

T.C.  
**B A Ş B A K A N L I K**  
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-983-2666

17/6/2014

Konu : Kanun Tasarısı

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 16/6/2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti Arasında Tercihli Ticaret Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

  
**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
Başbakan

EKİ :  
1- Kanun Tasarısı  
2- Gerekçe

| TBMM BAŞKANLIĞI                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Tali Komisyon                                                                       | -Plan ve Bütçe<br>-Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Esas Komisyon                                                                       | Dışişleri                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Tarih:                                                                              | 24 Haziran 2014                                                                      |                                                                                       | E. No: 1/940                                                                          |                                                                                       |
| Ysm. Uzm.                                                                           | Bşk. Yrd.                                                                            | Başkan                                                                                | Gn. Sek. Yrd.                                                                         | Gn. Sek.                                                                              |
|  |  |  |  |  |
| TBMM BAŞKANI                                                                        |                                                                                      |  |                                                                                       |                                                                                       |

|                                       |
|---------------------------------------|
| TBMM<br>KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ |
| 17 Haziran 2014                       |
| Numara:                               |

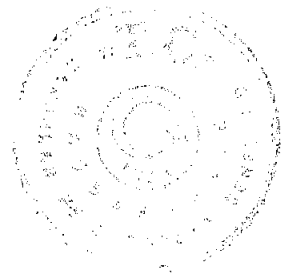
|                                                |
|------------------------------------------------|
| T B M M<br>KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI |
| 17 Haziran 2014                                |
| No: 315742                                     |

## GEREKÇE

Türkiye ile İran arasında tercihli ticaret rejiminin tesis edilmesine yönelik çalışmalara 2003 yılında başlanmış olup 29 Ocak 2014 tarihinde “Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti Arasında Tercihli Ticaret Anlaşması” imzalanmıştır.

Sözkonusu Anlaşmanın temel amacı; iki ülke arasındaki tarifelerin indirilmesi ve tarife dışı engeller ile tarife benzeri engellerin ortadan kaldırılması, iki ülke arasında adil rekabet koşullarının oluşturulması, güvenli ve öngörülebilir bir ortam tesis edilmesi ve ticaretin çeşitlendirilmesi suretiyle ülkemiz ile İran arasındaki ekonomik ve ticari ilişkilerin geliştirilmesi ve teşvik edilmesidir.

Bahsekonu Anlaşma kapsamında, Türkiye’nin 6’lı gümrük tarife pozisyonu bazında toplam 140 tarım ürününde İran’a tarife indirimi ve kota artırımı; İran’ın ise 6’lı gümrük tarife pozisyonu bazında 125 sanayi ürünlerinde Türkiye’ye tarife indirimi sağlanması kararlaştırılmıştır.



T/7/21

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İRAN İSLAM CUMHURİYETİ ARASINDA TERCİHLİ  
TİCARET ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR  
KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 29 Ocak 2014 tarihinde Tahran'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti Arasında Tercihli Ticaret Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

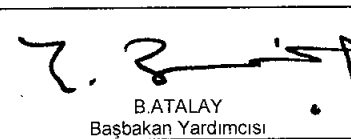
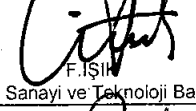
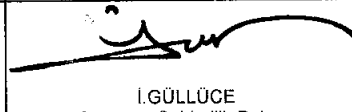
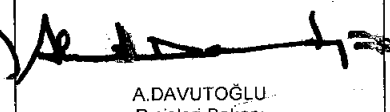
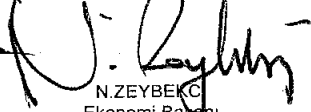
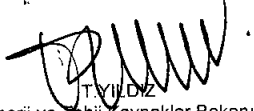
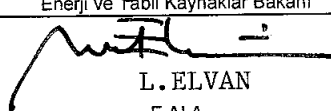
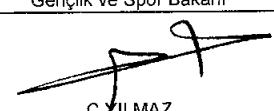
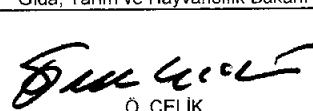
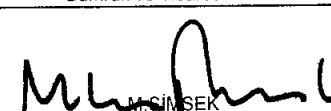
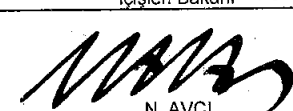
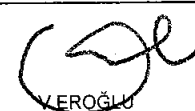
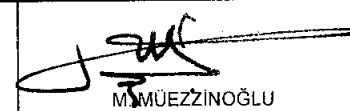
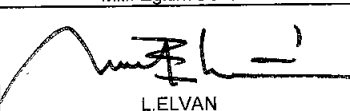
**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

12/1/14

RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
BAŞBAKAN

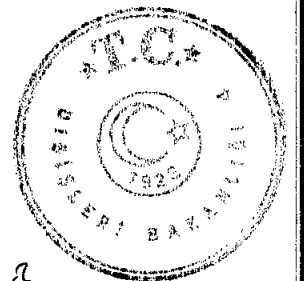
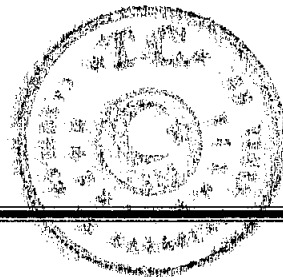
|                                                                                                                                               |                                                                                                                                       |                                                                                                                                          |                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>B. ARINÇ<br>Başbakan Yardımcısı                        | <br>A. BABACAN<br>Başbakan Yardımcısı              | <br>B. ATALAY<br>Başbakan Yardımcısı                | <br>E. İSLER<br>Başbakan Yardımcısı               |
| <br>B. BOZDAG<br>Adalet Bakanı                             | <br>A. İSLAM<br>Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı | <br>M. ÇAVUŞOĞLU<br>Avrupa Birliği Bakanı           | <br>F. İSLİM<br>Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı |
| <br>F. ÇELİK<br>Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı          | <br>I. GÜLLÜCE<br>Çevre ve Şehircilik Bakanı      | <br>A. DAVUTOĞLU<br>Dışişleri Bakanı                | <br>N. ZEYBEK<br>Ekonomi Bakanı                   |
| <br>T. YILDIZ<br>Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı          | <br>A. Ç. KILIÇ<br>Gençlik ve Spor Bakanı         | <br>M. M. EKER<br>Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı | <br>H. YAZICI<br>Gümrük ve Ticaret Bakanı         |
| <br>L. ELVAN<br>İçişleri Bakanı                            | <br>C. YILMAZ<br>Kalkınma Bakanı                  | <br>Ö. ÇELİK<br>Kültür ve Turizm Bakanı             | <br>M. SİMSEK<br>Maliye Bakanı                    |
| <br>N. AVCI<br>Millî Eğitim Bakanı                         | <br>İ. YILMAZ<br>Millî Savunma Bakanı             | <br>V. EROĞLU<br>Orman ve Su İşleri Bakanı          | <br>M. MÜEZZİNOĞLU<br>Sağlık Bakanı               |
| <br>L. ELVAN<br>Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı |                                                                                                                                       |                                                                                                                                          |                                                                                                                                        |

Dosya No:

101- 983

850

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**İLE**  
**İRAN İSLAM CUMHURİYETİ**  
**ARASINDA**  
**TERCİHLİ TİCARET ANLAŞMASI**



13

# Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti Arasındaki Tercihli Ticaret Anlaşması

## Dibâce

Türkiye Cumhuriyeti ve İran İslam Cumhuriyeti (bundan sonra “Türkiye” ve “İran veya uygun olduğu yerlerde “Akit Taraflar” olarak adlandırılacaklardır),

Köklü dostluk ve kardeşlik ilişkilerinin **BİLİNCİYLE**;

Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti arasında Tercihli Ticaret Anlaşmasının (bundan sonra “bu Anlaşma” olarak ifade edilecektir) iki ülke arasındaki ekonomik ve ticari ilişkiler için yeni bir atmosfer yaratacağını **ÜMİT EDEREK**;

Yakın ekonomik ortaklıklarının güçlendirilmesinin iktisadi ve özel yararlar getireceğini ve halklarının yaşam standartlarını iyileştireceğini **KABUL EDEREK**;

Bu Anlaşmanın içeriğinin giderek genişleyeceğine ve yeni karşılıklı çıkar alanlarına taşınacağına **İNANARAK**;

Akit Tarafların diğer ikili, bölgesel ve çok taraflı anlaşmalarından doğan hak ve yükümlülüklerinin bu Anlaşmanın maddelerinden etkilenmeyeceğini **DİKKATE ALARAK**;

“Türkiye Cumhuriyeti ile Avrupa Ekonomik Topluluğu arasında Ortaklık Tesis Eden Anlaşma” yı **DİKKATE ALARAK**;

İran’ın Dünya Ticaret Örgütü’ne katılımına ilişkin çabalarının desteklenmesi ihtiyacını **GÖZÖNÜNDE BULUNDURARAK**;

Ekonomik kalkınmalarının daha da geliştirilmesi amacıyla, ticarete konu malların çeşitlendirilmesi ihtiyacını **VURGULAYARAK**;

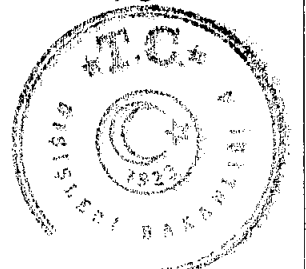
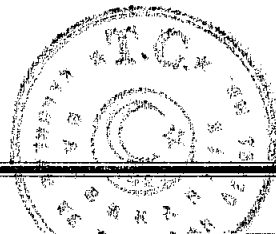
Ticaretin önündeki engellerin, bu Anlaşma yoluyla aşamalı olarak azaltılması ve ortadan kaldırılmasının, ticaretin artırılmasına katkıda bulunacağını **KABUL EDEREK**;

Aşağıda yer alan şekilde anlaşmışlardır:

## MADDE 1

### Amaçlar

1. Akit Taraflar, Tercihli Ticaret Anlaşması tesis edilmesi hususunda mutabakata varmıştır.
2. İşbu Anlaşmanın amacı, Türkiye ile İran arasında ticari ilişkileri özellikle aşağıda ifade edilen hususlar vasıtasıyla güçlendirmektir:



- a. 4'üncü maddede yer alan genel prensipler;
- b. Tarifelerin indirilmesi ve tarife dışı engeller ile tarife benzeri engellerin ortadan kaldırılması;
- c. Akit Taraflar arasındaki iktisadi ilişkilerin ahenkli şekilde gelişmesi yoluyla ticaretin genişletilmesi ve teşvik edilmesi;
- d. Akit Taraflar arasında adil rekabet koşullarının yaratılması;
- e. Akit Taraflar arasında ticaretin sürdürülebilir büyümesi için daha güvenli ve öngörülebilir ortamın yaratılması;
- f. Akit Taraflar arasındaki ticari alışverişin çeşitlendirilmesinin kolaylaştırılması.

## MADDE 2

### Anlaşmanın Yorumlanması

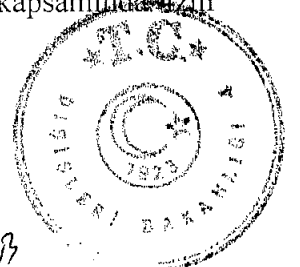
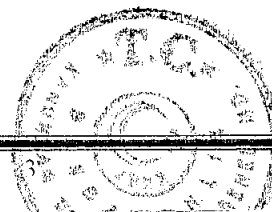
Bu Anlaşmanın maddeleri, Akit Tarafların bu Anlaşmayı iyi niyet çerçevesinde uygulamak zorunda olduğu ve yükümlülüklerinden kaçınmayacakları dikkate alarak; uluslararası kamu hukukunun yorumlamaya ilişkin teamül kurallarına uygun biçimde yorumlanacaktır. Bu Anlaşmanın ekleri, bu Anlaşmanın ayrılmaz parçalarıdır.

## MADDE 3

### Tanımlar

Bu Anlaşmanın amaçları kapsamında;

- a. "Tarifeler", Akit Tarafların ülkelerinde yürürlükte olan mevzuat kapsamında tesis edilen tarife cetvellerinde tanımlanan gümrük tarifeleri veya tarife benzeri etki doğuran gümrük vergileri anlamına gelmektedir. Tarifeler, 10'uncu madde ile uyumlu bir biçimde uygulanan hiçbir dampinge karşı ya da telafi edici vergiyi ve 11'inci madde uyarınca uygulanan korunma önlemlerini içermez;
- b. "Tarife-Benzeri Önlemler" . yalnızca ithal edilen ürünlerden tahsil edilen dış ticaret işlemlerindeki tarifeler hariç olmak üzere tarife benzeri etkili ücretler ve gümrük harçları anlamına gelmektedir. Benzer yerli ürünlere aynı usulde uygulanan dolaylı vergiler ve harçlar veya belirli hizmetlerin verilmesi karşılığında alınan ithalat harçları ve bu Anlaşma kapsamında izin verilen diğer vergiler tarife-benzeri önlemler olarak değerlendirilmeyecektir.
- c. "Tarife-Dışı Engeller", Akit Taraflar arasındaki ticareti ciddi bir biçimde engelleyecek veya ithalatı kısıtlayacak tarife ve tarife-benzeri önlemler dışındaki herhangi bir önlem, düzenleme veya uygulama anlamına gelmektedir. Bu Anlaşma kapsamında izin verilen önlemler tarife-dışı engeller olarak değerlendirilmeyecektir.



d. "Mallar", Gümrük Tarife İstatistik Pozisyonu altındaki emtia ve ürünleri içermektedir.

e. "Tercihli Ticaret" bir Akit Tarafın, malların dolaşımında tarifelerin ortadan kaldırılması veya azaltılması ve tarife-dışı engellerin ortadan kaldırılması suretiyle, bu Anlaşma kapsamında tanıdığı herhangi bir tavizi veya ayrıcalığı ifade eder.

f."Ortak Komite" bu Anlaşmanın 19'uncu maddesi çerçevesinde tesis edilen Komiteyi ifade eder.

#### **MADDE 4** **Genel Prensipler**

Bu Anlaşma, Akit Tarafların ekonomik kalkınma seviyelerini, dış ticaretinin seyrini, ticaret ve tarife politikalarını göz önünde bulundurarak, Akit Tarafların eşit olarak fayda sağlaması amacıyla, avantajların mütekabiliyeti ilkesi uyarınca uygulanacaktır.

#### **MADDE 5** **Kapsam**

Bu Anlaşmanın hükümleri, Akit Taraflar arasında, bu Anlaşmanın Ek I-A ve Ek I-B'sinde yer verilen, Akit Taraflar ülkeleri menşeli ürünlere ilişkin mal ticaretine uygulanacaktır.

#### **MADDE 6** **Tavizlerin Teatisi**

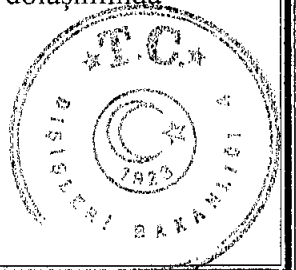
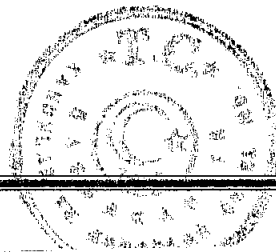
1. Akit Taraflar, bu Anlaşmanın EK-II'sindeki menşe kurallarına ilişkin hükümlere uygun olarak, bu Anlaşmanın EK I-A ve EK I-B'sinde listelenen ürünler için birbirlerine taviz tanıyacaktır.

Her bir ürün için, bu Anlaşmada belirtilen indirimlerin tatbik edileceği temel tarife oranı, bu Anlaşmanın EK I-A ve EK I-B'sinde gösterilmektedir.

2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girişinden önce ve sonra, bu Anlaşmanın EK-I A ve EK I-B'sindeki ürünler için *erga omnes* temelde bir tarife indirimi yapılması halinde, söz konusu indirilmiş tarife oranları, indirimlerin yapıldığı tarihten itibaren, bu maddenin 1'inci paragrafında belirtilen temel tarife oranlarının yerini alacaktır.

3. Akit Taraflar, aksi belirtilmediği sürece, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren, bütün tarife-dışı engelleri ve malların dolaşımında eşdeğer etkiye sahip tedbirleri kaldırma hususunda mutabıktırlar.

Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben, yeni tarife-dışı engel ve ürünlerin dolaşımında



eşdeğer etkiye sahip herhangi bir tedbir yürürlüğe konulmayacaktır.

4. Akit Taraflar, tarife-benzeri önlem listelerinin teatisinin ardından, malların dolaşımında mevcut olan tarife-benzeri önlemleri bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben kaldıracaktır.

Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından, malların dolaşımında yeni tarife benzeri önlem yürürlüğe konulmayacaktır.

5. Akit Taraflar, bu Anlaşmada aksi ifade edilmedikçe, karşılıklı rıza olmaksızın kendi tercihli tarife oranlarını arttırmamayı taahhüt eder.

6. Akit Taraflar, Ortak Komitedeki istişareler vasıtasıyla, ikili ticaretin daha fazla serbestleştirilmesini değerlendirecektir.

#### **MADDE 7** **En Çok Kayrılan Ülke Kuralı**

Akit Taraflar, birbirlerine karşı kayıtsız ve şartsız olarak, ticarete uygulanan tüm kural, düzenleme ve usul ve formalitelerle ilgili olarak, başka bir ülkeye yönelik tatbik edilenden daha az elverişli koşullarda muamelede bulunmayacaktır. Bununla birlikte, Akit Taraflar arasında belirli bir karşılıklı anlaşma bulunmadıkça, taraflar; bir Akit Tarafın otonom rejim, serbest ticaret anlaşması, tercihli ticaret anlaşması, bölgesel ticaret anlaşması, gümrük birliği anlaşması veya çok taraflı ticaret anlaşması çerçevesinde başka bir ülkeye uyguladığı tarife kotaları veya tarife tavizlerinden faydalanmayacaktır.

#### **MADDE 8** **Ulusal Muamele**

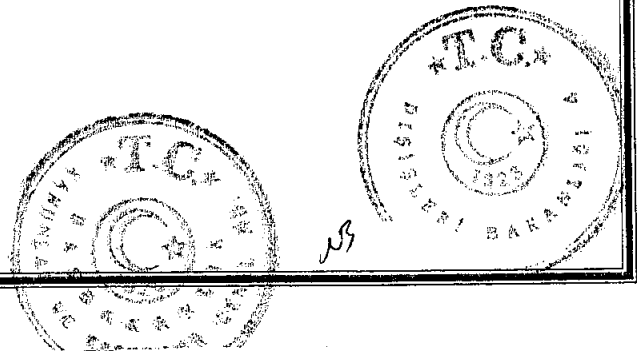
Akit Taraflardan birinin diğer Akit Tarafa ithal edilen malları; bu malların satışını, satışa sunulmasını, satın alınmasını, nakliyesini, dağıtımını ve kullanımını etkileyen kanunlar, düzenlemeler ve koşullar çerçevesinde, ulusal menşeli benzer ürünlerden daha az elverişli muameleye tabi tutulmayacaktır.

#### **MADDE 9** **Menşe Kuralları**

1. Akit Taraflar, aralarındaki ticarete tercihli menşe kuralları uygulama konusunda anlaşmıştır.

2. Bu Anlaşmanın hükümleri kapsamındaki ürünler, bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olan Ek II'sinde belirlenen menşe kurallarını sağlamak koşuluyla, tercihli muameleye tabi olacaktır.

3. Ek II'de yer alan menşe kurallarının değiştirilmesi ihtiyacının doğması halinde, Ortak Komite gerekli işlemleri başlatacaktır.



**MADDE 10**  
**Dampinge Karşı ve Telfi Edici Önlemler**

1. Damping ya da sübvansiyon nedeniyle ortaya çıkan zararların telfi edilmesi için, Akit Taraflar ulusal yasaları ve düzenlemeleri ile uyumlu olarak dampinge karşı ve telfi edici tedbirler uygulama hakkına sahiptir.
2. Yerli sanayi tarafından usulüne uygun olarak hazırlanmış başvurunun alınmasının ardından ve dampinge karşı soruşturma başlatılmasından önce, ithalatçı Tarafın yetkili mercileri ihracatçı Tarafın yetkili mercilerine makul bir süre içerisinde bildirimde bulunacaktır.
3. Soruşturma başlatılır başlatılmaz, ithalatçı Tarafın yetkili mercileri, alınan yazılı başvurunun gizli olmayan metnini, bilinen ihracatçılara ve ihracatçı Tarafın yetkili mercilerine temin edecektir.
4. Soruşturmada kullanılacak soru formlarını alan ilgili taraflara yanıt için en az 30 günlük süre verilecektir. 30 günlük sürenin uzatılması ile ilgili talepler dikkate alınacak ve neden gösterilmesi üzerine, mümkün olduğu takdirde bu tür bir uzatım verilecektir.
5. İthalatçı Tarafın yetkili mercileri, nihai kararın verilmesi öncesinde, kesin tedbirler uygulanacaksa, karara temel teşkil edecek temel olgular ile ilgili olarak ihracatçı Tarafı bilgilendireceklerdir. Söz konusu bildirim, tarafların kendi çıkarlarını savunmaları için yeterli bir sürede yapılacaktır.

**MADDE 11**  
**Korunma Önlemleri**

1. Akit Tarafların iç hukuk ve düzenlemeleri çerçevesinde uygulanan korunma önlemlerine ilişkin hakları ve yükümlülüklerine hanel getirmemek üzere, şayet, bu Anlaşmadaki tarife oranının indirilmesinin veya ortadan kaldırılmasının sonucu olarak, diğer Akit Taraf ülkesine ithal edilen Akit Taraf menşeli malların, mutlak şekilde veya yerli ürüne kıyasla artan miktarda ve benzer ya da doğrudan rekabetçi ürün üreten yerli sanayiye ciddi bir şekilde zarar vermesi ya da zarar verme tehdidine yol açması halinde, ithalatçı Taraf, 20'inci maddede belirtildiği üzere diğer Tarafla ön danışmalarda bulunarak, korunma tedbirleri alabilir.
2. Korunma önlemleri uygulanmadan önce, bu önlemi uygulama niyetinde olan Akit Taraf, her iki Akit Tarafa kabul edilebilir bir çözümün bulunmasını teminen durumun incelenmesi için gerekli tüm bilgileri diğer Akit Tarafa sunacaktır. Böyle bir çözüm bulmak amacıyla, Akit Taraflar, derhal danışmalarda bulunacaktır. Danışmalar sonucunda, Akit Taraflar 30 gün içerisinde bir anlaşmaya varamazsa, şikayette bulunan Akit Taraf, korunma önlemleri uygulayabilecektir.
3. İthalatçı Taraf, şu korunma önlemlerini alabilir:
  - (a) Bu Anlaşma kapsamında ilgili mallara sağlanan daha fazla tarife oranı indirimini

askıya alır veya;

- (b) Mal üzerindeki tarife oranını ;
- (i) Koruma önleminin alındığı tarihte mal üzerinde yürürlükte olan gümrük vergisinin veya;
- (ii) Ek I-A ve Ek 1-B'de belirtilen temel tarife oranını gümrük vergisi oranının az olanını aşmayacak şekilde arttırabilir.

## MADDE 12

### Standartlar, Teknik Düzenlemeler ile Sağlık ve Bitki Sağlığı Önlemleri

1. Akit Taraflar, teknik düzenlemelerin, uygunluk değerlendirme prosedürlerinin ve standartların, karşılıklı ticareti engellemek veya yerli üretimi korumak için engeller oluşturacak bir yaklaşımla hazırlanmayacağını, onaylanmayacağını veya uygulanmayacağını temin eder.
2. Akit Taraflar şu hususları temin eder;
  - a. Sağlık ve bitki sağlığı önlemlerinin, bilimsel ilkeler temelinde, sadece insan, hayvan ve bitki sağlığı veya hayatını korumak için gerekli alanda uygulanacağını ve ilgili bilimsel bilginin ve bölgesel koşullarının uygunluğu dikkate alınarak, yeterli delil olmaksızın sürdürülmeyecektir.
  - b. Standartlar ve teknik düzenlemeler karşılıklı ticarete gereksiz engeller çıkarma amacı ya da etkisiyle hazırlanamaz, kabul edilemez ya da uygulanamaz. Bu amaçla teknik düzenlemeler, uygulamama halinin yaratacağı risk dikkate alınarak, meşru bir amacın gerçekleştirilmesi için gerekli olandan daha fazla ticareti kısıtlayıcı olamaz. Bu tür meşru amaçlar diğerlerine ilaveten; bu Anlaşmanın 16'ncı ve 17'nci maddelerinde tanımlananlar, aldatıcı uygulamaların önlenmesi, çevrenin korunmasıdır. Bu risklerin ölçülmesinde, değerlendirmenin ilgili unsurları; diğerlerinin yanı sıra, mevcut bilimsel ve teknik bilgiler, ilgili işlem teknolojileri ve ürünün nihai kullanım amacı olacaktır.

## MADDE 13

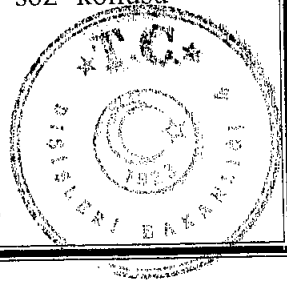
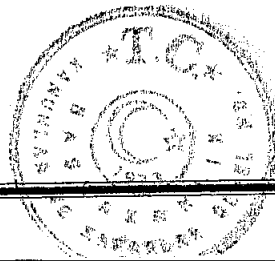
### Diğer Anlaşmalarda Düzenlenen Ticari İlişkiler

Bu Anlaşma, Akit Tarafların diğer ülkelerle gümrük birliği, serbest ticaret alanı, tercihli ticaret anlaşması, çok taraflı ticaret anlaşması veya sınır ötesi ticaret düzenlemeleri kurmasını veya sürdürmesini engellemeyecektir.

## MADDE 14

### Ödemeler Dengesi Güçlükleri

Akit Taraflardan biri ciddi bir ödemeler dengesi güçlüğü içinde veya tehdidi altında olduğu takdirde, Uluslararası Para Fonu Anlaşmasının VIII'inci ve XIV'üncü maddeleri çerçevesinde düzenlenen şartlara istinaden, sınırlı bir süre için ve ödemeler dengesi durumunu iyileştirmek için gerekenin ötesine gitmeyecek kısıtlayıcı önlemler alabilir. Akit Taraf, söz konusu



önlemlerin yürürlüğe girişı hakkında diğér Tarafı derhal haberdar edecek ve mümkün olan en kısa zamanda bunların kaldırılmasına yönelik takvimi diğér Tarafa sunacaktır.

### **MADDE 15** **Yeniden İhraç ve Ciddi Kıtlık Hükümü**

1. Bir Akit Tarafın, başka bir ülkeden mal ithalatında veya bir ülkeye mal ihracatında bir yasaklama ya da kısıtlama uygulaması veya sürdürmesi halinde, bu Anlaşmadaki hiçbir hüküm Akit Tarafın şunları yapmasını engelleyecek şekilde yorumlanamaz:

a. Başka ülkenin buna benzer mallarının diğér Akit Taraf ülkesinden ithalatının sınırlandırılması veya yasaklanması ya da;

b. Diğér Akit Taraf ülkesine bu ürünün ihraç edilmesini, bu ürünün diğér Akit taraf ülkesinde tüketilmeksizin doğrudan veya dolaylı olarak Anlaşmaya taraf olmayan ülkelere yeniden ihraç edilmemesi koşulunun talep edilmesi.

2. İlaveten, işbu Anlaşmanın hükümleri herhangi bir Akit Tarafın, ihracatçı Taraf için gerekli bir üründe ciddi kıtlığı veya kıtlık tehdidini engellemek ya da kaldırmak için gerekli ticareti kısıtlayıcı önlemleri almasını veya uygulamasını engellemez. Bu önlemler, ayırım gözetilmeyecek şekilde uygulanacak ve devam etmelerini haklı kılan koşullar sona erdiğinde kaldırılacaklardır. Akit Taraflar birbirlerini bu Madde'ye göre aldıkları önlemler hakkında derhal bilgilendireceklerdir.

### **MADDE 16** **Genel İstisnalar**

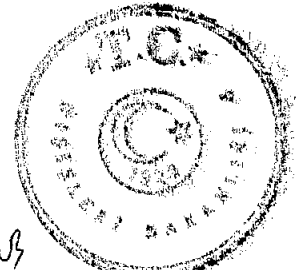
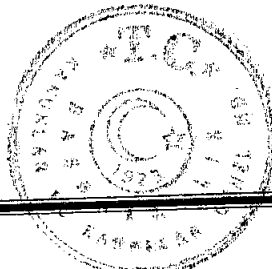
Akit Taraflar arasında ticarete keyfî veya haksız ayrımcılık ya da gizli kısıtlama tesis edecek şekilde uygulanmamak şartıyla, bu Anlaşmadaki hiçbir hüküm, kamu ahlakı, dini değerler, ulusal güvenlik; insan, hayvan ve bitki hayatının ve sağlığının korunması, sanatsal, tarihi veya arkeolojik değeri haiz milli hazinelerin korunması; tükenebilir doğal kaynakların ve genetik kaynakların korunması, altın ve gümüşe ilişkin kurallar ve fiyatları bir hükümet istikrar planı çerçevesinde dünya fiyatlarının altında tutulan bu maddelerin ihracatına ilişkin kuralların haklı kıldığı sebeplerle, ithalat, ihracat veya transit ürünler üzerindeki yasaklamaları veya kısıtlamaları engellemez.

### **MADDE 17** **Güvenlik İstisnaları**

Bu Anlaşmada yer alan hiçbir hüküm, Akit Taraflardan birinin, güvenlik gerekleri amacıyla

a. Temel güvenlik çıkarlarına aykırı gizli bir bilgi açıklanmasının önlenmesi için;

b. Temel güvenlik çıkarlarının korunması yahut uluslararası yükümlülüklerin veya ulusal politikaların yerine getirilmesi için örneğin:



- i. bu tarz önlemlerin spesifik olarak askeri amaçlı olmayan ürünlerde rekabet koşullarını bozmaması şartıyla, silah, mühimmat ve savaş malzemelerinin ticaretiyle ilgili olarak ve askeri bir tesisin ihtiyaçlarını gidermek amacıyla doğrudan veya dolaylı yürütülen diğer malların, malzemelerin ve hizmetlerin ticaretiyle alakalı olarak veya
- ii. biyolojik ve kimyasal silahların, nükleer silahların veya diğer nükleer patlayıcı cihazların yayılmasının engellenmesiyle ilgili olarak veya
- iii. savaş veya diğer ciddi uluslararası gerilim zamanlarında alındığında.

gerekli gördüğü herhangi bir önlemi almasını engellemez:

#### **MADDE 18**

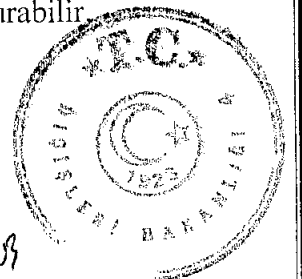
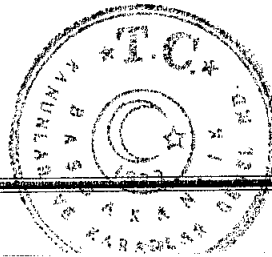
##### **Şeffaflık**

1. Akit Taraflardan birinin isteği üzerine, her bir Akit Taraf bu Anlaşma'nın işleyişini etkileyebilecek mevcut ya da taslak bir önleme ilişkin olarak, 30 gün içerisinde bilgi verecek veya diğer Akit Tarafın sorduğu herhangi bir soruya cevap verecektir.
2. Akit Taraflar, bu Anlaşma'nın kapsadığı herhangi bir ticari konuya ilişkin kanun ve kurallarının yayınlanmasını veya kamuya açık olmasını sağlayacaktır.

#### **MADDE 19**

##### **Ortak Komite**

1. Bu Anlaşma ile Akit Tarafların temsilcilerinden müteşekkil bir Ortak Komite kurulmuştur. Ortak Komite, bu Anlaşmanın uygulanmasında kat edilen gelişmeyi gözden geçirmek için yılda en az bir defa toplanacaktır. Ayrıca, Akit Taraflardan her biri, diğer Akit Tarafa bildirmek suretiyle olağanüstü toplantı tertip edilmesini talep edebilir.
2. Ortak Komite, bu Anlaşmanın hükümleri çerçevesinde kendisine verilen görevlerden herhangi birini üstlenebilir. Akit Taraflardan birinin isteği ve diğer Akit Tarafın onayı üzerine, Ortak Komite bu Anlaşmanın uygulanmasını etkileyen başka herhangi bir konuyu da inceleyebilir.
3. Ortak Komite, bu Anlaşmada öngörülen hallerde bu Anlaşmada yapılacak değişiklikler dahil olmak üzere kararlar alabilir. Ortak Komite, ayrıca, bu Anlaşma ile ilgili konularda tavsiyelerde bulunabilir.
4. Bu Anlaşmada herhangi bir değişikliğe ilişkin Ortak Komite tarafından alınan kararlar, 22'inci madde uyarınca Akit Tarafların iç onay süreçlerinin tamamlanmasına bağlı olacaktır.
5. Ortak Komite kararları oybirliği ile alınır.
6. Ortak Komite çalışmalarına ilişkin usul kurallarını ilk toplantısında belirleyecektir.
7. Ortak Komite, gerekli gördüğü halde alt komiteler ve çalışma grupları kurabilir.



## MADDE 20

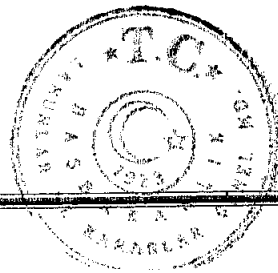
### Danışmalar

1. Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşma'nın uygulanmasını etkileyecek herhangi bir konu hakkındaki danışma taleplerine olumlu yaklaşacak ve danışmalar için yeterli fırsat sağlayacaktır.
2. Ortak Komite, 1'inci paragraf uyarınca danışmalar aracılığıyla tatmin edici bir sonuca ulaşılmaması mümkün olmayan bir konunun değerlendirilmesi için, Akit Taraflardan birinin talebinin ulaştığı tarihten itibaren 30 gün içerisinde toplanacaktır.

## MADDE 21

### Anlaşmazlıkların Halli

1. Bu Anlaşmanın yorumundan ve/veya uygulanmasından kaynaklanan anlaşmazlıklar ilk olarak ikili danışmalar yoluyla çözülecektir.
2. Ortak Komitenin, anlaşmazlığın kendisine iletilmesinden itibaren 60 gün içerisinde toplanmaması ya da 45 gün içerisinde karşılıklı tatmin edici bir çözüme ulaşılamaması halinde, uyuşmazlık Akit Taraflardan biri tarafından Tahkim Paneline havale edilebilir.
3. Tahkim Panelinin çalışma usulleri ve Tahkim Panelinin kararını sunması için gerekli olan süre Ortak Komite tarafından belirlenir.
4. Taraflar anlaşmazlıkların incelenmesi ve çözümü için Ortak Komiteye ve Tahkim Paneline her türlü yardımı sağlayacaklardır.
5. Tahkim Paneli üç kişiden oluşur. Her bir Akit Tarafın havale tarihinden itibaren 20 gün içerisinde atayacağı birer üye ve Ortak Komitenin havale tarihinden itibaren 45 gün içerisinde başkan olarak görev yapmak üzere seçeceği üçüncü üyeden oluşur. Üçüncü hakem Akit Taraflardan herhangi birinin vatandaşı olmayacak ve atanması esnasında Akit Tarafların her ikisinin de diplomatik ilişkileri olan bir ülkenin vatandaşı olacaktır. Tahkim Panelinin kuruluş tarihi, Başkanın atandığı tarih olacaktır.
6. Tüm hakemler; tarafsız, güvenilir ve sağlam muhakeme temeline dayalı olarak seçilecekler ve hukuk, uluslararası ticaret veya bu anlaşma ile ilgili diğer konularda veya uluslararası ticaret anlaşmalarından kaynaklanan anlaşmazlıkların çözümü konusunda tecrübeli veya özel bilgi sahibi olacaklardır. Hakemler bağımsız olacaklardır, kendi yetkileriyle hareket edecekler ve anlaşmazlıkla ilgili hiç bir Tarafla veya kuruluşla bağlantıları olmayacak veya hiç bir Taraftan ya da kuruluştan talimat almayacaklardır.
7. Akit Taraflarca başka şekilde kararlaştırılmadığı sürece, Tahkim Paneli çalışmalarını şikayet edilen Akit Tarafın ülkesinde gerçekleştirecektir. Tahkim Paneli Akit Taraflar taraflar arasında mutabakata varılan hükümler çerçevesinde kendi prosedürünü belirleyecektir. Akit Tarafların her biri, kendi hakeminin ve tahkim sürecindeki sunumlarının masraflarını kendisi



üstlenecektir. Başkanın masrafları ve Tahkim Panelinin diğer masrafları Akit Taraflarca eşit olarak üstlenilecektir.

8. Akit Taraflar Tahkim Paneli veya Ortak Komite kararlarının uygulanmasına yönelik gerekli tüm önlemleri alacaktır. Bir Akit Tarafın kararları uygulamada başarısız olması halinde diğer Akit Taraf eşdeğer tercihli uygulamasını geri çekme hakkına sahip olacaktır.

## MADDE 22

### Yükümlülüklerin Yerine Getirilmesi

1. Akit Taraflar, bu Anlaşmanın amaçlarının başarıya ulaşmasını ve bu Anlaşmadan doğan yükümlülüklerinin yerine getirilmesini teminen gerekli bütün önlemleri alacaklardır.
2. Akit Taraflardan biri, diğer Akit Tarafın bu Anlaşmadan doğan bir yükümlülüğünü yerine getirmediği kanısına varırsa, söz konusu Akit Taraf, ilk olarak bu Anlaşmanın 20 ve 21'inci maddesinde öngörülen usullere başvuracaktır.
3. Eğer danışma talebinin ulaşmasından itibaren 45 gün içerisinde danışma yapılmazsa veya Ortak Komite danışma talebinin ulaşmasından itibaren 60 gün içinde toplanmazsa veya Tahkim Paneli danışma talebinin ulaşmasından itibaren 60 gün içinde bir kurulamaz ise, Akit Taraf, eşdeğer tercihli uygulamasını geri çekme hakkına sahip olacaktır.

## MADDE 23

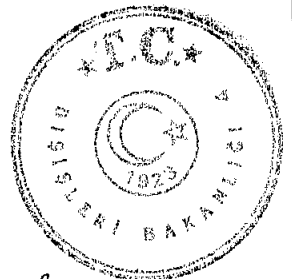
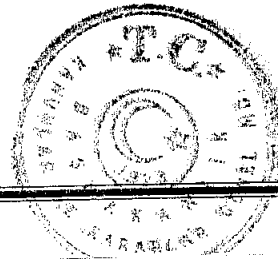
### Tadilat ve Gözden Geçirme

1. Akit Taraflar, bu Anlaşmanın hükümlerini karşılıklı rıza çerçevesinde ve uygulamadan edinilen tecrübeyi dikkate alarak, değiştirebilir veya geliştirebilirler. Bu amaçla, Akit Tarafların her biri, ikili ticaretin daha da serbestleştirilmesini geliştirmek amacıyla tavsiyelerde bulunabilecektir.
2. Bu Anlaşmada yapılacak her türlü değişiklik, Akit Tarafların ayrı ayrı iç onay süreçlerinin tamamlanmasına tabi olacaktır.
3. Herhangi bir değişiklik, Akit Taraflardan her birinin değişikliğin yürürlüğe girmesi için ulusal mevzuatlarının gerektirdiği tüm süreçleri tamamladığını teyit eden diplomatik yazılarının teatisini takip eden ikinci ayın ilk gününde yürürlüğe girecektir.

## MADDE 24

### Tavizlerin Tadilatı

1. Akit Taraflardan herhangi biri, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden bir yıl sonra, tavizler ile ilgili geri çekme veya değiştirme niyetini uygun bir zaman çerçevesinde diğer Akit Tarafa bildirebilir.



2. Tavizini değiştirmek veya geri çekmek isteyen Akit Taraf mutabakat sağlamak üzere diğer Akit Tarafla istişare ve/veya müzakereler gerçekleştirecektir. Söz konusu değişiklikler, bu Anlaşmanın 23'nci maddesi çerçevesinde yürürlüğe girecektir.

3. Bildirimin alınmasını takip eden altı ay içerisinde Akit Taraflar arasında mutabakata varılamazsa ve bildirim yapan Akit Taraf söz konusu tavizin değiştirilmesi veya geri alınması talebini sürdürürse, diğer Akit Taraf uygun bir zaman çerçevesinde eşdeğer tavizleri değiştirebilecek veya geri ekebilecektir.

#### **MADDE 25**

##### **Yürürlük Sresi ve Fesih**

1. İşbu Anlaşma sınırsız bir süre için akdedilmiştir.

2. Akit Taraflardan herhangi biri, bu Anlaşmanın feshini diğer Akit Tarafa yazılı olarak bildirebilir. Bu Anlaşma, fesih bildiriminin diğer Akit Tarafa ulaştığı tarihten sonraki yedinci ayın birinci günü sona erecektir.

#### **MADDE 26**

##### **Yürürlüğe Girme**

1. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların her birinin işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için ulusal mevzuatında gerekli görülen tüm işlemleri tamamladığını teyit eden son yazılı bildirimin diplomatik kanallar vasıtasıyla ulaştığı tarihten sonraki ikinci ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

2. Bunun kanıtı olarak, Hkmetlerine yetkilendirilen aşağıdaki imza sahipleri işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

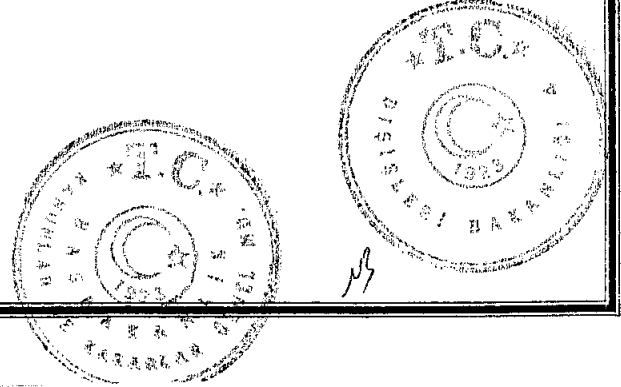
İşbu Anlaşma, Tahran'da, 29 Ocak 2014 tarihinde, bütün metinler eşit derecede muteber olmak üzere, her biri Türkçe, Farsça ve İngilizce dillerinde, iki orijinal nüsha olarak yapılmıştır. İşbu Anlaşmanın yorumunda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HKMETİ ADINA**

  
**NİHAT ZEYBEKCI**  
**EKONOMİ BAKANI**

**İRAN İSLAM CUMHURİYETİ**  
**HKMETİ ADINA**

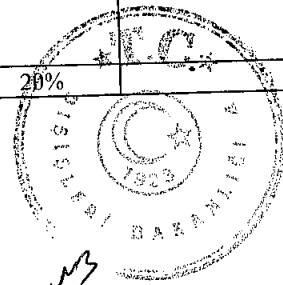
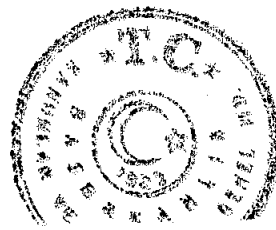
  
**MOHAMMAD REZA NEMATZADEH**  
**SANAYİ, MADENLER VE TİCARET**  
**BAKANI**



EK I-A

Bu Ek'te listelenmiş olan İran menşeli ürünlerin Türkiye'ye ithalatında Temel Gümrük Tarifeleri bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihte aşağıdaki şekilde indirilecektir.

| HS 2013                    | Ürün Tanımı                                                                                                                                                         | Temel Gümrük Tarifeleri |                  | Tavizler                        |                         |                           |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|
|                            |                                                                                                                                                                     | Gümrük Vergisi          | Toplu Konut Fonu | Tarife Kontenjanı Miktarı (Ton) | Gümrük Vergisi İndirimi | Toplu Konut Fonu İndirimi |
| 0302.22                    | Yaldızlı pisi balığı (Pleuronectes platessa)                                                                                                                        | 30%                     | 14%              | SINIRSIZ                        | 30%                     | 4%                        |
| 0303.14                    | Alabalıklar (Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache ve Oncorhynchus chrysogaster) | 30%                     | 23%              | SINIRSIZ                        | 0%                      | 43%                       |
| 0303.19                    | Diğerleri                                                                                                                                                           | 30%                     | 23%              | SINIRSIZ                        | 50%                     | 100%                      |
| 0303.29                    | Diğerleri                                                                                                                                                           | 30%                     | 23%              | SINIRSIZ                        | 50%                     | 100%                      |
| 0303.89 (0303.89.55 hariç) | Diğerleri                                                                                                                                                           | 30%                     | 23%              | SINIRSIZ                        | 70%                     | 70%                       |
| 0303.89.55                 | Çipura (Sparus aurata)                                                                                                                                              | 30%                     | 23%              | SINIRSIZ                        | 0%                      | 44%                       |
| 0306.16                    | Soğuk su karidesleri (Pandalus spp., Crangon crangon):                                                                                                              | 37,5%                   |                  | SINIRSIZ                        | 70%                     |                           |
| 0306.17                    | Diğer karidesler:                                                                                                                                                   | 37,5%                   |                  | SINIRSIZ                        | 70%                     |                           |
| 0306.25                    | Norveç istakozu (Nephrops norvegicus):                                                                                                                              | 37,5%                   | 17,5%            | SINIRSIZ                        | 50%                     | 70%                       |
| 0401.40                    | İçerdiği katı yağ oranı, ağırlık itibariyle, %6'yı geçen fakat %10'u geçmeyenler                                                                                    | 150%                    |                  | SINIRSIZ                        | 20%                     |                           |
| 0401.50                    | İçerdiği katı yağ oranı, ağırlık itibariyle, %10'u geçenler                                                                                                         | 150%                    |                  | SINIRSIZ                        | 20%                     |                           |
| 0403.10.11                 | %3'ü geçmeyenler                                                                                                                                                    | 170%                    |                  | SINIRSIZ                        | 20%                     |                           |
| 0403.10.13                 | %3'ü geçenler, fakat %6'yı geçmeyenler                                                                                                                              | 170%                    |                  | SINIRSIZ                        | 20%                     |                           |
| 0403.10.19                 | %6'yı geçenler                                                                                                                                                      | 170%                    |                  | SINIRSIZ                        | 20%                     |                           |
| 0403.10.31                 | %3'ü geçmeyenler                                                                                                                                                    | 170%                    |                  | SINIRSIZ                        | 20%                     |                           |
| 0403.10.33                 | %3'ü geçenler ama %6'yı geçmeyenler                                                                                                                                 | 170%                    |                  | SINIRSIZ                        | 20%                     |                           |
| 0403.10.39                 | %6'yı geçenler                                                                                                                                                      | 170%                    |                  | SINIRSIZ                        | 20%                     |                           |
| 0403.10.51                 | %1,5'i geçmeyenler                                                                                                                                                  | 8,3%                    | 140,9 €/100 kg.  | SINIRSIZ                        | 20%                     | 20%                       |
| 0403.10.53                 | %1,5'i geçenler, %27'yi geçmeyenler                                                                                                                                 | 8,3%                    | 142,31 €/100kg.  | SINIRSIZ                        | 20%                     | 20%                       |
| 0403.10.59                 | %27'yi geçenler                                                                                                                                                     | 8,3%                    | 176,24 €/100kg.  | SINIRSIZ                        | 20%                     | 20%                       |
| 0403.10.91                 | %3'ü geçmeyenler                                                                                                                                                    | 8,3%                    | 21,05 €/100kg.   | SINIRSIZ                        | 20%                     | 20%                       |
| 0403.10.93                 | %3'ü geçenler ama %6'yı geçmeyenler                                                                                                                                 | 8,3%                    | 26,21 €/100kg.   | SINIRSIZ                        | 20%                     | 20%                       |
| 0403.10.99                 | %6'yı geçenler                                                                                                                                                      | 8,3%                    | 34,82 €/100kg.   | SINIRSIZ                        | 20%                     | 20%                       |
| 0404.10                    | Peyniraltı suyu ve modifiye peyniraltı suyu (konsantre edilmiş olsun olmasın veya ilave şeker veya diğer tatlandırıcı maddeleri içersin içermesin)                  | 67%                     |                  | SINIRSIZ                        | 20%                     |                           |
| 0404.90                    | Diğerleri                                                                                                                                                           | 67%                     |                  | SINIRSIZ                        | 20%                     |                           |



| HS 2013 | Ürün Tanımı                                                                                                                                                                                  | Temel Gümrük Tarifeleri |                  | Tavizler                        |                         |                           |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|
|         |                                                                                                                                                                                              | Gümrük Vergisi          | Toplu Konut Fonu | Tarife Kontenjanı Miktarı (Ton) | Gümrük Vergisi İndirimi | Toplu Konut Fonu İndirimi |
| 0406.10 | Taze peynir (olgunlaşmamış veya preslenmemiş) (peyniraltı suyundan yapılmış peynirler dahil) ve pıhtılaştırılmış ürünler                                                                     | 140%                    |                  | SINIRSIZ                        | 20%                     |                           |
| 0407.11 | Tavuk yumurtaları (Gallus domesticus türü)                                                                                                                                                   | 0-13%                   |                  | SINIRSIZ                        | 15%                     |                           |
| 0407.19 | Diğerleri                                                                                                                                                                                    | 0-20%                   |                  | SINIRSIZ                        | 15%                     |                           |
| 0407.21 | Tavuk yumurtaları (Gallus domesticus türü)                                                                                                                                                   | 76,5%                   |                  | SINIRSIZ                        | 15%                     |                           |
| 0407.29 | Diğerleri                                                                                                                                                                                    | 76,5%                   |                  | SINIRSIZ                        | 15%                     |                           |
| 0407.90 | Diğerleri                                                                                                                                                                                    | 76,5%                   |                  | SINIRSIZ                        | 15%                     |                           |
| 0504.00 | Tam veya parça halinde hayvan bağırsakları, mesaneleri ve mideleri (balıklara ait olanlar hariç) (taze, soğutulmuş, dondurulmuş, tuzlanmış, salamura edilmiş, kurutulmuş veya tıtsülenmiş) : | 0-10%                   |                  | SINIRSIZ                        | 50%                     |                           |
| 0603.11 | Güller                                                                                                                                                                                       | 46,8%                   |                  | 50                              | 50%                     |                           |
| 0603.12 | Karanfiller                                                                                                                                                                                  | 46,8%                   |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0603.13 | Orkideler                                                                                                                                                                                    | 46,8%                   |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0603.14 | Krizantemler                                                                                                                                                                                 | 46,8%                   |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0603.19 | Diğerleri                                                                                                                                                                                    | 46,8%                   |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0603.90 | Diğerleri                                                                                                                                                                                    | 46,8%                   |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0701.90 | Diğerleri                                                                                                                                                                                    | 19,3%                   |                  | 500                             | 50%                     |                           |
| 0702.00 | Domates (taze veya soğutulmuş) (1 Haziran'dan 30 Eylül'e kadar)                                                                                                                              | 48,6%                   |                  | 1.500                           | 50%                     |                           |
| 0703.10 | Soğanlar ve şalotlar                                                                                                                                                                         | 49,5%                   |                  | 750                             | 50%                     |                           |
| 0703.20 | Sarımsaklar                                                                                                                                                                                  | 49,5%                   |                  | 50                              | 50%                     |                           |
| 0704.10 | Karnabaharlar ve başlı brokoli                                                                                                                                                               | 19,5%                   |                  | 500                             | 50%                     |                           |
| 0704.90 | Diğerleri                                                                                                                                                                                    | 19,5%                   |                  | 250                             | 50%                     |                           |
| 0705.11 | Baş marul                                                                                                                                                                                    | 19,5%                   |                  | 250                             | 50%                     |                           |
| 0707.00 | Hıyarlar ve kornişonlar (taze veya soğutulmuş)                                                                                                                                               | 29,7%                   |                  | 200                             | 50%                     |                           |
| 0709.30 | Patlıcanlar                                                                                                                                                                                  | 19,5%                   |                  | 200                             | 50%                     |                           |
| 0709.60 | Capsicum veya Pimenta cinsi meyveler                                                                                                                                                         | 19,5%                   |                  | 200                             | 50%                     |                           |
| 0709.91 | Enginarlar                                                                                                                                                                                   | 19,5%                   |                  | 250                             | 50%                     |                           |
| 0709.93 | Balkabağı, kabak, su kabağı (Cucurbita spp.)                                                                                                                                                 | 19,5%                   |                  |                                 |                         |                           |
| 0709.99 | Diğerleri                                                                                                                                                                                    | 5-19,5%                 |                  |                                 |                         |                           |
| 0711.40 | Hıyarlar ve kornişonlar                                                                                                                                                                      | 36%                     |                  | 250                             | 40%                     |                           |
| 0711.59 | Diğerleri                                                                                                                                                                                    | 36%                     |                  | 200                             | 50%                     |                           |
| 0713.20 | Nohut (garbanzos)                                                                                                                                                                            | 0-19,3%                 |                  | 250                             | 50%                     |                           |
| 0802.11 | Kabuklu                                                                                                                                                                                      | 43,2%                   |                  | 1.000                           | 50%                     |                           |
| 0802.12 | Kabuksuz                                                                                                                                                                                     | 43,2%                   |                  | 500                             | 50%                     |                           |
| 0802.32 | Kabuksuz                                                                                                                                                                                     | 43,2%                   |                  | 8.000                           | 100%                    |                           |
| 0804.10 | Hurma                                                                                                                                                                                        | 25%                     |                  | 150                             | 50%                     |                           |
| 0804.20 | İncir                                                                                                                                                                                        | 45,9%                   |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0805.40 | Greyfurt (pomelolar dahil)                                                                                                                                                                   | 54%                     |                  | 300                             | 50%                     |                           |
| 0805.50 | Limon (Citrus limon, Citrus limonum) ve tatlı limonlar (Citrus aurantifolia, Citrus latifolia)                                                                                               | 54%                     |                  |                                 |                         |                           |
| 0805.90 | Diğerleri                                                                                                                                                                                    | 54%                     |                  |                                 |                         |                           |
| 0806.10 | Taze                                                                                                                                                                                         | 54,9%                   |                  | 500                             | 50%                     |                           |
| 0807.11 | Karpuzlar (15 Aralık'tan 15 Nisan'a kadar)                                                                                                                                                   | 86,4%                   |                  |                                 | 50%                     |                           |

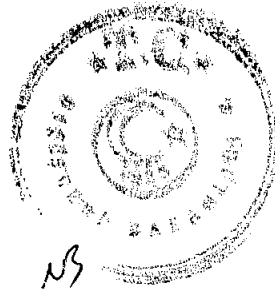
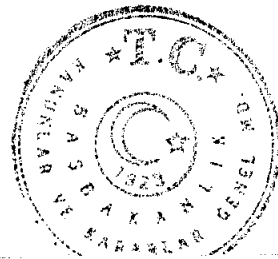
| HS 2013          | Ürün Tanımı                                                                                                                                                                                        | Temel Gümrük Tarifeleri |                  | Tavizler                        |                         |                           |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|
|                  |                                                                                                                                                                                                    | Gümrük Vergisi          | Toplu Konut Fonu | Tarife Kontenjanı Miktarı (Ton) | Gümrük Vergisi İndirimi | Toplu Konut Fonu İndirimi |
| 0807.19          | Diğerleri (15 Aralık'tan 15 Nisan'a kadar)                                                                                                                                                         | 86,4%                   |                  | 4.500                           | 50%                     |                           |
| 0808.10          | Elma                                                                                                                                                                                               | 60,3%                   |                  | 500                             | 50%                     |                           |
| 0808.30          | Armut                                                                                                                                                                                              | 60,3%                   |                  | 400                             | 50%                     |                           |
| 0808.40          | Ayva                                                                                                                                                                                               | 60,3%                   |                  |                                 |                         |                           |
| 0809.10          | Kayısı (15 Kasım'dan 1 Mayıs'a kadar)                                                                                                                                                              | 55,8%                   |                  | 200                             | 50%                     |                           |
| 0809.21          | Vişne (Prunus cerasus)                                                                                                                                                                             | 55,8%                   |                  | 500                             | 50%                     |                           |
| 0809.29          | Diğerleri                                                                                                                                                                                          | 55,8%                   |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0810.50          | Kivi                                                                                                                                                                                               | 93%                     |                  | 1.000                           | 50%                     |                           |
| 0810.90          | Diğerleri                                                                                                                                                                                          | 50-55,8%                |                  | 500                             | 50%                     |                           |
| 0813.20          | Erik                                                                                                                                                                                               | 43,2%                   |                  | 50                              | 30%                     |                           |
| 0813.30          | Elma                                                                                                                                                                                               | 43,2%                   |                  | 50                              | 50%                     |                           |
| 0813.40          | Diğer meyveler                                                                                                                                                                                     | 15,4%                   |                  | 50                              | 50%                     |                           |
| 0814.00          | Turuncgillerin veya kavunların (karpuzlar dahil) kabukları (taze, dondurulmuş, kurutulmuş veya salamurada, kükürtlü su içinde veya diğer koruyucu eriyikler içinde geçici olarak konserve edilmiş) | 15,6%                   |                  | 100                             | 50%                     |                           |
| 0902.30          | Siyah çay (fermente edilmiş) ve kısmen fermente edilmiş çay (3 kg.1 geçmeyen hazır ambalajda)                                                                                                      | 145%                    |                  | SINIRSIZ                        | 15%                     |                           |
| 0902.40          | Siyah çay (fermente edilmiş) ve kısmen fermente edilmiş diğer çaylar                                                                                                                               | 145%                    |                  | SINIRSIZ                        | 15%                     |                           |
| 0904.11          | Ezilmemiş, öğütülmemiş                                                                                                                                                                             | 30%                     |                  | 50                              | 50%                     |                           |
| 0908.31          | Ezilmemiş, öğütülmemiş                                                                                                                                                                             | 30%                     |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0908.32          | Ezilmiş veya öğütülmüş                                                                                                                                                                             | 30%                     |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0909.21          | Ezilmemiş, öğütülmemiş                                                                                                                                                                             | 30%                     |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0909.22          | Ezilmiş veya öğütülmüş                                                                                                                                                                             | 30%                     |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0909.31          | Ezilmemiş, öğütülmemiş                                                                                                                                                                             | 30%                     |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0909.32          | Ezilmiş veya öğütülmüş                                                                                                                                                                             | 30%                     |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0910.20          | Safran                                                                                                                                                                                             | 30%                     |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 0910.99          | Diğerleri                                                                                                                                                                                          | 30%                     |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 1209.91          | Sebze tohumları                                                                                                                                                                                    | 19,3%                   |                  | 200                             | 50%                     |                           |
| 1209.99          | Diğerleri                                                                                                                                                                                          | 6-19,3%                 |                  | 100                             | 50%                     |                           |
| 1211.90          | Diğerleri                                                                                                                                                                                          | 5-35%                   |                  |                                 |                         |                           |
| 1516.10.10.00.11 | Tamamen balık veya deniz memelilerinden elde edilmiş olanlar                                                                                                                                       | 15%                     |                  | SINIRSIZ                        | 50%                     |                           |
| 1516.10.90.10.00 | Hidronije edilmiş balina yağı (sanayide kullanılan)                                                                                                                                                | 14,8%                   |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1516.10.90.90.11 | Tamamen balık veya deniz memelilerinden elde edilmiş olanlar                                                                                                                                       | 15%                     |                  | SINIRSIZ                        | 50%                     |                           |
| 1517.10.10       | Ağırlık itibariyle içindeki katı süt yağı oranı % 10 'u geçen fakat % 15'i geçmeyenler                                                                                                             | 8,3%                    | 25,82 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1604.11          | Som balıkları                                                                                                                                                                                      | 80%                     |                  | SINIRSIZ                        | 50%                     |                           |
| 1604.12          | Ringa balıkları                                                                                                                                                                                    | 80%                     |                  | SINIRSIZ                        | 50%                     |                           |
| 1604.13          | Sardalya, sardinella ve palatika veya çaça balıkları                                                                                                                                               | 80%                     |                  | SINIRSIZ                        | 50%                     |                           |
| 1604.14          | Ton balıkları, orkinoslar ve torikler (Sarda spp.)                                                                                                                                                 | 80%                     |                  | SINIRSIZ                        | 70%                     |                           |
| 1604.15          | Uskumru balıkları                                                                                                                                                                                  | 80%                     |                  | SINIRSIZ                        | 50%                     |                           |
| 1604.16          | Hamsiler                                                                                                                                                                                           | 80%                     |                  | SINIRSIZ                        | 50%                     |                           |
| 1604.17          | Yılan Balıkları                                                                                                                                                                                    | 80%                     |                  | SINIRSIZ                        | 50%                     |                           |
| 1604.19          | Diğerleri                                                                                                                                                                                          | 80%                     |                  | SINIRSIZ                        | 50%                     |                           |
| 1604.20          | Hazırlanmış veya konserve edilmiş diğer balıklar                                                                                                                                                   | 80%                     |                  | SINIRSIZ                        | 50%                     |                           |

| HS 2013          | Ürün Tanımı                                                                                                                                                               | Temel Gümrük Tarifeleri |                  | Tavizler                        |                         |                           |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|
|                  |                                                                                                                                                                           | Gümrük Vergisi          | Toplu Konut Fonu | Tarife Kontenjanı Miktarı (Ton) | Gümrük Vergisi İndirimi | Toplu Konut Fonu İndirimi |
| 1604.31          | Havyar                                                                                                                                                                    | 81,9%                   |                  | SINIRSIZ                        | 70%                     |                           |
| 1604.32          | Havyar yerine kullanılan ürünler                                                                                                                                          | 81,9%                   |                  | SINIRSIZ                        | 70%                     |                           |
| 1605.29          | Diğerleri                                                                                                                                                                 | 54%                     |                  | SINIRSIZ                        | 50%                     |                           |
| 1702.19          | Diğerleri                                                                                                                                                                 | 18,9-135%               |                  | SINIRSIZ                        | 20%                     |                           |
| 1702.50          | Kimyaca saf fruktoz                                                                                                                                                       | 16%                     | 19,5 €/100 Kg    | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.10.10.00.11 | Şerit şeklinde olan cikletler                                                                                                                                             | 6,2%                    | 72,74 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.10.10.00.19 | Diğerleri                                                                                                                                                                 | 6,2%                    | 94,3 €/100 Kg    | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.10.90.00.11 | Şerit şeklinde olan cikletler                                                                                                                                             | 6,3%                    | 79,81 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.10.90.00.19 | Diğerleri                                                                                                                                                                 | 6,3%                    | 72,99 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.90.10       | Ağırlık itibariyle %10' dan fazla sakaroz içeren fakat diğer katı maddeleri içermeyen meyan kökü hülusalaları                                                             | 13,4%                   |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1704.90.30       | Beyaz çikolata                                                                                                                                                            | 9,1%                    | 89,67 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.90.51       | Net muhtevası 1 kg. veya daha fazla ambalajlarda ezmeler (badem ezmesi dahil)                                                                                             | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.90.55       | Boğaz pastilleri ve öksürük için şekerler                                                                                                                                 | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.90.61       | Drajeler                                                                                                                                                                  | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.90.65       | Sakızlı ve jöleli şekerçilik mamulleri (şekerçilik mamulü haline getirilmiş meyva ezmeleri dahil)                                                                         | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.90.71       | Kaynatılmış tatlılar (doldurulmuş olsun olmasın)                                                                                                                          | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.90.75       | Karameller ve benzeri tatlılar                                                                                                                                            | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.90.81       | Basınçla elde edilen tabletler                                                                                                                                            | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1704.90.99       | Diğerleri                                                                                                                                                                 | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1806.10.15       | Sakkaroz içermeyenler veya ağırlık itibariyle % 5'den az sakkaroz (sakkaroz olarak ifade edilen invert şeker dahil) veya sakkaroz olarak ifade edilen izoglikoz içerenler | 8%                      |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1806.10.20       | Ağırlık itibariyle % 5 veya daha fazla fakat % 65'den az sakkaroz (sakkaroz olarak ifade edilen invert şeker dahil) veya sakkaroz olarak ifade edilen izoglikoz içerenler | 8%                      | 68,4 €/100 Kg    | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1806.10.30       | Ağırlık itibariyle % 65 veya daha fazla fakat % 80'den az sakkaroz (sakkaroz olarak ifade edilen invert şeker dahil)veya sakkaroz olarak ifade edilen izoglikoz içerenler | 8%                      | 71,71 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1806.10.90       | Ağırlık itibariyle % 80 veya daha fazla sakkaroz (sakkaroz olarak ifade edilen invert şeker dahil) veya sakkaroz olarak ifade edilen izoglikoz içerenler                  | 8%                      | 106,68 €/100 Kg  | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1806.20.10       | Ağırlık itibariyle % 31 veya daha fazla kakao yağı içerenler veya kakao yağı ile katı süt yağının birlikte oranı ağırlık itibariyle % 31 veya daha fazla olanlar          | 8,3%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1806.20.30       | Ağırlık itibariyle kakao yağı ile katı süt yağının birlikte oranı % 25 veya daha fazla fakat % 31'den az olanlar                                                          | 8,3%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1806.20.50       | Ağırlık itibariyle % 18 veya daha fazla kakao yağı içerenler                                                                                                              | 8,3%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1806.20.70       | Sütlü çikolata kırıntıları                                                                                                                                                | 15,4%                   | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |

| HS 2013                          | Ürün Tanımı                                                                                                                                                                                                                                                                 | Temel Gümrük Tarifeleri |                  | Tavizler                        |                         |                           |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|
|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                             | Gümrük Vergisi          | Toplu Konut Fonu | Tarife Kontenjanı Miktarı (Ton) | Gümrük Vergisi İndirimi | Toplu Konut Fonu İndirimi |
| 1806.20.80                       | Kakao ile kaplanmış olanlar                                                                                                                                                                                                                                                 | 8,3%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1806.20.95                       | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                   | 8,3%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1806.31                          | Doldurulmuş                                                                                                                                                                                                                                                                 | 8,3%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1806.32                          | Doldurulmamış                                                                                                                                                                                                                                                               | 8,3%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1806.90                          | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                   | 8,3%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1901.10 (1901.10.00.11.00 hariç) | Çocukların beslenmesinde kullanılan müstahzarlar (perakende satılacak hale getirilmiş)                                                                                                                                                                                      | 7,6%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1901.10.00.11.00                 | Diyet mamaları                                                                                                                                                                                                                                                              | 7,6%                    |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1901.20                          | 19.05 Pozisyonunda yer alan ekmekçi mamullerinin hazırlanmasında kullanılan karışımlar ve hamurlar                                                                                                                                                                          | 7,6%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1901.90.11                       | Kuru hülasa oranı ağırlık itibariyle % 90 veya daha fazla olanlar                                                                                                                                                                                                           | 5,1%                    | 35,45 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1901.90.19                       | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                   | 5,1%                    | 21,85 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1901.90.91                       | Katı süt yağı, sakkaroz, izoglikoz, glikoz veya nişasta içermeyen veya % 1,5'dan az katı süt yağı, % 5 sakkaroz (invert şeker dahil) veya izoglikoz, % 5 glikoz veya nişasta içerenler (04.01 ila 04.04 pozisyonlarındaki ürünlerin toz halindeki gıda müstahzarları hariç) | 12,8%                   |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1901.90.99.10.00                 | Esasını 04.01 ila 04.04 pozisyonlarında yer alan maddeler teşkil edenler                                                                                                                                                                                                    | 7,6%                    | T2 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 0%                        |
| 1901.90.99.20.00                 | Esasını 04.01 ila 04.04 pozisyonlarında yer alan maddeler teşkil edenler ve ağırlık itibariyle % 5'den az kakao tozu içerenler                                                                                                                                              | 7,6%                    | T2 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 0%                        |
| 1901.90.99.90.11                 | Fenilketonüri hastaları için düşük proteinli un                                                                                                                                                                                                                             | 7,6%                    |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1901.90.99.90.12                 | Fenilketonüri hastaları için düşük proteinli pirinç                                                                                                                                                                                                                         | 7,6%                    |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1901.90.99.90.13                 | Fenilketonüri hastaları için yumurta ikamesi                                                                                                                                                                                                                                | 7,6%                    |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1901.90.99.90.19                 | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                   | 7,6%                    | T2 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 0%                        |
| 1902.11                          | Yumurta içerenler                                                                                                                                                                                                                                                           | 7,7%                    | 10,67 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 0%                        |
| 1902.19.10                       | Ekmeklik buğday unu veya irmiği içermeyenler                                                                                                                                                                                                                                | 7,7%                    | 10,67 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 0%                        |
| 1902.19.90                       | Diğerleri (1902.19.90.00.13 hariç)                                                                                                                                                                                                                                          | 7,7%                    | 11,37 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 0%                        |
| 1902.19.90.00.13                 | Fenilketonüri hastaları için düşük proteinli makarna                                                                                                                                                                                                                        | 7,7%                    |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1902.20.91                       | Pişirilmiş                                                                                                                                                                                                                                                                  | 8,3%                    | 50,89 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1902.20.99                       | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                   | 8,3%                    | 48,89 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1902.30.10                       | Kurutulmuş                                                                                                                                                                                                                                                                  | 6,4%                    | 40,27 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1902.30.90                       | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6,4%                    | 39,01 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1902.40.10                       | Hazırlanmamış kuskus                                                                                                                                                                                                                                                        | 7,7%                    | 10,67 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 0%                        |
| 1902.40.90                       | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6,4%                    | 30,21 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1904.10.10                       | Mısırdan elde edilenler                                                                                                                                                                                                                                                     | 3,8%                    | 55,63 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1904.10.30                       | Pirinçten elde edilenler                                                                                                                                                                                                                                                    | 5,1%                    | 44,21 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 0%                        |
| 1904.10.90                       | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                   | 5,1%                    | 62,62 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1904.20.10                       | Esası kavrulmamış hububat flokonları olan "Müsli" tipi müstahzarlar                                                                                                                                                                                                         | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |

| HS 2013                                                    | Ürün Tanımı                                                                                                                                           | Temel Gümrük Tarifeleri |                  | Tavizler                        |                         |                           |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|
|                                                            |                                                                                                                                                       | Gümrük Vergisi          | Toplu Konut Fonu | Tarife Kontenjanı Miktarı (Ton) | Gümrük Vergisi İndirimi | Toplu Konut Fonu İndirimi |
| 1904.20.91                                                 | Mısırdan elde edilenler                                                                                                                               | 3,8%                    | 55,63 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1904.20.95                                                 | Pirinçten elde edilenler                                                                                                                              | 5,1%                    | 44,21 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 0%                        |
| 1904.20.99                                                 | Diğerleri                                                                                                                                             | 5,1%                    | 62,62 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1904.30                                                    | Bulgur                                                                                                                                                | 8,3%                    | 22,33 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1904.90.10.10                                              | Kakao içerenler                                                                                                                                       | 8,3%                    | 59 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1904.90.10.90                                              | Diğerleri                                                                                                                                             | 8,3%                    | 53,3 €/100 Kg    | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1904.90.80                                                 | Diğerleri                                                                                                                                             | 8,3%                    | 22,33 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.10                                                    | Gevrek ekmek                                                                                                                                          | 5,8%                    | 37,91 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.20.10                                                 | Ağırlık itibariyle % 30'dan az sakkaroz (sakkaroz olarak ifade edilen invert şeker dahil) içerenler                                                   | 9,4%                    | 85,45 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.20.30                                                 | Ağırlık itibariyle % 30 veya daha fazla fakat % 50'den az sakkaroz (sakkaroz olarak ifade edilen invert şeker dahil) içerenler                        | 9,8%                    | 79,82 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.20.90                                                 | Ağırlık itibariyle % 50 veya daha fazla sakkaroz (sakkaroz olarak ifade edilen invert şeker dahil) içerenler                                          | 10,1%                   | 93,89 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.31<br>(1905.31.99.00.13 hariç)                        | Tatlı bisküviler                                                                                                                                      | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.31.99.00.13                                           | Fenilketonüri hastaları için düşük proteinli bisküvi                                                                                                  | 9%                      |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1905.32<br>(1905.32.99.00.11 hariç)                        | Waffle ve gofretler                                                                                                                                   | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.32.99.00.11                                           | Fenilketonüri hastaları için düşük proteinli gofret                                                                                                   | 9%                      |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1905.40                                                    | Gevrekler, kızartılmış ekmek ve diğer kızartılmış mamuller                                                                                            | 9,7%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.90.10                                                 | Mayasız ekmek (matzos)                                                                                                                                | 3,8%                    | 62,17 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.90.20                                                 | Hosti, eczacılıkta kullanılan boş ilaç kapsülleri, mühür güllacı, pirinç kağıdı ve benzeri ürünler                                                    | 4,5%                    | 49,1 €/100 Kg    | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.90.30                                                 | Bal, yumurta, peynir veya meyva içermeyen ve kuru madde üzerinden ağırlık itibariyle her biri % 5'i geçmeyen oranda şeker ve katı yağ içeren ekmekler | 9,7%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.90.45                                                 | Bisküviler                                                                                                                                            | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.90.55                                                 | Aromalı veya tuzlu ürünler                                                                                                                            | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.90.60<br>(1905.90.60.00.15 ve 1905.90.60.00.16 hariç) | İlave tatlandırıcı madde içerenler                                                                                                                    | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.90.60.00.15                                           | Fenilketonüri hastaları için düşük proteinli kurabiye                                                                                                 | 9%                      |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1905.90.60.00.16                                           | Fenilketonüri hastaları için düşük proteinli beze                                                                                                     | 9%                      |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 1905.90.90<br>(1905.90.90.00.12 hariç)                     | Diğerleri                                                                                                                                             | 9%                      | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 1905.90.90.00.12                                           | Fenilketonüri hastaları için düşük proteinli ekmek                                                                                                    | 9%                      |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 2001.10                                                    | Hıyarlar ve kornişonlar                                                                                                                               | 39%                     |                  | 500                             | 50%                     |                           |
| 2002.90                                                    | Diğerleri                                                                                                                                             | 135,9%                  |                  | 100                             | 50%                     |                           |
| 2005.20.10                                                 | Un, ezme veya flokon halinde                                                                                                                          | 8,8%                    | T1 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 2007.10                                                    | Homojenize müstahzarlar                                                                                                                               | 58,5%                   |                  | 250                             | 50%                     |                           |
| 2007.99                                                    | Diğerleri                                                                                                                                             | 0-58,5%                 |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 2008.19                                                    | Diğerleri (karışımlar dahil)                                                                                                                          | 58,5%                   |                  | 250                             | 50%                     |                           |
| 2008.99.85                                                 | Mısır [tatlı mısır (Zea mays var.saccharata) hariç]                                                                                                   | 5,1%                    | 49,77 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |

| HS 2013       | Ürün Tanımı                                                                                                                                                                                                                    | Temel Gümrük Tarifeleri |                  | Tavizler                        |                         |                           |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|
|               |                                                                                                                                                                                                                                | Gümrük Vergisi          | Toplu Konut Fonu | Tarife Kontenjanı Miktarı (Ton) | Gümrük Vergisi İndirimi | Toplu Konut Fonu İndirimi |
| 2008.99.91    | Ağırlık itibariyle % 5 veya daha fazla nişasta içeren yer elması, tatlı patates ve benzeri yenilen bitki parçaları                                                                                                             | 8,3%                    | 37,37 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 2009.11       | Dondurulmuş                                                                                                                                                                                                                    | 58,5%                   |                  | 300                             | 50%                     |                           |
| 2009.12       | Dondurulmamış, Brix değeri 20'yi geçmeyenler                                                                                                                                                                                   | 58,5%                   |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 2009.19       | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                      | 58,5%                   |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 2009.49       | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                      | 58,5%                   |                  | 100                             | 50%                     |                           |
| 2009.69       | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                      | 58,5%                   |                  | 200                             | 50%                     |                           |
| 2009.71       | Brix değeri 20'yi geçmeyenler                                                                                                                                                                                                  | 58,5%                   |                  | 300                             | 50%                     |                           |
| 2009.79       | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                      | 58,5%                   |                  |                                 | 50%                     |                           |
| 2009.81       | Yaban Mersini (Vaccinium macrocarpon, Vaccinium oxycoccos, Vaccinium vitis-idaea)                                                                                                                                              | 58,5%                   |                  | 100                             | 50%                     |                           |
| 2101.12.92.10 | Katı süt yağı, süt proteinleri, sakkaroz, izoglikoz, nişasta veya glikoz içermeyen veya % 1,5'dan az katı süt yağı, % 2,5'dan az süt proteinleri, % 5'dan az sakkaroz veya izoglikoz, % 5'dan az nişasta veya glikoz içerenler | 11,5%                   |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 2101.12.92.90 | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                      | 9%                      | T2 €/100 Kg      | SINIRSIZ                        | 100%                    | 0%                        |
| 2102.10.10    | Kültür mayaları                                                                                                                                                                                                                | 10,9%                   |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 2102.10.31    | Kuru maya                                                                                                                                                                                                                      | 12%                     | 59,4 €/100 Kg    | SINIRSIZ                        | 100%                    | 0%                        |
| 2102.10.39    | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                      | 12%                     | 12,47 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 0%                        |
| 2102.10.90    | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                      | 14,7%                   |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 2202.90.10    | 04.01 ila 04.04 Pozisyonlarındaki ürünleri veya bu pozisyonlardaki ürünlerden elde edilen katı yağ içermeyenler                                                                                                                | 9,6%                    |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 2202.90.91    | 04.01 ila 04.04 pozisyonlarındaki ürünlerden elde edilen katı yağ oranı ağırlık itibariyle % 0,2 'den az olanlar                                                                                                               | 6,4%                    | 51,23 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 2202.90.95    | 04.01 ila 04.04 pozisyonlarındaki ürünlerden elde edilen katı yağ oranı ağırlık itibariyle % 0,2 veya daha fazla fakat % 2 'den az olanlar                                                                                     | 5,5%                    | 40,79 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 2202.90.99    | 04.01 ila 04.04 pozisyonlarındaki ürünlerden elde edilen katı yağ oranı ağırlık itibariyle % 2 veya daha fazla olanlar                                                                                                         | 5,4%                    | 47,44 €/100 Kg   | SINIRSIZ                        | 100%                    | 50%                       |
| 2207.10.00.90 | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                      | 19,2 EUR/hl             |                  | SINIRSIZ                        | 100%                    |                           |
| 2209.00       | Sirkeler ve asetik asitten elde edilen sirke yerine geçen maddeler                                                                                                                                                             | 39%                     |                  | 250                             | 50%                     |                           |



**EK-1 B**

1. Bu Ek'te listelenmiş olan Türk menşeli ürünlerin İran'a ithalatında uygulanan Temel Gümrük Tarifeleri, Tarife İndirimi ve İndirim Dönemi (Yıl) sütunlarında belirtildiği çerçevede, yıllık bazda eşit oranlarda kademeli olarak indirilecektir.

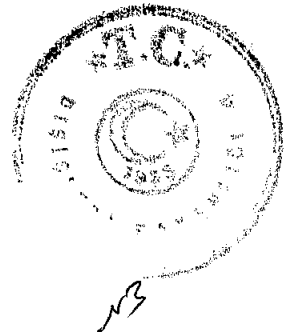
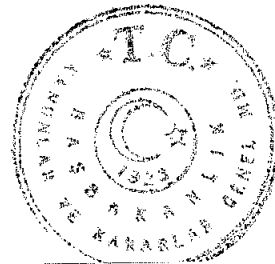
2. İlk tarife indirimi, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihte gerçekleştirilecek olup, müteakip indirimler her yılın Ocak ayının 1. gününde yapılacaktır.

| HS 2013 | Ürün Tanımı                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Temel Tarife Oranı (%) | Tarife İndirimi | İndirim Dönemi (Yıl) |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------|----------------------|
| 300490  | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2-4-12                 | 40%             |                      |
| 330300  | Parfümler ve tuvalet suları                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 26                     | 40%             |                      |
| 330499  | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 26                     | 40%             |                      |
| 330510  | Şampuanlar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 26                     | 30%             |                      |
| 330590  | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 26                     | 30%             |                      |
| 330710  | Tıraş öncesi, tıraş sırasında veya tıraştan sonra kullanılan müstahzarlar                                                                                                                                                                                                                                                                  | 26                     | 40%             |                      |
| 330720  | Vücut deodorantları ve ter kokusunu önleyici deodorantlar                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 26                     | 30%             |                      |
| 330749  | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 26                     | 30%             |                      |
| 340111  | Tuvalet için (tıbbi ürünler dahil)                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 26-55                  | 30%             |                      |
| 340119  | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 26                     | 40%             |                      |
| 340120  | Diğer şekillerdeki sabunlar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 15-26-55               | 30%             |                      |
| 340220  | Perakende satılacak hale getirilmiş müstahzarlar                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4-26                   | 30%             |                      |
| 392020  | Propilen polimerlerinden olanlar                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2-15-22                | 40%             |                      |
| 392350  | Tıpalar, kapaklar, kapsüller ve diğer kapama malzemeleri                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 18                     | 30%             |                      |
| 392410  | Sofra ve mutfak eşyası                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 40                     | 30%             |                      |
| 392490  | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 40                     | 30%             |                      |
| 392520  | Kapılar, pencereler ve bunların çerçeveleri ve pervazları ve kapı eşikleri                                                                                                                                                                                                                                                                 | 32                     | 30%             |                      |
| 392590  | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 32                     | 30%             |                      |
| 392690  | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2-4-6-10-12-22         | 40%             |                      |
| 401110  | Otomobillerde kullanılanlar (steysin ve yarı otomobilleri dahil)                                                                                                                                                                                                                                                                           | 26                     | 30%             |                      |
| 401120  | Otobüs ve kamyonlarda kullanılanlar                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 6-15                   | 30%             |                      |
| 401192  | Tarım ve orman taşıtları ve makinelerinde kullanılan türde olanlar                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2-15                   | 30%             |                      |
| 441011  | Yonga levha                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 10-15                  | 30%             |                      |
| 441112  | Kalınlıkları 5 mm.yi geçmeyenler                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 10-15                  | 30%             |                      |
| 441113  | Kalınlıkları 5 mm.yi geçen , fakat 9 mm.yi geçmeyenler                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 10-15                  | 30%             |                      |
| 441114  | Kalınlıkları 9 mm.yi geçenler                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 10-15                  | 30%             |                      |
| 441192  | Yoğunluğu 0,8 g/cm <sup>3</sup> 'i geçenler                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 10-15                  | 30%             |                      |
| 441193  | Yoğunluğu 0,5 g/cm <sup>3</sup> 'i geçen, fakat 0,8 g/cm <sup>3</sup> 'i geçmeyenler                                                                                                                                                                                                                                                       | 10-15                  | 30%             |                      |
| 480300  | Tuvalet ve yüz temizliği için ince kağıt, havlu veya kağıt peçete ve ev işlerinde veya sağlık amaçlarıyla kullanılan benzeri kağıtlar, selüloz vatka ve selüloz elyaf tabakaları (krepe edilmiş, kıvrımlı, kabartılmış, perfore edilmiş, yüzeyleri boyanmış, yüzleri dekore edilmiş veya basılmış olsun olmasın)(rulo veya tabaka halinde) | 8-22                   | 30%             |                      |
| 481890  | Diğerleri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 8-40                   | 30%             |                      |
| 540761  | Ağırlık itibariyle % 85 veya daha fazla tekstüre edilmemiş poliestere filamentleri içerenler                                                                                                                                                                                                                                               | 32                     | 30%             |                      |
| 550932  | Çok katlı bükülü (rötor) veya katlı bükülü (kable) iplikler                                                                                                                                                                                                                                                                                | 12                     | 40%             |                      |

| HS 2013 | Ürün Tanımı                                                                                                                                                 | Temel Tarife Oranı (%) | Tarife İndirimi | İndirim Dönemi (Yıl) |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------|----------------------|
| 551511  | Esas itibariyle veya sadece devamsız viskoz ipeği lifleriyle karışık                                                                                        | 32                     | 30%             |                      |
| 570242  | Sentetik veya suni dokumaya elverişli maddelerden                                                                                                           | 40                     | 30%             | 3                    |
| 610432  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 610442  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 610444  | Suni liflerden                                                                                                                                              | 100                    | 40%             |                      |
| 610462  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 610510  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 610610  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 610620  | Sentetik veya suni liflerden                                                                                                                                | 100                    | 40%             |                      |
| 610831  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 610832  | Sentetik veya suni liflerden                                                                                                                                | 100                    | 40%             |                      |
| 610910  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 611020  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 611030  | Sentetik veya suni liflerden                                                                                                                                | 100                    | 40%             |                      |
| 611529  | Dokumaya elverişli diğer maddelerden                                                                                                                        | 100                    | 40%             |                      |
| 611595  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 620442  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 620443  | Sentetik liflerden                                                                                                                                          | 100                    | 40%             |                      |
| 620452  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 620463  | Sentetik liflerden                                                                                                                                          | 100                    | 40%             |                      |
| 620520  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 620630  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 620640  | Sentetik veya suni liflerden                                                                                                                                | 100                    | 40%             |                      |
| 620891  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 100                    | 40%             |                      |
| 621430  | Sentetik liflerden                                                                                                                                          | 100                    | 40%             |                      |
| 630221  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 55                     | 40%             |                      |
| 630231  | Pamuktan                                                                                                                                                    | 55                     | 40%             |                      |
| 630260  | Pamuktan tuvalet ve mutfak bezleri (havlu veya benzer mensucattan)                                                                                          | 55                     | 40%             |                      |
| 630392  | Sentetik liflerden                                                                                                                                          | 55                     | 40%             |                      |
| 630532  | Dökme maddeler için esnek mahfazalar                                                                                                                        | 55                     | 40%             |                      |
| 701328  | Diğerleri                                                                                                                                                   | 40                     | 40%             |                      |
| 701337  | Diğerleri                                                                                                                                                   | 40                     | 40%             |                      |
| 701349  | Diğerleri                                                                                                                                                   | 40                     | 40%             |                      |
| 721391  | Enine kesiti daire şeklinde olup, çapı 14 mm. den az olanlar                                                                                                | 6                      | 30%             |                      |
| 721420  | Haddeleme işlemi sırasında üzerlerinde çentikler, yivler, oluklar veya diğer şekil bozuklukları bulunanlar veya haddeleme işleminden sonra burulmuş olanlar | 6                      | 30%             | 3                    |
| 730630  | Demir veya alaşımsız çelikten kesiti daire şeklinde olan diğerleri (dikişli)                                                                                | 10-15                  | 30%             | 3                    |
| 730890  | Diğerleri                                                                                                                                                   | 2-12                   | 30%             | 3                    |
| 731210  | Demir veya çelikten demetlenmiş teller (toron), halat ve kablolar                                                                                           | 2-22                   | 30%             | 3                    |
| 731815  | Diğer vida ve civatalar (somunlu veya rondelalı olsun olmasın)                                                                                              | 10-22                  | 20%             | 2                    |
| 732111  | Gaz yakıtlı veya hem gaz hem diğer yakıtlı olanlar                                                                                                          | 40                     | 30%             | 3                    |
| 732219  | Diğerleri                                                                                                                                                   | 40                     | 30%             | 3                    |
| 732393  | Paslanmaz çelikten olanlar                                                                                                                                  | 10-40                  | 30%             | 3                    |
| 732690  | Diğerleri                                                                                                                                                   | 2-4-6-8                | 30%             | 3                    |
| 760421  | İçi boş profiller                                                                                                                                           | 8                      | 30%             |                      |
| 760429  | Diğerleri                                                                                                                                                   | 8                      | 30%             |                      |
| 760612  | Aluminyum alaşımlarından                                                                                                                                    | 15                     | 30%             |                      |

| HS 2013 | Ürün Tanımı                                                                                                                                        | Temel Tarife Oranı (%) | Tarife İndirimi | İndirim Dönemi (Yıl) |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------|----------------------|
| 760691  | Alaşımsız alüminyumdan olanlar                                                                                                                     | 12                     | 30%             |                      |
| 760719  | Diğerleri                                                                                                                                          | 8                      | 30%             |                      |
| 761090  | Diğerleri                                                                                                                                          | 12                     | 30%             |                      |
| 761699  | Diğerleri                                                                                                                                          | 12-40                  | 30%             |                      |
| 840310  | Kazanlar                                                                                                                                           | 26                     | 30%             |                      |
| 840734  | Silindir hacmi 1000 cm <sup>3</sup> 'ü geçenler                                                                                                    | 10-15                  | 30%             |                      |
| 840991  | Sadece veya esas itibarıyla kıvılcım ile ateşlemeli içten yanmalı pistonlu motorlar için olanlar                                                   | 6-8-12                 | 30%             |                      |
| 840999  | Diğerleri                                                                                                                                          | 2-8                    | 30%             |                      |
| 841510  | Pencere veya duvar tipleri [tek bir gövde halinde(self-contained) veya split sistem]                                                               | 18                     | 30%             | 3                    |
| 841810  | Birden fazla dış kapılı kombine haldeki soğutucu - dondurucular                                                                                    | 40                     | 30%             | 3                    |
| 841821  | Kompresörlü olanlar                                                                                                                                | 40                     | 30%             | 3                    |
| 841850  | Soğutucu ve dondurucu ekipmanlar ile mücehhez depolama ve teşhir amaçlı diğer mobilya ( konsol, dolap, teşhir tezgahları, vitrinler ve benzerleri) | 40                     | 30%             | 3                    |
| 842211  | Evlerde kullanılanlar                                                                                                                              | 40                     | 30%             | 3                    |
| 845011  | Tam otomatik makinalar                                                                                                                             | 40                     | 30%             | 3                    |
| 848180  | Diğer cihazlar                                                                                                                                     | 4-22-6-8-12-55         | 30%             | 3                    |
| 850213  | Çıkış gücü 375 kVA.yı geçenler                                                                                                                     | 10                     | 30%             |                      |
| 850423  | Gücü 10 000 kVA.yı geçenler                                                                                                                        | 15                     | 30%             |                      |
| 850440  | Statik konvertörler                                                                                                                                | 2-22                   | 30%             |                      |
| 850710  | Kurşun asitli, pistonu motorlar için                                                                                                               | 40                     | 30%             | 3                    |
| 851220  | Diğer aydınlatma veya gözle görülebilen işaret cihazları                                                                                           | 15-22-26               | 30%             |                      |
| 851660  | Diğer fırınlar; ocaklar, pişirme sacları, kaynatma halkaları, ızgaralar ve kızartma cihazları                                                      | 55                     | 30%             | 3                    |
| 853120  | Gösterge tabloları [sıvı kristal tertibatlı (LCD) veya ışık veren diyod tertibatlı (LED) olanlar]                                                  | 22                     | 30%             |                      |
| 853620  | Otomatik devre kesiciler                                                                                                                           | 18                     | 30%             |                      |
| 853650  | Diğer anahtarlar                                                                                                                                   | 3-18-22                | 30%             |                      |
| 853669  | Diğerleri                                                                                                                                          | 6-18                   | 30%             |                      |
| 853690  | Diğer teçhizat                                                                                                                                     | 2-18                   | 30%             |                      |
| 853710  | Gerilimi 1000 voltu geçmeyenler                                                                                                                    | 2-26                   | 30%             |                      |
| 853720  | Gerilimi 1000 voltu geçenler                                                                                                                       | 26-55                  | 30%             |                      |
| 853890  | Diğerleri                                                                                                                                          | 10-18                  | 30%             |                      |
| 854449  | Diğerleri                                                                                                                                          | 22                     | 30%             | 3                    |
| 854460  | Gerilimi 1000 V.u geçen diğer elektrik iletkenleri                                                                                                 | 2-10-15                | 20%             | 2                    |
| 870829  | Diğerleri                                                                                                                                          | 8-12                   | 30%             |                      |
| 870830  | Frenler ve servo - frenler ve bunların aksam ve parçaları                                                                                          | 2-8-12                 | 30%             |                      |
| 870870  | Tekerlekler ve bunların aksam, parça ve aksesuarı                                                                                                  | 2-8-12                 | 30%             |                      |
| 870893  | Debriyajlar ve bunların aksam ve parçaları                                                                                                         | 2-8-12                 | 30%             |                      |
| 870899  | Diğerleri                                                                                                                                          | 2-8                    | 30%             |                      |
| 890392  | Motorbotlar (dıştan takma motoru olanlar hariç)                                                                                                    | 32                     | 30%             |                      |
| 940120  | Motorlu taşıtlarda kullanılan türden oturmaya mahsus mobilyalar                                                                                    | 15                     | 30%             |                      |
| 940140  | Yatak haline getirilebilen oturmaya mahsus mobilyalar (kamp veya bahçede kullanılanlar hariç)                                                      | 40                     | 30%             |                      |
| 940161  | İçleri doldurulmuş, kaplanmış olanlar                                                                                                              | 55                     | 30%             |                      |
| 940180  | Oturmaya mahsus diğer mobilyalar                                                                                                                   | 40                     | 30%             |                      |
| 940190  | Aksam ve parçalar                                                                                                                                  | 6-8-40                 | 30%             |                      |
| 940320  | Metalden diğer mobilyalar                                                                                                                          | 40                     | 30%             | 3                    |

| HS 2013 | Ürün Tanımı                                         | Temel Tarife Oranı (%) | Tarife İndirimi | İndirim Dönemi (Yıl) |
|---------|-----------------------------------------------------|------------------------|-----------------|----------------------|
| 940350  | Yatak odalarında kullanılan türden ahşap mobilyalar | 55                     | 30%             | 3                    |
| 940360  | Diğer ahşap mobilyalar                              | 55                     | 30%             | 3                    |
| 940390  | Aksam ve parçalar                                   | 40                     | 30%             |                      |
| 940600  | Prefabrik yapılar                                   | 2-26                   | 30%             |                      |



**TERCİHLİ MENŞE KURALLARI VE  
İDARİ İŞBİRLİĞİ YÖNTEMLERİNE İLİŞKİN  
EK II**

**İÇİNDEKİLER**

**BAŞLIK I GENEL HÜKÜMLER**

- Madde 1 Kapsam

- Madde 2 Tanımlar

**BAŞLIK II MENŞELİ ÜRÜNLER**

- Madde 3 Genel koşullar

- Madde 4 Tamamen üretilmiş veya elde edilmiş ürünler

- Madde 5 Yeterli işçilik veya işlem görmüş ürünler

- Madde 6 Menşe kümülasyonu

- Madde 7 Yetersiz işçilik veya işlem

- Madde 8 Nitelendirme birimi

- Madde 9 Aksesuarlar, yedek parçalar ve aksam

- Madde 10 Setler

- Madde 11 Etkisiz unsurlar

**BAŞLIK III ÜLKESEL GEREKLİLİKLER**

- Madde 12 Doğrudan nakliyat

- Madde 13 Sergiler

**BAŞLIK IV MENŞE İSPAT BELGESİ**

- Madde 14 Genel koşullar

- Madde 15 Menşe İspat Belgesinin düzenlenme işlemleri

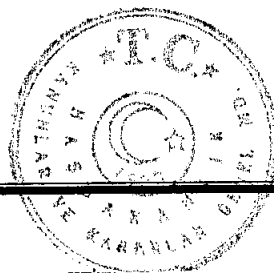
- Madde 16 Sonradan düzenlenen Menşe İspat Belgeleri

- Madde 17 İkinci nüsha Menşe İspat Belgesinin düzenlenmesi

- Madde 18 Önceden düzenlenmiş veya hazırlanmış bir Menşe İspat Belgesine istinaden  
Menşe İspat Belgesi düzenlenmesi

- Madde 19 Menşe İspat Belgesinin geçerliliği

- Madde 20 Menşe İspat Belgesinin ibrazı



- Madde 21 Parçalar halinde ithalat
- Madde 22 Destekleyici belgeler
- Madde 23 Menşe İspat Belgesi ve destekleyici belgelerin muhafazası
- Madde 24 Farklılıklar ve şekli hatalar

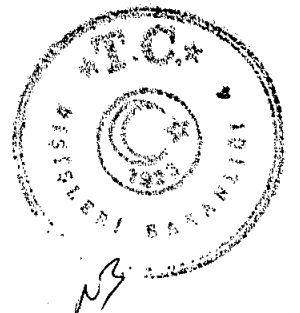
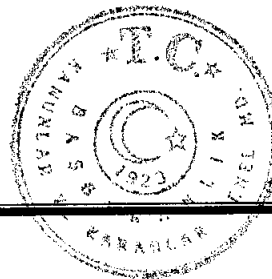
#### **BAŞLIK V İDARİ İŞBİRLİĞİ DÜZENLEMELERİ**

- Madde 25 Karşılıklı yardım
- Madde 26 Menşe İspat Belgelerinin kontrolü
- Madde 27 Anlaşmazlıkların çözümü
- Madde 28 Cezalar
- Madde 29 Serbest bölgeler

#### **BAŞLIK VI SON HÜKÜMLER**

- Madde 30 Gümrük ve menşe konuları Alt Komitesi
- Madde 31 Lahika
- Madde 32 Transit durumdaki veya antrepodaki eşyalar
- Madde 33 Değişiklikler

**LAHİKA:** Menşe İspat Belgesi ve Menşe İspat Belgesi başvurusu



## BAŞLIK I

### GENEL HÜKÜMLER

#### Madde 1

#### Kapsam

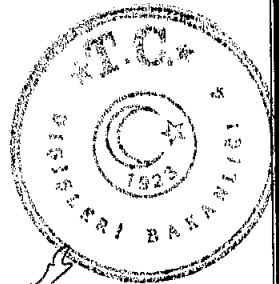
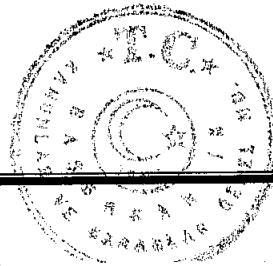
Ek II, Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti (bundan sonra “Türkiye” ve “İran” veya uygun olan hallerde “Akit Taraflar” olarak anılacaktır) arasındaki Tercihli Ticaret Anlaşması (bundan sonra “bu Anlaşma” olarak anılacaktır) kapsamındaki tercihli tavizlerden yararlanmaya ehil ürünlerin menşeiini tespit etmek amacıyla uygulanır.

#### Madde 2

#### Tanımlar

Bu Ek’in uygulanmasında:

- (a) “fasıllar” ve “pozisyonlar”, Armonize Mal Tanım ve Kodlama Sistemi’ni (bundan sonra “AS” olarak anılacaktır) oluşturan nomanklatürde kullanılan fasıllar ve pozisyonlar (dört haneli kodlar) anlamına gelir;
- (b) “sınıflandırılmış” tabiri, ürün veya girdilerin belirli bir pozisyon altında sınıflandırılması anlamına gelir;
- (c) “sevkiyat”, ya bir ihracatçıdan bir alıcıya aynı anda gönderilen, ya da ihracatçıdan alıcıya sevkinde tek bir sevk evrakı kapsamında yer alan veya böyle bir evrakın olmaması halinde tek bir fatura kapsamına giren ürünler anlamına gelir;
- (d) “gümrük kıymeti”, ithalat ülkesine ihraç amaçlı satışlarda diğer tahsil edilebilir vergiler ve ödenen miktarlar da dahil olmak üzere eşya için gerçekte ödenen veya ödenebilir ücret olan ithal eşyasının satış bedeli anlamına gelir. Eşyanın satış bedeline göre belirlenemediği hallerde gümrük kıymeti, aşağıdaki yöntemlerden biri kullanılarak belirlenecektir.
  - i. Aynı eşyanın satış bedeli;
  - ii. Benzer eşyanın satış bedeli;
  - iii. İndirgenmiş kıymet yöntemi;
  - iv. Hesaplanmış kıymet yöntemi;
  - v. Geri dönüş yöntemi;



- (e) “eşya”, hem madde hem de ürünler anlamına gelir;
- (f) “imalat”, montaj veya özel işlemler de dahil olmak üzere sanayi ve tarım ürünleri üzerinde her türlü yeterli işçilik veya işlem anlamına gelir;
- (g) “madde”, ürünün imalatında kullanılan herhangi bir girdi, hammadde, aksam veya parça, v.b. anlamına gelir;
- (h) “ürün”, başka bir imalatla bilahare kullanılması sözkonusu olsa bile imal edilmiş ürün anlamına gelir;
- (i) “ülkeler”, Akit Tarafların karasularını içerecek şekilde ülkeler anlamına gelir;
- (j) “girdilerin kıymeti”, kullanılan menşeli olmayan girdilerin ithalatı esnasındaki gümrük kıymeti veya bunun bilinmemesi veya tespit edilememesi halinde, bir Akit Tarafta menşeli olmayan girdiler için ödendiği tespit edilebilen ilk fiyat anlamına gelir;
- (k) “menşeli girdilerin kıymeti”, (j)’de tanımlandığı şekilde, gerekli değişiklikler yapılarak uygulanan bu tür maddenin kıymeti anlamına gelir;
- (l) “katma değer”, fabrika çıkış fiyatından, eşyaya dahil edilen diğer Akit Taraf menşeli her bir maddenin gümrük kıymetinin ya da bu kıymetin bilinmemesi veya tespit edilememesi halinde bir Akit Tarafta girdiler için ödendiği doğrulanabilir ilk fiyatın çıkarılması ile bulunan değer anlamına gelir;
- (m) “fabrika çıkış fiyatı”, ürün için bir Akit Taraftaki nihai işçilik veya işlemin gerçekleştirilmesini üstlenen imalatçıya fabrika çıkışı itibariyle ödenen, kullanılan bütün madde fiyatlarının dahil edilmiş olduğu elde edilmiş ürünün ihracında geri ödenen veya ödenecek yurtiçi vergilerin tenziliyle bulunan fiyat anlamına gelir.

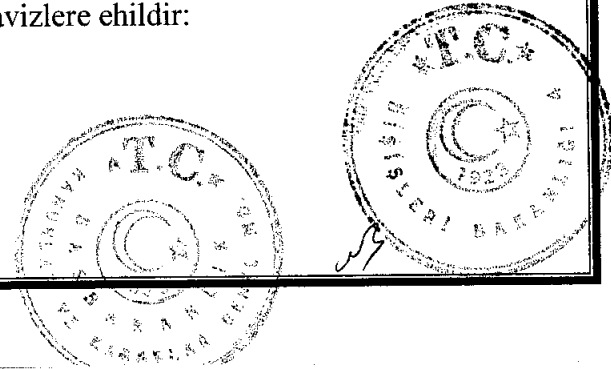
## BAŞLIK II

### MENŞELİ ÜRÜNLER

#### Madde 3

#### Genel koşullar

Bu Anlaşma kapsamında bir Akit Taraf topraklarından diğer Akit Tarafa Madde 12 hükümlerine uygun şekilde doğrudan sevkiyatı yapılarak ihraç edilen ürünler, aşağıda belirtilen menşe koşullarından herhangi birini karşılamaları halinde tercihlî tavizlere ehildir:



(a) Madde 4'te belirtildiği şekilde, tamamen ihracatçı Tarafta üretilen veya elde edilen ürünler veya

(b) Madde 5'e uygun olarak bir Akit Tarafta yeterli işçilik veya işleminden geçirilmiş olmaları kaydıyla, söz konusu Akit Tarafta tamamen elde edilmemiş girdiler ihtiva ederek o Akit Tarafta elde edilen ürünler.

#### **Madde 4**

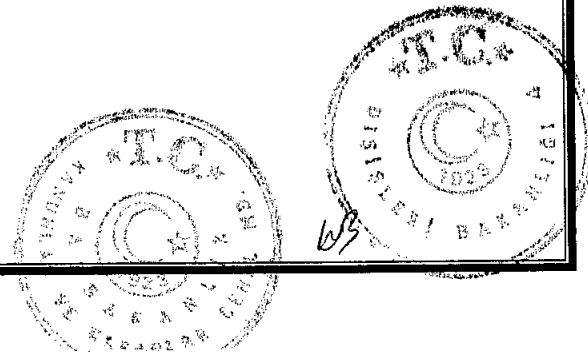
##### **Tamamen üretilmiş veya elde edilmiş ürünler**

1. Madde 3(a) çerçevesinde aşağıda belirtilenler, ihracatçı Tarafta tamamen üretilmiş veya elde edilmiş kabul edilirler:

- (a) kendi topraklarından, sularından veya deniz yatağından çıkartılan işlenmemiş veya mineral ürünler;
- (b) ormancılık ürünleri dahil o ülkede hasat edilen, toplanan veya harmanlanan bitkisel ürünler;
- (c) o ülkede doğmuş ve yetiştirilmiş canlı hayvanlar;
- (d) o ülkede doğmuş ve/veya yetiştirilmiş hayvanlardan elde edilen ürünler;
- (e) o ülkede avcılık, balıkçılık veya su ürünleri yetiştiriciliği faaliyetlerinden elde edilen ürünler;
- (f) Akit Tarafların karasuları dışındaki denizlerden kendi gemileri ile elde edilen balıkçılık ürünleri ve diğer deniz ürünleri;
- (g) münhasıran (e) ve (f) alt paragraflarında belirtilen ürünlerden kendi fabrika gemilerinin bordalarında işlenen ve/veya üretilen ürünler;
- (h) yalnızca hammaddelerin geri kazanılmasına müsait o ülkede toplanan kullanılmış maddeler;
- (i) o ülkede yapılan imalat işlemleri sonucu ortaya çıkan atık ve hurdalar;
- (j) münhasıran yukarıdaki paragraf (a) ve (i)'de tanımlanan ürünlerden üretilen eşya.

2. Paragraf 1(f) ve (g)'de belirtilen kendi gemileri veya kendi fabrika gemileri terimi sadece aşağıda belirtilen gemi ve fabrika gemileri için uygulanır:

- (a) Bir Akit Tarafta kayıtlı veya tescilli olanlar;
- (b) Bir Akit Tarafın bayrağı altında seyredenler;



- (c) en az yüzde 60'ı bir Akit Taraf vatandaşlarına ait olanlar veya yönetim merkezi bir Akit Tarafta bulunan, müdür veya müdürleri, Yönetim Kurulu veya Denetleme Kurulu Başkanı ve bu kurullar üyelerinin çoğunluğunun bir Akit Taraf vatandaşı olan ve ilave olarak, ortaklık veya limited şirket durumunda, sermayesinin en az yarısı Akit Taraflara veya Akit Tarafların kamu kuruluşları ya da vatandaşlarına ait olanlar.

## **Madde 5**

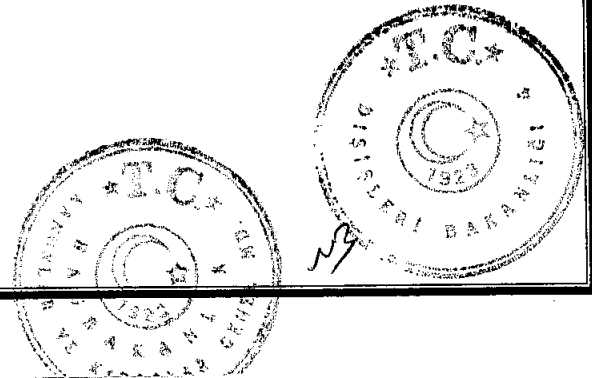
### **Yeterli işçilik veya işlem görmüş ürünler**

1. Madde 3(b)'ye göre, bir Akit Tarafta elde edilen ürünlerin imalatında kullanılan menşeli olmayan girdiler, bu ürünlerin kıymetinin ürünün fabrika çıkış fiyatının yüzde 60'ını aşmaması kaydıyla yeterli derecede işçilik veya işlem görmüş olarak kabul edilir.
2. Paragraf 1, Madde 7 hükümlerine tabi olarak uygulanır.

## **Madde 6**

### **Menşe kümülasyonu**

1. Madde 3'te yer verilen menşe koşullarını yerine getiren ve bir Akit Tarafta, diğer Akit Tarafça tanınan tercihli muameleye ehil nihai ürünlerde girdi olarak kullanılacak ürünler, Madde 7'de atıfta bulunulan işlemlerin ötesine geçen işçilik veya işlemlere tabi tutulmuş olmaları kaydıyla, nihai ürün üzerinde yapılan işçilik veya işlemlerin gerçekleştirildiği Akit Taraf menşeli bir ürün olarak kabul edilir.
2. Bir Akit Tarafta gerçekleştirilen işçilik veya işlem Madde 7'de belirtilen işlemlerin ötesine geçmez ise, o Akit Tarafta eklenen katma değer in imalatda kullanılan diğer Akit Taraf menşeli girdilerin kıymetini geçmesi kaydıyla, elde edilen ürün o Akit Taraf menşeli olarak kabul edilir.



## Madde 7

### Yetersiz işçilik veya işlem

1. Aşağıdaki işçilik veya işlemlerin her biri ya da bunların iki veya daha fazlasının bileşimi tek başına imalatın nihai sürecini oluşturmaz:

- (a) paketleme;
- (b) basit karıştırma;
- (c) basit şişeleme, tenekeye veya beherlere koyma, torbalama, sandıklama, kutulama, karton veya tahta üzerine yerleştirme ve tüm diğer basit paketleme işlemleri;
- (d) etiketleme, ürün veya paketler üzerine marka, etiket, logo ve diğer benzeri ayırt edici işaretleri yapıştırma veya basma işlemleri parçalara ayırma;
- (e) parçalara bölme;
- (f) ayırma veya kalibrasyon;
- (g) işaretleme;
- (h) setler oluşturma;
- (i) basit montaj<sup>1</sup>;
- (j) nakliyat ve depolama süresince ürünlerin iyi şartlarda muhafazasını sağlamaya yönelik koruyucu işlemler;
- (k) ambalaj ayırma ve birleştirme;
- (l) yıkama; temizleme; toz, oksit, yağ, boya veya diğer tabakalardan arındırma;
- (m) dokuma kumaşları ütöleme veya presleme;
- (n) basit boyama ve cilalama işlemleri, tahıl ve pirinci kabuklarından ayırma, kısmi veya tam ağartma, parlatma ve perdahlama;
- (o) şeker renklendirme veya şeker topraklarını biçimlendirme işlemleri;
- (p) meyvelerin, kuruyemişlerin ve sebzelerin kabuklarını soyma, zarlarını ayıklama, çekirdeklerini çıkarma;
- (q) keskinleştirme, basit bileme veya basit kesme;
- (r) eleme, kalburdan geçirme, ayırma, tasnifleme, kalibrasyon, eşleştirme (maddelerden setler oluşturma dahil);
- (s) hayvan kesimi.

<sup>1</sup> Basit montaj, özel tasarım makineler veya alet veya teçhizat kullanımı ve konuyla ilgili eğitim gerektirmeyen faaliyetleri kapsar.



## **Madde 8**

### **Nitelendirme birimi**

1. Bu Ek'in amaçları açısından eşya, girdiler ve ürünler, AS'ye göre sınıflandırılır.

- (a) Bir ürün, maddelerin gruplandırılmasından veya montajından oluşmakta ancak tek bir pozisyonda sınıflandırılmakta ise söz konusu ürün AS çerçevesinde tek bir birim olarak kabul edilir.
- (b) Bir sevkiyat, AS'de aynı pozisyon içinde sınıflandırılan belli sayıda aynı üründen oluşuyorsa, her bir ürün sınıflandırma amaçları açısından münferiden değerlendirilmelidir.

2. AS'nin 5 inci Genel Kuralı çerçevesinde ambalaj, sınıflandırma açısından ürüne dahil ediliyorsa, menşe tespiti açısından da dahil edilir.

## **Madde 9**

### **Aksesuarlar, yedek parçalar ve aksam**

Bir makine, teçhizat, alet veya araç parçası beraberinde teslim edilen aksesuarlar, yedek parçalar ve aksam;

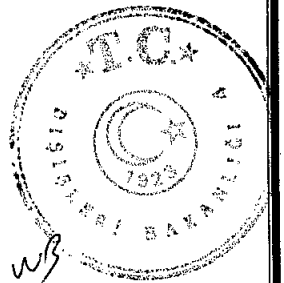
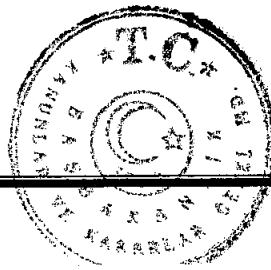
- (a) normal bir teçhizatın bölümü durumunda olmaları; ve
- (b) fiyata dahil edilmiş bulunmaları; veya
- (c) ayrıca fatura edilmemiş olmaları

kaydıyla söz konusu makine, teçhizat, alet veya araç ile aynı menşeli mütalaa edilir.

## **Madde 10**

### **Setler**

AS'nin 3. Genel Kuralı'nda tanımlanan setler, tüm bileşenleri menşeli olduğunda menşeli olarak kabul edilir. Ancak, bir set menşeli ve menşeli olmayan ürünlerden oluştuğunda, Madde 5 ve 6'da belirtilen şartlara uygun olarak set, bir bütün olarak menşeli kabul edilir.



## **Madde 11**

### **Etkisiz unsurlar**

Bir ürünün menşeli olup olmadığını belirleyebilmek için, imalatında kullanılabilecek aşağıda belirtilenlerin menşesini belirlemek gerekmez;

- (a) enerji ve yakıt;
- (b) tesis ve teçhizat;
- (c) makineler ve aletler;
- (d) ürünün nihai bileşimine girmeyen ve girmesi amaçlanmayan eşya.

## **BAŞLIK III**

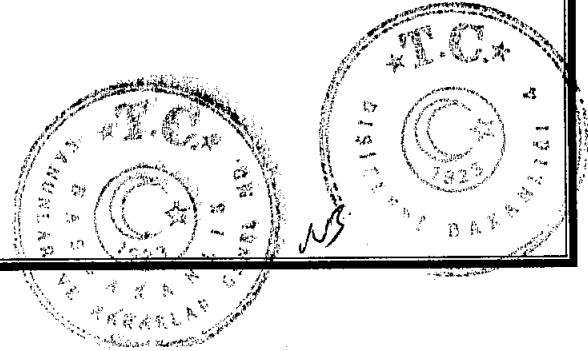
### **ÜLKESEL GEREKLİLİKLER**

## **Madde 12**

### **Doğrudan nakliyat**

Aşağıda yer alanlar ihracatçı Akit Taraftan ithalatçı Akit Tarafa doğrudan nakledilmiş sayılır:

- (a) Eğer ürünler herhangi bir Taraf Olmayan Devlet üzerinden geçmeksizin nakledilmişse;
- (b) Aşağıda belirtilen koşullara bağlı olarak, Taraf Olmayan Devletlerde geçici olarak depolanıp depolanmadığı veya aktarılıp aktarılmadığına bakılmaksızın aracı niteliğinde bir veya daha fazla Taraf Olmayan Devlet üzerinden nakliyatı gerçekleştirilen ürünler;
  - (i) Transit girişin coğrafi nedenlerle veya münhasıran nakil koşulları sebebiyle haklı görülmesi halinde;
  - (ii) Ürünler, söz konusu ülkelere ticaret veya tüketime konu olmamışsa;
  - (iii) Ürünlerin yükleme, boşaltma veya iyi koşullarda muhafaza edilmeleri için gerekli olanların dışında herhangi bir işleme tabi tutulmamaları halinde ve
  - (iv) Yukarıda (ii) ve (iii) alt paragraflardaki hükümlere uyulduğunun bir kanıtı olarak ihracatçı ülkeden transit ülkesi aracılığıyla geçişini kapsayan konşimento veya tek taşıma belgesi, bunların olmaması halinde herhangi kanıtlayıcı belgeler.



## Madde 13

### Sergiler

1. Akit Taraflar dışına sergilenmek üzere gönderilen ve sergiden sonra bir Akit Taraflara ithal edilmek üzere satılan menşeli ürünler, aşağıdaki durumlar hakkında gümrük idarelerinin tatmin edilmesi kaydıyla, ithalatta bu Anlaşma hükümlerinden yararlanır:

- (a) bir ihracatçının bu ürünleri bir Akit Taraftan serginin yapıldığı ülkeye nakletmesi ve orada sergilemesi;
- (b) ürünlerin bu ihracatçı tarafından Akit Taraftaki bir kişiye satılması veya Akit Taraftaki bir kişinin tasarrufuna verilmesi;
- (c) ürünlerin sergi süresi içinde veya sergiden hemen sonra, sergilenmek üzere gönderildikleri durumda sevk edilmesi ve
- (d) ürünlerin sergilenmek üzere gönderildikleri andan itibaren, bu sergide teşhir edilmek dışında herhangi bir amaçla kullanılmaması.

2. Başlık IV hükümleri uyarınca bir Menşe İspat Belgesi hazırlanmalı veya düzenlenmeli ve ithalatçı ülkenin gümrük idaresine normal yolla ibraz edilmelidir. Serginin adı ve adresi bu belgede gösterilmelidir. Gerekğinde, ürünlerin sergilendikleri koşullara dair ek kanıtlayıcı belgeler istenebilir.

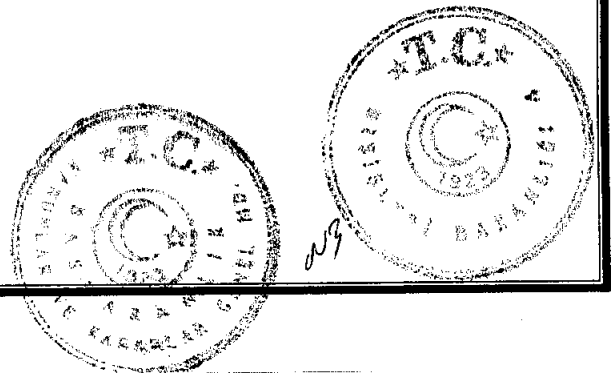
3. Paragraf 1, mağaza ve yabancı ürün satmak üzere kurulmuş işyerlerinde özel amaçla düzenlenmemiş her türlü ticaret, sanayi, tarım veya el sanatları sergisi, fuar veya benzeri umumi gösterilere ve ürünün gümrük denetimi altında kaldığı süre boyunca uygulanır.

## BAŞLIK IV MENŞE İSPAT BELGESİ

### Madde 14

#### Genel koşullar

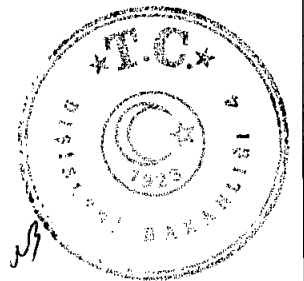
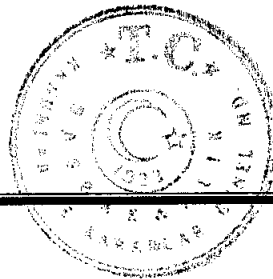
Bir Akit Taraf menşeli ürünler, diğer Akit Tarafa ithal edilirken, bir örneği ekte yer alan Menşe İspat Belgesinin ibrazı üzerine bu Anlaşma'dan yararlanır.



## Madde 15

### Menşe İspat Belgesinin düzenlenme işlemleri

1. Menşe İspat Belgesi, ihracatçının veya ihracatçının sorumluluğunda yetkili temsilcisinin yazılı başvurusuna binaen, ihracatçı ülkenin belirlenmiş/ilgili yetkili makamları tarafından düzenlenir.
2. Bu amaçla ihracatçı veya yetkili temsilcisi, örnekleri ekte yer alan Menşe İspat Belgesi ve başvuru formunu doldurur. Bu formlar Akit Tarafların resmi dillerinden birinde veya İngilizce olarak ihracatçı ülkenin iç mevzuat hükümleri çerçevesinde doldurulur. Eğer el yazısı kullanılırsa matbaa harfleriyle ve mürekkeple doldurulur. Eşyanın tanımı, bu amaçla ayrılmış ekli formların 8 no.lu kutusunun içine boş satır bırakılmaksızın yapılmalıdır. Eğer kutunun tamamı dolmaz ise, tanımın son satırının altına bir yatay çizgi çekilerek, boş alan çapraz bir çizgi ile kapatılır.
3. Menşe İspat Belgesi düzenlenmesi için başvuruda bulunan ihracatçı, Menşe İspat Belgesini verecek ihracatçı ülkenin belirlenmiş/ilgili yetkili makamlarının talep edebileceği, sözkonusu eşyanın menşe statüsü ile bu Ek'in diğer koşullarının yerine getirilmiş olduğunu tevsik eden tüm ilgili vesaiki herhangi bir zamanda ibraz etmeye hazırlıklı olur.
4. Menşe İspat Belgesi, söz konusu ürünlerin Akit Taraflardan biri menşeli olduğunun kabulü ve bu Menşe Kurallarının diğer koşullarını yerine getirmesi durumunda bir Akit Tarafın belirlenmiş/ilgili yetkili makamları tarafından düzenlenir.
5. Menşe İspat Belgesini düzenleyen belirlenmiş/ilgili yetkili makamlar, ürünlerin menşe statüsünün ve bu Ek'in diğer koşullarının yerine getirildiğinin kontrolü için gereken her tedbiri alır. Bu amaçla söz konusu makamlar, her türlü delil talebinde bulunma ve ihracatçının hesaplarında denetleme yapma veya gerekli görülen başka herhangi bir kontrol hakkına sahiptirler. Düzenleyen belirlenmiş/ilgili yetkili makamlar Paragraf 2'de atıfta bulunulan formların usulünce doldurulmasını da sağlarlar. Özellikle, ürünün tanımı için ayrılmış bulunan 8 no.lu kutunun, her türlü sahte ilaveler yapılması olasılığını ortadan kaldırılabilecek şekilde doldurulmuş olduğunu kontrol ederler.
6. Menşe İspat Belgesinin düzenlenme yeri ve tarihi belgenin 11 no.lu kutusunda belirtilir.
7. Menşe İspat Belgesi, belirlenmiş/ilgili yetkili makamlar düzenlenir ve fiili ihracatın gerçekleştiği veya kesinleştiği anda, ihracatçının kullanımına verilir.



**Madde 16**  
**Sonradan düzenlenen Menşe İspat Belgeleri**

1. 15. Maddenin 7. Paragraf hükmüne hâlel gelmeksizin, bir Menşe İspat Belgesi istisnai şekilde aşağıdaki durumlara bağlı olarak ait olduğu eşyanın ihracatından sonra düzenlenebilir:
  - (a) hatalar, istenmeyerek yapılan ihmaller veya özel durumlar nedeniyle ihracat esnasında düzenlenmemiş ise; veya
  - (b) belirlenmiş/ilgili yetkili makamlar, bir Menşe İspat Belgesinin düzenlenmiş ancak ithalat esnasında teknik nedenlerle kabul edilmemiş olduğu hususunda ikna edilirlerse.
2. Paragraf 1'in uygulanması için ihracatçı, başvurusunda Menşe İspat Belgesinin ait olduğu ürünlerin ihracat yer ve tarihini ve talebinin gerekçelerini belirtmek zorundadır.
3. Belirlenmiş/ilgili yetkili makamlar, ancak ihracatçının müracaatındaki bilgilerin müteakıl dosya ile uyumlu olduğunu doğruladıktan sonra, Menşe İspat Belgesini sonradan düzenleyebilirler.
4. Sonradan düzenlenen Menşe İspat Belgesi, aşağıdaki ibareyi taşımalıdır:

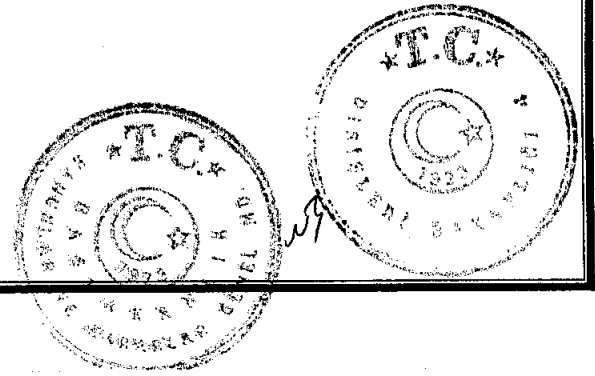
- "ISSUED RETROSPECTIVELY"

Paragraf 4'te belirtilen ibare, Menşe İspat Belgesinin 7 no.lu (Gözlemler) kutusuna konulur.

**Madde 17**  
**İkinci nüsha Menşe İspat Belgesinin düzenlenmesi**

1. Bir Menşe İspat Belgesinin çalınması, kaybolması veya hasar görmesi halinde ihracatçı, belgeyi düzenleyen belirlenmiş/ilgili yetkili makama, elindeki ihracat belgelerine dayanarak ikinci bir nüsha düzenlemesi için başvurabilir.
2. Bu şekilde düzenlenen ikinci nüsha, aşağıdaki ibareyi taşımalıdır:

- "DUPLICATE"
3. Paragraf 2'de belirtilen ibare, ikinci nüsha Menşe İspat Belgesinin 7 no.lu kutusuna (Gözlemler) konulur.
4. Orijinal Menşe İspat Belgesinin veriliş tarihini taşıması gereken ikinci nüsha, bu tarihten itibaren hüküm ifade eder.



## **Madde 18**

### **Önceden düzenlenmiş veya hazırlanmış bir Menşe İspat Belgesine istinaden Menşe İspat Belgesi düzenlenmesi**

Menşeli ürünler bir Akit Taraf gümrük idaresinin kontrolü altında iken, sözkonusu ürünlerin tamamı veya bir bölümünü bir Akit Taraf içinde başka bir yere göndermek amacıyla, orijinal Menşe İspat Belgesinin bir veya daha fazla Menşe İspat Belgesi ile değiştirilmesi mümkündür. Müfrez Menşe İspat Belgesi/Belgeleri, ürünleri kontrolü altında bulunduran belirlenmiş/ilgili yetkili makamlar tarafından düzenlenir.

## **Madde 19**

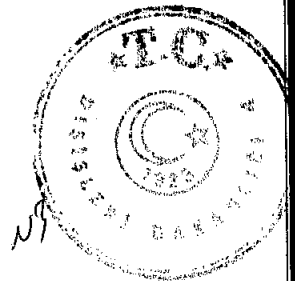
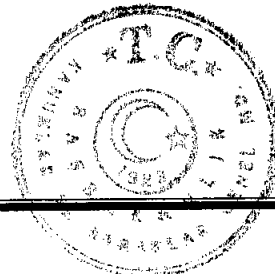
### **Menşe İspat Belgesinin geçerliliği**

1. Bir Menşe İspat Belgesi, ihracatçı ülkede düzenlenme tarihinden itibaren altı ay süreyle geçerlidir ve bu süre zarfında ithalatçı ülkenin gümrük idarelerine ibraz edilmek zorundadır.
2. Paragraf 1'de belirtilen son ibraz tarihinden sonra ithalatçı ülkenin gümrük idaresine ibraz edilen Menşe İspat Belgeleri, bu belgelerin belirlenmiş son tarihe kadar ibraz edilememesinin istisnai durumlardan kaynaklanması halinde tercihli muamele uygulanmak üzere kabul edilebilir.
3. Diğer geç ibraz hallerinde ithalatçı ülkenin gümrük idaresi, ürünlerin belirtilen son tarihten önce sunulmuş olması kaydıyla Menşe İspat Belgelerini kabul edebilir.

## **Madde 20**

### **Menşe İspat Belgesinin ibrazı**

Menşe İspat Belgesi, ithalatçı ülkedeki usullere uygun olarak bu ülkenin gümrük idarelerine ibraz edilir. Anılan idare, Menşe İspat Belgesinin çevirisini ve ayrıca ürünlerin bu Anlaşma'nın uygulanmasının gerektirdiği koşulları sağladığına ilişkin ithalatçının beyanı ile birlikte ithalat beyannamesini de talep edebilir.



## Madde 21

### Parçalar halinde ithalat

İthalatçının talebi üzerine ve ithalatçı ülkenin gümrük idaresince belirlenen şartlara binaen, AS'nin 2(a) Genel Kuralı anlamındaki birleştirilmemiş veya monte edilmemiş halde olan ve AS'nin XVI ve XVII. bölümlerinde veya 7308 ve 9406 pozisyonlarında yer alan ürünlerin, parçalar halinde ithal edilmesi halinde, bu tür ürünler için tek bir Menşe İspat Belgesi, ilk parçanın ithalatı sırasında gümrük idaresine ibraz edilir.

## Madde 22

### Destekleyici Belgeler

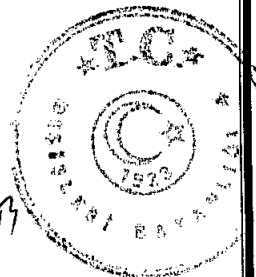
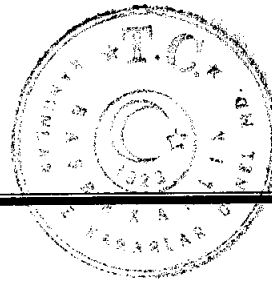
Bir Menşe İspat Belgesi kapsamındaki ürünlerin Akit Taraflardan biri menşeli olduğunu ve bu Ek'in diğer koşullarını yerine getirdiğini tevsik etmek amacıyla kullanılan, Madde 15(3)'te belirtilen belgeler, bunların yanında aşağıda belirtilenleri de içerebilir:

- (a) ihracatçı veya tedarikçi tarafından, sözkonusu eşyanın elde edilmesi için gerçekleştirilen işlemleri belgeleyici nitelikte, örneğin hesaplarında veya iç muhasebesinde yer alan doğrudan deliller;
- (b) Akit Taraflardan birinde düzenlenmiş veya hazırlanmış, imalatla kullanılan girdilerin menşe statüsünü tevsik eden, iç mevzuat uyarınca kullanılan belgeler;
- (c) Akit Taraflardan birinde düzenlenmiş veya hazırlanmış, söz konusu Akit Tarafta girdiler üzerinde yapılan işçilik veya işlemi tevsik eden, iç mevzuat uyarınca kullanılan belgeler;
- (d) Bir Akit Tarafta bu Ek uyarınca düzenlenmiş, kullanılmış girdilerin menşe statüsünü tevsik eden Menşe İspat Belgesi.

## Madde 23

### Menşe İspat Belgesi ve destekleyici belgelerin muhafazası

1. Menşe İspat Belgesi düzenlenmesi için müracaatta bulunan ihracatçı, 15 inci Maddenin 3 üncü paragrafında belirtilen vesaiki en az üç yıl muhafaza eder.
2. Menşe İspat Belgesi düzenleyen ihracatçı ülkenin belirlenmiş/ilgili yetkili makamları, 15 inci Maddenin 2 nci paragrafında belirtilen başvuru formunu en az üç yıl muhafaza eder.
3. İthalatçı ülkenin gümrük idaresi, kendisine ibraz edilen Menşe İspat Belgesini en az üç yıl muhafaza eder.



## **Madde 24**

### **Farklılıklar ve şekli hatalar**

1. Menşe İspat Belgesi üzerindeki ibareler ile ürünlerin ithalat işlemlerini yerine getirmek amacıyla gümrük idarelerine ibraz edilen belgeler üzerindeki ibareler arasında bulunabilecek küçük tutarsızlıklar, sunulan ürünlere karşılık geldiğinin usulünce tespit edilmesi kaydıyla, Menşe İspat Belgesini kendiliğinden geçersiz kılmaz.
2. Menşe İspat Belgesi üzerindeki ifadelerin doğruluğu üzerinde şüphe yaratması söz konusu olmayan, daktilo hatası gibi bariz şekli hatalar, Menşe İspat Belgesinin reddedilmesini gerektirmez.

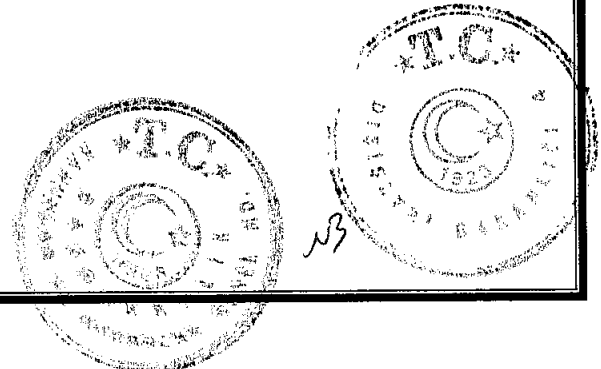
## **BAŞLIK V**

### **İDARİ İŞBİRLİĞİ DÜZENLEMELERİ**

## **Madde 25**

### **Karşılıklı yardım**

1. Akit Tarafların gümrük idareleri, birbirlerine kendi belirlenmiş/ilgili yetkili makamlarında Menşe İspat Belgesinin düzenlenmesinde kullanılan mühürlerin örnek baskılarını ve söz konusu belgelerin sonradan kontrolünden sorumlu gümrük idarelerinin veya ilgili yetkili makamlarının adreslerini sağlar.
2. Bu Ek'in düzgün uygulanmasını teminen Akit Taraflar, yetkili gümrük idareleri ve yetkili kılınmış makamları vasıtasıyla, birbirlerine menşe belgelerinin geçerliliklerinin ve bu belgelerde yer alan bilgilerin doğruluğunun kontrolünde yardımcı olur.



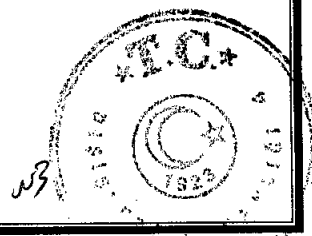
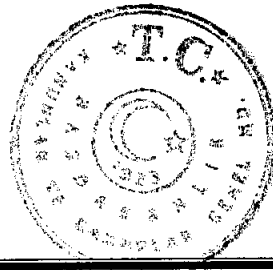
## Madde 26

### Menşe İspat Belgelerinin kontrolü

1. Menşe İspat Belgelerinin sonradan kontrolü, sondaj usulü ile veya ithalatçı ülke gümrük idaresinin bu belgelerin geçerliliğine, sözkonusu ürünlerin menşe statüsüne veya bu Ek'in diğer koşullarının yerine getirilişine ilişkin makul şüphesi olduğu her an yapılır.
2. Paragraf 1 hükümlerini yerine getirmek amacıyla, ithalatçı ülkenin gümrük idaresi, Menşe İspat Belgesi ve fatura veya bu vesaiklerin birer kopyasını, gerektiğinde araştırmanın gerekçelerini de belirterek ihracatçı ülkenin gümrük idaresine geri gönderir. Menşe İspat Belgesinde yer alan bilgilerin doğru olmadığı kanaatini uyandıran elde edilmiş tüm belge ve bilgi, kontrol talebini desteklemek üzere gönderilir.
3. Kontrol, ihracatçı ülkenin belirlenmiş/ilgili yetkili makamları tarafından yapılır. Bu amaçla, söz konusu makamlar, her türlü delil talep etme ve ihracatçının hesaplarını denetleme veya uygun gördüğü diğer kontrolleri yapabilme yetkisine sahiptir.
4. Eğer ithalatçı ülkenin gümrük idaresi, kontrol sonucunun beklenmesi süresinde sözkonusu ürünlere tercihli muamele tanınmasını askıya almaya karar verirse, ürünlerin gerekli görülen ihtiyati tedbirlere bağlı olarak serbest bırakılması ithalatçıya önerilir.
5. Kontrol talebinde bulunan gümrük idaresi, bu kontrolün sonuçlarından mümkün olan en kısa zamanda haberdar edilir. Bu sonuçlar, belgelerin gerçek olup olmadığını, sözkonusu ürünlerin Akit Taraflardan biri menşeli olarak kabul edilip edilemeyeceğini ve bu Ek'te yer alan kuralların diğer gerekliliklerini taşıyıp taşımadığını açıkça göstermelidir.

Bu Ek'in 6. maddesine göre kümülasyon hükümlerinin uygulanması halinde ve Madde 15(4) ile bağlantılı olarak, cevap tabi olunan belgenin bir örneğini de içerir.

6. Makul şüphe olması halinde, kontrol talebine on ay içinde cevap alınamaz veya cevap sözkonusu belgenin gerçekliğinin veya ürünlerin gerçek menşeinin tespitine imkan verecek ölçüde yeterli bilgi içermiyorsa, talepte bulunan gümrük idaresi, istisnai durumlar haricinde, tercih tanınmasını reddeder.



## **Madde 27**

### **Anlaşmazlıkların çözümü**

Madde 26'da belirtilen kontrol usulleriyle ilgili olarak, kontrol talebinde bulunan gümrük idareleri ile bu kontrolün yapılmasından sorumlu belirlenmiş/ilgili yetkili makamlar arasında çözümlenemeyen bir anlaşmazlık veya bu Ek'in yorumlanmasına ilişkin bir soru hâsıl olması halinde, bu hususlar Ortak Komite'ye sunulur. İthalatçı ile ithalatçı ülkenin gümrük idaresi arasındaki her türlü anlaşmazlık, adı geçen ülkenin mevzuatı çerçevesinde çözülür.

## **Madde 28**

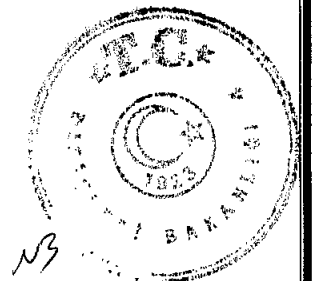
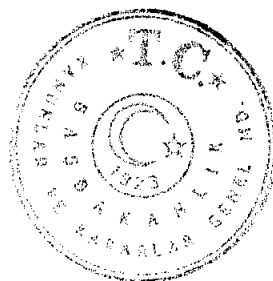
### **Cezalar**

Cezalar, ürünler için tercihli muamele hakkı elde etmek amacıyla yanlış bilgi içeren bir belgeyi hazırlayan veya hazırlattıran şahıslara, ithalatçı ülkenin ulusal hukukuna/mevzuatına uygun olarak uygulanır.

## **Madde 29**

### **Serbest bölgeler**

1. Akit Taraflar, nakliye esnasında, kendi ülkelerinde bulunan bir serbest bölgeyi kullanan, bir Menşe İspat Belgesi kapsamında ticarete konu ürünlerin başka ürünlerle değiştirilmelerini veya bozulmalarını önleyici normal işlemler dışındaki herhangi bir işleme tabi tutulmamalarının temini konusundaki gerekli bütün tedbirleri alır.
2. Paragraf 1 hükümlerine istisna olarak, Akit Taraflardan biri menşeli ürünler bir Menşe İspat Belgesi kapsamında bir serbest bölgeye ithal olunur ve bir işlem veya muameleden geçirilirse ilgili idare, uygulanan işlem veya muamelelerin bu Ek hükümlerine uygun olması koşuluyla, ihracatçının talebi üzerine yeni bir Menşe İspat Belgesi düzenler.



## **BAŞLIK VI SON HÜKÜMLER**

### **Madde 30**

#### **Gümrük ve menşe konuları Alt Komitesi**

Ortak Komite altında, görevlerini ifa etmesine yardımcı olmak ve uzmanlar arasında sürekli bilgi akışı ve danışma süreci sağlamak üzere bir gümrük ve menşe konuları Alt Komitesi kurulur. Anılan alt komite Akit Tarafların gümrük ve menşe konularından sorumlu uzmanlarından oluşur.

### **Madde 31**

#### **Lahika**

Bu Ek'e ait Lahika, onun ayrılmaz bir parçasını oluşturur.

### **Madde 32**

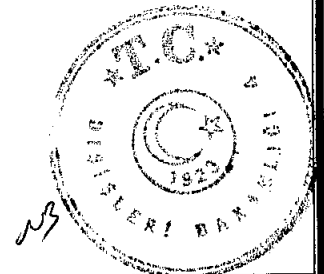
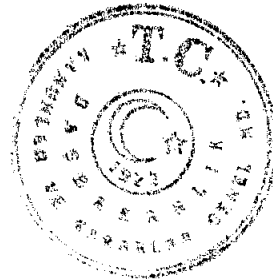
#### **Transit durumdaki veya antrepodaki eşya**

Başlık II hükümlerine uygun olan ve bu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihte nakliye halinde olan ya da bir Akit Taraf ülkesindeki antrepolarda veya serbest bölgelerde geçici depolanan eşya, ithalatçı ülkenin gümrük idaresine Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren dört ay içinde, sonradan düzenlenmiş bir Menşe İspat Belgesi ve nakliye koşullarına ilişkin tevsik edici her tür belgenin sunulması kaydıyla, menşeli olarak kabul edilebilir.

### **Madde 33**

#### **Değişiklikler**

Ortak Komite bu Ek hükümlerini değiştirmeye karar verebilir.

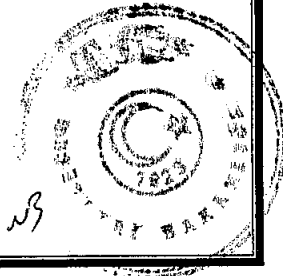
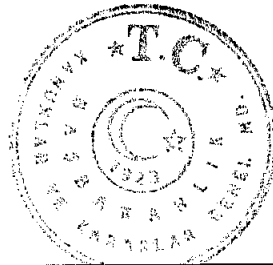


## LAHİKA

### MENŞE İSPAT BELGESİ VE MENŞE İSPAT BELGESİ BAŞVURUSU

#### Basım talimatı

1. Her bir form 210x297 mm. ebadında olmalıdır; uzunlukta en fazla eksi 5 mm. veya artı 8 mm.lik bir toleransa izin verilebilir. Kullanılan kâğıt beyaz ve yazım boyutunda olmalı, mekanik kâğıt hamuru içermemeli ve ağırlığı 25gr/m<sup>2</sup>'den az olmamalıdır. Söz konusu form, mekanik ve kimyasal araçlarla yapılabilecek tahrifatı gözle görünür hale getiren yeşil meneviş desenli baskılı zemine sahip olmalıdır.
2. Akit Tarafların yetkili mercileri, formları bizzat basmak veya onaylanmış basımevlerine bastırtmak hakkını saklı tutabilirler. İkinci durumda her bir form, bir Akit Tarafın adının baş harflerinden oluşan bir referans no (örn. Türkiye için TR) içermek zorundadır. Her bir form basımevinin isim ve adresini veya basımevini tanıtıcı bir işareti taşır. Form ayrıca kendisini tanıtıcı mahiyette baskılı veya baskısız bir seri numarası taşımaktadır.



## MENŞE İSPAT BELGESİ

|                                                                                                                                                                                                                       |  |                                                                                                                                                                                                                        |                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>1. İhracatçı</b> (Ad, açık adres, ülke)                                                                                                                                                                            |  | <b>Menşe İspat Belgesi</b><br><b>No: A 000.000-TR</b>                                                                                                                                                                  |                                      |
|                                                                                                                                                                                                                       |  | Bu formu doldurmadan önce arkadaki notları okuyunuz.                                                                                                                                                                   |                                      |
|                                                                                                                                                                                                                       |  | <b>2.</b><br>.....<br><b>Ve</b><br>.....<br>(Uygun ülkeyi ekleyiniz)<br><b>arasındaki tercihli ticarete kullanılacak</b><br><b>Menşe İspat Belgesi</b>                                                                 |                                      |
| <b>3. Eşyanın gönderildiği şahıs</b> (Ad, açık adres, ülke) (Tercihe bağlı)                                                                                                                                           |  | <b>4. Ürünlerin menşeli sayıldığı ülke</b>                                                                                                                                                                             |                                      |
|                                                                                                                                                                                                                       |  | <b>5. Varış Ülkesi</b>                                                                                                                                                                                                 |                                      |
| <b>6. Taşımaya ilişkin bilgiler</b> (Tercihe bağlı)                                                                                                                                                                   |  | <b>7. Gözlemler</b>                                                                                                                                                                                                    |                                      |
| <b>8. Kalem sayısı; Marka ve işaretler; Kolilerin sayısı ve türü<sup>(1)</sup>; Eşyanın tanımı</b>                                                                                                                    |  | <b>9. Brüt ağırlık (kg) veya diğer ölçüler (Litre, metreküp, v.s.)</b>                                                                                                                                                 | <b>10. Faturalar</b> (Tercihe bağlı) |
| <b>11. GÜMRÜK VİZESİ</b><br><i>Onaylanan Beyan İhracat Belgesi<sup>(2)</sup></i><br>Form .....No .....<br>Gümrük İdaresi.....<br>Düzenleyen Ülke.....<br>.....<br>.....<br>.....<br>(Yer ve tarih)<br>.....<br>(İmza) |  | <b>12. İHRACATÇI BEYANI</b><br>Aşağıda imzası bulunan ben, yukarıda belirtilen eşyanın bu belgenin düzenlenmesi için gerekli olan koşullara uygun olduğunu beyan ederim.<br>.....<br>(Yer ve tarih)<br>.....<br>(İmza) |                                      |

(1) Eşya ambalajlı değilse, yerine göre eşyaların sayısını veya “dökme” olduğunu belirtiniz.

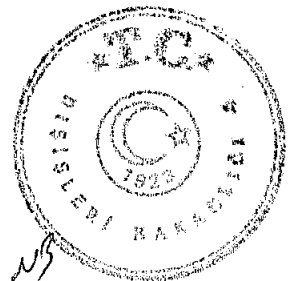
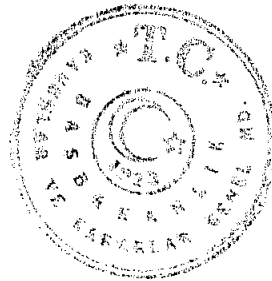
(2) Yalnız ihracatçı ülke veya alan kurallarının gerekli gördüğü yerleri doldurunuz.



| 13. DOĞRULUĞUN KONTROLÜ İSTEMİ                                                                                                                                       | 14. KONTROLÜN SONUCU                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                      | <p>Yapılan kontrol bu belgenin <sup>(1)</sup></p> <p><input type="checkbox"/> Belirtilen gümrük idaresince düzenlendiğini ve içerdiği bilgilerin doğru olduğunu göstermektedir.</p> <p><input type="checkbox"/> Doğruluk ve kurallara uygunluk koşullarına cevap vermediğini göstermektedir. (Ekteki açıklamalara bakınız.)</p> |
| <p>Bu belgenin doğruluğunun ve kurallara uygunluğunun onaylanması talep edilmektedir.</p> <p>.....</p> <p>(Yer ve tarih)</p> <p>.....</p> <p>(İmza)</p> <p>Mühür</p> | <p>.....</p> <p>(Yer ve tarih)</p> <p>.....</p> <p>(İmza)</p> <p>Mühür</p> <p><sup>(1)</sup> Uygun kutuya (X) işareti koyunuz.</p>                                                                                                                                                                                              |

#### NOTLAR

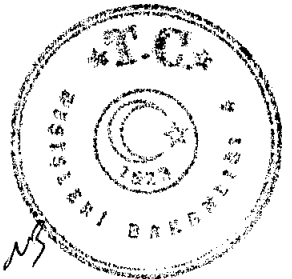
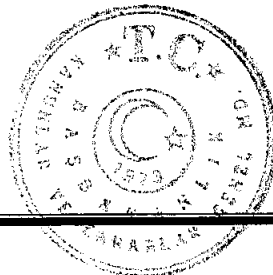
1. Belge, silinmeler veya birbiri üzerine yazılmış kelimeler ihtiva edemez. Değişiklikler doğru olmayan kayıtların üzerinin çizilmek ve gerekli düzeltmeler eklenmek suretiyle yapılır. Böyle bir değişiklik, belgeyi düzenleyen kişi tarafından paraf edilmeli ve düzenlendiği ülkenin veya toprağın gümrük idareleri tarafından onaylanmalıdır.
2. Belgeye kaydedilen kalemler arasında boşluk bırakılmamalı ve her bir kalemin önüne bir kalem numarası konulmalıdır. Son kalemin hemen altına yatay bir çizgi çekilmelidir. Kullanılmayan yerler, sonradan bir eklemeyi imkânsız kılmak üzere iptal edilmelidir.
3. Eşyalar, ticari faaliyetlere uygun olarak ve teşhis edilmelerini sağlayacak yeterli ayrıntılarla tanımlanmalıdır.



## MENŞE İSPAT BELGESİ İÇİN BAŞVURU

|                                                                                                    |                                                                                                                                                      |                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>1. İhracatçı</b> (Ad, açık adres, ülke)                                                         | <b>Menşe İspat Belgesi</b><br><b>No A 000.000-TR</b><br>Bu formu doldurmadan önce arkadaki notları okuyunuz.                                         |                                      |
| <b>3. Malın gönderildiği şahıs</b> (Ad, Açık adres, ülke) (Tercihe bağlı)                          | <b>2.</b><br>.....<br>Ve<br>.....<br>(Uygun ülkeyi ekleyiniz)<br>arasındaki tercihli ticarete kullanılmak üzere bir Menşe İspat Belgesi için başvuru |                                      |
| <b>6. Taşımaya ilişkin bilgiler</b> (Tercihe bağlı)                                                | <b>4. Ürünlerin menşeli sayıldığı ülke</b>                                                                                                           | <b>5. Varış Ülkesi</b>               |
| <b>7. Gözlemler</b>                                                                                |                                                                                                                                                      |                                      |
| <b>8. Kalem sayısı; Marka ve işaretler; Kolilerin sayısı ve türü<sup>(1)</sup>; Eşyanın tanımı</b> | <b>9. Brüt ağırlık (kg) veya diğer ölçüler (Litre, metreküp, v.s.)</b>                                                                               | <b>10. Faturalar</b> (Tercihe bağlı) |

<sup>(1)</sup> Eşya ambalajlı değilse, yerine göre eşyanın sayısını veya 'dökme' olduğunu belirtiniz.



## İHRACATÇI BEYANI

Ben aşağıda imzası bulunan ve arka sayfada tanımlanan eşyaların ihracatçısı;

Eşyanın, ekli belgenin düzenlenmesini gerektiren koşullara uygun olduğunu BEYAN;

Eşyanın bu koşullara uygunluğunu sağlayan şartların aşağıda belirtildiği gibi geliştiğini İZAH:

.....  
.....  
.....

Aşağıdaki destekleyici belgeleri İBRAZ <sup>(1)</sup>:

.....  
.....  
.....

Yetkili mercilerin isteği üzerine, ekli belgenin düzenlenmesi için gerekli gördükleri her türlü destekleyici belgeyi ibraz edeceğimi ve gerekirse, bu merciler tarafından hesaplarımın kontrolünü ve yukarıdaki eşyanın imalat işlemlerinin denetlenmesini kabul ettiğimi TAAHHÜT;

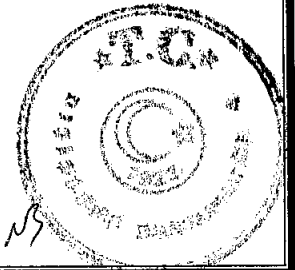
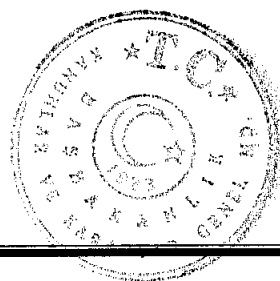
Bu eşya için ekli belgenin düzenlenmesi hususunda gereğini ARZ

Ederim.

.....  
(Yer ve tarih)

.....  
(İmza)

<sup>(1)</sup> Örneğin: imalatla kullanılan ürünlere veya aynen yeniden ihraç edilen eşyalara ilişkin ithal evrakı, dolaşım belgeleri, faturalar, imalatçı beyanları, vs.



**PREFERENTIAL TRADE AGREEMENT**

**BETWEEN**

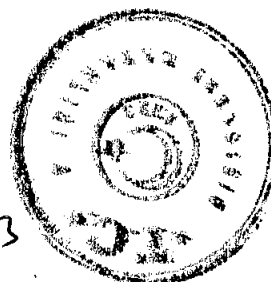
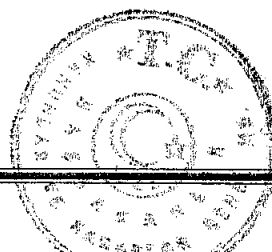
**THE REPUBLIC OF TURKEY**

**AND**

**THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN**

17

12



13

12

# Preferential Trade Agreement between The Republic of Turkey and The Islamic Republic of Iran

## Preamble

The Republic of Turkey and the Islamic Republic of Iran (hereinafter referred to as "Turkey" and "Iran" or "the Contracting Parties" where appropriate),

**CONSCIOUS** of their longstanding friendship and fraternity;

**EXPECTING** that the Preferential Trade Agreement between the Republic of Turkey and the Islamic Republic of Iran (hereinafter referred to as "this Agreement") will create a new climate for economic and trade relations between them;

**RECOGNIZING** that strengthening their closer economic partnership will bring economic and special benefits and improve the living standards of their peoples;

**BELIEVING** that the content of this Agreement would expand gradually and extend to new areas of mutual interests;

**CONSIDERING** that rights and obligations of the Contracting Parties arising from other bilateral, regional or multilateral agreements shall not be affected by the provisions of this agreement;

**TAKING INTO CONSIDERATION** the "Agreement Establishing an Association between the Republic of Turkey and the European Economic Community";

**HAVING REGARD TO** the need to support Iran's efforts for accession to the World Trade Organization;

**STRESSING** the need for the diversification of the tradable goods with a view to fostering further development of their respective economies;

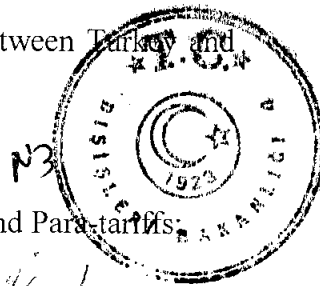
**RECOGNIZING** that progressive reductions and elimination of the obstacles to trade through this Agreement will contribute to the expansion of trade;

Have agreed as follows:

## ARTICLE 1

### Objectives

1. The Contracting Parties, hereby, agree to establish a Preferential Trade Agreement.
2. The objective of this Agreement is to strengthen trade relations between Turkey and Iran in particular through:
  - a. the general principles referred to in Article 4;
  - b. the reduction of tariffs and elimination of non-Tariff barriers and Para-tariffs;



- c. the promotion and expansion of trade, contributing towards the harmonious development of economic relations between the Contracting Parties;
- d. the creation of enabling conditions for fair competition between the Contracting Parties;
- e. the creation of more predictable and secure environment for sustainable growth of trade between the Contracting Parties;
- f. the facilitation of diversification of commercial exchanges between the Contracting Parties.

## ARTICLE 2

### Interpretation of the Agreement

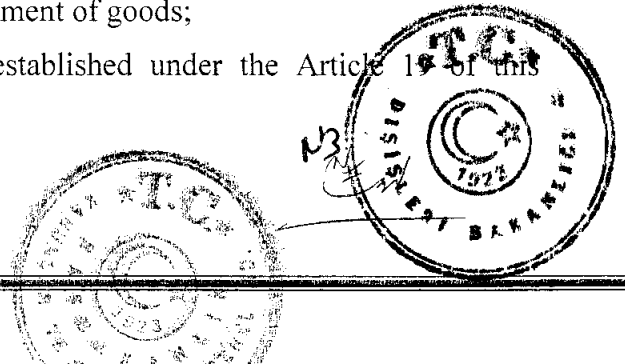
Provisions of this Agreement shall be interpreted in accordance with customary rules of interpretation of public international law, due account being taken of the fact that the Contracting Parties must perform this Agreement in good faith and avoid circumvention of their obligations. Annexes of this Agreement are integral parts of this Agreement.

## ARTICLE 3

### Definitions

For the purpose of this Agreement:

- a. "Tariffs" mean customs tariffs or customs duties of tariff like effect defined in the tariff schedules established under the legislation in force on the territories of the Contracting Parties. Tariff does not include any antidumping or countervailing duties applied consistently with Article 10 and safeguard measures imposed consistently with Article 11 ;
- b. "Para-Tariffs" mean border charges and fees other than tariffs on foreign trade transactions with a tariff like effect, which are levied solely on imported goods. Indirect taxes and charges which are levied in the same manner on like domestic products or, import charges corresponding to specific services rendered, and other duties permitted under this Agreement, are not considered as Para-tariff measures;
- c. "Non-tariff barriers" mean any measure, regulation, or practice, other than tariff and Para-tariff, the effect of which is to restrict imports or to significantly distort trade between the Contracting Parties. Measures permitted under this Agreement are not considered as non-tariff barriers;
- d. "Goods" constitute commodities and products under the Harmonized Commodity Description and Coding System;
- e. "Preferential treatment" means any concession or privilege granted under this Agreement by a Contracting Party through the reduction or elimination of tariffs and elimination of non-tariff barriers on the movement of goods;
- f. "Joint Committee" means the committee established under the Article 14 of this Agreement.



## ARTICLE 4

## General Principles

This Agreement shall be governed in accordance with the principle of overall reciprocity of advantages so as to benefit equitably to the Contracting Parties, taking into account their respective levels of economic development, the pattern of their external trade and their trade and tariff policies.

## ARTICLE 5

## Scope

The provisions of this Agreement shall apply to trade in goods between the Contracting Parties, relating to the products originating in the territories of the Contracting Parties that are specified in Annex I-A and Annex I-B of this Agreement.

## ARTICLE 6

## Exchange of Concessions

1. The Contracting Parties shall grant concessions to each other for the products listed in Annex I-A and Annex I-B of this Agreement in compliance with the provisions of Annex II of this Agreement concerning the rules of origin.

For each product, the basic tariff rate to which successive reductions set out in this Agreement are to be applied is indicated in Annex I-A and Annex I-B of this Agreement.

2. If before and after the entry into force of this Agreement, any tariff reductions are made on an erga omnes basis for the products in Annex I-A and Annex I-B of this Agreement, such reduced tariff rates shall replace the basic tariff rates referred to in the paragraph 1 of this Article as from the date such reductions are applied.
3. The Contracting Parties, unless otherwise provided therein, agree to eliminate all non-tariff barriers and any measures having equivalent effect on the movement of goods from the date of entry into force of this Agreement.

Upon entry into force of this Agreement, no new non-tariff barriers and any measures having equivalent effect shall be introduced on the movement of goods.

4. Having exchanged their respective lists of Para-tariffs, the Contracting Parties shall eliminate, upon entry into force of this Agreement their existing Para-tariffs on the movement of goods.

Upon entry into force of this Agreement no new Para-tariffs on the movement of goods shall be introduced.

5. The Contracting Parties commit themselves not to increase their respective rates of preferential tariffs without mutual consent, unless otherwise provided in this Agreement.

6. The Contracting Parties shall consider further liberalization of their bilateral trade through consultations within the Joint Committee.

## ARTICLE 7

### Most Favored Nation Treatment

The Contracting Parties shall unconditionally accord treatment to each other which is no less favorable than that accorded to any other country with regard to all the rules, regulations, procedures and formalities applicable to trade. However, unless there is specific mutual agreement between the Contracting Parties, they shall not be eligible to benefit from tariff rate quotas or tariff concessions granted by each Contracting Party to some other country within the framework of an autonomous regime, free trade agreement, preferential trade agreement, regional trade agreement, customs union agreement, or multilateral trade agreement.

## ARTICLE 8

### National Treatment

The goods of any Contracting Party, imported to the other Contracting Party shall be accorded treatment no less favorable than like products of national origin, in respect of laws, regulations and requirements affecting their sale, offer for sale, purchase, transportation, distribution or use.

## ARTICLE 9

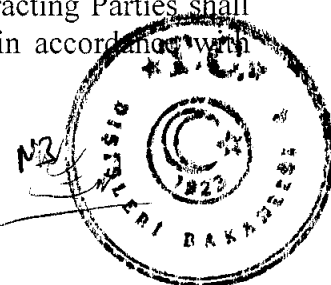
### Rules of Origin

1. The Contracting Parties agreed to apply the preferential rules of origin in trade between them.
2. Products covered by the provisions of this Agreement shall be eligible for preferential treatment provided they satisfy the rules of origin as set out in Annex II to this Agreement, which shall form an integral part of this Agreement.
3. In case there is a need to amend the rules of origin laid down in Annex II, the Joint Committee shall initiate the necessary procedures.

## ARTICLE 10

### Antidumping and Countervailing Measures

1. In order to counter injury caused by dumping or subsidy, the Contracting Parties shall have the right to take anti-dumping and countervailing measures in accordance with their domestic laws and regulations.



2. After receipt of a properly documented application made by the domestic industry and before the initiation of an anti-dumping investigation, the authorities of the importing Party shall notify the authorities of exporting Party in a reasonable time.
3. As soon as an investigation has been initiated, the authorities of the importing Party shall provide the non-confidential text of the written application received to the known exporters and to the authorities of the exporting Party.
4. Interested parties receiving questionnaires used in investigation shall be given at least 30 days for reply. Due consideration should be given to any request for an extension of the 30-day period and, upon cause shown, such an extension should be granted whenever practicable.
5. The authorities of the importing Party shall, before a final determination is made, inform the exporting Party of the essential facts which form the basis for the decision whether to apply definitive measures. Such disclosure should take place in sufficient time for the parties to defend their interests.

## ARTICLE 11

### Safeguard Measures

1. Without prejudice to the rights and obligations of the Contracting Parties with regard to safeguard measures imposed in compliance with their domestic laws and regulations, if, as a result of the reduction or elimination of a tariff under this Agreement, originating goods of a Contracting Party are being imported into the territory of the other Contracting Party in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production, and under such conditions as to cause or threaten to cause serious injury to a domestic industry producing like or directly competitive goods, the importing Party, in prior consultations with the other Contracting Party in accordance with Article 20, may adopt safeguard measures.
2. Before applying safeguard measures, the Contracting Party intending to apply such measure shall supply the other Contracting Party with all the relevant information required for a thorough examination of the situation with a view to seeking a acceptable solution to both of the Contracting Parties. In order to find such a solution, the Contracting Parties shall immediately hold consultations. If, as a result of the consultations, the Contracting Parties do not reach an agreement within 30 days, the complaining Party may apply safeguard measures.
3. The importing Party may take a safeguard measure which:
  - (a) Suspends further reduction of the tariff rate on the good concerned provided for under this Agreement; or
  - (b) Increases the rate of tariff on the good to a level which does not exceed the lesser of:
    - (i) the applied rate of customs duty on the good in effect at the time the measure is taken; or

- (ii) the basic tariff rate specified in Annex I-A and Annex I-B.

## ARTICLE 12

### Standards, Technical Regulations and Sanitary and Phytosanitary Measures

1. The Contracting Parties shall ensure that technical regulations, conformity assessment procedures and standards are not prepared, adopted or applied with a view to creating obstacles to mutual trade or to protect domestic production.
2. The Contracting Parties shall ensure that:
  - a. any sanitary or phytosanitary measures are applied only to the extent necessary to protect human, animal or plant life or health, based on scientific principles and not maintained without sufficient evidence, taking into account the availability of relevant scientific information and regional conditions,
  - b. Standards and technical regulations are not prepared, adopted or applied with a view to or with the effect of creating unnecessary obstacles to mutual trade. For this purpose, technical regulations shall not be more trade-restrictive than necessary to fulfill a legitimate objective, taking into account the risks non-fulfillment would create. Such legitimate objectives are, *inter alia*: those described in Articles 16 and 17 of this Agreement; the prevention of deceptive practices, the protection of the environment. In assessing such risks, relevant elements of consideration shall be, *inter alia* the available scientific and technical information, the related processing technology or the intended end uses of products.

## ARTICLE 13

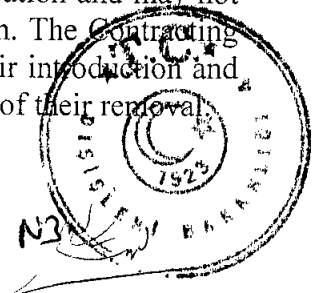
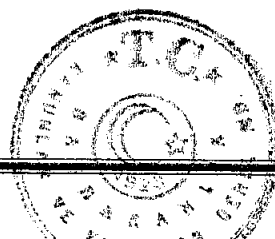
### Trade Relations Governed by Other Agreements

This Agreement shall not prevent the maintenance or establishment of customs unions, free trade areas, preferential trade agreements, multilateral trade agreements or cross-border trade arrangements of the Contracting Parties with other countries.

## ARTICLE 14

### Balance of Payments Difficulties

Where either Contracting Party is in a serious balance of payments difficulties, or under threat thereof, the Contracting Party concerned may, in accordance with the conditions laid down within the Articles VIII and XIV of the Articles of Agreement of International Monetary Fund, adopt restrictive measures, which shall be of limited duration and may not go beyond what is necessary to remedy the balance of payments situation. The Contracting Party concerned shall inform the other Contracting Party forthwith of their introduction and present to the other Contracting Party, as soon as possible a time schedule of their removal.



## ARTICLE 15

### Re-Export and Shortage Clause

1. In the event that a Contracting Party adopts or maintains a prohibition or restriction on the importation from or exportation to another country of a good, nothing in this Agreement shall be construed to prevent that Contracting Party from:
  - a. limiting or prohibiting the importation from the territory of the other Contracting Party of such good of that other country; or
  - b. requiring as a condition of export of such good to the territory of the other Contracting Party, that the good not be re-exported to the non-contracting party, directly or indirectly, without being consumed in territory of the other Contracting Party.
2. In addition, none of the provisions of this Agreement shall preclude the maintenance or adoption by either Contracting Party of any trade restrictive measures necessary to remove or forestall a serious shortage, or threat thereof, of a product essential to the exporting Party. The measures shall be non discriminatory and shall be eliminated when conditions no longer justify their maintenance. The Contracting Parties shall inform each other immediately when taking measures according to this Article.

## ARTICLE 16

### General Exceptions

Subject to the condition that such measures are not applied in a manner so as to constitute arbitrary or unjustifiable discrimination or a disguised restriction on a trade between the Contracting Parties, nothing in this Agreement shall preclude prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, religious values, national security, the protection of human, animal and plant life and health, the protection of national treasures possessing artistic, historic or archeological value, the protection of exhaustible natural resources and genetic reserves, the regulations concerning gold or silver and the regulations concerning the exports of these products, the price of which are held below the world price as part of a government stabilization plan.

## ARTICLE 17

### Security Exceptions

Nothing in this Agreement shall prevent a Contracting Party from taking any measures, which it considers necessary for security requirements:

- a. to prevent the disclosure of confidential information contrary to its essential security interests;
- b. for the protection of its essential security interests or for the implementation of international obligations or national policies such as:

- i. relating to the traffic in arms, ammunition and implementation of war, provided that such measures do not impair the conditions of competition in respect of the products not intended for specifically military purposes, and to such traffic in other goods, materials and services as is carried on directly or indirectly for the purpose of supplying a military establishment; or
- ii. relating to the non-proliferation of biological and chemical and nuclear weapons, or other nuclear explosive devices; or
- iii. Adopted in time of war or other serious international tension.

## **ARTICLE 18**

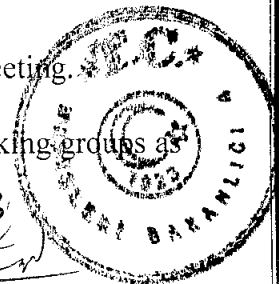
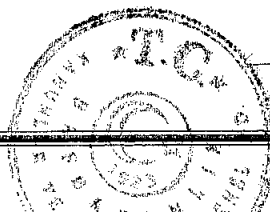
### **Transparency**

1. On the request of the other Contracting Party, each Contracting Party shall provide information and reply to any question from the other Contracting Party within a period of 30 days, relating to an actual or proposed measure that might affect the operation of this Agreement.
2. Each Contracting Party shall ensure that its laws and regulations relating to any trade matter covered by this Agreement are published or made publicly available.

## **ARTICLE 19**

### **Joint Committee**

1. A Joint Committee, composed of the representatives of each Contracting Party is hereby established. The Joint Committee shall meet at least once a year to review the progress achieved in the implementation of this Agreement. Any Contracting Party may also request holding an extraordinary meeting by notifying the other Contracting Party.
2. The Joint Committee shall undertake any function assigned to it under the provisions of this Agreement. Upon request of a Contracting Party and subject to approval of the other Contracting Party, the Joint Committee shall also examine any other matter affecting the implementation of this Agreement.
3. The Joint Committee may take decisions in the matters related to this Agreement, including decisions to adopt any amendment to this Agreement. The Joint Committee may also make recommendations to matters related to this Agreement.
4. The decisions taken by the Joint Committee on any amendment to this Agreement shall be subject to the completion of the respective internal ratification procedures of the Contracting Parties in accordance with Article 22.
5. Decisions of the Joint Committee shall be taken by consensus.
6. The Joint Committee shall set out its rules of procedures during its first meeting.
7. The Joint Committee may also establish any other sub-committees or working groups as it deems necessary.



## ARTICLE 20

### Consultations

1. Each Contracting Party shall accord sympathetic consideration to and shall afford adequate opportunity for consultations with respect to any matter affecting the operation of this Agreement.
2. The Joint Committee shall meet within 30 days after the date of receipt of the request of either Contracting Party to consider any matter for which it has not been possible to find a satisfactory solution through consultations in accordance with paragraph 1 above.

## ARTICLE 21

### Dispute Settlement

1. Any disputes arising from the interpretation and or application of the Agreement shall first be settled amicably through bilateral consultations.
2. If the Joint Committee shall not be held within 60 days after the reference of the dispute to it, or if a mutually satisfactory resolution cannot be reached within 45 days, the matter may be referred to an arbitration panel by either Contracting Parties
3. Proceedings of Arbitration Panel and the time frame that the Arbitration Panel has to submit its decision shall be established by the Joint Committee.
4. The Contracting Parties shall give the Joint Committee and the Arbitration Panel all assistance to examine and resolve the dispute.
5. The Arbitration Panel shall comprise of three members. Each Contracting Party shall appoint, within twenty days of the date of referral, one member, and the Joint Committee shall choose, within forty-five days of the date of referral, a third who will serve as the chairperson. The third arbitrator shall not be a national of either Contracting Party and shall be a national of a state having diplomatic relations with both Contracting Parties at the time of appointment. The date of establishment of the Arbitration Panel shall be the date on which the chairperson is appointed.
6. All arbitrators shall be chosen strictly on the basis of objectivity, reliability, and sound judgment, and shall have specialized knowledge or experience in law, international trade or other matters relating to this Agreement or in the resolution of disputes arising under international trade agreements. They shall be independent, serve in their individual capacities and not be affiliated with, nor take instructions from any Party or organization related to this dispute.
7. Unless otherwise decided by the Contracting Parties, Arbitration Panel proceedings shall take place in the territory of the Contracting Party complained against. Subject to the provisions agreed by the Contracting Parties; the arbitration panel shall determine its procedure. Each Contracting Party shall bear the expenses of its arbitrator and its presentation in the arbitral proceedings. The expense of the chairperson and other expenses of the Arbitration Panel shall be born equally by the Contracting Parties.

8. The Contracting Parties shall take the necessary measures involved in carrying out for the implementation of the decisions of the Joint Committee or the Arbitration Panel. If a Contracting Party fails to implement the decisions, the other Contracting Party shall have the right to withdraw the equivalent preferential treatment.

## **ARTICLE 22**

### **Fulfilment of Obligations**

1. The Contracting Parties shall take all necessary measures to ensure the achievement of the objectives of this Agreement and the fulfilment of their obligations under this Agreement.
2. If either Contracting Party considers that the other Contracting Party has failed to fulfil an obligation under this Agreement, the other Contracting Party shall first have recourse to the procedures laid down in Article 20 and 21 of this Agreement.
3. If the consultations shall not be held within 45 days from the date of receipt of the request for consultations or if the Joint Committee shall not be held within 60 days after the date of receipt of such request or if the arbitration Panel can not be established within 60 days after the date of receipt of request for establishment of Arbitration Panel then the Contracting Party shall have the right to withdraw the equivalent preferential treatment.

## **ARTICLE 23**

### **Amendments and Review**

1. The Contracting Parties may amend and develop the provisions of this Agreement through mutual consent, taking into account the experience gained in its application. Therefore, either Contracting Party may put forward suggestions for the purpose of promoting further liberalization of bilateral trade.
2. Any amendment to this Agreement shall be subject to the completion of the respective internal ratification procedures of the Contracting Parties.
3. Any amendment shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the latter diplomatic note confirming that all procedures required by the national legislation of each Contracting Party for entry into force of the amendments have been completed.

## **ARTICLE 24**

### **Modification of Concessions**

1. Any Contracting Party may, after one year from the date of entry into force of this Agreement, notify the other Contracting Party of its intention to modify or withdraw any concession included in its appropriate schedule.
2. A Contracting Party intending to withdraw or modify a concession shall enter into consultations and/or negotiations, with a view to reaching an agreement. Such amendments shall enter into force in accordance with the Article 23 of this Agreement.

3. Should no agreement be reached between the Contracting Parties within six months of the receipt of notification and should the notifying Contracting Party proceed with its modification or withdrawal of such concessions, the other Contracting Party may withdraw or modify equivalent concessions in its appropriate schedules.

## ARTICLE 25

### Duration and Denunciation

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time.
2. Either Contracting Party may denounce this Agreement by a written notification to the other Contracting Party. The Agreement shall terminate on the first day of the seventh month following the date when the other Contracting Party received the denunciation notice.

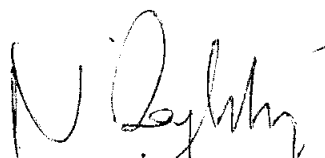
## ARTICLE 26

### Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the latter diplomatic note confirming that all procedures required by the national legislation of each Contracting Party for entry into force of the Agreement have been completed.
2. In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

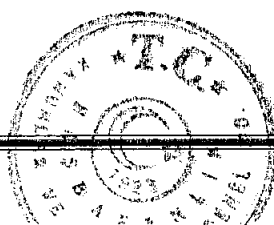
Done and signed in Tehran on January 29, 2014 in two originals, each in Turkish, Persian and English languages, all texts being equally authentic. In case of differences of interpretation, the English texts shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TURKEY

  
H.E. NİHAT ZEYBEKCI  
MINISTER OF ECONOMY

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

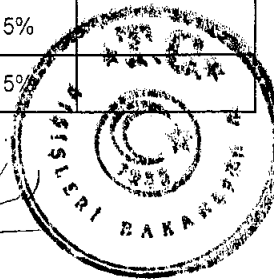
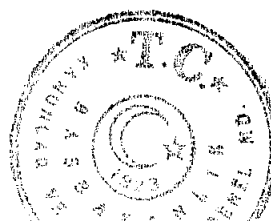
  
H.E. MOHAMMAD REZA  
NEMATZADEH  
MINISTER OF INDUSTRY, MINES  
AND TRADE



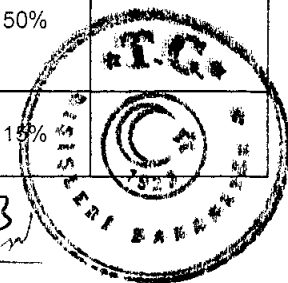
# ANNEX I-A

Basic Tariff Rates on imports into Turkey of goods originating in Iran, which are listed in this Annex, shall be reduced as follows, on the date of entry into force of this Agreement

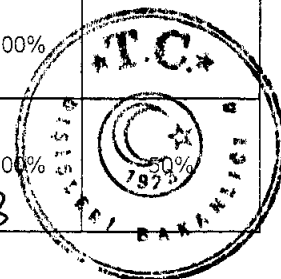
| HS 2013                      | PRODUCT DESCRIPTION                                                                                                                                                                                                    | BASIC TARIFF RATES |                   | CONCESSIONS       |                        |                             |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------------|-----------------------------|
|                              |                                                                                                                                                                                                                        | Customs Duty       | Mass Housing Fund | Quantity (Tonnes) | Customs Duty Reduction | Mass Housing Fund Reduction |
| 0302.22                      | Plaice ( <i>Pleuronectes platessa</i> )                                                                                                                                                                                | 30%                | 14%               | UNLIMITED         | 30%                    | 4%                          |
| 0303.14                      | Trout ( <i>Salmo trutta</i> , <i>Oncorhynchus mykiss</i> , <i>Oncorhynchus clarki</i> , <i>Oncorhynchus aguabonita</i> , <i>Oncorhynchus gilae</i> , <i>Oncorhynchus apache</i> and <i>Oncorhynchus chrysogaster</i> ) | 30%                | 23%               | UNLIMITED         | 0%                     | 43%                         |
| 0303.19                      | Other                                                                                                                                                                                                                  | 30%                | 23%               | UNLIMITED         | 50%                    | 100%                        |
| 0303.29                      | Other                                                                                                                                                                                                                  | 30%                | 23%               | UNLIMITED         | 50%                    | 100%                        |
| 0303.89<br>(excl.0303.89.55) | Other                                                                                                                                                                                                                  | 30%                | 23%               | UNLIMITED         | 70%                    | 70%                         |
| 0303.89.55                   | Gilt-head sea bream ( <i>Sparus aurata</i> )                                                                                                                                                                           | 30%                | 23%               | UNLIMITED         | 0%                     | 44%                         |
| 0306.16                      | Cold-water shrimps and prawns ( <i>Pandalus</i> spp., <i>Crangon crangon</i> )                                                                                                                                         | 37.5%              |                   | UNLIMITED         | 70%                    |                             |
| 0306.17                      | Other shrimps and prawns                                                                                                                                                                                               | 37.5%              |                   | UNLIMITED         | 70%                    |                             |
| 0306.25                      | Norway lobsters ( <i>Nephrops norvegicus</i> )                                                                                                                                                                         | 37.5%              | 17.5%             | UNLIMITED         | 50%                    | 70%                         |
| 0401.40                      | Of a fat content, by weight, exceeding 6 % but not exceeding 10%                                                                                                                                                       | 150%               |                   | UNLIMITED         | 20%                    |                             |
| 0401.50                      | Of a fat content, by weight, exceeding 10%                                                                                                                                                                             | 150%               |                   | UNLIMITED         | 20%                    |                             |
| 0403.10.11                   | Not exceeding 3 %                                                                                                                                                                                                      | 170%               |                   | UNLIMITED         | 20%                    |                             |
| 0403.10.13                   | Exceeding 3 % but not exceeding 6 %                                                                                                                                                                                    | 170%               |                   | UNLIMITED         | 20%                    |                             |
| 0403.10.19                   | Exceeding 6 %                                                                                                                                                                                                          | 170%               |                   | UNLIMITED         | 20%                    |                             |
| 0403.10.31                   | Not exceeding 3 %                                                                                                                                                                                                      | 170%               |                   | UNLIMITED         | 20%                    |                             |
| 0403.10.33                   | Exceeding 3 % but not exceeding 6 %                                                                                                                                                                                    | 170%               |                   | UNLIMITED         | 20%                    |                             |
| 0403.10.39                   | Exceeding 6 %                                                                                                                                                                                                          | 170%               |                   | UNLIMITED         | 20%                    |                             |
| 0403.10.51                   | Not exceeding 1,5 %                                                                                                                                                                                                    | 8.3%               | 140,9 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 20%                    | 20%                         |
| 0403.10.53                   | Exceeding 1,5 % but not exceeding 27 %                                                                                                                                                                                 | 8.3%               | 142,31 €/100 Kg   | UNLIMITED         | 20%                    | 20%                         |
| 0403.10.59                   | Exceeding 27 %                                                                                                                                                                                                         | 8.3%               | 176,24 €/100 Kg   | UNLIMITED         | 20%                    | 20%                         |
| 0403.10.91                   | Not exceeding 3 %                                                                                                                                                                                                      | 8.3%               | 21,05 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 20%                    | 20%                         |
| 0403.10.93                   | Exceeding 3 % but not exceeding 6 %                                                                                                                                                                                    | 8.3%               | 26,21 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 20%                    | 20%                         |
| 0403.10.99                   | Exceeding 6 %                                                                                                                                                                                                          | 8.3%               | 34,82 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 20%                    | 20%                         |
| 0404.10                      | Whey and modified whey, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter:                                                                                                              | 67%                |                   | UNLIMITED         | 20%                    |                             |
| 0404.90                      | Other                                                                                                                                                                                                                  | 67%                |                   | UNLIMITED         | 20%                    |                             |
| 0406.10                      | Fresh (unripened or uncured) cheese, including whey cheese, and curd:                                                                                                                                                  | 140%               |                   | UNLIMITED         | 20%                    |                             |
| 0407.11                      | Of fowls of the species <i>Gallus domesticus</i>                                                                                                                                                                       | 0-13%              |                   | UNLIMITED         | 15%                    |                             |
| 0407.19                      | Other                                                                                                                                                                                                                  | 0-20%              |                   | UNLIMITED         | 15%                    |                             |
| 0407.21                      | Of fowls of the species <i>Gallus domesticus</i>                                                                                                                                                                       | 76.5%              |                   | UNLIMITED         | 15%                    |                             |
| 0407.29                      | Other                                                                                                                                                                                                                  | 76.5%              |                   | UNLIMITED         | 15%                    |                             |
| 0407.90                      | Other                                                                                                                                                                                                                  | 76.5%              |                   | UNLIMITED         | 15%                    |                             |



| HS 2013 | PRODUCT DESCRIPTION                                                                                                                                                   | BASIC TARIFF RATES |                   | CONCESSIONS       |                        |                             |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------------|-----------------------------|
|         |                                                                                                                                                                       | Customs Duty       | Mass Housing Fund | Quantity (Tonnes) | Customs Duty Reduction | Mass Housing Fund Reduction |
| 0504.00 | Guts, bladders and stomachs of animals (other than fish), whole and pieces thereof, fresh, chilled, frozen, salted, in brine, dried or smoked                         | 0-10%              |                   | UNLIMITED         | 50%                    |                             |
| 0603.11 | Roses                                                                                                                                                                 | 46.8%              |                   | 50                | 50%                    |                             |
| 0603.12 | Carnations                                                                                                                                                            | 46.8%              |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0603.13 | Orchids                                                                                                                                                               | 46.8%              |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0603.14 | Chrysanthemums                                                                                                                                                        | 46.8%              |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0603.19 | Other                                                                                                                                                                 | 46.8%              |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0603.90 | Other                                                                                                                                                                 | 46.8%              |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0701.90 | Other                                                                                                                                                                 | 19.3%              |                   | 500               | 50%                    |                             |
| 0702.00 | Tomatoes, fresh or chilled (From 1 June to 30 September)                                                                                                              | 48.6%              |                   | 1,500             | 50%                    |                             |
| 0703.10 | Onions and shallots                                                                                                                                                   | 49.5%              |                   | 750               | 50%                    |                             |
| 0703.20 | Garlic                                                                                                                                                                | 49.5%              |                   | 50                | 50%                    |                             |
| 0704.10 | Cauliflowers and headed broccoli                                                                                                                                      | 19.5%              |                   | 500               | 50%                    |                             |
| 0704.90 | Other                                                                                                                                                                 | 19.5%              |                   |                   |                        |                             |
| 0705.11 | Cabbage lettuce (head lettuce)                                                                                                                                        | 19.5%              |                   | 250               | 50%                    |                             |
| 0707.00 | Cucumbers and gherkins, fresh or chilled                                                                                                                              | 29.7%              |                   | 250               | 50%                    |                             |
| 0709.30 | Aubergines (egg-plants)                                                                                                                                               | 19.5%              |                   | 200               | 50%                    |                             |
| 0709.60 | Fruits of the genus Capsicum or of the genus Pimenta                                                                                                                  | 19.5%              |                   | 200               | 50%                    |                             |
| 0709.91 | Globe artichokes                                                                                                                                                      | 19.5%              |                   | 250               | 50%                    |                             |
| 0709.93 | Pumpkins, squash and gourds (Cucurbita spp.)                                                                                                                          | 19.5%              |                   |                   |                        |                             |
| 0709.99 | Other                                                                                                                                                                 | 5-19.5%            |                   |                   |                        |                             |
| 0711.40 | Cucumbers and gherkins                                                                                                                                                | 36%                |                   | 250               | 40%                    |                             |
| 0711.59 | Other                                                                                                                                                                 | 36%                |                   | 200               | 50%                    |                             |
| 0713.20 | Chickpeas (garbanzos)                                                                                                                                                 | 0-19.3%            |                   | 250               | 50%                    |                             |
| 0802.11 | In shell                                                                                                                                                              | 43.2%              |                   | 1,000             | 50%                    |                             |
| 0802.12 | Unshelled                                                                                                                                                             | 43.2%              |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0802.32 | Unshelled                                                                                                                                                             | 43.2%              |                   | 500               | 50%                    |                             |
| 0804.10 | Dates                                                                                                                                                                 | 25%                |                   | 8,000             | 100%                   |                             |
| 0804.20 | Figs                                                                                                                                                                  | 45.9%              |                   | 150               | 50%                    |                             |
| 0805.40 | Grapefruit, including pomelos                                                                                                                                         | 54%                |                   | 300               | 50%                    |                             |
| 0805.50 | Lemons (Citrus limon, Citrus limonum) and limes (Citrus aurantifolia, Citrus latifolia)                                                                               | 54%                |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0805.90 | Other                                                                                                                                                                 | 54%                |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0806.10 | Fresh                                                                                                                                                                 | 54.9%              |                   | 500               | 50%                    |                             |
| 0807.11 | Watermelons (From 15 December to 15 April)                                                                                                                            | 86.4%              |                   | 4,500             | 50%                    |                             |
| 0807.19 | Other (From 15 December to 15 April)                                                                                                                                  | 86.4%              |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0808.10 | Apples                                                                                                                                                                | 60.3%              |                   | 500               | 50%                    |                             |
| 0808.30 | Pears                                                                                                                                                                 | 60.3%              |                   | 400               | 50%                    |                             |
| 0808.40 | Quinces                                                                                                                                                               | 60.3%              |                   |                   |                        |                             |
| 0809.10 | Apricots (From 15 October to 1 May)                                                                                                                                   | 55.8%              |                   | 200               | 50%                    |                             |
| 0809.21 | Sour cherries (Prunus cerasus)                                                                                                                                        | 55.8%              |                   | 500               | 50%                    |                             |
| 0809.29 | Other                                                                                                                                                                 | 55.8%              |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0810.50 | Kiwifruit                                                                                                                                                             | 93%                |                   | 1,000             | 50%                    |                             |
| 0810.90 | Other                                                                                                                                                                 | 50-55.8%           |                   | 500               | 50%                    |                             |
| 0813.20 | Prunes                                                                                                                                                                | 43.2%              |                   | 50                | 30%                    |                             |
| 0813.30 | Apples                                                                                                                                                                | 43.2%              |                   | 50                | 50%                    |                             |
| 0813.40 | Other fruit:                                                                                                                                                          | 15.4%              |                   | 50                | 50%                    |                             |
| 0814.00 | Peel of citrus fruit or melons (including watermelons), fresh, frozen, dried or provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions | 15.6%              |                   | 100               | 50%                    |                             |
| 0902.30 | Black tea (fermented) and partly fermented tea, in immediate packings of a content not exceeding 3kg                                                                  | 145%               |                   | UNLIMITED         | 15%                    |                             |

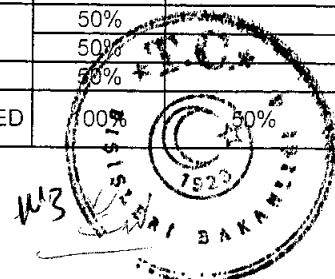


| HS 2013          | PRODUCT DESCRIPTION                                                                                                                                     | BASIC TARIFF RATES |                   | CONCESSIONS       |                        |                             |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------------|-----------------------------|
|                  |                                                                                                                                                         | Customs Duty       | Mass Housing Fund | Quantity (Tonnes) | Customs Duty Reduction | Mass Housing Fund Reduction |
| 0902.40          | Other black tea (fermented) and other partly fermented tea                                                                                              | 145%               |                   | UNLIMITED         | 15%                    |                             |
| 0904.11          | Neither crushed nor ground                                                                                                                              | 30%                |                   | 50                | 50%                    |                             |
| 0908.31          | Neither crushed nor ground                                                                                                                              | 30%                |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0908.32          | Crushed or ground                                                                                                                                       | 30%                |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0909.21          | Neither crushed nor ground                                                                                                                              | 30%                |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0909.22          | Crushed or ground                                                                                                                                       | 30%                |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0909.31          | Neither crushed nor ground                                                                                                                              | 30%                |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0909.32          | Crushed or ground                                                                                                                                       | 30%                |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0910.20          | Saffron                                                                                                                                                 | 30%                |                   |                   | 50%                    |                             |
| 0910.99          | Other:                                                                                                                                                  | 30%                |                   |                   | 50%                    |                             |
| 1209.91          | Vegetable seeds:                                                                                                                                        | 19.3%              |                   | 200               | 50%                    |                             |
| 1209.99          | Other:                                                                                                                                                  | 6-19,3%            |                   |                   | 50%                    |                             |
| 1211.90          | Other:                                                                                                                                                  | 5-35%              |                   | 100               | 50%                    |                             |
| 1516.10.10.00.11 | Obtained wholly from fish or sea mamals                                                                                                                 | 15%                |                   | UNLIMITED         | 50%                    |                             |
| 1516.10.90.10.00 | Hydrogenated whale oil (for industrial uses )                                                                                                           | 14.8%              |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1516.10.90.90.11 | Obtained wholly from fish or sea mamals                                                                                                                 | 15%                |                   | UNLIMITED         | 50%                    |                             |
| 1517.10.10       | Containing, by weight, more than 10 % but not more than 15 % of milkfats                                                                                | 8.3%               | 25,82 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1604.11          | Salmon                                                                                                                                                  | 80%                |                   | UNLIMITED         | 50%                    |                             |
| 1604.12          | Herring                                                                                                                                                 | 80%                |                   | UNLIMITED         | 50%                    |                             |
| 1604.13          | Sardines, sardinella and brisling or sprats                                                                                                             | 80%                |                   | UNLIMITED         | 50%                    |                             |
| 1604.14          | Tuna, skipjack and bonito (Sarda spp.)                                                                                                                  | 80%                |                   | UNLIMITED         | 70%                    |                             |
| 1604.15          | Mackerel                                                                                                                                                | 80%                |                   | UNLIMITED         | 50%                    |                             |
| 1604.16          | Anchovies                                                                                                                                               | 80%                |                   | UNLIMITED         | 50%                    |                             |
| 1604.17          | Eels                                                                                                                                                    | 80%                |                   | UNLIMITED         | 50%                    |                             |
| 1604.19          | Other                                                                                                                                                   | 80%                |                   | UNLIMITED         | 50%                    |                             |
| 1604.20          | Other prepared or preserved fish                                                                                                                        | 80%                |                   | UNLIMITED         | 50%                    |                             |
| 1604.31          | Caviar                                                                                                                                                  | 81.9%              |                   | UNLIMITED         | 70%                    |                             |
| 1604.32          | Caviar substitutes                                                                                                                                      | 81.9%              |                   | UNLIMITED         | 70%                    |                             |
| 1605.29          | Other                                                                                                                                                   | 54%                |                   | UNLIMITED         | 50%                    |                             |
| 1702.19          | Other                                                                                                                                                   | 18,9-135%          |                   | UNLIMITED         | 20%                    |                             |
| 1702.50          | Chemically pure fructose                                                                                                                                | 16%                | 19,5 €/100 Kg     | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.10.10.00.11 | Gum in strips                                                                                                                                           | 6.2%               | 72,74 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.10.10.00.19 | Other                                                                                                                                                   | 6.2%               | 94,3 €/100 Kg     | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.10.90.00.11 | Gum in strips                                                                                                                                           | 6.3%               | 79,81 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.10.90.00.19 | Other                                                                                                                                                   | 6.3%               | 72,99 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.90.10       | Liquorice extract containing more than 10 % by weight of sucrose but not containing other added substances                                              | 13.4%              |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1704.90.30       | White chocolate                                                                                                                                         | 9.1%               | 89,67 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.90.51       | Pastes, including marzipan, in immediate packings of a net content of 1 kg or more                                                                      | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.90.55       | Throat pastilles and cough drops                                                                                                                        | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.90.61       | Sugar coated (panned) goods                                                                                                                             | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.90.65       | Gum confectionery and jelly confectionery, including fruit pastes in the form of sugar confectionery                                                    | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.90.71       | Boiled sweets whether or not filled                                                                                                                     | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.90.75       | Toffees, caramels and similar sweets                                                                                                                    | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.90.81       | Compressed tablets                                                                                                                                      | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1704.90.99       | Other                                                                                                                                                   | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1806.10.15       | Containing no sucrose or containing less than 5 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or isoglucose expressed as sucrose | 8%                 |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1806.10.20       | Containing 5 % or more but less than 65 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or isoglucose expressed as sucrose         | 8%                 | 68,4 €/100 Kg     | UNLIMITED         | 100%                   |                             |



| HS 2013                             | PRODUCT DESCRIPTION                                                                                                                                                                                                                                           | BASIC TARIFF RATES |                   | CONCESSIONS       |                        |                             |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------------|-----------------------------|
|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                               | Customs Duty       | Mass Housing Fund | Quantity (Tonnes) | Customs Duty Reduction | Mass Housing Fund Reduction |
| 1806.10.30                          | Containing 65 % or more but less than 80 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or isoglucose expressed as sucrose                                                                                                              | 8%                 | 71,71 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1806.10.90                          | Containing 80 % or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or isoglucose expressed as sucrose                                                                                                                                 | 8%                 | 106,68 €/100 Kg   | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1806.20.10                          | Containing 31 % or more by weight of cocoa butter or containing a combined weight of 31 % or more of cocoa butter and milkfat                                                                                                                                 | 8.3%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1806.20.30                          | Containing a combined weight of 25 % or more, but less than 31 % of cocoa butter and milkfat                                                                                                                                                                  | 8.3%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1806.20.50                          | Containing 18 % or more by weight of cocoa butter                                                                                                                                                                                                             | 8.3%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1806.20.70                          | Chocolate milk crumb                                                                                                                                                                                                                                          | 15.4%              | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1806.20.80                          | Chocolate flavour coating                                                                                                                                                                                                                                     | 8.3%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1806.20.95                          | Other                                                                                                                                                                                                                                                         | 8.3%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1806.31                             | Filled                                                                                                                                                                                                                                                        | 8.3%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1806.32                             | Not filled                                                                                                                                                                                                                                                    | 8.3%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1806.90                             | Other                                                                                                                                                                                                                                                         | 8.3%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1901.10 (excl. 1901.10.00.11.00)    | Preparations for infant use, put up for retail sale                                                                                                                                                                                                           | 7.6%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1901.10.00.11.00                    | Dietetic infant food                                                                                                                                                                                                                                          | 7.6%               |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1901.20                             | Mixes and doughs for the preparation of bakers' wares of heading 1905                                                                                                                                                                                         | 7.6%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1901.90.11                          | With a dry extract content of 90 % or more by weight                                                                                                                                                                                                          | 5.1%               | 35,45 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1901.90.19                          | Other                                                                                                                                                                                                                                                         | 5.1%               | 21,85 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1901.90.91                          | Containing no milkfats, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing less than 1,5 % milkfat, 5 % sucrose (including invert sugar) or isoglucose, 5 % glucose or starch, excluding food preparations in powder form of goods of headings 0401 to 0404 | 12.8%              |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1901.90.99.10.00                    | Food preparations of goods of heading nos 04 01 to 04 04                                                                                                                                                                                                      | 7.6%               | T2 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 0%                          |
| 1901.90.99.20.00                    | Food preparations of goods of heading nos 04 01 to 04 04 containing cocoa less than 5%                                                                                                                                                                        | 7.6%               | T2 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 0%                          |
| 1901.90.99.90.11                    | Low protein flour for phenylketonuria patients                                                                                                                                                                                                                | 7.6%               |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1901.90.99.90.12                    | Low protein rice for phenylketonuria patients                                                                                                                                                                                                                 | 7.6%               |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1901.90.99.90.13                    | Egg substitution for phenylketonuria patients                                                                                                                                                                                                                 | 7.6%               |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1901.90.99.90.19                    | Other                                                                                                                                                                                                                                                         | 7.6%               | T2 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 0%                          |
| 1902.11                             | Containing eggs                                                                                                                                                                                                                                               | 7.7%               | 10,67 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 0%                          |
| 1902.19.10                          | Containing no common wheat flour or semolina                                                                                                                                                                                                                  | 7.7%               | 10,67 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 0%                          |
| 1902.19.90 (excl. 1902.19.90.00.13) | Other                                                                                                                                                                                                                                                         | 7.7%               | 11,37 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 0%                          |
| 1902.19.90.00.13                    | Low protein pasta for phenylketonuria patients                                                                                                                                                                                                                | 7.7%               |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1902.20.91                          | Cooked                                                                                                                                                                                                                                                        | 8.3%               | 50,89 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1902.20.99                          | Other                                                                                                                                                                                                                                                         | 8.3%               | 48,89 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1902.30.10                          | Dried                                                                                                                                                                                                                                                         | 6.4%               | 40,27 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1902.30.90                          | Other                                                                                                                                                                                                                                                         | 6.4%               | 39,01 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1902.40.10                          | Unprepared kuskus                                                                                                                                                                                                                                             | 7.7%               | 10,67 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1902.40.90                          | Other                                                                                                                                                                                                                                                         | 6.4%               | 30,21 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1904.10.10                          | Obtained from maize                                                                                                                                                                                                                                           | 3.8%               | 55,63 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |

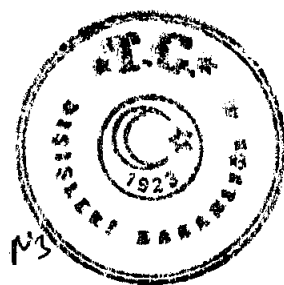
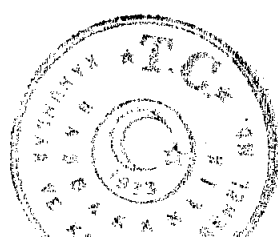
| HS 2013                                               | PRODUCT DESCRIPTION                                                                                                                                                 | BASIC TARIFF RATES |                   | CONCESSIONS       |                        |                             |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------------|-----------------------------|
|                                                       |                                                                                                                                                                     | Customs Duty       | Mass Housing Fund | Quantity (Tonnes) | Customs Duty Reduction | Mass Housing Fund Reduction |
| 1904.10.30                                            | Obtained from rice                                                                                                                                                  | 5.1%               | 44,21 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 0%                          |
| 1904.10.90                                            | Other                                                                                                                                                               | 5.1%               | 62,62 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1904.20.10                                            | Preparation of the Müsli type based on unroasted cereal flakes                                                                                                      | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1904.20.91                                            | Obtained from maize                                                                                                                                                 | 3.8%               | 55,63 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1904.20.95                                            | Obtained from rice                                                                                                                                                  | 5.1%               | 44,21 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 0%                          |
| 1904.20.99                                            | Other                                                                                                                                                               | 5.1%               | 62,62 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1904.30                                               | Bulgur wheat                                                                                                                                                        | 8.3%               | 22,33 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1904.90.10.10                                         | Containing cocoa                                                                                                                                                    | 8.3%               | 59 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1904.90.10.90                                         | Other                                                                                                                                                               | 8.3%               | 53,3 €/100 Kg     | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1904.90.80                                            | Other                                                                                                                                                               | 8.3%               | 22,33 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.10                                               | Crispbread                                                                                                                                                          | 5.8%               | 37,91 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.20.10                                            | Containing by weight of sucrose less than 30 % (including invert sugar expressed as sucrose)                                                                        | 9.4%               | 85,45 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.20.30                                            | Containing by weight of sucrose 30 % or more but less than 50 % (including invert sugar expressed as sucrose)                                                       | 9.8%               | 79,82 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.20.90                                            | Containing by weight of sucrose 50 % or more (including invert sugar expressed as sucrose)                                                                          | 10.1%              | 93,89 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.31 (excl. 1905.31.99.00.13)                      | Sweet biscuits                                                                                                                                                      | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.31.99.00.13                                      | Low protein biscuit for phenylketonuria patients                                                                                                                    | 9%                 |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1905.32 (excl. 1905.32.99.00.11)                      | Waffles and wafers                                                                                                                                                  | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.32.99.00.11                                      | Low protein wafer for phenylketonuria patients                                                                                                                      | 9%                 |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1905.40                                               | Rusks, toasted bread and similar toasted products                                                                                                                   | 9.7%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.90.10                                            | Matzos                                                                                                                                                              | 3.8%               | 62,17 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.90.20                                            | Communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products                                          | 4.5%               | 49,1 €/100 Kg     | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.90.30                                            | Bread, not containing added honey, eggs, cheese or fruit, and containing by weight in the dry matter state not more than 5 % of sugars and not more than 5 % of fat | 9.7%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.90.45                                            | Biscuits                                                                                                                                                            | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.90.55                                            | Extruded or expanded products, savoury or salted                                                                                                                    | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.90.60 (excl. 1905.90.60.00.15, 1905.90.60.00.16) | With added sweetening matter                                                                                                                                        | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.90.60.00.15                                      | Low protein cookie for phenylketonuria patients                                                                                                                     | 9%                 |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1905.90.60.00.16                                      | Low protein macaroon for phenylketonuria patients                                                                                                                   | 9%                 |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 1905.90.90 (excl. 1905.90.90.00.12)                   | Other                                                                                                                                                               | 9%                 | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 1905.90.90.00.12                                      | Low protein bread for phenylketonuria patients                                                                                                                      | 9%                 |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 2001.10                                               | Cucumbers and gherkins                                                                                                                                              | 39%                |                   | 500               | 50%                    |                             |
| 2002.90                                               | Other:                                                                                                                                                              | 135.9%             |                   | 100               | 50%                    |                             |
| 2005.20.10                                            | In the form of flour, meal or flakes                                                                                                                                | 8.8%               | T1 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 2007.10                                               | Homogenised preparations:                                                                                                                                           | 58.5%              |                   | 250               | 50%                    |                             |
| 2007.99                                               | Other                                                                                                                                                               | 0-58,5%            |                   |                   | 50%                    |                             |
| 2008.19                                               | Other, including mixtures                                                                                                                                           | 58.5%              |                   | 250               | 50%                    |                             |
| 2008.99.85                                            | Maize (corn), other than sweetcorn (Zea mays var. saccharata)                                                                                                       | 5.1%               | 49,77 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |



| HS 2013       | PRODUCT DESCRIPTION                                                                                                                                                                        | BASIC TARIFF RATES |                   | CONCESSIONS       |                        |                             |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------------|-----------------------------|
|               |                                                                                                                                                                                            | Customs Duty       | Mass Housing Fund | Quantity (Tonnes) | Customs Duty Reduction | Mass Housing Fund Reduction |
| 2008.99.91    | Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants, containing 5 % or more starch                                                                                                     | 8.3%               | 37,37 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 2009.11       | Frozen                                                                                                                                                                                     | 58.5%              |                   | 300               | 50%                    |                             |
| 2009.12       | Not frozen, of a Brix value not exceeding 20                                                                                                                                               | 58.5%              |                   |                   | 50%                    |                             |
| 2009.19       | Other                                                                                                                                                                                      | 58.5%              |                   |                   | 50%                    |                             |
| 2009.49       | Other                                                                                                                                                                                      | 58.5%              |                   |                   | 50%                    |                             |
| 2009.69       | Other                                                                                                                                                                                      | 58.5%              |                   | 100               | 50%                    |                             |
| 2009.71       | Of a Brix value not exceeding 20:                                                                                                                                                          | 58.5%              |                   | 200               | 50%                    |                             |
| 2009.79       | Other                                                                                                                                                                                      | 58.5%              |                   | 300               | 50%                    |                             |
| 2009.81       | Cranberry ( <i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccos</i> , <i>Vaccinium vitis-idaea</i> ) juice                                                                               | 58.5%              |                   | 100               | 50%                    |                             |
| 2101.12.92.10 | Containing no milkfats, milk proteins, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing less than 1,5 % milkfat, 2,5 % milk proteins, 5 % sucrose or isoglucose, 5 % glucose or starch | 11.5%              |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 2101.12.92.90 | Other                                                                                                                                                                                      | 9%                 | T2 €/100 Kg       | UNLIMITED         | 100%                   | 0%                          |
| 2102.10.10    | Culture yeast                                                                                                                                                                              | 10.9%              |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 2102.10.31    | Dried                                                                                                                                                                                      | 12%                | 59,4 €/100 Kg     | UNLIMITED         | 100%                   | 0%                          |
| 2102.10.39    | Other                                                                                                                                                                                      | 12%                | 12,47 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 0%                          |
| 2102.10.90    | Other                                                                                                                                                                                      | 14.7%              |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 2202.90.10    | Not containing products of headings 0401 to 0404 or fat obtained from products of headings 0401 to 0404                                                                                    | 9.6%               |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 2202.90.91    | Products containing fat obtained from headings 0401 to 0404 by weight less than 0,2%                                                                                                       | 6.4%               | 51,23 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 2202.90.95    | Products containing fat obtained from headings 0401 to 0404 by weight less than 0,2% or more, but less than 2%                                                                             | 5.5%               | 40,79 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 2202.90.99    | Products containing fat obtained from headings 0401 to 0404 by weight 2% or more                                                                                                           | 5.4%               | 47,44 €/100 Kg    | UNLIMITED         | 100%                   | 50%                         |
| 2207.10.00.90 | Other                                                                                                                                                                                      | 19,2 EUR/hl        |                   | UNLIMITED         | 100%                   |                             |
| 2209.00       | Vinegar and substitutes for vinegar obtained from acetic acid                                                                                                                              | 39%                |                   | 250               | 50%                    |                             |

NA

af



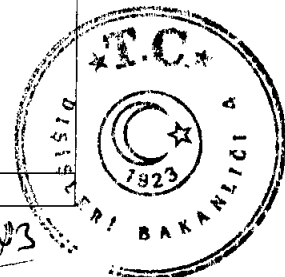
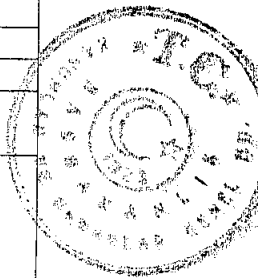
# ANNEX I-B

1. Basic Tariff Rates on imports into Iran of goods originating in Turkey, which are listed in this Annex, shall be progressively reduced in equal annual installments, as specified in the columns of Tariff Reduction and Reduction Period (Years).

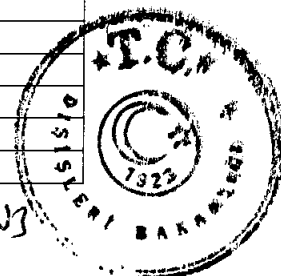
2. For the products that are subject to Reduction Period, the first reduction shall be made on the date of entry into force of this Agreement, where the following reductions shall be made on the 1st January of each year for the remaining installments.

3. For the products that are not subject to Reduction Period, the tariff reductions shall be put into force on the date of entry into force of this Agreement.

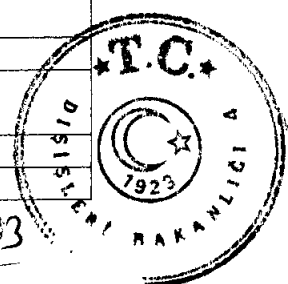
| HS 2013 | Product Description                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Basic Tariff Rate (%) 2013 | Concessions      |                          |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------|--------------------------|
|         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                            | Tariff Reduction | Reduction Period (Years) |
| 300490  | Other                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2-4-12                     | 40%              |                          |
| 330300  | Perfumes and toilet waters                                                                                                                                                                                                                                                                           | 26                         | 40%              |                          |
| 330499  | Other                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 26                         | 40%              |                          |
| 330510  | Shampoos                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 26                         | 30%              |                          |
| 330590  | Other                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 26                         | 30%              |                          |
| 330710  | Pre-shave, shaving or after-shave preparations                                                                                                                                                                                                                                                       | 26                         | 40%              |                          |
| 330720  | Personal deodorants and antiperspirants                                                                                                                                                                                                                                                              | 26                         | 30%              |                          |
| 330749  | Other                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 26                         | 30%              |                          |
| 340111  | For toilet use (including medicated products)                                                                                                                                                                                                                                                        | 26-55                      | 30%              |                          |
| 340119  | Other                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 26                         | 40%              |                          |
| 340120  | Soap in other forms                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 15-26-55                   | 30%              |                          |
| 340220  | Preparations put up for retail sale                                                                                                                                                                                                                                                                  | 4-26                       | 30%              |                          |
| 392020  | Of polymers of propylene                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2-15-22                    | 40%              |                          |
| 392350  | Stoppers, lids, caps and other closures                                                                                                                                                                                                                                                              | 18                         | 30%              |                          |
| 392410  | Tableware and kitchenware                                                                                                                                                                                                                                                                            | 40                         | 30%              |                          |
| 392490  | Other                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 40                         | 30%              |                          |
| 392520  | Doors, windows and their frames and thresholds for doors                                                                                                                                                                                                                                             | 32                         | 30%              |                          |
| 392590  | Other                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 32                         | 30%              |                          |
| 392690  | Other                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2-4-6-10-12-22             | 40%              |                          |
| 401110  | Of a kind used on motor cars (including station wagons and racing cars)                                                                                                                                                                                                                              | 26                         | 30%              |                          |
| 401120  | Of a kind used on buses or lorries                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6-15                       | 30%              |                          |
| 401192  | Of a kind used on agricultural or forestry vehicles and machines                                                                                                                                                                                                                                     | 2-15                       | 30%              |                          |
| 441011  | Particle board                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 10-15                      | 30%              |                          |
| 441112  | Of a thickness not exceeding 5 mm                                                                                                                                                                                                                                                                    | 10-15                      | 30%              |                          |
| 441113  | Of a thickness exceeding 5 mm but not exceeding 9 mm                                                                                                                                                                                                                                                 | 10-15                      | 30%              |                          |
| 441114  | Of a thickness exceeding 9 mm                                                                                                                                                                                                                                                                        | 10-15                      | 30%              |                          |
| 441192  | Of a density exceeding 0.8 g/cm <sup>3</sup>                                                                                                                                                                                                                                                         | 10-15                      | 30%              |                          |
| 441193  | Of a density exceeding 0.5 g/cm <sup>3</sup> but not exceeding 0.8 g/cm <sup>3</sup>                                                                                                                                                                                                                 | 10-15                      | 30%              |                          |
| 480300  | Toilet or facial tissue stock, towel or napkin stock and similar paper of a kind used for household or sanitary purposes, cellulose wadding and webs of cellulose fibres, whether or not creped, crinkled, embossed, perforated, surface-coloured, surface-decorated or printed, in rolls or sheets. | 8-22                       | 30%              |                          |
| 481890  | Other                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 8-40                       | 30%              | 3                        |



| HS 2013 | Product Description                                                                                                       | Basic Tariff<br>Rate (%) 2013 | Concessions         |                             |
|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------|-----------------------------|
|         |                                                                                                                           |                               | Tariff<br>Reduction | Reduction<br>Period (Years) |
| 540761  | Containing 85 % or more by weight of non-textured polyester filaments                                                     | 32                            | 30%                 | 3                           |
| 550932  | Multiple (folded) or cabled yarn                                                                                          | 12                            | 40%                 |                             |
| 551511  | Mixed mainly or solely with viscose rayon staple fibres                                                                   | 32                            | 30%                 |                             |
| 570242  | Of man-made textile materials                                                                                             | 40                            | 30%                 | 3                           |
| 610432  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 610442  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 610444  | Of artificial fibres                                                                                                      | 100                           | 40%                 |                             |
| 610462  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 610510  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 610610  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 610620  | Of man-made fibres                                                                                                        | 100                           | 40%                 |                             |
| 610831  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 610832  | Of man-made fibres                                                                                                        | 100                           | 40%                 |                             |
| 610910  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 611020  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 611030  | Of man-made fibres                                                                                                        | 100                           | 40%                 |                             |
| 611529  | Of other textile materials                                                                                                | 100                           | 40%                 |                             |
| 611595  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 620442  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 620443  | Of synthetic fibres                                                                                                       | 100                           | 40%                 |                             |
| 620452  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 620463  | Of synthetic fibres                                                                                                       | 100                           | 40%                 |                             |
| 620520  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 620630  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 620640  | Of man-made fibres                                                                                                        | 100                           | 40%                 |                             |
| 620891  | Of cotton                                                                                                                 | 100                           | 40%                 |                             |
| 621430  | Of synthetic fibres                                                                                                       | 100                           | 40%                 |                             |
| 630221  | Of cotton                                                                                                                 | 55                            | 40%                 |                             |
| 630231  | Of cotton                                                                                                                 | 55                            | 40%                 |                             |
| 630260  | Toilet linen and kitchen linen, of terry towelling or similar terry fabrics, of cotton                                    | 55                            | 40%                 |                             |
| 630392  | Of synthetic fibres                                                                                                       | 55                            | 40%                 |                             |
| 630532  | Flexible intermediate bulk containers                                                                                     | 55                            | 40%                 |                             |
| 701328  | Other                                                                                                                     | 40                            | 40%                 |                             |
| 701337  | Other                                                                                                                     | 40                            | 40%                 |                             |
| 701349  | Other                                                                                                                     | 40                            | 40%                 |                             |
| 721391  | Of circular cross-section measuring less than 14 mm in diameter                                                           | 6                             | 30%                 |                             |
| 721420  | Containing indentations, ribs, grooves or other deformations produced during the rolling process or twisted after rolling | 6                             | 30%                 | 3                           |
| 730630  | Other, welded, of circular cross-section, of iron or non-alloy steel                                                      | 10-15                         | 30%                 | 3                           |
| 730890  | Other                                                                                                                     | 2-12                          | 30%                 | 3                           |
| 731210  | Stranded wire, ropes and cables                                                                                           | 2-22                          | 30%                 | 3                           |
| 731815  | Other screws and bolts, whether or not with their nuts or washers                                                         | 10-22                         | 20%                 | 2                           |
| 732111  | For gas fuel or for both gas and other fuels                                                                              | 40                            | 30%                 | 3                           |
| 732219  | Other                                                                                                                     | 40                            | 30%                 | 3                           |
| 732393  | Of stainless steel                                                                                                        | 10-40                         | 30%                 | 3                           |
| 732690  | Other                                                                                                                     | 2-4-6-8                       | 30%                 |                             |
| 760421  | Hollow profiles                                                                                                           | 8                             | 30%                 |                             |
| 760429  | Other                                                                                                                     | 8                             | 30%                 |                             |
| 760612  | Of aluminium alloys                                                                                                       | 15                            | 30%                 |                             |
| 760691  | Of aluminium, not alloyed                                                                                                 | 12                            | 30%                 |                             |



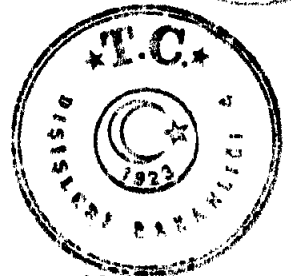
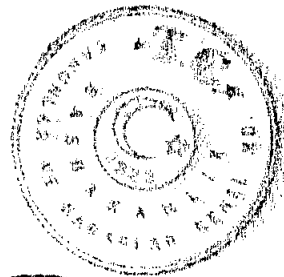
| HS 2013 | Product Description                                                                                                                                      | Basic Tariff Rate (%) 2013 | Concessions      |                          |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------|--------------------------|
|         |                                                                                                                                                          |                            | Tariff Reduction | Reduction Period (Years) |
| 760719  | Other                                                                                                                                                    | 8                          | 30%              |                          |
| 761090  | Other                                                                                                                                                    | 12                         | 30%              |                          |
| 761699  | Other                                                                                                                                                    | 12-40                      | 30%              |                          |
| 840310  | Boilers                                                                                                                                                  | 26                         | 30%              |                          |
| 840734  | Of a cylinder capacity exceeding 1.000 cc                                                                                                                | 10-15                      | 30%              |                          |
| 840991  | Suitable for use solely or principally with spark-ignition internal combustion piston engines                                                            | 6-8-12                     | 30%              |                          |
| 840999  | Other                                                                                                                                                    | 2-8                        | 30%              |                          |
| 841510  | Window or wall types, self-contained or 'split-system'                                                                                                   | 18                         | 30%              | 3                        |
| 841810  | Combined refrigerator-freezers, fitted with separate external doors                                                                                      | 40                         | 30%              | 3                        |
| 841821  | Compression-type                                                                                                                                         | 40                         | 30%              | 3                        |
| 841850  | Other furniture (chests, cabinets, display counters, show-cases and the like) for storage and display, incorporating refrigerating or freezing equipment | 40                         | 30%              | 3                        |
| 842211  | Of the household type                                                                                                                                    | 40                         | 30%              | 3                        |
| 845011  | Fully-automatic machines                                                                                                                                 | 40                         | 30%              | 3                        |
| 848180  | Other appliances                                                                                                                                         | 4-22-6-8-12-55             | 30%              | 3                        |
| 850213  | Of an output exceeding 375 kVA                                                                                                                           | 10                         | 30%              |                          |
| 850423  | Having a power handling capacity exceeding 10,000 kVA                                                                                                    | 15                         | 30%              |                          |
| 850440  | Static converters                                                                                                                                        | 2-22                       | 30%              |                          |
| 850710  | Lead-acid, of a kind used for starting piston engines                                                                                                    | 40                         | 30%              | 3                        |
| 851220  | Other lighting or visual signalling equipment                                                                                                            | 15-22-26                   | 30%              |                          |
| 851660  | Other ovens; cookers, cooking plates, boiling rings, grillers and roasters                                                                               | 55                         | 30%              | 3                        |
| 853120  | Indicator panels incorporating liquid crystal devices (LCD) or light emitting diodes (LED)                                                               | 22                         | 30%              |                          |
| 853620  | Automatic circuit breakers                                                                                                                               | 18                         | 30%              |                          |
| 853650  | Other switches                                                                                                                                           | 3-18-22                    | 30%              |                          |
| 853669  | Other                                                                                                                                                    | 6-18                       | 30%              |                          |
| 853690  | Other apparatus                                                                                                                                          | 2-18                       | 30%              |                          |
| 853710  | For a voltage not exceeding 1,000 V                                                                                                                      | 2-26                       | 30%              |                          |
| 853720  | For a voltage exceeding 1,000 V                                                                                                                          | 26-55                      | 30%              |                          |
| 853890  | Other                                                                                                                                                    | 10-18                      | 30%              |                          |
| 854449  | Other                                                                                                                                                    | 22                         | 30%              | 3                        |
| 854460  | Other electric conductors, for a voltage exceeding 1,000 V                                                                                               | 2-10-15                    | 20%              | 2                        |
| 870829  | Other                                                                                                                                                    | 8-12                       | 30%              |                          |
| 870830  | Brakes and servo-brakes; parts thereof                                                                                                                   | 2-8-12                     | 30%              |                          |
| 870870  | Road wheels and parts and accessories thereof                                                                                                            | 2-8-12                     | 30%              |                          |
| 870893  | Clutches and parts thereof                                                                                                                               | 2-8-12                     | 30%              |                          |
| 870899  | Other                                                                                                                                                    | 2-8                        | 30%              |                          |
| 890392  | Motor boats, other than outboard motor boats                                                                                                             | 32                         | 30%              |                          |
| 940120  | Seats of a kind used for motor vehicles                                                                                                                  | 15                         | 30%              |                          |
| 940140  | Seats other than garden seats or camping equipment, convertible into beds                                                                                | 40                         | 30%              |                          |
| 940161  | Upholstered                                                                                                                                              | 55                         | 30%              |                          |
| 940180  | Other seats                                                                                                                                              | 40                         | 30%              |                          |



| HS 2013 | Product Description                               | Basic Tariff<br>Rate (%) 2013 | Concessions         |                             |
|---------|---------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------|-----------------------------|
|         |                                                   |                               | Tariff<br>Reduction | Reduction<br>Period (Years) |
| 940190  | Parts                                             | 6-8-40                        | 30%                 |                             |
| 940320  | Other metal furniture                             | 40                            | 30%                 | 3                           |
| 940350  | Wooden furniture of a kind used in the<br>bedroom | 55                            | 30%                 | 3                           |
| 940360  | Other wooden furniture                            | 55                            | 30%                 | 3                           |
| 940390  | Parts                                             | 40                            | 30%                 |                             |
| 940600  | Prefabricated buildings                           | 2-26                          | 30%                 |                             |

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

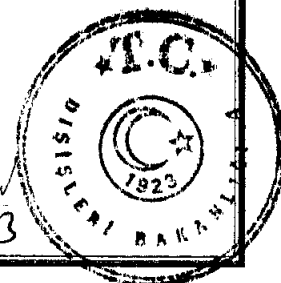
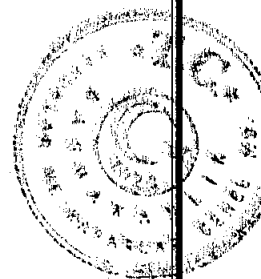


*Handwritten initials*

**ANNEX II**  
**CONCERNING PREFERENTIAL RULES OF ORIGIN AND METHODS OF**  
**ADMINISTRATIVE COOPERATION**

**TABLE OF CONTENTS**

|                  |                                                                                                       |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>TITLE I</b>   | <b>GENERAL PROVISIONS</b>                                                                             |
| - Article 1      | Scope                                                                                                 |
| - Article 2      | Definitions                                                                                           |
| <b>TITLE II</b>  | <b>ORIGINATING PRODUCTS</b>                                                                           |
| - Article 3      | General requirements                                                                                  |
| - Article 4      | Wholly produced or obtained products                                                                  |
| - Article 5      | Sufficiently worked or processed products                                                             |
| - Article 6      | Cumulation of origin                                                                                  |
| - Article 7      | Insufficient working or processing                                                                    |
| - Article 8      | Unit of qualification                                                                                 |
| - Article 9      | Accessories, spare parts and tools                                                                    |
| - Article 10     | Sets                                                                                                  |
| - Article 11     | Neutral elements                                                                                      |
| <b>TITLE III</b> | <b>TERRITORIAL REQUIREMENTS</b>                                                                       |
| - Article 12     | Direct transport                                                                                      |
| - Article 13     | Exhibitions                                                                                           |
| <b>TITLE IV</b>  | <b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b>                                                                          |
| - Article 14     | General requirements                                                                                  |
| - Article 15     | Procedure for the issue of a Certificate of Origin                                                    |
| - Article 16     | Certificate of Origin issued retrospectively                                                          |
| - Article 17     | Issue of a duplicate Certificate of Origin                                                            |
| - Article 18     | Issue of Certificate of Origin on the basis of an Certificate of Origin issued or made out previously |
| - Article 19     | Validity of Certificate of Origin                                                                     |
| - Article 20     | Submission of Certificate of Origin                                                                   |



- Article 21 Importation by instalments
- Article 22 Supporting documents
- Article 23 Preservation of Certificate of Origin and supporting documents
- Article 24 Discrepancies and formal errors

#### **TITLE V**

#### **ARRANGEMENTS FOR ADMINISTRATIVE COOPERATION**

- Article 25 Mutual assistance
- Article 26 Verification of proofs of origin
- Article 27 Dispute settlements
- Article 28 Penalties
- Article 29 Free zones

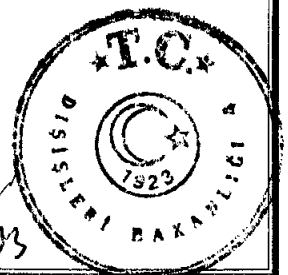
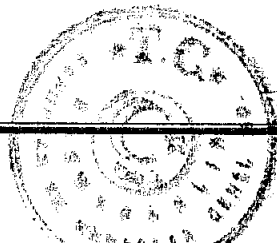
#### **TITLE VI**

#### **FINAL PROVISIONS**

- Article 30 Sub-Committee on customs and origin matters
- Article 31 Appendix
- Article 32 Goods in transit and storage
- Article 33 Amendments

**APPENDIX:** Certificate of Origin and application for a Certificate of Origin

12



## TITLE I GENERAL PROVISIONS

### Article 1

#### Scope

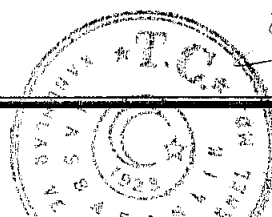
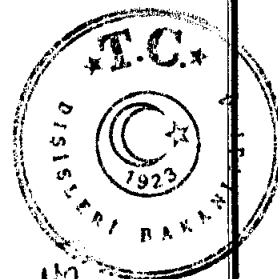
Annex II shall be applied for determining the origin of products eligible for preferential concessions under the Preferential Trade Agreement (hereinafter referred to as "this Agreement") between the Republic of Turkey and the Islamic Republic of Iran (hereinafter referred to as "Turkey" and "Iran" or "the Contracting Parties" where appropriate)

### Article 2

#### Definitions

For the purposes of this Annex:

- (a) "chapters" and "headings" means the chapters and the headings (four-digit codes) used in the nomenclature which makes up the Harmonized Commodity Description and Coding System (hereinafter referred to as HS);
- (b) "classified" refers to the classification of a product or material under a particular heading;
- (c) "consignment" means products which are either sent simultaneously from one exporter to one consignee or covered by a single transport document covering their shipment from the exporter to the consignee or, in the absence of such a document, by a single invoice;
- (d) "customs value" means the transaction value of imported goods, which is the price actually paid or payable for the goods when sold for export to the country of importation, including other leviable charges and adjustment. In cases where the Customs value cannot be determined on the basis of transaction value, it will be determined using one of the following methods:
  - i. The transaction value of identical goods;
  - ii. The transaction value of similar goods;
  - iii. The deductive value method;
  - iv. The computed value method;
  - v. The fall-back method;



- (e) "goods" means both material and the products;
- (f) "manufacture" means any kind of sufficient working or processing including assembly or specific operations on both of industrial and agricultural products;
- (g) "material" means any ingredient, raw material, component or part, etc., used in the manufacture of the product;
- (h) "product" means the product being manufactured, even if it is intended for later use in another manufacturing operation;
- (i) "territories" means territories of Contracting Parties including territorial waters;
- (j) "value of materials" means the customs value at the time of importation of the non-originating materials used, or, if this is not known and cannot be ascertained, the first ascertainable price paid for the non-originating materials in a Contracting Party;
- (k) "value of originating materials" means the value of such materials as defined in subparagraph (j) applied mutatis mutandis;
- (l) "value added" shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the materials incorporated which originate in the other Contracting Party or where the customs value is not known or cannot be ascertained, the first ascertainable price paid for the materials in a Contracting Party;
- (m) "ex-works price" means the price paid for the product ex-works to the manufacturer in a Contracting Party in whose undertaking the last working or processing is carried out, provided that the price includes the value of all the materials used, minus any internal taxes which are, or may be, repaid when the product obtained is exported.

## TITLE II ORIGINATING PRODUCTS

### Article 3

#### General requirements

Products covered by the Agreement imported into the territory of a Contracting Party from the other Contracting Party which are consigned directly within the meaning of Article 12 hereof, shall be eligible for preferential concessions if they conform to the origin requirement under any one of the following conditions:

- (a) products wholly produced or obtained in the exporting Party as defined in Article 4 or
- (b) products obtained in a Contracting Party incorporating materials which have not been wholly obtained there, provided that such materials have undergone sufficient working or processing in that Contracting Party within the meaning of Article 5.

#### Article 4

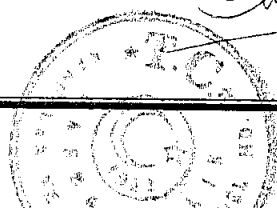
##### Wholly produced or obtained products

1. Within the meaning of Article 3(a), the following shall be considered as wholly produced or obtained in the exporting Party:

- (a) raw or mineral products extracted from its soil, its water or from its seabed;
- (b) agricultural products harvested, picked or gathered there including forestry products;
- (c) live animals born and raised there;
- (d) products obtained from animals born and or raised there;
- (e) products obtained by hunting, fishing or aquaculture activities conducted there;
- (f) products of sea fishing and other marine products taken from the sea outside the territorial waters of the Contracting Parties by their vessels;
- (g) products processed and/or made on boards its factory ships exclusively from products referred to in subparagraph (e) and (f) above;
- (h) used articles collected there, fit only for the recovery of raw materials;
- (i) waste and scrap resulting from manufacturing operations conducted there;
- (j) goods produced there exclusively from the products referred to in paragraph (a) to (i) above.

2. The terms "their vessels" and "their factory ships" in paragraph 1(f) (g) shall apply only to vessels and factory ships:

- a) which are registered or recorded in a Contracting Party;
- b) which sail under the flag of a Contracting Party;



- c) which are owned to an extent of at least 60 percent by nationals of a Contracting Party, or by a company with its head office in a Contracting Party, of which the manager or managers, Chairman of the Board of Directors or the Supervisory Board, and the majority of the members of such boards are nationals of a Contracting Party and of which, in addition, in the case of partnerships or limited companies, at least half the capital belongs to the Contracting Parties or to public bodies or nationals of the Contracting Parties.

## Article 5

### Sufficiently worked or processed products

1. Within the meaning of Article 3 (b), non-originating materials which are used in the manufacture of the products obtained in a Contracting Party shall be regarded as sufficiently worked or processed provided that the value of such materials does not exceed 60 percent of the ex-works price of the product.
2. Paragraph 1 shall apply subject to the provisions of Article 7.

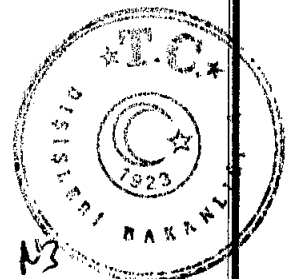
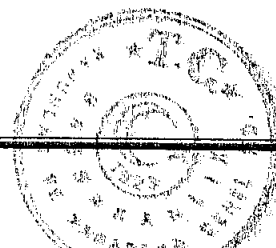
## Article 6

### Cumulation of origin

1. Products which comply with origin requirements provided for in Article 3 and which are used by a Contracting Party as input for a finished product eligible for preferential treatment by the other Contracting Party shall be considered as a product originating in the Contracting Party where working or processing of the finished product has taken place provided that they have undergone working or processing going beyond the operations referred to in Article 7.
2. Where the working or processing carried out in a Contracting Party does not go beyond the operations referred to in Article 7, the product obtained shall be considered as originating in that Contracting Party provided that the value added there is greater than the value of the materials used originating in the other Contracting Party.

*W*

*V*



## Article 7

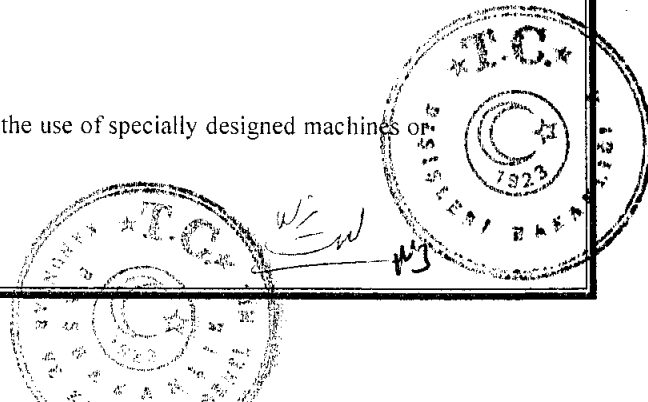
### Insufficient working or processing

Any one or combination of two or more of the following operations or processes shall not by themselves constitute the final process of manufacture:

- (a) packing;
- (b) simple mixing;
- (c) simple placing in bottles, cans, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards and all other simple-packaging operations;
- (d) labelling, affixing or printing marks, labels, logos and other like distinguishing signs on products or their packaging;
- (e) splitting into lots;
- (f) sorting or grading;
- (g) marking;
- (h) putting up into sets;
- (i) simple assembly<sup>1</sup>;
- (j) preserving operations to ensure that the products remain in good condition during transport and storage;
- (k) breaking up and assembly of packages;
- (l) washing, cleaning; removal of dust, oxide, oil, paint or other coverings;
- (m) ironing or pressing of textiles;
- (n) simple painting and polishing operations, husking, partial or total bleaching, polishing, and glazing of cereals and rice;
- (o) operations to colour sugar or form sugar lumps;
- (p) peeling, stoning and shelling of fruits, nuts and vegetables;
- (q) sharpening, simple grinding or simple cutting;
- (r) sifting, screening, sorting, classifying, grading, matching; (including the making-up of sets of articles);
- (s) slaughter of animal.

---

<sup>1</sup> Simple assembly describes activity which does not require the use of specially designed machines or apparatus or equipment and relevant training.



**Article 8**  
**Unit of qualification**

1. For the purposes of this Annex, goods, materials and products shall be classified in accordance with HS.
  - (a) If a product is composed of a group or assembly of articles but is classified in a single heading, it shall be regarded as a single item under the terms of the HS;
  - (b) If a consignment consists of a number of identical products but is classified under the same heading of the HS, each product must be taken into account individually for classification purposes.
2. Where, under General Rule 5 of the HS, packaging is included with the product for classification purposes, it shall be included for the purposes of determining origin.

**Article 9**  
**Accessories, spare parts and tools**

Accessories, spare parts and tools dispatched with a piece of machine, equipment, apparatus or vehicle shall be deemed to have the same origin as the machine, equipment, apparatus or vehicle, provided that;

- a) they are the part of the normal equipment; and
- b) they are included in the price thereof; or
- c) they are not separately invoiced.

**Article 10**  
**Sets**

Sets, as defined in general rule 3 of the HS, shall be regarded as originating when all component products are originating. Nevertheless, when a set is composed of originating and non-originating products, the set as a whole shall be regarded as originating in accordance with the requirements in Article 5 or 6.

**Article 11**  
**Neutral elements**

In order to determine whether a product originates, it shall not be necessary to determine the origin of the following which might be used in its manufacture:

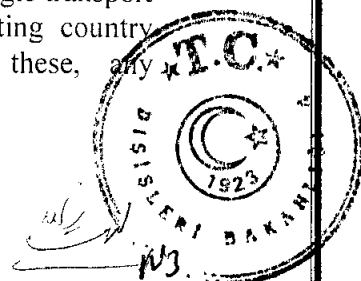
- (a) energy and fuel;
- (b) plant and equipment;
- (c) machines and tools;
- (d) goods which do not enter and which are not intended to enter into the final composition of the product.

**TITLE III**  
**TERRITORIAL REQUIREMENTS**

**Article 12**  
**Direct transport**

The following shall be considered as directly consigned from the exporting Party to the importing Party:

- (a) If the products are transported without passing through the territory of any non-Contracting Party;
- (b) The products whose transport involves transit through one or more intermediate non-Contracting Parties with or without transshipment or temporary storage in such countries, provided that:
  - (i) The transit entry is justified for geographical reasons or by considerations related exclusively to transport requirements;
  - (ii) The products have not entered into trade or consumption there;
  - (iii) The products have not undergone any operation there other than unloading and reloading or any operation required to keep them in good condition and
  - (iv) Evidence that the conditions set out in (ii) and (iii) above has been complied with, such as Bill of Lading or a single transport document covering the passage from the exporting country through the country of transit; or failing these, any substantiating documents.



## Article 13

### Exhibitions

1. Originating products, sent for exhibition outside the Contracting Parties and sold after the exhibition for importation in a Contracting Party shall benefit on importation from the provisions of this Agreement provided it is shown to the satisfaction of the customs authorities that:
  - (a) an exporter has consigned these products from a Contracting Party to the country in which the exhibition is held and has exhibited them there;
  - (b) the products have been sold or otherwise disposed of by that exporter to a person in a Contracting Party;
  - (c) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter in the state in which they were sent for exhibition; and
  - (d) the products have not, since they were consigned for exhibition, been used for any purpose other than demonstration at the exhibition.
2. A certificate of origin must be issued or made out in accordance with the provisions of Title IV and submitted to the customs authorities of the importing country in the normal manner. The name and address of the exhibition must be indicated thereon. Where necessary, additional documentary evidence of the conditions under which they have been exhibited may be required.
3. Paragraph 1 shall apply to any trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair or similar public show or display which is not organized for private purposes in shops or business premises with a view to the sale of foreign products, and during which the products remain under customs control.

## TITLE IV

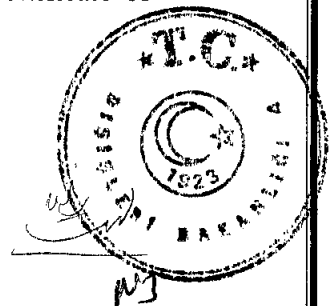
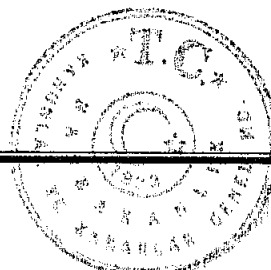
### CERTIFICATE OF ORIGIN

## Article 14

### General requirements

Products originating in a Contracting Party shall, on importation into the other Contracting Party benefit from this Agreement upon submission of a certificate of origin, a specimen of which is annexed herewith.

NA

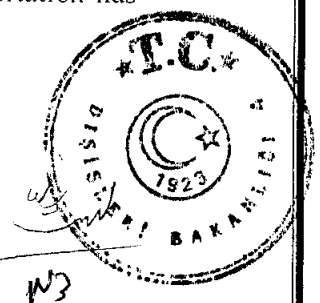
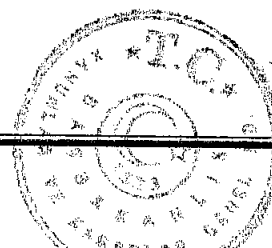


## Article 15

### Procedure for the issue of a Certificate of Origin

1. A Certificate of Origin shall be issued by the designated/relevant competent authorities of the exporting country on application having been made in writing by the exporter or, under the exporter's responsibility, by his authorized representative.
2. For this purpose, the exporter or his authorized representative shall fill out both the Certificate of Origin and the application forms, specimens of which are annexed herewith. The said forms shall be completed in one of the official languages of the Contracting Parties or in English language and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting country. If they are handwritten, they shall be completed in ink in printed characters. The description of the products must be given in the Box.8 of the annexed forms, which is reserved for this purpose without leaving any blank lines. Where the said box is not completely filled, a horizontal line must be drawn below the last line of the description, the empty space being crossed through.
3. The exporter applying for the issue of a Certificate of Origin shall be prepared to submit at any time, at the request of the designated/relevant competent authorities of the exporting country where the Certificate of Origin is issued, all appropriate documents proving the originating status of the products concerned as well as the fulfilment of the other requirements of this Annex.
4. A Certificate of Origin shall be issued by the designated/relevant competent authorities of a Contracting Party if the products concerned can be considered as products originating in one of the Contracting Parties and fulfil the other requirements of this Annex.
5. The designated/relevant competent authorities issuing the Certificate of Origin shall take any steps necessary to verify the originating status of the products and the fulfilment of the other requirements of this Annex. For this purpose, they shall have the right to call for any evidence and to carry out any inspection of the exporter's accounts or any other check considered appropriate. The issuing designated/relevant competent authorities shall also ensure that the forms referred to in paragraph 2 are duly completed. In particular, they shall check whether the space reserved for the description of the products in Box.8 has been completed in such a manner as to exclude all possibility of fraudulent additions.
6. The place and date of issue of the Certificate of Origin shall be indicated in Box.11 of the certificate.
7. A Certificate of Origin shall be issued by the designated/relevant competent authorities and made available to the exporter as soon as actual exportation has been effected or ensured.

*[Handwritten signature]*



## Article 16

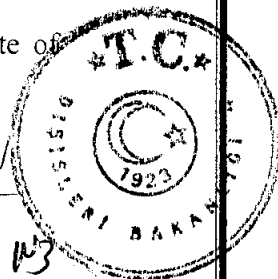
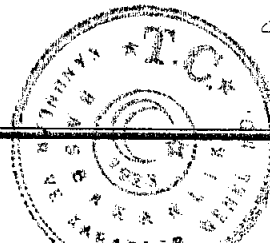
### Certificate of Origin issued retrospectively

1. Notwithstanding paragraph 7 of Article 15, a Certificate of Origin may exceptionally be issued after exportation of the products to which it relates if:
  - (a) it was not issued at the time of exportation because of errors or involuntary omissions or special circumstances; or
  - (b) it is demonstrated to the satisfaction of the designated/relevant competent authorities that a Certificate of Origin was issued but was not accepted at importation for technical reasons.
2. For the implementation of paragraph 1, the exporter must indicate in his application the place and date of exportation of the products to which the Certificate of Origin relates, and state the reasons for his request.
3. The designated/relevant competent authorities may issue a Certificate of Origin retrospectively only after verifying that the information supplied in the exporter's application agrees with that in the corresponding file.
4. Certificate of Origin issued retrospectively must be endorsed with the following  
- *"ISSUED RETROSPECTIVELY"*
5. The endorsement referred to in paragraph 4 shall be inserted in the Box.7 (Remarks) of the Certificate of Origin.

## Article 17

### Issue of a duplicate Certificate of Origin

1. In the event of theft, loss or destruction of a Certificate of Origin, the exporter may apply to the designated/relevant competent authorities which issued it for a duplicate made out on the basis of the export documents in their possession.
2. The duplicate issued in this way must be endorsed with the following  
- *"DUPLICATE"*
3. The endorsement referred to in paragraph 2 shall be inserted in the Box.7 (Remarks) of the duplicate Certificate of Origin.
4. The duplicate, which must bear the date of issue of the original Certificate of Origin, shall take effect as from that date.



## Article 18

### Issue of proofs of origin on the basis of a Certificate of Origin issued or made out previously

When originating products are placed under the control of a customs office in a Contracting Party, it shall be possible to replace the original Certificate of Origin by one or more Certificate of Origin for the purpose of sending all or some of these products elsewhere within a Contracting Party. The replacement Certificate(s) of Origin shall be issued by the designated/relevant competent authorities under whose control the products are placed.

## Article 19

### Validity of Certificate of Origin

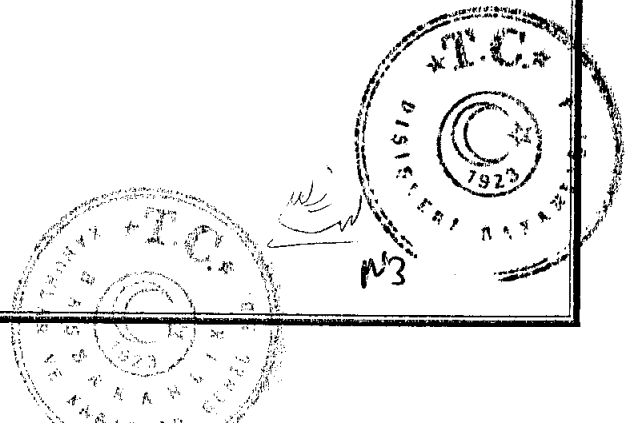
1. A Certificate of Origin shall be valid for six months from the date of issue in the exporting country, and must be submitted within the said period to the customs authorities of the importing country.
2. Certificate of Origin which are submitted to the customs authorities of the importing country after the final date for presentation specified in paragraph 1 may be accepted for the purpose of applying preferential treatment, where the failure to submit these documents by the final date set is due to exceptional circumstances.
3. In other cases of belated presentation, the customs authorities of the importing country may accept the Certificate of Origin where the products have been submitted before the said final date.

## Article 20

### Submission of Certificate of Origin

Certificate of Origin shall be submitted to the customs authorities of the importing country in accordance with the procedures applicable in that country. The said authorities may require a translation of a Certificate of Origin and may also require the relevant document to be accompanied by a statement from the importer to the effect that the products meet the conditions required for the implementation of this Agreement.

*Handwritten signature*



## Article 21

### Importation by instalments

Where, at the request of the importer and on the conditions laid down by the customs authorities of the importing country, dismantled or non-assembled products within the meaning of general rule 2(a) of the HS falling within Sections XVI and XVII or heading Nos. 7308 and 9406 of the HS are imported by instalments, a single Certificate of Origin for such products shall be submitted to the customs authorities upon importation of the first instalment.

## Article 22

### Supporting documents

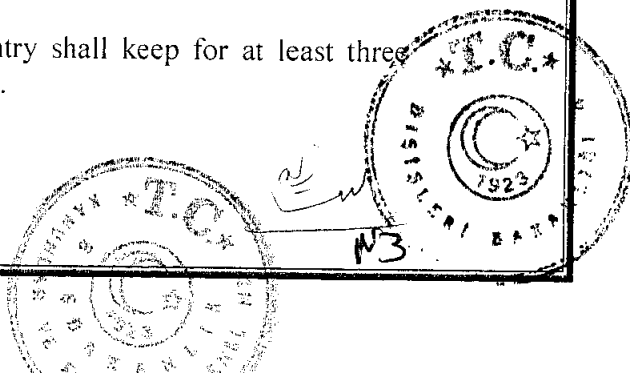
The documents referred to in Article 15(3) used for the purpose of proving that products covered by a Certificate of Origin can be considered as products originating in one of the Contracting Parties and fulfil the other requirements of this Annex may consist *inter alia* of the following:

- (a) direct evidence of the processes carried out by the exporter or supplier to obtain the goods concerned, contained for example in his accounts or internal bookkeeping;
- (b) documents proving the originating status of materials used, issued or made out in one of the Contracting Parties where these documents are used in accordance with domestic law;
- (c) documents proving the working or processing of materials in one of the Contracting Parties, issued or made out in that Contracting Party, where these documents are used in accordance with domestic law;
- (d) Certificate of Origin proving the originating status of materials used, issued or made out in a Contracting Party in accordance with this Annex.

## Article 23

### Preservation of Certificate of Origin and supporting documents

1. The exporter applying for the issue of a Certificate of Origin shall keep for at least three years the documents referred to in paragraph 3 of Article 15.
2. The designated/relevant competent authorities of the exporting country issuing a Certificate of Origin shall keep for at least three years the application form referred to in paragraph 2 of Article 15.
3. The customs authorities of the importing country shall keep for at least three years the Certificate of Origin submitted to them.



## Article 24

### Discrepancies and formal errors

1. The discovery of slight discrepancies between the statements made in the Certificate of Origin and those made in the documents submitted to the customs office for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not ipso facto render the Certificate of Origin null and void if it is duly established by the customs authority of the importing country that this document does correspond to the products submitted.
2. Obvious formal errors such as typing errors on a Certificate of Origin should not cause this document to be rejected if these errors are not such as to create doubts concerning the correctness of the statements made in this document.

## TITLE V

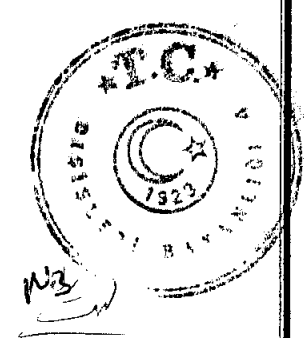
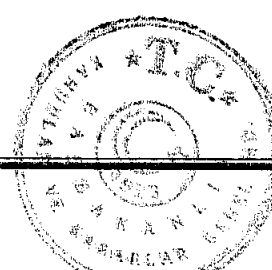
### ARRANGEMENTS FOR ADMINISTRATIVE COOPERATION

## Article 25

### Mutual assistance

1. The customs authorities of the Contracting Parties shall provide each other with specimen impressions of stamps used in their designated/relevant competent authorities for the issue of Certificate of Origin and with the addresses of the customs authorities or relevant competent bodies responsible for verifying those certificates.
2. In order to ensure the proper application of this Annex, the Contracting Parties shall assist each other, through the competent customs administrations and relevant competent and duly authorized bodies, in checking the authenticity of the proofs of origin and the correctness of the information given in these documents.

NZ



## Article 26

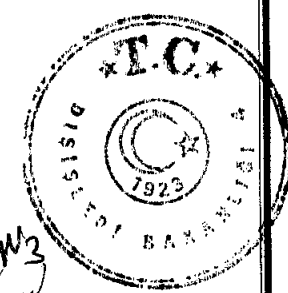
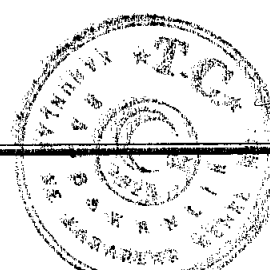
### Verification of proofs of origin

1. Subsequent verifications of Certificate of Origin shall be carried out at random or whenever the customs authorities of the importing country have reasonable doubts as to the authenticity of such documents, the originating status of the products concerned or the fulfilment of the other requirements of this Annex.
2. For the purposes of implementing the provisions of paragraph 1, the customs authorities of the importing country shall return the Certificate of Origin and the invoice or a copy of these documents, to the customs authorities of the exporting country giving, where appropriate, the reasons for the enquiry. Any documents and information obtained suggesting that the information given on the Certificate of Origin is incorrect shall be forwarded in support of the request for verification.
3. The verification shall be carried out by the designated/relevant competent authorities of the exporting country. For this purpose, they shall have the right to call for any evidence and to carry out any inspection of the exporter's accounts or any other check considered appropriate.
4. If the customs authorities of the importing country decide to suspend the granting of preferential treatment to the products concerned while awaiting the results of the verification, release of the products shall be offered to the importer subject to any precautionary measures judged necessary.
5. The customs authorities requesting the verification shall be informed of the results of this verification as soon as possible. These results must indicate clearly whether the documents are authentic and whether the products concerned can be considered as products originating in one of the Contracting Parties and fulfil the other requirements of this Annex.

Where the cumulation provisions in accordance with Article 6 of this Annex were applied and in connection with Article 15 (4), the reply shall include a copy (copies) of the certificate(s) relied upon.

6. If in cases of reasonable doubt there is no reply within ten months of the date of the verification request or if the reply does not contain sufficient information to determine the authenticity of the document in question or the real origin of the products, the requesting customs authorities shall, except in exceptional circumstances, refuse entitlement to the preferences.

VH



## Article 27

### Dispute settlement

Where disputes arise in relation to the verification procedures of Article 26, which cannot be settled, between the customs authorities requesting verification and the designated/relevant competent authorities responsible for carrying out this verification or where they raise a question as to the interpretation of this Annex, they shall be submitted to the Joint Committee. In all cases the settlement of disputes between the importer and the customs authorities of the importing country shall be under the legislation of the said country.

## Article 28

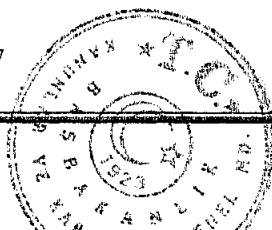
### Penalties

In accordance with national law/legislation of importing country penalties shall be imposed on any person who draws up, or causes to be drawn up, a document which contains incorrect information for the purpose of obtaining a preferential treatment for products.

## Article 29

### Free zones

1. The Contracting Parties shall take all necessary steps to ensure that products traded under cover of a Certificate of Origin which in the course of transport use a free zone situated in their territory, are not substituted by other goods and do not undergo handling other than normal operations designed to prevent their deterioration.
2. By means of an exemption to the provisions contained in paragraph 1, when products originating in a Contracting Party are imported into a free zone under cover of a Certificate of Origin and undergo treatment or processing, the authorities concerned shall issue a new Certificate of Origin at the exporter's request, if the treatment or processing undergone is in conformity with the provisions of this Annex.



**TITLE VI**  
**FINAL PROVISIONS**

**Article 30**

**Sub-Committee on customs and origin matters**

A Sub-Committee on customs and origin matters shall be set up under the Joint Committee to assist it in carrying out its duties and to ensure a continuous information and consultations process between experts. The said sub-committee shall be composed of experts from the Contracting Parties responsible for customs and origin matters.

**Article 31**

**Appendix**

Appendix to this Annex shall form an integral part thereof.

**Article 32**

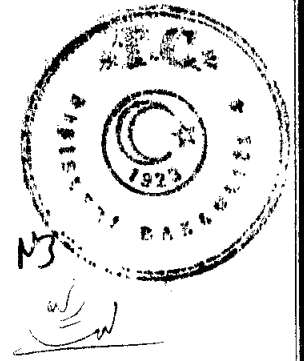
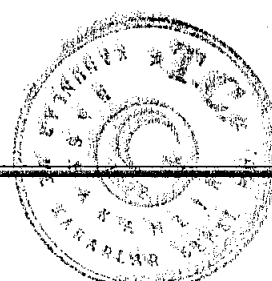
**Goods in transit and storage**

Goods which conform to the provisions of Title II and which on the date of entry into force of this Agreement are either being transported or are being held in a Contracting Party in temporary storage, in bonded warehouses or in free zones, may be accepted as originating products subject to the submission, within four months from the date of entry into force of the Agreement, to the customs authorities of the importing country of Certificate of Origin, drawn up retrospectively, and of any documents that provide supporting evidence of the conditions of transport.

**Article 33**

**Amendments**

The Joint Committee may decide to amend the provisions of this Annex.



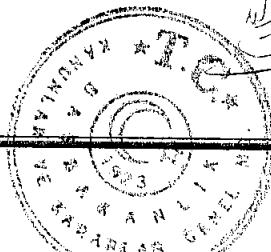
## APPENDIX

### SPECIMENS OF CERTIFICATE OF ORIGIN AND APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF ORIGIN

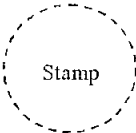
#### Printing instructions

1. Each form shall measure 210 x 297 mm; a tolerance of up to minus 5 mm or plus 8 mm in the length may be allowed. The paper used must be white, sized for writing, not containing mechanical pulp and weighing not less than 25 g/m<sup>2</sup>. It shall have a printed green guilloche pattern background making any falsification by mechanical or chemical means apparent to the eye.
2. The competent authorities of the Contracting Parties may reserve the right to print the forms themselves or may have them printed by approved printers. In the latter case, each form must include a reference number bearing initials of name (e.g TR for Turkey) of a Contracting Party to such approval. Each form must bear the name and address of the printer or a mark by which the printer can be identified. It shall also bear a serial number, either printed or not, by which it can be identified.

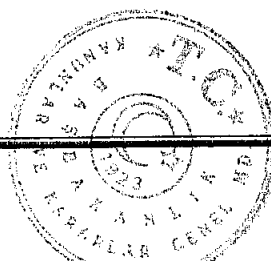
11A



## CERTIFICATE OF ORIGIN

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Exporter (Name, full address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Certificate of Origin<br>No A 000.000-TR                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | See notes overleaf before completing this form.                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                             |
| 3. Consignee (Name, full address, country)<br>(Optional)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2. Certificate of Origin used in preferential trade between<br><br>.....<br><br>And<br><br>.....<br>(Insert appropriate country) |                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 4. Country, which the products are considered as originating                                                                     | 5. Country of destination                                                                                                                                                                                                                   |
| 6. Transport details (Optional)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 7. Remarks                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                             |
| 8. Item number; Marks and numbers; Number and kind of packages (1); Description of goods                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 9. Gross mass (kg) or other measure (litres, m <sup>3</sup> , etc.)                                                              | 10. Invoices (Optional)                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>11. CUSTOMS ENDORSEMENT</b><br>Declaration certified<br>Export document <sup>(2)</sup><br>Form ..... No: .....<br>Of .....<br>Customs office .....<br>Issuing country.....<br>.....<br><div style="text-align: center;"> <br/>             Stamp           </div><br>.....<br><i>(Place and date)</i><br>.....<br><i>(Signature)</i> |                                                                                                                                  | <b>12. DECLARATION BY THE EXPORTER</b><br>I, the undersigned, declare that the goods described above meet the conditions required for the issue of this certificate.<br><br>.....<br><i>(Place and date)</i><br>.....<br><i>(Signature)</i> |

(1) If goods are not packed, indicate number of articles or state « in bulk » as appropriate.  
(2) Complete only where the regulations of the exporting country or territory require.

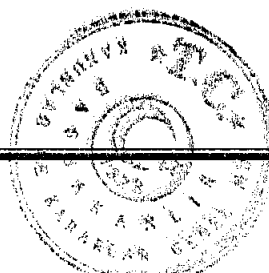


|                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>13. REQUEST FOR VERIFICATION, to</p>                                                                                                                                                              | <p>14. RESULT OF VERIFICATION</p> <p>Verification carried out shows that this certificate<sup>(1)</sup></p> <p><input type="checkbox"/> was issued by the customs office indicated and that the information contained therein is accurate.</p> <p><input type="checkbox"/> does not meet the requirements as to authenticity and accuracy (see remarks appended).</p> |
| <p>Verification of the authenticity and accuracy of this certificate is requested.</p> <p>.....</p> <p>(Place and date)</p> <p style="text-align: center;">Stamp</p> <p>.....</p> <p>(Signature)</p> | <p>.....</p> <p>(Place and date)</p> <p style="text-align: center;">Stamp</p> <p>.....</p> <p>(Signature)</p> <p><sup>(1)</sup> Insert X in the appropriate box.</p>                                                                                                                                                                                                  |

#### NOTES

1. Certificate must not contain erasures or words written over one another. Any alterations must be made by deleting the incorrect particulars and adding any necessary corrections. Any such alteration must be initialled by the person who completed the certificate and endorsed by the Customs authorities of the issuing country or territory.
2. No spaces must be left between the items entered on the certificate and each item must precede by an item number. A horizontal line must be drawn immediately below the last item. Any unused space must be struck through in such a manner as to make any later additions impossible.
3. Goods must be described in accordance with commercial practice and with sufficient detail to enable them to be identified.

12



W3

ul

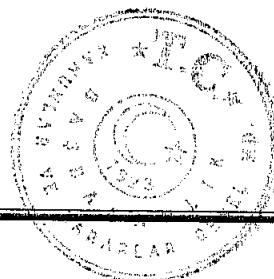
En

# APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF ORIGIN

|                                                                                                    |                                                                                              |                           |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--|
| 1. Exporter (Name, full address, country)                                                          | Certificate of Origin<br>No A 000.000-TR                                                     |                           |  |
|                                                                                                    | See notes overleaf before completing this form.                                              |                           |  |
|                                                                                                    | 2. Application for a Certificate of Origin to be used in preferential trade between<br>..... |                           |  |
| 3. Consignee (Name, full address, country) (Optional)                                              | And<br>.....<br>(Insert appropriate country)                                                 |                           |  |
|                                                                                                    | 4. Country, in which the products are considered as originating                              | 5. Country of destination |  |
| 6. Transport details (Optional)                                                                    | 7. Remarks                                                                                   |                           |  |
| 8. Item number; Marks and numbers; Number and kind of packages <sup>(1)</sup> Description of goods | 9. Gross mass(kg) or other measure (litres, m <sup>3</sup> , etc.)                           | 10. Invoices (Optional)   |  |

(1) If goods are not packed, indicate number of articles or state « in bulk » as appropriate

17



N3  
M  
W

## DECLARATION BY THE EXPORTER

I, the undersigned, exporter of the goods described overleaf,

DECLARE that the goods meet the conditions required for the issue of the attached certificate;

SPECIFY as follows the circumstances which have enable these goods to meet the above conditions:

.....  
.....  
.....  
.....

SUBMIT the following supporting documents <sup>(1)</sup>:

.....  
.....  
.....  
.....

UNDERTAKE to submit, at the request of the appropriate authorities, any supporting evidence which these authorities may require for the purpose of issuing the attached certificate, and undertake, if required, to agree to any inspection of my accounts and to any check on the processes of manufacture of the above goods, carried out by the said authorities:

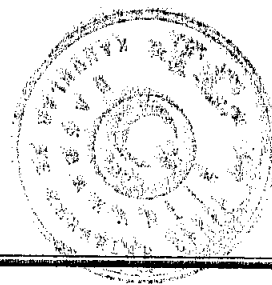
REQUEST the issue of the attached certificate for these goods.

.....  
(Place and date)

.....  
(Signature)

(1) For example: import documents, movement certificates, invoices, manufacturer's declarations, etc., referring to the products used in manufacture or to the goods re-exported in the same state.

14



M3  
Handwritten signature or initials.

ت) "محصول" شامل کالاهای و تولیدات به موجب تعریف سیستم هماهنگ شده توصیف و کد گذاری کالا می باشد.

ث) "رفتار ترجیحی" یعنی هر نوع مزیت یا امتیاز اعطا شده به موجب این موافقتنامه توسط یک طرف متعاقد از طریق کاهش یا حذف تعرفه ها و حذف موانع غیر تعرفه ای در مورد تبادل کالا.

ج) کار گروه مشترک، یعنی کار گروه ایجاد شده به موجب ماده ( ۱۹ ) این موافقتنامه

#### ماده ۴

##### اصول عمومی

این موافقتنامه با توجه به اصل کلی عمل متقابل مزیت ها به جهت ایجاد منفعت یکسان برای طرفهای متعاقد با در نظر گرفتن سطوح توسعه اقتصادی، الگوی تجارت خارجی و سیاست های تعرفه ای و تجاری آنها اجرا می گردد.

#### ماده ۵

##### حیطه شمول

مقاد این موافقتنامه در مورد تجارت کالا میان طرفهای متعاقد، در ارتباط با کالاهایی اعمال می گردد که مبادا آن در قلمرو طرف های متعاقد باشد و در پیوست های ۱- الف و ۱- ب مشخص شده اند.

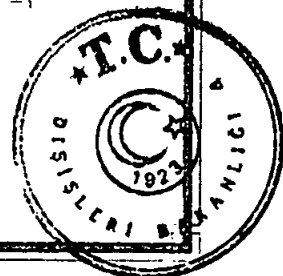
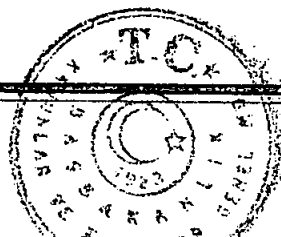
#### ماده ( ۶ )

##### تبادل امتیازات

۱- طرفهای متعاقد باید در مورد کالاهای فهرست شده در پیوست های ۱- الف و ۱- ب این موافقتنامه با رعایت مفاد پیوست دو این موافقتنامه در خصوص قواعد مبادا به یکدیگر امتیاز اعطاء نمایند.

برای هر کالا، نرخ تعرفه پایه که در مورد آن کاهندهای متوالی مندرج در این موافقتنامه قرار است اعمال شود، در پیوست ۱- الف و ۱- ب این موافقتنامه مشخص شده است.

۲- اگر قبل و پس از لازم الاجرا شدن این موافقتنامه، هر کاهش تعرفه ای به طور عام الشمول در مورد کالاهای مندرج در پیوست ۱- الف و ۱- ب این موافقتنامه اعمال شده باشد، نرخ های تعرفه کاهش یافته



مزبور از تاریخ اعمال کاهش های یاد شده جایگزین نرخهای تعرفه باید موضوع بند ( ۱ ) این ماده خواهد شد.

۳- طرفهای متعاقد، مگر اینکه به گونه دیگری در این موافقتنامه پیش بینی شده باشد، موافقت می نمایند تمام موانع غیر تعرفه ای و هر گونه اقداماتی که دارای اثر برابر روی مبادله کالاها داشته باشد را از تاریخ لازم الاجرا شدن این موافقتنامه حذف نمایند. از زمان لازم الاجرا شدن این موافقت نامه، هیچ نوع موانع غیر تعرفه ای جدید یا اقداماتی که اثر مشابه دارند بر روی جابجایی کالاها اعمال نخواهد شد.

۴- طرفهای متعاقد با تبادل فهرست های شبه تعرفه های مربوط خود از تاریخ لازم الاجرا شدن این موافقتنامه، شبه تعرفه های موجود خود در مبادله کالاها را حذف خواهند نمود. از تاریخ لازم الاجرا شدن این موافقتنامه هیچ گونه شبه تعرفه جدید در مورد مبادله کالاها اعمال نخواهد شد.

۵- طرفهای متعاقد خود را متعهد می کنند که نرخهای تعرفه ترجیحی خود را بدون رضایت متقابل افزایش ندهند، مگر اینکه بنحو دیگری در این موافقتنامه پیش بینی شده باشد.

۶- طرفهای متعاقد آزادسازی بیشتر در تجارت دو جانبه را از طریق تبادل نظر در قالب کارگروه مشترک بررسی خواهند نمود.

#### ماده ۷

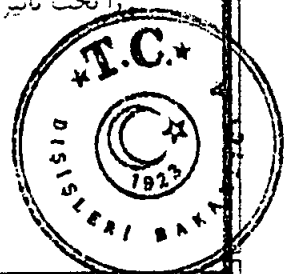
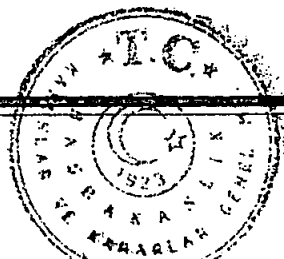
##### رفتار ملل کامله الوداد

طرفهای متعاقد باید در خصوص کلیه قواعد، مقررات، رویه ها و تشریفات حاکم بر تجارت، بدون قید و شرط، رفتاری را با یکدیگر اعمال کنند که از رفتار با هر کشور دیگری نامطلوب تر نباشد. مع هذا، هیچ کدام از طرفهای متعاقد استحقاق برخورداری از سهمیه های نرخ تعرفه ای یا امتیازات تعرفه ای که هر یک از طرفهای متعاقد در چهارچوب نظام مستقل موافقتنامه تجارت آزاد، موافقتنامه تجارت ترجیحی، موافقتنامه تجارت منطقه ای، موافقتنامه اتحادیه گمرکی، یا موافقتنامه تجارت چند جانبه به کشور دیگری اعطاء کرده است، نخواهد داشت، مگر آنکه توافق خاص متقابلی بین طرفهای متعاقد وجود داشته باشد.

#### ماده ۸

##### رفتار ملی

کالاهای هر طرف متعاقد وارده به طرف متعاقد دیگر از رفتارهای نامطلوب تر از رفتارهای نسبت به کالاهای با مبدأ داخلی در خصوص قوانین، مقررات و الزاماتی که فروش، عرضه برای فروش، خرید، حمل و نقل، توزیع یا مصرف آنها را تحت تاثیر قرار می دهد برخورداری نخواهد شد.



ماده ۹

قواعد مبدأ

- ۱- طرفین متعاقد موافقت نمودند که قواعد ترجیحی مبدأ را در تجارت بین یکدیگر اعمال نمایند
- ۲- محصولات تحت پوشش مفاد این موافقتنامه، به شرط رعایت الزامات قواعد مبدأ مندرج در پیوست ( دو ) این موافقتنامه که جزء لاینفک این موافقتنامه می باشد، شایسته رفتار ترجیحی خواهند بود.
- ۳- در صورت نیاز به اصلاح قواعد مبدأ مندرج در پیوست ( دو )، کارگروه مشترک رویه های لازم را ارائه خواهد نمود.

ماده ۱۰

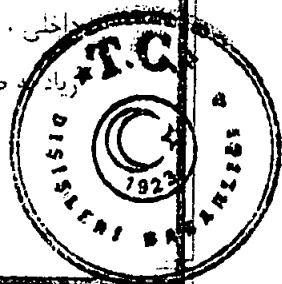
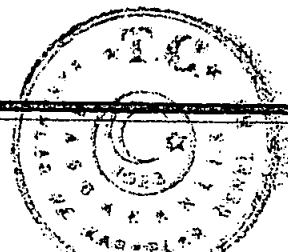
اقدامات ضد قیمت شکنی و جبرانی

- ۱- به منظور جبران خسارات ناشی از قیمت شکنی با یارانه، طرف های متعاقد دارای حق انجام اقدامات جبرانی و ضد قیمت شکنی، مطابق قوانین و مقررات داخلی خود را دارند.
- ۲- بعد از دریافت درخواست با مستندات قابل قبول از سوی صنایع داخلی و پیش از شروع بررسی های ضد قیمت شکنی، مقام های طرف وارد کننده می بایست مقام های طرف صادر کننده را در مدت زمان متعارف مطلع نمایند
- ۳- به مجرد شروع بررسی ها، مقام های طرف وارد کننده باید متن غیر محرمانه درخواست دریافت شده را به صادر کننده خاص و همچنین مقامهای طرف صادر کننده ارائه دهند.
- ۴- طرف های ذینفع که پرسشنامه مورد استفاده در بررسی ها را دریافت می کنند باید ظرف مدت ۳۰ روز پاسخ آنها را بدهند. به هر درخواستی برای تمدید مهلت ۳۰ روزه، باید توجه مقتضی معمول گردد و این تمدید در صورت امکان اعطا شود.
- ۵- مقام های طرف وارد کننده می بایست، قبل از اتخاذ تصمیم نهایی، طرف صادر کننده را نسبت به حقایق ضروری آگاه کنند که مبنای تصمیم برای اعمال یا عدم اعمال اقدامات خاصی است این افشای حقیقت باید در مدت زمان معقولی صورت پذیرد تا طرف ها بتوانند از منافع خود دفاع نمایند.

ماده ۱۱

اقدامات حفاظتی

- ۱- بدون خدشه به حقوق و تعهدات طرفین متعاقد در ارتباط با اقدامات حفاظتی وضع شده طبق قوانین و مقررات داخلی، اگر در نتیجه کاهش یا حذف تعرفه به موجب این موافقتنامه، محصولی مبدأ یک طرف متعاقد به مقدار بسیار زیاد و طور مطمئن یا در رابطه با تولید داخلی و تحت شرایطی وارد سرزمین طرف متعاقد دیگر شود که موجب آسیب



جدی یا تهدید آسیب جدی به منابع داخلی تولید کننده محصولات مشابه یا کالاهای رقابتی مستقیم شود، طرف وارد کننده می تواند پس از مشورت با طرف متعاقد دیگر مطابق با ماده (۲۰)، برخی اقدامات حفاظتی را اتخاذ نماید.

۲- قبل از اتخاذ اقدامات حفاظتی، طرف متعاقدی که قصد انجام این اقدامات را دارد، تمام اطلاعات مرتبط و لازم بررسی کامل وضعیت را با هدف جستجوی راه حل قابل قبول برای طرفهای متعاقد، به طرف متعاقد دیگر ارائه خواهد نمود.

۳- طرف وارد کننده می تواند اقدامات حفاظتی را اتخاذ کند که:

الف) کاهش بیشتر نرخ تعرفه در نظر گرفته شده روی کالاهای مورد نظر به موجب این موافقتنامه را تعیین نماید.

ب) نرخ تعرفه ها در مورد کالا را تا سطحی که بیشتر از حداقل موارد زیر نشود افزایش دهد:

۱- الف) نرخ اعمال شده حقوق گمرکی که در زمان اتخاذ اقدام در مورد آن کالا اعمال می شود

۲- ب) نرخ تعرفه پایه مندرج در پیوست ۱- الف و ۱- ب

## ماده ۱۲

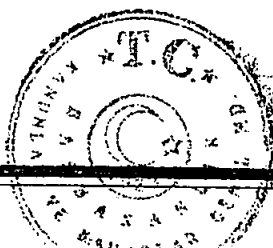
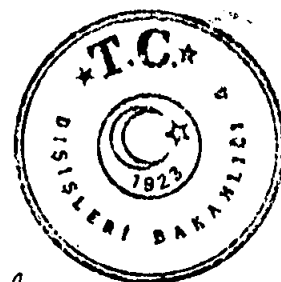
### استانداردها، مقررات فنی و اقدامات بهداشتی و بهداشت نباتی

۱- طرفهای متعاقد تضمین می کنند که مقررات فنی، رویه های ارزیابی انطباق و استاندارد ها به گونه ای تهیه، وضع یا اعمال نخواهد شد که مانعی فراراه تجارت متقابل ایجاد یا از تولیدات داخلی حمایت کند.

۲- طرفهای متعاقد تضمین می کنند که:

الف) هر نوع اقدام بهداشتی یا بهداشت نباتی با توجه به اطلاعات علمی مربوط و شرایط منطقه ای صرفاً در حدی که برای حفاظت از حیات یا سلامت انسان، حیوان یا گیاه ضروری می باشد، اعمال خواهد شد، بر اصول علمی مبتنی خواهد بود و بدون دلائل کافی ادامه نخواهد یافت.

ب- استانداردها و مقررات فنی با هدف ایجاد موانع غیر ضروری فراراه تجارت متقابل تهیه وضع یا اعمال نخواهد شد. بدین منظور، استانداردها و مقررات فنی نباید موجب تضییقات تجاری بیش از میزانی باشد که برای تحقق هدفی مشروع لازم است و در این راستا باید خطراتی که عدم تحقق هدف مزبور می تواند ایجاد کند، مورد توجه قرار گیرد. این اهداف مشروع شامل اقداماتی است که در مواد ۱۶ و ۱۷ این موافقتنامه ذکر شده است. جلوگیری از رویه های فریبده حفاظت از محیط زیست در ارزیابی چنین خطراتی، عوامل مربوطی که مورد لحاظ قرار می گیرند شامل اطلاعات علمی و فنی موجود، فن آوری پردازش یا مصارف نهایی در نظر گرفته شده برای محصولات می باشند.



### ماده ۱۳

#### شرایط تجاری حاکم بر دیگر موافقت نامه ها

این موافقت نامه نباید مانع برقراری یا حفظ اتحادیه های گمرکی، مناطق آزاد تجاری، موافقت نامه های تجارت ترجیحی، موافقتنامه های تجاری چند جانبه و ترتیبات تجارت مرزی طرفهای متعاقد با سایر کشورها شود.

### ماده ۱۴

#### مشکلات تراز پرداخت

زمانیکه یکی از طرفهای متعاقد در شرایط جدی مشکلات تراز پرداخت قرار دارد، یا تحت تهدید مرتبط با آن قرار دارد، طرف متعاقد مورد نظر مطابق با شرایط مندرج در موارد ۸ و ۱۴ موافقتنامه صندوق بین المللی پول، می تواند اقدامات محدود کننده را برای مدت محدود که بیش از حد لازم برای ترمیم وضعیت تراز پرداخت نباشد اعمال نماید. طرف متعاقد مورد نظر طرف متعاقد دیگر را در اسرع وقت از اجرای این اقدامات مطلع نموده و به طرف دیگر اعلام برنامه و زمانبندی رفع این محدودیت را اعلام خواهد نمود.

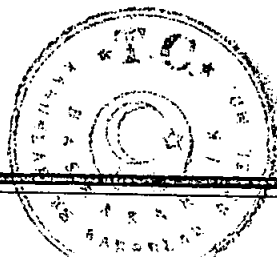
### ماده ۱۵

#### صدور مجدد و شرط کمبود داخلی

۱- در صورتی که هر یک از طرفهای متعاقد ممنوعیت یا محدودیتی را در ارتباط با ورود یا صدور محصولی از یا به کشور دیگری وضع یا حفظ نماید، هیچ یک از مفاد این موافقتنامه نباید به گونه ای تفسیر گردد که مانع شود آن طرف متعاقد:

الف) ورود محصول مورد نظر را از آن کشور دیگر، از طریق سرزمین طرف متعاقد دیگر محدود یا ممنوع نماید؛ یا  
ب) صدور محصول مورد نظر را به سرزمین طرف متعاقد دیگر مشروط به آن نماید که آن محصول به صورت مستقیم یا غیر مستقیم، بدون مصرف شدن در سرزمین طرف متعاقد دیگر، به طرف غیر متعاقد صدور مجدد نشود.

۲- به علاوه هیچ یک از مقررات این موافقتنامه نباید مانع از حفظ یا اتخاذ هر نوع اقدام لازم محدود کننده تجارت، جهت بر طرف ساختن یا جلوگیری از ایجاد یا تهدید مربوط به ایجاد کمبود جدی هر محصولی شود که برای طرف متعاقد صادر کننده ضروری تلقی می گردد. این اقدامات نبایستی تبعیض آمیز باشند و زمانی که اجرای آنها دیگر توجیه پذیر نیست، و در اسرع وقت باید حذف شود. طرف های متعاقد باید زمان اجرای این قبیل اقدامات را بر مبنای این زمینه اطلاع یکدیگر برسانند.



## ماده ۱۶

### استثنائات کلی

هیچ چیز در این موافقتنامه مانع از اعمال ممنوعیت یا محدودیت بر واردات، صادرات یا گذر کالا بر اساس دلایل مربوط به اخلاق عمومی، ارزشهای مذهبی، امنیت ملی، حفظ و سلامت انسان، حیوان و گیاه، حفظ گنجینه های ملی دارای ارزش هنری، تاریخی یا باستان شناسی، حفظ منابع طبیعی تمام شدنی و ذخایر ژنتیک، مقررات مربوط به طلا یا نقره و مقررات مربوط به صادرات محصولاتی که قیمت آنها به عنوان بخشی از طرح تثبیت دولتی پایتتر از قیمت جهانی نگه داشته شده است نخواهد بود، مشروط به این که این اقدامات به گونه ای اجرا نگردند، که تبعیضی خودسرانه یا غیر قابل توجیه یا محدودیتی پنهان را در تجارت بین طرفهای متعاقد به وجود آورند.

## ماده ۱۷

### استثنائات امنیتی

هیچ چیز در این موافقتنامه مانع یکطرف متعاقد برای اتخاذ اقداماتی نخواهد شد که آن را برای الزامات امنیتی به منظور های زیر، ضروری می داند:

(الف) جلوگیری از افشاء اطلاعات محرمانه بر خلاف منافع امنیتی حیاتی

(ب) حفظ منافع امنیتی حیاتی خود یا اجرای تعهدات بین المللی یا سیاست های ملی مانند:

۱. موارد مربوط به قاچاق سلاح، مهمات و عملیات جنگی به شرطی که این اقدامات لطمه ای به شرایط رقابتی برخی کالاها که دارای اهداف نظامی نیستند، و قاچاق سایر کالاها، مواد و خدماتی نزنند که به طور مستقیم یا غیر مستقیم برای تامین تاسیسات نظامی انجام می پذیرد.

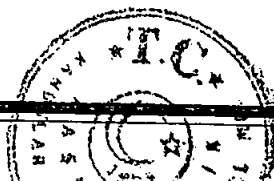
۲. موارد مربوط به منع گسترش سلاحهای بیولوژیکی و شیمیایی و اتمی یا دیگر ادوات انفجارهای هسته ای

۳. موارد اتخاذ شده در زمان جنگ یا دیگر بحران های جدی بین المللی

## ماده ۱۸

### شفافیت

۱- هر طرف متعاقد بنا بر درخواست طرف متعاقد دیگر، اطلاعات و پاسخ هر پرسش از طرف متعاقد دیگر را که مربوط به اقدام عملی یا پیشنهادی باشد که ممکن است کارکرد این موافقتنامه را تحت تاثیر قرار دهد ظرف مدت ۳۰ روز ارائه و پاسخ خواهد داد.



۲- هر طرف متعاقد می بایست این اطمینان را به طرف دیگر بدهد که قوانین و مقررات خود را که مرتبط با هر موضوع تجاری معمول این موافقت نامه است را منتشر می کند یا در دسترس عموم قرار می دهد.

## ماده ۱۹

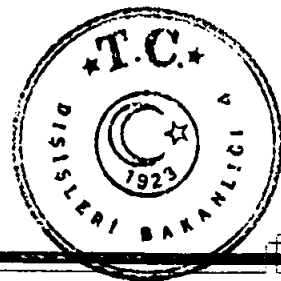
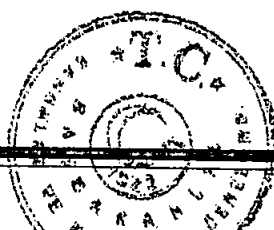
### کارگروه مشترک

- ۱- بدین وسیله کارگروه مشترکی از نمایندگان هر طرف متعاقد تشکیل می شود. کارگروه مشترک می بایست حداقل سالی یک بار برای بررسی پیشرفت حاصل شده در اجرای این موافقت نامه تشکیل شود. هر طرف متعاقد نیز ممکن است درخواست برگزاری جلسه فوق العاده را با اطلاع به طرف متعاقد دیگر، نماید.
- ۲- کارگروه مشترک انجام وظایف محوله به آن به موجب مفاد این موافقت نامه را تقبل خواهد کرد. با درخواست یک طرف متعاقد و به شرط قبول طرف دیگر کارگروه مشترک می بایست هر موضوع دیگری که بر اجرای این موافقت نامه اثر می گذارد را بررسی نماید.
- ۳- کارگروه مشترک ممکن است در خصوص مواردی که مرتبط با این موافقت نامه است از جمله تصمیم های راجع به تصویب اصلاحیه موافقت نامه تصمیم گیری نماید. کارگروه مشترک می تواند در خصوص موارد مرتبط با موافقت نامه توصیه هایی را ارائه نماید.
- ۴- تصمیم های متخذه توسط کارگروه مشترک در خصوص اصلاح موافقت نامه منوط به تکمیل تشریفات داخلی مربوط به طرفهای متعاقد طبق ماده ۲۳ خواهد بود.
- ۵- تصمیمات کارگروه مشترک می بایست با اجماع اتخاذ شود.
- ۶- کارگروه مشترک می بایست در اولین نشست خود آئین کار خود را تدوین نماید.
- ۷- کارگروه مشترک ممکن است نسبت به تشکیل دیگر زیر مجموعه ها یا گروههای کاری که ضروری می داند تاسیس نماید.

## ماده ۲۰

### مشورت

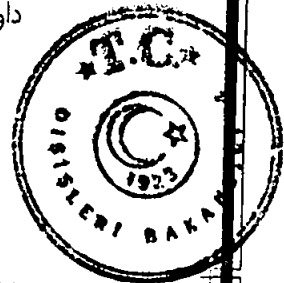
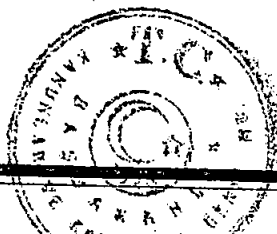
- ۱- هر طرف متعاقد باید موضوعات تاثیرگذار بر اجرای این موافقتنامه را با نظر مساعد بررسی نماید و فرصت کافی برای مشورت در مورد آنها را فراهم کند.
- ۲- کارگروه مشترک ۳۰ روز بعد از دریافت درخواست هر یک از طرفهای متعاقد برای بررسی موضوعاتی که یافتن راه حل رضایت بخشی از طریق مشورت طبق بند (۱) ممکن نباشد اقدام به برگزاری جلسه نماید.



## ماده ۲۱

### حل و فصل اختلافات

- ۱- کلیه اختلافات بین طرفهای متعاقد که ممکن است از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه ناشی شود، در وهله اول بطور دوستانه از طریق مشورت دو جانبه حل و فصل خواهد شد.
- ۲- اگر کارگروه مشترک بعد از ارجاع اختلاف به آن ظرف ۶۰ روز تشکیل نگردد یا ظرف ۴۵ روز تصمیم مورد رضایت طرفها اتخاذ نگردد، اختلاف توسط هر یک از طرفهای متعاقد به هیات داوری ارجاع داده می شود.
- ۳- جریان رسیدگی هیات داوری و چارچوب زمانی که هیات داوری در طی آن باید تصمیم خود را اعلام نماید توسط کارگروه مشترک تعیین می شود.
- ۴- طرفهای متعاقد می بایست هر نوع مساعدتی را برای بررسی و حل و فصل اختلاف به کارگروه مشترک و هیات داوری بنمایند.
- ۵- هیات داوری می بایست از سه عضو تشکیل شود. هر طرف متعاقد باید نسبت به تعیین یک نفر ظرف مدت ۲۰ روز پس از تاریخ ارجاع به داوری اقدام نماید و یک عضو هم ظرف مدت ۴۵ روز بعد از تاریخ ارجاع به داوری از سوی کارگروه مشترک بعنوان سرداور تعیین می شود. سرداور بایستی از اتباع کشوری باشد که در زمان انتصاب با هر دو طرف متعاقد روابط سیاسی دارد و نباید از ارجاع هر یک از طرف های متعاقد باشد. زمان تشکیل هیات داوری باید همزمان با انتصاب سرداور باشد.
- ۶- تمام اعضای هیات داوری می بایست موکداً بر اساس بی طرفی، قابلیت اعتماد و قضاوت متعادل انتخاب شوند و می بایست دارای تخصص لازم یا تجربیات مناسب در حقوق، تجارت بین الملل یا موضوعات مرتبط با این موافقت نامه یا حل اختلافات ناشی از موافقت نامه های تجاری بین المللی باشند. آنها می بایست مستقل، غیر وابسته باشند و در صلاحیت فردی خود خدمت نمایند و نباید وابسته به هر طرف یا سازمان مرتبط با اختلاف باشند یا دستورهایی را از آنها بپذیرند.
- ۷- جریان رسیدگی هیات داوری، مگر اینکه طرفهای متعاقد به گونه دیگری تصمیم گرفته باشند، باید در سرزمین طرف متعاقد خوانده انجام گیرد. با رعایت مقررات مورد توافق طرفهای متعاقد هیات داوری آئین کار خود را تعیین می کنند هر طرف متعاقد می بایست هزینه های مربوطه به داور خود و حضور در جریان رسیدگی های هیات داوری را متقبل شود. هزینه های مربوط به سرداور و سایر هزینه های هیات داوری بطور مساوی از سوی طرفهای متعاقد تامین خواهد شد.



۸- طرف های متعاقد می بایست اقدام های لازم برای اجرای تصمیمات متخذه از سوی کار گروه مشترک یا هیات داوری را اتخاذ نمایند. در صورت عدم اجرای تصمیمات بوسیله هر طرف متعاقد، طرف متعاقد دیگر مجاز خواهد بود رفتار ترجیحی معادل را پس بگیرد.

#### ماده ۲۲

##### انجام تعهدات

- ۱) طرفهای متعاقد می بایست تمام اقدامات لازم که دستیابی به اهداف این موافقتنامه و اجرای تعهدات خود به موجب این موافقتنامه را تضمین می کند انجام دهند.
- ۲) اگر یکی از طرفهای متعاقد ملاحظه نماید که طرف متعاقد دیگر تعهدات خود به موجب این موافقتنامه را انجام نداده است، در ابتدا می بایست از طریق تشریفات مندرج در مواد ۲۰ و ۲۱ این موافقت نامه متوسل گردد.
- ۳) اگر ظرف مدت ۴۵ روز پس از دریافت درخواست برای مشورت جلسه ای برگزار نشد یا اگر کارگروه مشترک ظرف مدت ۶۰ روز بعد از دریافت چنین درخواستی برگزار نشد و اگر هیئت داوری ظرف ۶۰ روز پس از دریافت درخواست تشکیل هیات داوری تشکیل نشد، طرف متعاقد می تواند رفتار ترجیحی معادل را پس بگیرد.

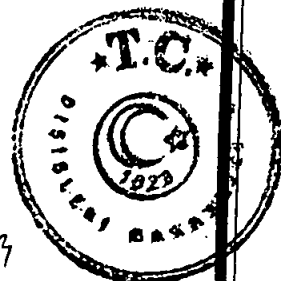
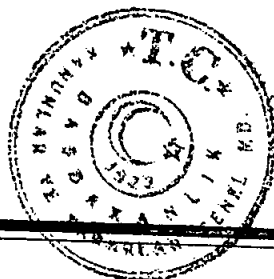
#### ماده ۲۳

##### اصلاحات و بازنگری

- ۱- طرفهای متعاقد با توجه به تجارب حاصل از اجرای این موافقتنامه می توانند نسبت به اصلاح و بهبود مفاد این موافقتنامه با رضایت متقابل اقدام نمایند. بنابراین هر کدام از طرفهای متعاقد می توانند پیشنهاداتی به منظور ترغیب آزادسازی بیشتر تجارت دو جانبه ارائه نماید.
- ۲- هر اصلاحیه این موافقتنامه منوط به تکمیل تشریفات تصویب داخلی طرفهای متعاقد خواهد بود.
- ۳- هر اصلاحیه از روز اول ماه دوم پس از دریافت آخرین یادداشت دیپلماتیک مبنی بر تأیید انجام تمام تشریفات مقرر توسط قانون ملی هر طرف متعاقد برای لازم الاجرا شدن اصلاحات لازم الاجرا خواهد شد.

#### ماده ۲۴

##### تغییر امتیازات



- ۱- هر طرف متعاقد می تواند پس از یکسال از تاریخ لازم الاجرا شدن این موافقت نامه ، طرف متعاقد دیگر را از خواست خود برای تغییر یا پس گیری هر نوع امتیاز اعطا شده در زمانبندی مناسب خود ، مطلع نماید.
- ۲- طرف متعاقدی که قصد تغییر یا پس گیری امتیاز را دارد برای حصول توافق می بایست وارد مشورت یا مذاکره شود. این اصلاحات مطابق بند ۲۲ این موافقت نامه اجرایی می شود.
- ۳- اگر توافقی بین طرفهای متعاقد ظرف مدت شش ماه پس از دریافت اطلاعیه حاصل نگردد و طرف اطلاع دهنده اقدام به اصلاح یا پس گیری امتیاز نماید، طرف دیگر متعاقد می تواند تغییر پس گیری امتیاز معادل را در زمان بندی مناسب انجام دهد.

#### ماده ۲۵

##### مدت و فسخ

- ۱- این موافقت نامه برای مدت زمان نامحدود منعقد شده است.
- ۲- هر یک از طرفهای متعاقد می تواند موافقتنامه را بوسیله ارسال اطلاعیه ای کتبی به طرف متعاقد دیگر فسخ نماید. این موافقتنامه در اولین روز از ماه هفتم بعد از تاریخ دریافت اطلاعیه فسخ توسط طرف متعاقد دیگر، خاتمه خواهد یافت.

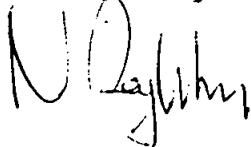
#### ماده ۲۶

##### لازم الاجرا شدن

- ۱- این موافقتنامه در اولین روز از ماه دوم پس از دریافت آخرین یادداشت دیپلماتیک مبنی بر تایید انجام تمام تشریفات مقرر بوسیله قانون ملی هر طرف متعاقد برای لازم الاجرا شدن این موافقتنامه، لازم الاجرا خواهد گردید.
  - ۲- برای گواهی مطالب فوق، امضاء کنندگان زیر که به وسیله دولتهای متبوع خود از اختیار لازم برخوردار می باشند، این موافقتنامه را امضاء نمودند.
- این موافقتنامه در تاریخ ..... ماه..... سال ۱۳۹۲ هجری شمسی ( مطابق با ۲۰۱۴ میلادی) در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی، ترکی و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی آنها از اعتبار یکسان برخوردار خواهد بود. در صورت بروز هر گونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

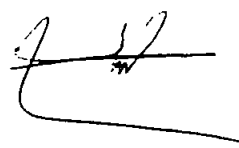
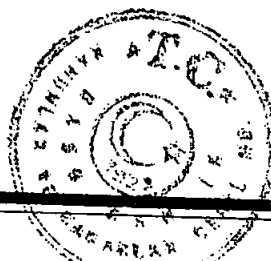
از طرف

دولت جمهوری ترکیه



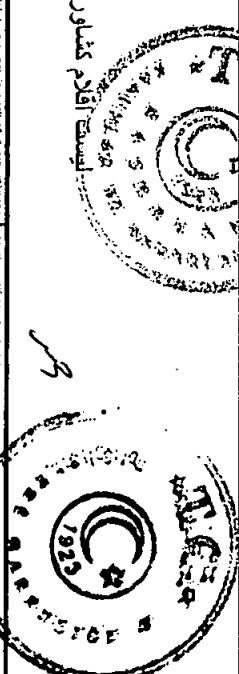
از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

لیست اقلام کشاورزی مورد درخواست جمهوری اسلامی ایران از طرف ترک جهت اخذ ترجیحات تعرفه ای

| ردیف | HS2013                       | PRODUCT DESCRIPTION                                                                                                                              | تاریخ                                                                             | حداکثر میزان تعرفه |              |         |              |       | ملاحظات |         |
|------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------|---------|--------------|-------|---------|---------|
|      |                              |                                                                                                                                                  |                                                                                   | درصد               | حداکثر مقدار | تاریخ   | حداکثر مقدار | تاریخ | توضیحات | توضیحات |
| 1    | 0302.22                      | Plaice (Pleuronectes platessa)                                                                                                                   | حلو ماهیان «Plaice» (Pleuronectes platessa)                                       | 30%                | 14%          | نامحدود | 30%          | 4%    |         |         |
| 2    | 0303.14                      | Trout (Salmo trutta, Oncorhynchus mykiss, Oncorhynchus clarki, Oncorhynchus aguabonita, Oncorhynchus gilae, Oncorhynchus apache and Oncorhynchus | ماهی قزلآلا                                                                       | 30%                | 23%          | نامحدود | 0%           | 43%   |         |         |
| 3    | 0303.19                      | Other                                                                                                                                            | سایر ماهی، یخزده، باستانی، قله ماهی و سایر قسمتهای گوشت ماهیهای معمول شمار        | 30%                | 23%          | نامحدود | 50%          | 100%  |         |         |
| 4    | 0303.29                      | Other                                                                                                                                            | سایر ماهی، یخزده، باستانی، قله ماهی و سایر قسمتهای گوشت ماهیهای معمول شمار        | 30%                | 23%          | نامحدود | 50%          | 100%  |         |         |
| 5    | 0303.89<br>(excl.0303.89.55) | Other                                                                                                                                            | سایر قله ماهی و سایر قسمتهای گوشتی ماهی (حقیقی قیمت شده)، تنه، سر دریده یا یخزده. | 30%                | 23%          | نامحدود | 70%          | 70%   |         |         |
|      | 0303.89.55                   | Gilt-head sea bream (Sparus aurata)                                                                                                              |                                                                                   | 30%                | 23%          | نامحدود | 0%           | 44%   |         |         |
| 6    | 0306.16                      | Cold-water shrimps and prawns (Pandalus spp., Crangon crangon)                                                                                   | انواع میگوی آب سرد (Pandalus spp., Crangon crangon)                               | 37,5%              |              | نامحدود | 70%          |       |         |         |
| 7    | 0306.17                      | Other shrimps and prawns                                                                                                                         | سایر انواع میگو                                                                   | 37,5%              |              | نامحدود | 70%          |       |         |         |
| 8    | 0306.25                      | Norway lobsters (Nephrops norvegicus)                                                                                                            | پروتن (Nephrops norvegicus)                                                       | 37,5%              | 17,5%        | نامحدود | 50%          | 70%   |         |         |
| 9    | 0401.40                      | Of a fat content, by weight, exceeding 6 % but not exceeding 10%                                                                                 | شیر و خامه شیر، غلیظ نشده، بدون افزودن قند یا مواد شیرین کننده دیگر.              | 150%               |              | نامحدود | 20%          |       |         |         |
| 10   | 0401.50                      | Of a fat content, by weight, exceeding 10%                                                                                                       | شیر و خامه شیر، غلیظ نشده، بدون افزودن قند یا مواد شیرین کننده دیگر.              | 150%               |              | نامحدود | 20%          |       |         |         |
| 11   | 0403.10.11                   | Not exceeding 3 %                                                                                                                                | ماست                                                                              | 170%               |              | نامحدود | 20%          |       |         |         |
|      | 0403.10.13                   | Exceeding 3 % but not exceeding 6 %                                                                                                              | بیشتر از 3%                                                                       | 170%               |              | نامحدود | 20%          |       |         |         |
|      | 0403.10.19                   | Exceeding 6 %                                                                                                                                    | بیشتر از 6%                                                                       | 170%               |              | نامحدود | 20%          |       |         |         |

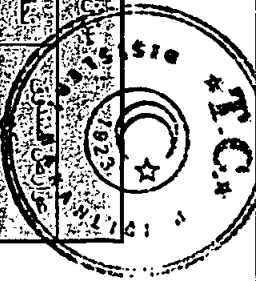




| ردیف | کد تعرفه   | شرح                                                                                                                        | محدودیت                                                                                                    |       |                 |         | ملاحظات |
|------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------|---------|---------|
|      |            |                                                                                                                            | مقدار                                                                                                      | واحد  | نوع             | نوع     |         |
|      |            | PRODUCT DESCRIPTION                                                                                                        |                                                                                                            |       |                 |         |         |
|      | 0403.10.31 | Not exceeding 3 %                                                                                                          | کمتر از 3%                                                                                                 | 170%  |                 | نامحدود | 20%     |
|      | 0403.10.33 | Exceeding 3 % but not exceeding 6 %                                                                                        | بیشتر از 3% و کمتر از 6%                                                                                   | 170%  |                 | نامحدود | 20%     |
|      | 0403.10.39 | Exceeding 6 %                                                                                                              | بیشتر از 6%                                                                                                | 170%  |                 | نامحدود | 20%     |
|      | 0403.10.51 | Not exceeding 1,5 %                                                                                                        | کمتر از 1,5%                                                                                               | 8,3%  | 140,9 €/100 Kg  | نامحدود | 20%     |
|      | 0403.10.53 | Exceeding 1,5 % but not exceeding 27 %                                                                                     |                                                                                                            | 8,3%  | 142,31 €/100 Kg | نامحدود | 20%     |
|      | 0403.10.59 | Exceeding 27 %                                                                                                             |                                                                                                            | 8,3%  | 176,24 €/100 Kg | نامحدود | 20%     |
|      | 0403.10.91 | Not exceeding 3 %                                                                                                          |                                                                                                            | 8,3%  | 21,05 €/100 Kg  | نامحدود | 20%     |
|      | 0403.10.93 | Exceeding 3 % but not exceeding 6 %                                                                                        |                                                                                                            | 8,3%  | 26,21 €/100 Kg  | نامحدود | 20%     |
|      | 0403.10.99 |                                                                                                                            |                                                                                                            | 8,3%  | 34,82 €/100 Kg  | نامحدود | 20%     |
| 12   | 0404.10    | Exceeding 6 %<br>Whey and modified whey, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter: | آب پنیر و آب پنیر تغییر یافته (Modified Whey) حتی غلیظ شده یا به آن قند یا سایر مواد شیرین کننده اضافه شده | 67%   |                 | نامحدود | 20%     |
| 13   | 0404.90    | Other                                                                                                                      | سایر                                                                                                       | 67%   |                 | نامحدود | 20%     |
| 14   | 0406.10    | Fresh (unripened or uncured) cheese, including whey cheese, and curd:                                                      | پنیر تازه (نگرفته یا نپخته یا نرسیده پنیر) و ماست (Whey cheese) و ماست                                     | 140%  |                 | نامحدود | 20%     |
| 15   | 0407.11    | Birds' eggs, in shell, fresh, preserved or cooked                                                                          | تخم پرندگان، با پوست، تازه، محفوظ شده یا پخته.                                                             | 0-13% |                 | نامحدود | 15%     |
| 16   | 0407.19    | Other                                                                                                                      |                                                                                                            | 0-20% |                 | نامحدود | 15%     |
| 17   | 0407.21    | Of fowls of the species Gallus domesticus                                                                                  |                                                                                                            | 76,5% |                 | نامحدود | 15%     |

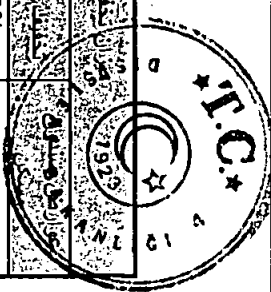


| ردیف | HS2013  | PRODUCT DESCRIPTION                                                                                                                           | شرح                                                                                                                                              | حاصل شده از |      | حاصل شده از |      | مقدار (kg) | درصد | مقدار (kg) | درصد |
|------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------|-------------|------|------------|------|------------|------|
|      |         |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                  | تولید       | کشور | تولید       | کشور |            |      |            |      |
| 18   | 0407.29 | Other                                                                                                                                         |                                                                                                                                                  | 76,5%       |      |             |      | نامحدود    | 15%  |            |      |
| 19   | 0407.90 | Other                                                                                                                                         |                                                                                                                                                  | 76,5%       |      |             |      | نامحدود    | 15%  |            |      |
| 20   |         | Guts, bladders and stomachs of animals (other than fish), whole and pieces thereof, fresh, chilled, frozen, salted, in brine, dried or smoked | زرد، بادکنک و شکم حیوانات کامل یا قطعه قطعه شده (غیر به زرد، بادکنک و شکم ماهی)، به حالت تپه، سرد کرده، پخته شده، نمک زده یا در آب نمک، خشک کرده | 0-10%       |      |             |      | نامحدود    | 50%  |            |      |
| 21   | 0603.11 | Roses                                                                                                                                         | گل های رز<br>(Roses)                                                                                                                             | 46,8%       |      |             |      |            | 50%  |            |      |
| 22   | 0603.12 | Carnations                                                                                                                                    | گل های میخک<br>(Carnations)                                                                                                                      | 46,8%       |      |             |      |            | 50%  |            |      |
| 23   | 0603.13 | Orchids                                                                                                                                       | گل های ارکیده<br>(Orchids)                                                                                                                       | 46,8%       |      |             |      | 50         | 50%  |            |      |
| 24   | 0603.14 | Chrysanthemums                                                                                                                                | گل های دوردی<br>(Chrysanthemums)                                                                                                                 | 46,8%       |      |             |      |            | 50%  |            |      |
| 25   | 0603.19 | Other                                                                                                                                         | گل های انترودوم و سایر                                                                                                                           | 46,8%       |      |             |      |            | 50%  |            |      |
| 26   | 0603.90 | Other                                                                                                                                         | سایر گلها                                                                                                                                        | 46,8%       |      |             |      |            | 50%  |            |      |
| 27   | 0701.90 | Other                                                                                                                                         | سایر سبزیجات، تپه یا سرد کرده                                                                                                                    | 19,3%       |      |             |      | 500        | 50%  |            |      |
| 28   | 0702.00 | Tomatoes, fresh or chilled (From 1 June to 30 September)                                                                                      |                                                                                                                                                  | 48,6%       |      |             |      | 1,500      | 50%  |            |      |
| 29   | 0703.10 | Onions and shallots                                                                                                                           | پیاز و<br>مو سیر                                                                                                                                 | 49,5%       |      |             |      | 750        | 50%  |            |      |
| 30   | 0703.20 | Garlic                                                                                                                                        | سیر                                                                                                                                              | 49,5%       |      |             |      | 50         | 50%  |            |      |
| 31   | 0704.10 | Cauliflowers and headed broccoli                                                                                                              | گل کلم و گل کلم بروکلی<br>(Broccoli)                                                                                                             | 19,5%       |      |             |      | 500        | 50%  |            |      |

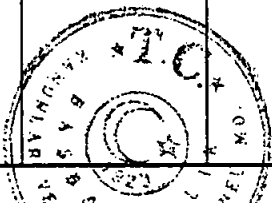


| ردیف | HS 2013 | PRODUCT DESCRIPTION                                  | شرح                                                                                                                                                                          | حجم بسته بندی |               | حجم   |     |
|------|---------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|-------|-----|
|      |         |                                                      |                                                                                                                                                                              | برگ           | حجم بسته بندی | حجم   | حجم |
| 32   | 0704.90 | Other                                                | سبزی کلم، گلکلم، کلمپیچ، کلم قرمز و محصولات خوراکی همانند<br>به نوع Brassicas) تهیه یا سرنگرد.                                                                               | 19,5%         |               |       |     |
| 33   | 0705.11 | Cabbage lettuce (head lettuce)                       | --- کاهو کروی<br>(سالادی)                                                                                                                                                    | 19,5%         |               | 250   | 50% |
| 34   | 0707.00 | Cucumbers and gherkins, fresh or chilled             | خیار و خیار ترش، تهیه یا<br>سرنگرد.                                                                                                                                          | 29,7%         |               | 250   | 50% |
| 35   | 0709.30 | Aubergines (egg-plants)                              | پلاجهان                                                                                                                                                                      | 19,5%         |               | 200   | 50% |
| 36   | 0709.60 | Fruits of the genus Capsicum or of the genus Pimenta | --- فلفل‌نگی به نوع (Capsicum) یا به نوع<br>(Pimenta)                                                                                                                        | 19,5%         |               | 200   | 50% |
| 37   | 0709.91 | Globe artichokes                                     | --- آرتیچوکها (کنگر فرنگی)                                                                                                                                                   | 19,5%         |               |       |     |
| 38   | 0709.93 | Pumpkins, squash and gourds (Cucurbita spp.)         | --- کدوهای حلوا، کدو و کدوهای<br>مسملی                                                                                                                                       | 19,5%         |               | 250   | 50% |
| 39   | 0709.99 | Other                                                | سبزی سبزجات، تهیه یا سرنگرد.                                                                                                                                                 | 19,5%         |               |       |     |
| 40   | 0711.40 | Cucumbers and gherkins                               | --- خیار و خیار ترشی (خیار ریز)                                                                                                                                              | 36%           |               | 250   | 40% |
| 41   | 0711.59 | Other                                                | سبزی سبزجات محفوظ شده به صورت موقت (مثلاً، به وسیله گاه<br>سولفور و یا در آب نمک، در آب گزگدی یا در سبزی مخلوطی<br>محافظت‌کننده موقت)، که به همان حالت قابل مصرف فوری نباشد. | 36%           |               | 200   | 50% |
| 42   | 0713.20 | Chickpeas (garbanzos)                                | --- نخود رسمی<br>(garbanzos)                                                                                                                                                 | 19%           |               | 250   | 50% |
| 43   | 0802.11 | In shell                                             | --- با پوست                                                                                                                                                                  | 43,2%         |               | 1.000 | 50% |
| 44   | 0802.12 | Shelled                                              | --- بدون پوست                                                                                                                                                                | 43,2%         |               |       | 50% |
| 45   | 0802.32 | Shelled                                              | --- بدون پوست                                                                                                                                                                | 43,2%         |               | 500   | 50% |

| ردیف | HS 2013 | PRODUCT DESCRIPTION                                                                     | شرح                                                                                         | درصد  |      | حجم (kg) |          | درصد |      |
|------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|----------|----------|------|------|
|      |         |                                                                                         |                                                                                             | درصد  | درصد | حجم (kg) | حجم (kg) | درصد | درصد |
| 46   | 0804.10 | Dates                                                                                   | خرما                                                                                        | 25%   |      | 8.000    | 100%     |      |      |
| 47   | 0804.20 | Figs                                                                                    | انجیر                                                                                       | 45,9% |      | 150      | 50%      |      |      |
| 48   | 0805.40 | Grapefruit, including pomelos                                                           | (Pomelos)                                                                                   | 54%   |      |          | 50%      |      |      |
| 49   | 0805.50 | Lemons (Citrus limon, Citrus limonum) and limes (Citrus aurantifolia, Citrus latifolia) | لیمو (Citrus limon, Citrus limonum) و لیمونریش کوچک (Citrus aurantifolia, Citrus latifolia) | 54%   |      | 300      | 50%      |      |      |
| 50   | 0805.90 | Other                                                                                   | سایر مرکبات، تپه یا خدائیکرده                                                               | 54%   |      |          | 50%      |      |      |
| 51   | 0806.10 | Fresh                                                                                   | انگور، تپه                                                                                  | 54,9% |      | 500      | 50%      |      |      |
| 52   | 0807.11 | Watermelons (From 15 December to 15 April)                                              | هندوانه                                                                                     | 86,4% |      | 4.500    | 50%      |      |      |
| 53   | 0807.19 | Other (From 15 December to 15 April)                                                    | خربزه و هندقد (تجمه هندوانه) و پاپایا (papaya)، تپه                                         | 86,4% |      |          | 50%      |      |      |
| 54   | 0808.10 | Apples                                                                                  | سیب                                                                                         | 60,3% |      | 500      | 50%      |      |      |
| 55   | 0808.30 | Pears                                                                                   | گلانیما                                                                                     | 60,3% |      | 400      | 50%      |      |      |
| 56   | 0808.40 | Quinces                                                                                 | به                                                                                          | 60,3% |      |          |          |      |      |
| 57   | 0809.10 | Apricots (From 15 October to 1 May)                                                     | زردالو                                                                                      | 55,8% |      | 200      | 50%      |      |      |
| 58   | 0809.21 | Sour cherries (Prunus cerasus)                                                          | البالوهای ترش                                                                               | 55,8% |      | 500      | 50%      |      |      |
| 59   | 0809.29 | Other                                                                                   | سایر زردالو، گلاس و البالو، طو (مچین خلیل)                                                  | 55,8% |      |          | 50%      |      |      |
| 60   | 0810.50 | Kiwifruit                                                                               | کیوی                                                                                        | 93%   |      | 1.000    | 50%      |      |      |

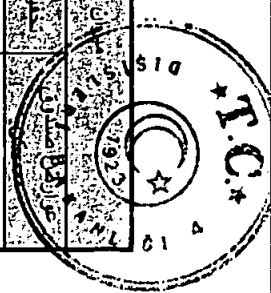


| ردیف | HS 2013 | PRODUCT DESCRIPTION                                                                                                                                                   | شرح                                                                                                                                                        | درصد  |        |       | حجم (تن) |      |        | درصد |        |       |
|------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------|-------|----------|------|--------|------|--------|-------|
|      |         |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                            | پایه  | حداکثر | عوارض | حداکثر   | پایه | حداکثر | پایه | حداکثر | عوارض |
| 61   | 0810.90 | Other                                                                                                                                                                 | انار زرشک عنب و ...                                                                                                                                        | 50%   |        |       | 500      | 50%  |        |      |        |       |
| 62   | 0813.20 | Prunes                                                                                                                                                                | الر                                                                                                                                                        | 43,2% |        |       | 50       | 30%  |        |      |        |       |
| 63   | 0813.30 | Apples                                                                                                                                                                | سیب                                                                                                                                                        | 43,2% |        |       | 50       | 50%  |        |      |        |       |
| 64   | 0813.40 | Other fruit:                                                                                                                                                          | سیب - میوه ها                                                                                                                                              | 15,4% |        |       | 50       | 50%  |        |      |        |       |
| 65   | 0814.00 | Peel of citrus fruit or melons (including watermelons), fresh, frozen, dried or provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions | پوست مرکبات یا پوست خربزه و هفتلند (تجمله پوست هندوانه)، تازه، یخزده، خشک کرده، عرضه شده در آب نمک، در آب گوگردی یا در سالیتر محلول های محافظت کننده موقت. | 15,6% |        |       | 100      | 50%  |        |      |        |       |
| 66   | 0902.30 | Black tea (fermented) and partly fermented tea, in immediate packings of a content not exceeding 3kg                                                                  | چای کیسه ای و سالیتر                                                                                                                                       | 145%  |        |       | نامحدود  | 15%  |        |      |        |       |
| 67   | 0902.40 | Other black tea (fermented) and other partly fermented tea                                                                                                            | چای کوپیده در بسته بندی غیر خرد فروشی                                                                                                                      | 145%  |        |       | نامحدود  | 15%  |        |      |        |       |
| 68   | 0904.11 | Neither crushed nor ground                                                                                                                                            | فالان در بسته بندی آماده شده برای خرده فروشی                                                                                                               | 30%   |        |       |          | 50%  |        |      |        |       |
| 69   | 0908.31 | Neither crushed nor ground                                                                                                                                            | سالیتر - میوه ها                                                                                                                                           | 30%   |        |       |          | 50%  |        |      |        |       |
| 70   | 0908.32 | Crushed or ground                                                                                                                                                     | چوز بویا، پوست چوز بویا، اقسام حل.                                                                                                                         | 30%   |        |       |          | 50%  |        |      |        |       |



| ردیف | HS 2013          | PRODUCT DESCRIPTION                                                      | شرح                                                           | حقیق زدن و کتبی |                 | حقیق زدن و کتبی |                 | حقیق زدن و کتبی |                 |
|------|------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
|      |                  |                                                                          |                                                               | درصد            | حقیق زدن و کتبی | حقیق زدن و کتبی | حقیق زدن و کتبی | حقیق زدن و کتبی | حقیق زدن و کتبی |
| 71   | 0909 21          | Neither crushed nor ground                                               | سایر تخم ریپانه، تخم پلایان، تخم مرزه، تخم کشنیر زیره         | 30%             |                 | 50              | 50%             |                 |                 |
| 72   | 0909 22          | Crushed or ground                                                        | تخم ریپانه، تخم پلایان، تخم مرزه، تخم کشنیر زیره سبز زیره     | 30%             |                 |                 | 50%             |                 |                 |
| 73   | 0909 31          | Neither crushed nor ground                                               | تخم ریپانه، تخم پلایان، تخم مرزه، تخم کشنیر زیره سبز زیره     | 30%             |                 |                 | 50%             |                 |                 |
| 74   | 0909 32          | Crushed or ground                                                        | تخم ریپانه، تخم پلایان، تخم مرزه، تخم کشنیر زیره سبز زیره     | 30%             |                 |                 | 50%             |                 |                 |
| 75   | 0910 20          | Saffron                                                                  | سایه تخم سر و کوهی، تر بسته بندی                              | 30%             |                 |                 | 50%             |                 |                 |
| 76   | 0910 99          | Other:                                                                   | سایه تخم سر و کوهی، تر بسته بندی                              | 30%             |                 |                 | 50%             |                 |                 |
| 77   | 1209 91          | Vegetable seeds:                                                         | سایه تخم سر و کوهی، تر بسته بندی                              | 19,3%           |                 | 200             | 50%             |                 |                 |
| 78   | 1209 99          | Other:                                                                   | سایر تخم ها                                                   | 19,3%           |                 |                 | 50%             |                 |                 |
| 79   | 1211 90          | Other:                                                                   | ریشه شیرین بیان و ...                                         | 35%             |                 | 100             | 50%             |                 |                 |
| 80   | 1516.10.10.00.11 | Obtained wholly from fish or sea mammals                                 | چربی ها و روغن های حیوانی یا نباتی و اجزاء آنها، جزئی یا کلاً | 15,0%           |                 | نامحدود         | 50%             |                 |                 |
|      | 1516.10.10.00    | Hydrogenated whale oil (for industrial uses)                             | هیتر وزنه شده، اینتر استریفیه (inter-esterified) ری -         |                 |                 | نامحدود         | 100%            |                 |                 |
|      | 1516.10.90.90.11 | Obtained wholly from fish or sea mammals                                 | استریفیه (Re-esterified) یا الاینیزه (Elaidinised)            | 15,0%           |                 | نامحدود         | 50%             |                 |                 |
| 81   | 1517.10.10       | Containing, by weight, more than 10 % but not more than 15 % of milkfats | مهرک زین، بستنی مارگرین مایع                                  | 8,3%            | 25,82 €/100 Kg  | نامحدود         | 100%            |                 |                 |
| 82   | 1604.11          | Salmon                                                                   | ماهی بولد (Salmon)                                            | 80%             |                 | نامحدود         | 50%             |                 |                 |
| 83   | 1604.12          | Herring                                                                  | ماهی شاه ماهی (Herrings)                                      | 80%             |                 | نامحدود         | 50%             |                 |                 |
| 84   | 1604.13          | Sardines, sardinella and brisling or sprats                              | ماهی سارلین، سارلین کچک                                       | 80%             |                 | نامحدود         | 50%             |                 |                 |
| 85   | 1604.14          | Tuna, skipjack and bonito (Sarda spp.)                                   | ماهی تن، لیستوس (Listaos) و بونیت (گربه سارد)                 | 80%             |                 | نامحدود         | 70%             |                 |                 |

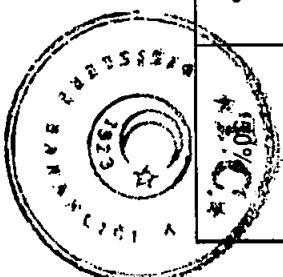




| ردیف | HS 2013          | PRODUCT DESCRIPTION                                                      | شرح                                                                                                                                                                                                                                                              | درصد  |       | حداقل          |      | حداکثر |      | تعداد   | درصد | تعداد | درصد |
|------|------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|----------------|------|--------|------|---------|------|-------|------|
|      |                  |                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                  | درصد  | حداقل | حداکثر         | درصد | درصد   | درصد |         |      |       |      |
| 86   | 1604.15          | Mackerel                                                                 | ماهی مکرل (Mackerel)                                                                                                                                                                                                                                             | 80%   |       |                |      |        |      | نامحدود | 50%  |       |      |
| 87   | 1604.16          | Anchovies                                                                | ماهی کولی، آنچوی (Anchois)                                                                                                                                                                                                                                       | 80%   |       |                |      |        |      | نامحدود | 50%  |       |      |
| 88   | 1604.17          | Eels                                                                     | ماهی مار                                                                                                                                                                                                                                                         | 80%   |       |                |      |        |      | نامحدود | 50%  |       |      |
| 89   | 1604.19          | Other                                                                    | سایر فرآورده‌ها و کنسروهای ماهی؛ خاویار و بیل خاویار تهیه شده به تخم ماهی                                                                                                                                                                                        | 80%   |       |                |      |        |      | نامحدود | 50%  |       |      |
| 90   | 1604.20          | Other prepared or preserved fish                                         | سایر فرآورده‌ها یا کنسروهای ماهی                                                                                                                                                                                                                                 | 80%   |       |                |      |        |      | نامحدود | 50%  |       |      |
| 91   | 1604.31          | Caviar                                                                   | فرآورده‌ها و کنسروهای ماهی؛ خاویار و بیل خاویار تهیه شده به                                                                                                                                                                                                      | 81,9% |       |                |      |        |      | نامحدود | 70%  |       |      |
| 92   | 1604.32          | Caviar substitutes                                                       | فرآورده‌ها و کنسروهای ماهی؛ خاویار و بیل خاویار تهیه شده به                                                                                                                                                                                                      | 81,9% |       |                |      |        |      | نامحدود | 70%  |       |      |
| 93   | 1605.29          | Other                                                                    | ماهی ساردین، ساردین کوچک                                                                                                                                                                                                                                         | 54%   |       |                |      |        |      | نامحدود | 50%  |       |      |
| 94   | 1702.19          | Other                                                                    | سایر قندها و شکرها، همچنین لاکتوز، مالتوز، گلوکز و فروکتوز (لوزولز (Levulose) خالص به لحاظ شیمیایی، به حالت جامد، شربت‌های قند بدون آبکته به آنها مواد خوشبوکننده یا رنگ‌کننده افزوده شده باشد؛ عمل مصنوعی، حتی مخلوط شده با عمل طبیعی؛ قند و ملاس‌های کاراملیزه | 135%  |       |                |      |        |      | نامحدود | 20%  |       |      |
| 95   | 1702.50          | Chemically pure fructose                                                 | فروکتوز خالص به لحاظ شیمیایی                                                                                                                                                                                                                                     | 16%   |       | 19,5 €/100 Kg  |      |        |      | نامحدود | 100% |       | 50%  |
| 96   | 1704.10.10.00.11 | Gum in strips                                                            | لامنس (Chewing-gum) حتی پرتشیده شده به قند و شکر                                                                                                                                                                                                                 | 6,2%  |       | 72,74 €/100 Kg |      |        |      | نامحدود | 100% |       | 50%  |
| 97   | 1704.10.10.00.19 | Other                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                  | 6,2%  |       | 94,3 €/100 Kg  |      |        |      | نامحدود | 100% |       | 50%  |
|      | 1704.10.90.00.11 | Gum in strips                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                  | 6,3%  |       | 79,81 €/100 Kg |      |        |      | نامحدود | 100% |       | 50%  |
|      | 1704.10.90.00.19 | Other                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                  | 6,3%  |       | 72,99 €/100 Kg |      |        |      | نامحدود | 100% |       | 50%  |
| 97   | 1704.90.10       | Liquorice extract containing more than 10 % by weight of sucrose but not | سایر شیرین‌ها (همچنین شکلات‌سند) بدون رنگ‌کننده                                                                                                                                                                                                                  | 13,4% |       |                |      |        |      | نامحدود | 100% |       |      |
|      | 1704.90.30       | White chocolate                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                  | 9,1%  |       | 89,67 €/100 Kg |      |        |      | نامحدود | 100% |       | 50%  |



| رد | HS 2013    | PRODUCT DESCRIPTION                                                                | شرح                                                | مواصفات المنتج |                 |        |        |        |
|----|------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------|-----------------|--------|--------|--------|
|    |            |                                                                                    |                                                    | النوع          | الوزن           | الكمية | النسبة | النسبة |
|    | 1704.90.51 | Pastes, including marzipan, in immediate packings of a net content of 1 kg or more |                                                    | 9%             | T1 €/100 Kg     | نامحور | 100%   | 50%    |
|    | 1704.90.55 | Throat pastilles and cough drops                                                   |                                                    | 9%             | T1 €/100 Kg     | نامحور | 100%   | 50%    |
|    | 1704.90.61 | Sugar coated (panned) goods                                                        |                                                    | 9%             | T1 €/100 Kg     | نامحور | 100%   | 50%    |
|    | 1704.90.65 | Gum confectionery and jelly confectionery including fruit pastes in the form of    |                                                    | 9%             | T1 €/100 Kg     | نامحور | 100%   | 50%    |
|    | 1704.90.71 | Boiled sweets whether or not filled                                                |                                                    | 9%             | T1 €/100 Kg     | نامحور | 100%   | 50%    |
|    | 1704.90.75 | Toffees, caramels and similar sweets                                               |                                                    | 9%             | T1 €/100 Kg     | نامحور | 100%   | 50%    |
|    | 1704.90.81 | Compressed tablets                                                                 |                                                    | 9%             | T1 €/100 Kg     | نامحور | 100%   | 50%    |
|    | 1704.90.99 | Other                                                                              |                                                    | 9%             | T1 €/100 Kg     | نامحور | 100%   | 50%    |
| 98 | 1806.10.15 | Containing no sucrose or containing less than 5% by weight of sucrose (including   | يحتوي على حلاوي قند يا شكر يا سكرين كمنه القود شده | 8%             |                 | نامحور | 100%   |        |
|    | 1806.10.20 | Containing 5 % or more but less than 65 % by weight of sucrose (including invert   |                                                    | 8%             | 68,4 €/100 Kg   | نامحور | 100%   | 50%    |
|    | 1806.10.30 | Containing 65 % or more but less than 80 % by weight of sucrose (including invert  |                                                    | 8%             | 71,71 €/100 Kg  | نامحور | 100%   | 50%    |
|    | 1806.10.90 | Containing 80 % or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed     |                                                    | 8%             | 106,68 €/100 Kg | نامحور | 100%   |        |

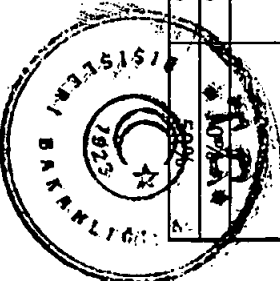




| ردیف | HS 2013                           | PRODUCT DESCRIPTION                                                               | شرح                                                                                                                                                                                                                                                   | درصد  | تاریخ          | تاریخ   | تاریخ | تاریخ | تاریخ |
|------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------|---------|-------|-------|-------|
| 99   | 1806.20.10                        | Containing 31 % or more by weight of cocoa butter or containing a combined        | سایر فرآورده‌ها به صورت بلیک (Block)، تخته (Slab)، قلم یا میله (Bar) به وزن بیش از 2 کیلوگرم، یا به حالت مایع، خمیر، پودر، دانریز (Granule) یا به صورت قله در ظروف یا بسته‌بندی‌های اولیه (Immediate packing) که وزن محتوی آن بیش از دو کیلوگرم باشد. | 8,3%  | T1 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 50%   |       |
|      | 1806.20.30                        | Containing a combined weight of 25 % or more, but less than 31 % of cocoa         |                                                                                                                                                                                                                                                       | 8,3%  | T1 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 50%   |       |
|      | 1806.20.50                        | Containing 18 % or more by weight of cocoa butter                                 |                                                                                                                                                                                                                                                       | 8,3%  | T1 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 50%   |       |
|      | 1806.20.70                        | Chocolate milk crumb                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                       | 15,4% | T1 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 50%   |       |
|      | 1806.20.80                        | Chocolate flavour coating                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                       | 8,3%  | T1 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 50%   |       |
|      | 1806.20.95                        | Other                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                       | 8,3%  | T1 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 50%   |       |
|      | 1806.31                           | Filled                                                                            | شکلات و سایر فرآورده‌های خوراکی دارای کاکائو پر شده                                                                                                                                                                                                   | 8,3%  | T1 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 50%   |       |
|      | 1806.32                           | Not filled                                                                        | شکلات و سایر فرآورده‌های خوراکی دارای کاکائو پر نشده                                                                                                                                                                                                  | 8,3%  | T1 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 50%   |       |
|      | 1806.90                           | Other                                                                             | سایر شکلات و سایر فرآورده‌های خوراکی دارای کاکائو پر نشده                                                                                                                                                                                             | 8,3%  | T1 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 50%   |       |
|      | 1901.10 (excl. 1901.10.00, 11.00) | Preparations for infant use, put up for retail sale                               | فرآورده‌ها برای تغذیه کودکان، که برای خردفروشی بسته‌بندی شده                                                                                                                                                                                          | 7,6%  | T1 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 50%   |       |
| 104  | 1901.10.00, 11.00                 | Dietetic infant food                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                       | 7,6%  |                | نامحدود | 100%  |       |       |
|      | 1901.20                           | Mixes and doughs for the preparation of bakers' wares of heading 1905             | مخلوط و خمیرها برای تهیه محصولات خبثی، نان شیرینی‌پختی یا بیسکویت‌پختی شامل 05 19                                                                                                                                                                     | 7,6%  | T1 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 50%   |       |
| 105  | 1901.90.11                        | With a dry extract content of 90 % or more by weight                              | سایر فرآورده‌های غذایی به ارد، پلتور، زبر، شلست، فکول یا به عصاره، حالت که فاقد کاکائو بوده ...                                                                                                                                                       | 5,1%  | 35,45 €/100 Kg | نامحدود | 100%  | 50%   |       |
|      | 1901.90.19                        | Other                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                       | 5,1%  | 21,85 €/100 Kg | نامحدود | 100%  |       |       |
|      | 1901.90.91                        | Containing no milkfats, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing less |                                                                                                                                                                                                                                                       | 12,8% |                | نامحدود | 100%  |       |       |
|      | 1901.90.99, 10.00                 | Food preparations of goods of heading nos 04 01 to 04 04 not containing cocoa     |                                                                                                                                                                                                                                                       | 7,6%  | T2 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 0%    |       |
|      | 1901.90.99, 20.00                 | Food preparations of goods of heading nos 04 01 to 04 04 containing cocoa less    |                                                                                                                                                                                                                                                       | 7,6%  | T2 €/100 Kg    | نامحدود | 100%  | 0%    |       |

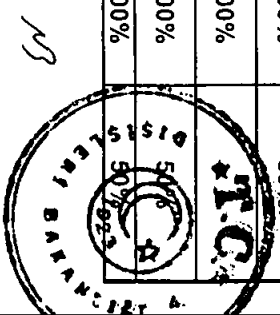


| ردیف | HS 2013          | PRODUCT DESCRIPTION                            | شرح                                                                | درصد | حجم واحد       | واحد    | درصد | درصد | درصد |
|------|------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------|----------------|---------|------|------|------|
|      | 1901.90.99.90.11 | Low protein flour for phenylketonuria patients |                                                                    | 7,6% |                | نامحدود | 100% |      |      |
|      | 1901.90.99.90.12 | Low protein rye for phenylketonuria patients   |                                                                    | 7,6% |                | نامحدود | 100% |      |      |
|      | 1901.90.99.90.13 | Egg substitution for phenylketonuria patients  |                                                                    | 7,6% |                | نامحدود | 100% |      |      |
|      | 1901.90.99.90.19 | Other                                          |                                                                    | 7,6% | T2 €/100 Kg    | نامحدود | 100% |      | 0%   |
| 106  | 1902.11          | Containing eggs                                | خمیر های غلاتی، حتی پخته شده یا پر شده حاوی تخم مرغ                | 7,7% | 10,67 €/100 Kg | نامحدود | 100% |      | 0%   |
| 107  | 1902.19.10       | Containing no common wheat flour or meal       | سایر خمیر های غلاتی، حتی پخته شده یا پر شده                        | 7,7% | 10,67 €/100 Kg | نامحدود | 100% |      | 0%   |
|      | 1902.19.90       | Other                                          |                                                                    | 7,7% | 11,37 €/100 Kg | نامحدود | 100% |      | 0%   |
|      | 1902.19.90.00.13 | Low protein pasta for phenylketonuria patients |                                                                    | 7,7% |                | نامحدود | 100% |      |      |
| 108  | 1902.20.91       | Cooked                                         | - خمیر های غلاتی پر شده ( حتی پخته شده یا آماده شده به نحوی دیگر ) | 8,3% | 50,89 €/100 Kg | نامحدود | 100% |      | 50%  |
|      | 1902.20.99       | Other                                          |                                                                    | 8,3% | 48,89 €/100 Kg | نامحدود | 100% |      | 50%  |
|      | 1902.30.10       | Dried                                          | - سایر خمیر های غلاتی                                              | 6,4% | 40,27 €/100 Kg | نامحدود | 100% |      | 50%  |
|      | 1902.30.90       | Other                                          |                                                                    | 6,4% | 39,01 €/100 Kg | نامحدود | 100% |      | 50%  |
|      | 1902.40.10       | Unprepared                                     | کرسکوس                                                             | 7,7% | 10,67 €/100 Kg | نامحدود | 100% |      | 0%   |
|      | 1902.40.90       | Other                                          |                                                                    | 6,4% | 30,21 €/100 Kg | نامحدود | 100% |      | 50%  |
|      | 1904.10.10       | Obtained from maize                            | - فراورده های غلات که با عمل پختن یا تقط دانه به دست آمده باشند.   | 3,8% | 55,63 €/100 Kg | نامحدود | 100% |      | 50%  |
|      | 1904.10.30       | Obtained from rice                             |                                                                    | 5,1% | 44,21 €/100 Kg | نامحدود | 100% |      |      |
|      | 1904.10.90       | Other                                          |                                                                    | 5,1% | 62,62 €/100 Kg | نامحدود | 100% |      |      |



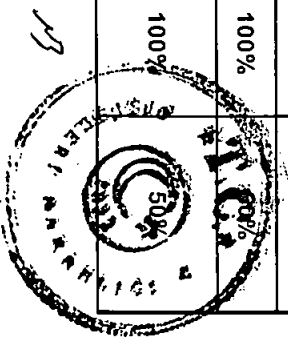


| ردیف | HS 2013                          | PRODUCT DESCRIPTION                                                               | شرح                                                                                                                                  | حداقل درصد |               | حداکثر درصد |      | میزان حذف |      |
|------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------|-------------|------|-----------|------|
|      |                                  |                                                                                   |                                                                                                                                      | حذف        | درصد          | حذف         | درصد | حذف       | درصد |
| 112  | 1904.20.10                       | Preparation of the Mushi type based on untoasted cereal flakes                    | فرآورده‌های غلاتی حاصل به برگه غلات تفت داده شده یا به مخلوط برگه‌های غلات تفت داده شده و برگه‌های غلات تفت داده شده یا غلات پف کرده | 9%         | T1 €100 Kg    | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
| 113  | 1904.20.91                       | Obtained from maize                                                               | خرده گندم برشته                                                                                                                      | 3,8%       | 55,63 €100 Kg | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
|      | 1904.20.95                       | Obtained from rice                                                                |                                                                                                                                      | 5,1%       | 44,21 €100 Kg | نامحدود     | 100% | 0%        |      |
|      | 1904.20.99                       | Other                                                                             |                                                                                                                                      | 5,1%       | 62,62 €100 Kg | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
| 114  | 1904.30                          | Bulgur wheat                                                                      | سبوسه                                                                                                                                | 8,3%       | 22,33 €100 Kg | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
| 115  | 1904.90.10.10                    | Containing cocoa                                                                  | سبوسه                                                                                                                                | 8,3%       | 59 €100 Kg    | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
|      | 1904.90.10.90                    | Other                                                                             |                                                                                                                                      | 8,3%       | 53,3 €100 Kg  | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
|      | 1904.90.80                       | Other                                                                             |                                                                                                                                      | 8,3%       | 22,33 €100 Kg | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
| 116  | 1905.10                          | Crispbread                                                                        | نان خشک و ترد (Crispbread)، موسوم به «کنکه پورت»                                                                                     | 5,8%       | 37,91 €100 Kg | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
| 117  | 1905.20.10                       | Containing by weight of sucrose less than 30 % (including invert sugar expressed  | نان زنجبیلی                                                                                                                          | 9,4%       | 85,45 €100 Kg | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
|      | 1905.20.30                       | Containing by weight of sucrose 30 % or more but less than 50 % (including invert |                                                                                                                                      | 9,8%       | 79,82 €100 Kg | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
|      | 1905.20.90                       | Containing by weight of sucrose 50 % or more (including invert sugar expressed    |                                                                                                                                      | 10,1%      | 93,89 €100 Kg | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
| 118  | 1905.31 (excl. 1905.31.99.00.13) | Sweet biscuits                                                                    | -- بیسکویت‌هایی که به آنها مواد شیرین کننده افزوده اند                                                                               | 9%         | T1 €100 Kg    | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
|      | 1905.31.99.00.13                 | Low protein biscuit for phenylketonuria patients                                  |                                                                                                                                      | 9%         |               | نامحدود     | 100% |           |      |
|      | 1905.32 (excl. 1905.32.99.00.11) | Waffles and wafers                                                                |                                                                                                                                      | 9%         | T1 €100 Kg    | نامحدود     | 100% | 50%       |      |
| 119  | 1905.40                          | Low protein wafer for phenylketonuria patients                                    | نان سوخاری (Rusks)، نان برشته شده و محصول لات برشته شده مشابه                                                                        | 9,7%       | T1 €100 Kg    | نامحدود     | 100% |           |      |
| 120  | 1905.90.10                       | Matzos                                                                            | -- کافه برای دارو و سبوسه --                                                                                                         | 3,8%       | 62,17 €100 Kg | نامحدود     | 100% |           |      |



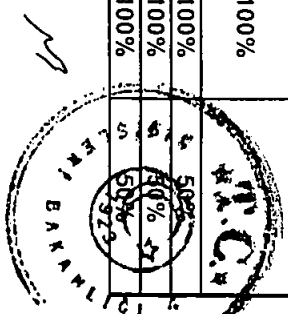


| ردیف    | HS 2013          | PRODUCT DESCRIPTION                                                                | شرح                                                                                  | قیمت واحد   |                 | مقدار       |                 | درصد        |                 |
|---------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------------|-------------|-----------------|-------------|-----------------|
|         |                  |                                                                                    |                                                                                      | برای صادرات | برای مصرف داخلی | برای صادرات | برای مصرف داخلی | برای صادرات | برای مصرف داخلی |
| 121-123 | 1905.90.20       | Communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use.         |                                                                                      | 4,5%        | 49,1 €/100 Kg   | نامحدود     | 100%            | 50%         |                 |
|         | 1905.90.30       | Bread, not containing added honey, eggs, cheese or fruit, and containing by weight |                                                                                      | 9,7%        | T1 €/100 Kg     | نامحدود     | 100%            | 50%         |                 |
|         | 1905.90.45       | Biscuits                                                                           |                                                                                      | 9%          | T1 €/100 Kg     | نامحدود     | 100%            | 50%         |                 |
|         | 1905.90.55       | Extruded or expanded products, savoury or salted                                   |                                                                                      | 9%          | T1 €/100 Kg     | نامحدود     | 100%            | 50%         |                 |
|         | 1905.90.60       | With added sweetening matter                                                       |                                                                                      | 9%          | T1 €/100 Kg     | نامحدود     | 100%            | 50%         |                 |
|         | 1905.90.60.00.15 | Low protein cookie for phenylketonuria patients                                    |                                                                                      | 9%          |                 | نامحدود     | 100%            |             |                 |
|         | 1905.90.60.00.16 | Low protein macaroon for phenylketonuria patients                                  |                                                                                      | 9%          |                 | نامحدود     | 100%            |             |                 |
|         | 1905.90.90       | Other                                                                              |                                                                                      | 9%          | T1 €/100 Kg     | نامحدود     | 100%            | 50%         |                 |
|         | 1905.90.90.00.12 | Low protein bread for phenylketonuria patients                                     |                                                                                      | 9%          |                 | نامحدود     | 100%            |             |                 |
|         | 121 2001.10      | Cucumbers and gherkins                                                             | خیل و خیار ریز (خیل ترشی)                                                            | 39%         |                 | 500         | 50%             |             |                 |
| 122     | 2002.90          | Other:                                                                             | رب گوشتی                                                                             | 135,9%      |                 | 100         | 50%             |             |                 |
| 123     | 2005.20.10       | In the form of flour, meal or flakes                                               | سیب زمینی                                                                            | 8,8%        | T1 €/100 Kg     | نامحدود     | 100%            | 50%         |                 |
| 124     | 2007.10          | Homogenised preparations:                                                          | --- پوره و پوره کنسوله میوه های گرمسیری هوزنیزه (انگلیس، موز، انبه، پشن فروت و لاجی) | 58,5%       |                 | 250         | 50%             |             |                 |
| 125     | 2007.99          | Other                                                                              | --- پوره موز، انبه، پشن فروت، لاجی و انگلیس                                          | 58,5%       |                 |             | 50%             |             |                 |
| 126     | 2008.19          | Other, including mixtures                                                          | مخلوطه                                                                               | 58,5%       |                 | 250         | 50%             |             |                 |
| 127     | 2008.99.85       | Maize (corn), other than sweetcorn (Zea mays var. saccharata)                      | ---                                                                                  | 5,1%        | 49,77 €/100 Kg  | نامحدود     | 100%            |             |                 |
|         | 2008.99.91       | Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants, containing 5 % or more    |                                                                                      | 8,3%        | 37,37 €/100 Kg  | نامحدود     | 100%            |             |                 |

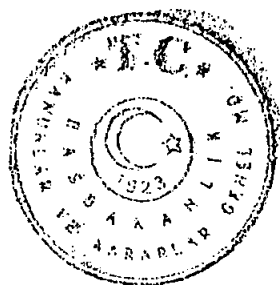
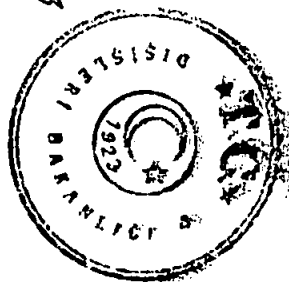




| ردیف | HS 2013       | PRODUCT DESCRIPTION                                                                 | شرح                                                                                                                             | درصد  | مقدار (کلوگرم) | نوع     | درصد | مقدار (کلوگرم) |
|------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------|---------|------|----------------|
| 128  | 2009.11       | Frozen                                                                              | آبمیوه (مجموعه آب انگور نیمه) زده                                                                                               | 58,5% |                | 300     | 50%  |                |
| 129  | 2009.12       | Not frozen, of a Brix value not exceeding 20                                        | نکته                                                                                                                            | 58,5% |                | 300     | 50%  |                |
| 130  | 2009.19       | Other                                                                               | سایر آبمیوه ها                                                                                                                  | 58,5% |                | 100     | 50%  |                |
| 131  | 2009.49       | Other                                                                               | آبمیوه تخفیف شده                                                                                                                | 58,5% |                | 200     | 50%  |                |
| 132  | 2009.69       | Other                                                                               | سایر                                                                                                                            | 58,5% |                | 300     | 50%  |                |
| 133  | 2009.71       | Of a Brix value not exceeding 20:                                                   | با یک مقیاس بریکس که به 20 تجاوز                                                                                                | 58,5% |                | 300     | 50%  |                |
| 134  | 2009.79       | Other                                                                               | سایر                                                                                                                            | 58,5% |                | 300     | 50%  |                |
| 135  | 2009.81       | Cranberry (Vaccinium macrocarpon, Vaccinium oxycoccos, Vaccinium vitis-idaea) juice | آب قره قروت                                                                                                                     | 58,5% |                | 100     | 50%  |                |
| 136  | 2101.12.92.10 | Preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates of coffee     | عصاره ها، اسانس ها و تخفیف شده های چای یا قهوه و فرآورده ها براساس این عصاره ها، اسانس ها یا تخفیف شده ها یا براساس چای یا قهوه | 11,5% |                | نامحدود | 100% |                |
|      | 2101.12.92.90 | Other                                                                               |                                                                                                                                 | 9%    | T2 €/100 Kg    | نامحدود | 100% | 0%             |
| 137  | 2102.10.10    | Culture yeast                                                                       | خمیر های فعل                                                                                                                    | 10,9% |                | نامحدود | 100% |                |
|      | 2102.10.31    | Dried                                                                               |                                                                                                                                 | 12%   | 59,4 €/100 Kg  | نامحدود | 100% | 0%             |
|      | 2102.10.39    | Other                                                                               |                                                                                                                                 | 12%   | 12,47 €/100 Kg | نامحدود | 100% | 0%             |
|      | 2102.10.90    | Other                                                                               |                                                                                                                                 | 14,7% |                | نامحدود | 100% |                |
| 138  | 2202.90.10    | Not containing products of headings 0401 to 0404 or fat obtained from               | سایر                                                                                                                            | 9,6%  |                | نامحدود | 100% |                |
|      | 2202.90.91    | Less than 0,2 %                                                                     |                                                                                                                                 | 6,4%  | 51,23 €/100 Kg | نامحدود | 100% |                |
|      | 2202.90.95    | 0,2 % or more but less than 2 %                                                     |                                                                                                                                 | 5,5%  | 40,79 €/100 Kg | نامحدود | 100% |                |
|      | 2202.90.99    | 2 % or more                                                                         |                                                                                                                                 | 5,4%  | 47,44 €/100 Kg | نامحدود | 100% |                |

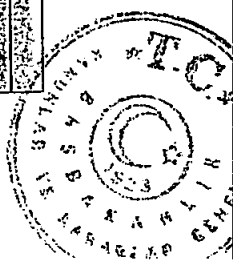
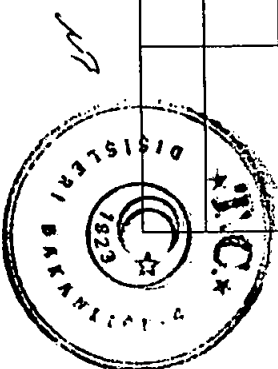


| ردیف | کد تعرفه      | شرح                                                           | مقدار                                                        | درصد   |      |         | درصد |      |      |
|------|---------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------|------|---------|------|------|------|
|      |               |                                                               |                                                              | درصد   | درصد | درصد    | درصد | درصد | درصد |
| 139  | 2207.10.00.90 | Other                                                         |                                                              | 19,2   |      | نامحدود | 100% |      |      |
| 140  | 2209.00       | Vinegar and substitutes for vinegar obtained from acetic acid | سرکه خوراکی و بیل سرکه خوراکی که به جوهر سرکه به دست می آید. | EUR/hl | 39%  | 250     | 50%  |      |      |

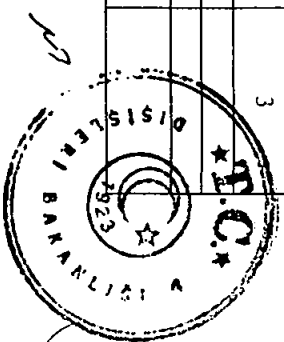


لیست اقلام منقذی مورد درخواست طرف ترک جهت اخذ ترخیصات تعرفه ای از جمهوری اسلامی ایران

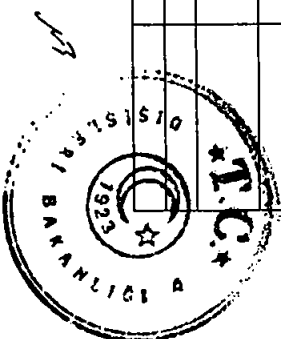
| ردیف | HS 2013 | Product Description                                                                                       | توضیحات                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | تاریخ موافقت | درصد | تاریخ موافقت | درصد |
|------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------|--------------|------|
| 1    | 300490  | Other, Medicaments (excluding goods of heading 30.02, 30.05 or 30.06) consisting of mixed or unmixed)     | ... مکمل های دارویی مورد مصرف در دامپزشکی:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2-4-12       | 40%  |              |      |
| 2    | 330300  | Perfumes and toilet waters                                                                                | عطریات و اسانس های بهداشتی:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 26           | 40%  |              |      |
| 3    | 330499  | Other Beauty or make-up preparations and preparations for the care of the skin                            | سابلر فرآورده های زیبایی و آرایشی و لوازم بهداشتی برای نگه داری و مراقبت پوست (بغیر از داروها)، همچنین فرآورده های ضد آفتاب و فرآورده های برای برنزه شدن؛ فرآورده های برای آرایشی باینست یا یا شامپوها                                                                                                                                                                                                               | 26           | 40%  |              |      |
| 4    | 330510  | Hair shampoos                                                                                             | شامپوها                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 26           | 30%  |              |      |
| 5    | 330590  | Other, Preparations for use on the hair.                                                                  | سابلر فرآورده های برای پاکیزگی و آرایش مو:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 26           | 30%  |              |      |
| 6    | 330710  | Pre-shave, shaving or after shaving prep                                                                  | فرآورده های برای قبل از اصلاح، حین اصلاح، بعد از اصلاح صورت                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 26           | 40%  |              |      |
| 7    | 330720  | Personal deodorants & antiperspirants                                                                     | بوزدهای بدن و ضد ترشح عرق                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 26           | 30%  |              |      |
| 8    | 330749  | Other odoriferous preparations which operate by burning                                                   | سابلر فرآورده های برای قبل از اصلاح، حین اصلاح، بعد از اصلاح صورت؛ بوزدهای بدن؛ فرآورده های برای استحمام؛ فرآورده های برای سگدن مو و سابلر فرآورده های عطرسازی؛ آرایشی یا پاکیزگی، که در جلی دیگر گفته نشده یا مشمول شمار دیگر تعرفه نشده باشد؛ بوزدهای، امده برای اسکناس، حتی غیر سطل یا دارای خواص گذرداشی.                                                                                                        | 26           | 30%  |              |      |
| 9    | 340111  | Toilet soap&prep,shaped,papers&nonwovens impreg with soap toilet use                                      | ... صابون حمام و دستشویی                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 26-55        | 30%  |              |      |
| 10   | 340119  | Other, Soap: organic surface-active products and preparations for use as soap, in the form of bars, cakes | سابلر صابون ها؛ محصولات و فرآورده های آلی تانسوفاکتیو که مصرف صابون دارند، به شکل شمش یا میله، چوبه، تکه یا به اشکال گلی، حتی دارای صابون، محصولات و فرآورده های آلی تانسوفاکتیو که به منظور شستشوی پوست بدن در نظر گرفته شده اند، به شکل مایع یا کرم، بستنی شده برای خرد فروداشی حتی اگر حاوی صابون باشند؛ کاغذ، ارات، نمد و تپاکنه های آغشته، اندود شده یا پوشانده شده با صابون یا یا مواد پخش کننده (Detergents). | 26           | 40%  |              |      |
| 11   | 340120  | Soap in other forms                                                                                       | صابون صابون ها                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 15-26-55     | 30%  |              |      |
| 12   | 340220  | Surface-active prep, washing & cleaning prep put up for retail sale                                       | فرآورده های بستنی شده برای خودفروداشی:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 4-26         | 30%  |              |      |
| 13   | 392020  | Film and sheet etc, non-cellular etc, of polymers of propylene                                            | از پلیمر های پروپیلن:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2-15-22      | 40%  |              |      |
| 14   | 392350  | Stoppers, lids, caps and other closures of plastics                                                       | سریطری، سریوش، کلاک و سابلر درویش ها                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 18           | 30%  |              |      |
| 15   | 392410  | Tableware and kitchenware of plastics                                                                     | لوازم سریز و لوازم آشپزخانه:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 40           | 30%  |              |      |
| 16   | 392490  | Household and toilet articles nes, of plastics                                                            | سابلر ظروف میز خوراک (Tableware)، ظروف آشپزخانه (Kitchenware)، سابلر لوازم خانصاری (Household articles) و بهداشتی یا اسباب توالت (Toilet articles) از پلاستیک.                                                                                                                                                                                                                                                       | 40           | 30%  |              |      |
| 17   | 392520  | Doors, windows and their frames and thresholds for doors, of plastics                                     | در، پنجره و چارچوب آنها و استقه در                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 32           | 30%  |              |      |



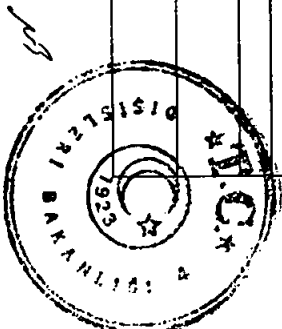
| ردیف | HS 2013 | Product Description                                                                                                      | توضیحات                                                                                                                         | کد تعرفه       | درصد | تعداد |
|------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------|-------|
| 18   | 392590  | Builders' ware nes, of plastics                                                                                          | سایر لوازم برای ساختمان از مواد پلاستیکی، که در جای دیگر گفته نشده و مشمول شماره دیگر تعرفه نشده باشند.                         | 32             | 30%  |       |
| 19   | 392690  | Other articles of plastics and articles of other materials of headings 39.01 to 39.14                                    | سایر                                                                                                                            | 2-4-6-10-12-22 | 40%  |       |
| 20   | 401110  | Pneumatic tire new of rubber f motor car incl station wagons&tracg cars                                                  | لاستیک - از انواعی که برای اتومبیل‌های سواری (همچنین اتومبیل‌های استیشن واگن و اتومبیل‌های مسابقه به کار می‌روند)               | 26             | 30%  |       |
| 21   | 401120  | Pneumatic tires new of rubber for buses or lorries                                                                       | سایر                                                                                                                            | 6-15           | 30%  |       |
| 22   | 401192  | Pneumatic tyres, of rubber, new, of a kind used on agricultural or for                                                   | لاستیک - از انواع مورد استفاده در ماشین‌ها و وسایل نقلیه کشاورزی و جنگل‌داری؛                                                   | 2-15           | 30%  |       |
| 23   | 441011  | Waferboard, including oriented strand board of wood                                                                      | ... تخته خردموز چوب؛                                                                                                            | 10-15          | 30%  |       |
| 24   | 441112  | Medium density fibreboard MDF of wood, of a thickness <= 5 mm                                                            | چوب ام دی اف با ضخامتی نه بیش از 5 میلیمتر                                                                                      | 10-15          | 30%  |       |
| 25   | 441113  | Medium density fibreboard MDF of wood, of a thickness > 5 mm but <= 9                                                    | چوب ام دی اف با ضخامتی بیش از 5 میلیمتر                                                                                         | 10-15          | 30%  |       |
| 26   | 441114  | Medium density fibreboard MDF of wood, of a thickness > 9 mm                                                             | چوب ام دی اف با ضخامتی بیش از 9 میلیمتر                                                                                         | 10-15          | 30%  |       |
| 27   | 441192  | Fibreboard of wood or other ligneous materials, whether or not agglomer                                                  | ... با تراکمی بیش از 8/0 گرم بر سانتیمتر مکعب؛                                                                                  | 10-15          | 30%  |       |
| 28   | 441193  | Fibreboard of wood or other ligneous materials, whether or not agglomer                                                  | ... با تراکمی بیش از 5/0 گرم بر سانتیمتر مکعب لیکن نه بیش از 8/0 گرم بر سانتیمتر مکعب؛                                          | 10-15          | 30%  |       |
| 29   | 480300  | Paper, household/sanitary, rolls of a w >36 cm, sheets one side >36 cm                                                   | کاغذ از انواعی که به عنوان کاغذ توالت یا دستمال کاغذی، حوله یا تکریدن آرایش، دستمال، پالتن،                                     | 8-22           | 30%  |       |
| 30   | 481890  | Sanitary articles of paper, incl sanit towels&napkin (diapers) f babies                                                  | ... کاغذ تیشو کلرد (Carrier-Tissue) برای مصرف در واحدی تولیدی                                                                   | 8-40           | 30%  | 3     |
| 31   | 540761  | Woven fabric >85% non-textured polyester filaments                                                                       | که دارای 85 درصد زنی با بیشتر رشته‌های پلی‌استر غیر تک‌سوره باشند                                                               | 32             | 30%  | 3     |
| 32   | 550932  | Yarn (other than sewing thread) of synthetic staple fibres, not put up for retail sale, Multiple (folded) or cabled yarn | ... چندلا (تابیده) یا کابله، نخ از الیاف سنتتیک غیر یکسره (غیر از نخ دوخت)                                                      | 12             | 40%  |       |
| 33   | 551511  | Other woven fabrics of synthetic staple fibres Mixed mainly or solely with viscose rayon staple fibres                   | سایر پارچه‌های تار و پودتار از الیاف سنتتیک غیر یکسره... که عمدتاً یا منحصراً با الیاف غیر یکسره و بدون روش‌های مخلوط شده باشند | 32             | 30%  |       |
| 34   | 570242  | Other of pile construction made up--Of man-made textile materials                                                        | فرش و سایر کفپوش‌ها از مواد نسجی، بافته شده، منگوله یا نشسته... از مواد نسجی سنتتیک یا مصنوعی                                   | 40             | 30%  | 3     |
| 35   | 610432  | Womens/girls jackets, of cotton, knitted                                                                                 | لیباس به صورت دست، به صورت مجموع... از پنبه                                                                                     | 100            | 40%  |       |
| 36   | 610442  | Womens/girls dresses, of cotton, knitted                                                                                 | لیباس به صورت دست، به صورت مجموع... از پنبه                                                                                     | 100            | 40%  |       |
| 37   | 610444  | Womens/girls dresses, of artificial fibres, knitted                                                                      | لیباس به صورت دست، به صورت مجموع... از الیاف مصنوعی                                                                             | 100            | 40%  |       |



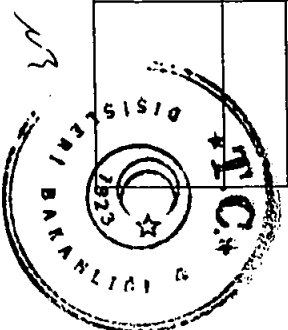
| ردیف | HS2013 | Product Description                                                     | توضیحات                                                                                                                                                                                                           | تعداد | وزن | درصد | تاریخ |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|------|-------|
| 38   | 610462 | Womens/girls trousers and shorts, of cotton, knitted                    | لباس به صورت دست، به صورت مجموع ... از پنبه                                                                                                                                                                       | 100   | 40% |      |       |
| 39   | 610510 | Mens/boys shirts, of cotton, knitted                                    | پیراهن مردانه یا پسرانه، کشیاف یا لاکریجاف از پنبه                                                                                                                                                                | 100   | 40% |      |       |
| 40   | 610610 | Womens/girls blouses and shirts, of cotton, knitted                     | پیراهن، بلوز (Blouse) بلوز شمره از پنبه                                                                                                                                                                           | 100   | 40% |      |       |
| 41   | 610620 | Womens/girls blouses and shirts, of man-made fibres, knitted            | پیراهن، بلوز (Blouse) بلوز شمره از الیاف سنتتیک یا مصنوعی                                                                                                                                                         | 100   | 40% |      |       |
| 42   | 610831 | Of Cotton                                                               | از پنبه                                                                                                                                                                                                           | 100   | 40% |      |       |
| 43   | 610832 | Womens/girls nightdresses and pyjamas, of cotton, knitted               | زیردامنی یا نلریپوراهنی، ژولین، شورت (Slip) تنگ، پیراهن خواب، پیژاما، لباس نوبی خانه، لباس خوابی حمام، روبهوشامبر و اشیاء مختلف، زلفه یا مخزنانه، کشیاف یا لاکریجاف یا الیاف سنتتیک یا مصنوعی                     | 100   | 40% |      |       |
| 44   | 610910 | T-shirts, singlets and other vests, of cotton, knitted                  | تیشرت (T-shirt)، لریپوش چسبان و مختلف، کشیاف یا لاکریجاف، از پنبه                                                                                                                                                 | 100   | 40% |      |       |
| 45   | 611020 | Pullovers, cardigans and similar articles of cotton, knitted            | پیراهن یقه اسکی، پولوردر (Pullover)، کاردیگان، جلیقه ها (Waist Coats) و اشیاء مختلف، کشیاف یا لاکریجاف، از الیاف سنتتیک یا مصنوعی                                                                                 | 100   | 40% |      |       |
| 46   | 611030 | Pullovers, cardigans and similar articles of man-made fibres, knitted   | پیراهن یقه اسکی، پولوردر (Pullover)، کاردیگان، جلیقه ها (Waist Coats) و اشیاء مختلف، کشیاف یا لاکریجاف، از الیاف سنتتیک یا مصنوعی                                                                                 | 100   | 40% |      |       |
| 47   | 611529 | Pantyhose and tights of textile materials, knitted or crocheted (excl.) | جوراب شلاری جورابیهای زلفه جورابیها و سلفر جورابیهای شامل جوراب آلات تراکمی لریجهدنی شده (لاری محلی، جورابیهای لاریس) و لایپوشما بدون بکل برتن کله کشیاف یا لاکریجافی شده - از پنبه                               | 100   | 40% |      |       |
| 48   | 611595 | Full-length or knee-length stockings, socks and other hosiery, incl. f  | جوراب شلاری جورابیهای زلفه جورابیها و سلفر جورابیهای شامل جوراب آلات تراکمی لریجهدنی شده (لاری محلی، جورابیهای لاریس) و لایپوشما بدون بکل برتن کله کشیاف یا لاکریجافی شده - از پنبه                               | 100   | 40% |      |       |
| 49   | 620442 | Womens/girls dresses, of cotton, not knitted                            | لباس به صورت دست، به صورت مجموع ... از پنبه                                                                                                                                                                       | 100   | 40% |      |       |
| 50   | 620443 | Womens/girls dresses, of synthetic fibres, not knitted                  | لباس به صورت دست، به صورت مجموع ... از الیاف سنتتیک                                                                                                                                                               | 100   | 40% |      |       |
| 51   | 620452 | Womens/girls skirts, of cotton, not knitted                             | لباس به صورت دست، به صورت مجموع ... از پنبه                                                                                                                                                                       | 100   | 40% |      |       |
| 52   | 620463 | Womens/girls trousers and shorts, of synthetic fibres, not knitted      | لباس به صورت دست، به صورت مجموع ... از الیاف سنتتیک                                                                                                                                                               | 100   | 40% |      |       |
| 53   | 620520 | Mens/boys shirts, of cotton, not knitted                                | پیراهن مردانه یا پسرانه، از پنبه                                                                                                                                                                                  | 100   | 40% |      |       |
| 54   | 620630 | Womens/girls blouses and shirts, of cotton, not knitted                 | پیراهن، بلوز (Shirt blouse) زلفه یا مخزنانه، از پنبه                                                                                                                                                              | 100   | 40% |      |       |
| 55   | 620640 | Womens/girls blouses and shirts, of man-made fibres, not knitted        | پیراهن، بلوز، بلوز شمره (Shirt blouse) زلفه یا مخزنانه، از الیاف سنتتیک                                                                                                                                           | 100   | 40% |      |       |
| 56   | 620891 | Womens/girls panties, bathrobes, etc, of cotton, not knitted            | زیرپوش چسبان و مختلف، نلریپوراهنی یا نلریپوراهنی، ژولین، شورت (Slip) پیراهن خواب، پیژاما، لباس نوبی خانه، لباس خوابی حمام، روبهوشامبر و اشیاء مختلف، زلفه یا مخزنانه، کشیاف یا لاکریجاف یا الیاف سنتتیک یا مصنوعی | 100   | 40% |      |       |
| 57   | 621430 | Shawls, scarves, veils and the like, of synthetic fibres, not knitted   | گرهمن ورزشی به صورت دست، لباس اسکی به صورت دست و لباس شتا، سلفر لباسها از الیاف سنتتیک یا مصنوعی                                                                                                                  | 100   | 40% |      |       |
| 58   | 630221 | Bed linen, of cotton, printed, not knitted                              | شستنیهای رشتناری، سربوف، تورات یا ایلورخلفه، از پنبه                                                                                                                                                              | 55    | 40% |      |       |
| 59   | 630231 | Other bed linen of cotton                                               | شستنیهای رشتناری، سربوف، تورات یا ایلورخلفه، از پنبه                                                                                                                                                              | 55    | 40% |      |       |



| ردیف | HS 2013 | Product Description                                                              | شرح                                                                                                                                                                                                            | تاریخ   | تاریخ | تاریخ | تاریخ |
|------|---------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------|-------|-------|
| 60   | 630260  | Toilet&kitchen linen of terry towelling or similar terry fab.of cotton           | مشتی های توالت یا آشپزخانه، از پارچه های حریر بافتنی (پرز حلقوی) هستند، از پنبه                                                                                                                                | 55      | 40%   |       |       |
| 61   | 630392  | Curtains/drapes/interior blinds curtain/bd valances, of syn fib, nt knit         | پشتوری، پرده و پرده کرکره های درونی، والان پرده یا تختیابی، از الیاف سنتتیک                                                                                                                                    | 55      | 40%   |       |       |
| 62   | 630532  | Flexible intermediate bulk containers, man-made mater                            | ظروف (واسطه) نرم برای مواد به صورت گله                                                                                                                                                                         | 55      | 40%   |       |       |
| 63   | 701328  | Drinking glasses, stemware (excl. of glass ceramics or of lead crystal)          | سایر ظروف شیشه ای (Glassware) از نوع مورد استفاده برای (سر) میز (Table)، آشپزخانه، محل کار (Office)، تزیینات داخلی (Indoor decoration) یا محاسن مشابه (به غیر از آنچه که مشمول ریپت 70 10 یا 70 10 است)        | 40      | 40%   |       |       |
| 64   | 701337  | Drinking glasses (excl. glasses of glass ceramics or of lead crystal)            | سایر ظروف شیشه ای (Glassware) از نوع مورد استفاده برای (سر) میز (Table)، آشپزخانه، محل کار (Office)، تزیینات داخلی (Indoor decoration) یا محاسن مشابه (به غیر از آنچه که مشمول ریپت 70 10 یا 70 10 است)        | 40      | 40%   |       |       |
| 65   | 701349  | Glassware for table or kitchen purposes (excl. glass having a linear c           | ظروف شیشه ای روی میز آشپزخانه                                                                                                                                                                                  | 40      | 40%   |       |       |
| 66   | 721391  | Hot rolled bar/rod, irregular coils, <14mm diam                                  | میله گرد به صورت کلاف با قطر کمتر از 9 میلیمتر                                                                                                                                                                 | 6       | 30%   |       |       |
| 67   | 721420  | Bars & rods, i/nas, hr,hd or he, cntg indent, ribs, etc, prod dur rpl/arnes      | دارای دندان، برآمگی، گردی یا سایر تغییر شکل یافته ای هستند که در فرایند مورد حاصل شده یا بعد از نورد تک داده شده اند.                                                                                          | 6       | 30%   |       | 3     |
| 68   | 730630  | Tubes, pipe & hollow profiles, iron or nas, welded of circ cross sect, nes       | سایر، جوش داده شده، یا مقطع عرضی مدور، از آهن یا فولاد غیر آلیاژی                                                                                                                                              | 10-15   | 30%   |       | 3     |
| 69   | 730890  | Structures&parts of structures, i/s (ex prefab bldgs of headg no. 9406)          | صفحات فولادی                                                                                                                                                                                                   | 2-12    | 30%   |       | 3     |
| 70   | 731210  | Stranded wire, ropes&cables of iron or steel, not electrically insulated         | مفلول به هم تابیده شده از فولاد روکش شده یا برنج (TYRE STEEL CORD) مورد مصرف در تایر لاستیک خودرو                                                                                                              | 2-22    | 30%   |       | 3     |
| 71   | 731815  | Bolts o screws nes, with o without their nuts o washers, iron o steel            | سایر پیچ ها و پیچ های مدور، مخروطی، جوش یا مدور و یا واشرهای مربوط                                                                                                                                             | 10-22   | 20%   |       | 2     |
| 72   | 732111  | Cookg appliances&plate warmers for gas fuel or both gas&of/fuels, i or s         | اجاق یا سوخت گاز یا به هم با گاز و هم با سایر سوخت ها                                                                                                                                                          | 40      | 30%   |       | 3     |
| 73   | 732219  | Radiators and parts thereof, iron or steel, other than cast iron                 | سایر رادیاتور برای حرارت مرکزی، با گریدینگه، غیره، و اجزاء و قطعات آنها، از چدن، آهن یا از فولاد، گریدینگه هوا و توزیع کننده های هوای گرم                                                                      | 40      | 30%   |       | 3     |
| 74   | 732393  | Table, kitchen or other household articles and parts thereof, of stainless steel | اجزاء و قطعات آشپز سرسبز، آشپزخانه یا سایر آشپز خانه های، از چدن، آهن یا از فولاد، پشم آهن یا فولاد، استیل، قاب مستطیل، مستطیل و اشیا هستند برای پخت و پز، صیقلی کردن ظروف یا محاسن هستند، از آهن یا از فولاد. | 10-40   | 30%   |       | 3     |
| 75   | 732690  | Other articles of iron or steel                                                  | سایر مصنوعات دیگر از آهن یا از فولاد.                                                                                                                                                                          | 2-4-6-8 | 30%   |       |       |
| 76   | 760421  | Profiles, hollow, aluminium, alloyed                                             | پروفیل های توخالی                                                                                                                                                                                              | 8       | 30%   |       |       |
| 77   | 760429  | Bars, rods and other profiles, aluminium alloyed                                 | سایر میله و پرده فلز.                                                                                                                                                                                          | 8       | 30%   |       |       |
| 78   | 760612  | Plate, sheet or strip, aluminium alloy, rect or sq, exceeding 0.2mm thick        | سایر صفحه، ورق و نوار آلومینیوم، با ضخامت بیش از 210 میلیمتر.                                                                                                                                                  | 15      | 30%   |       |       |

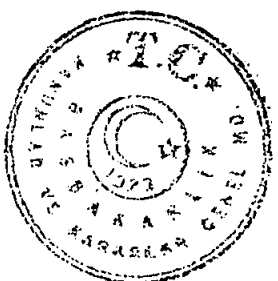
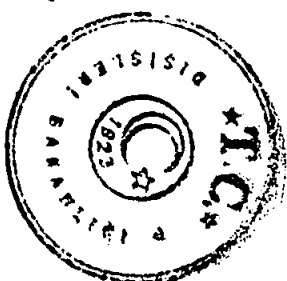


| ردیف | HS-2013 | Product Description                                                                                                                                                                           | توضیحات                                                                                                                                                                                                                                                                  | مقدار          | واحد | نوع | تعداد |
|------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------|-----|-------|
| 79   | 760691  | Aluminum plates, sheets and strip, of a thickness exceeding 0.2mm Of aluminum, not alloyed                                                                                                    | ورق و نوار از آلومینیوم، غیرمزدوج                                                                                                                                                                                                                                        | 12             |      | 30% |       |
| 80   | 760719  | Other Aluminum foil (whether or not printed or backed with paper, etc.                                                                                                                        | سایر ورق و نوار نازک از آلومینیوم                                                                                                                                                                                                                                        | 8              |      | 30% |       |
| 81   | 761090  | Structures&parts,alum, eg plate, rods etc, for struct, excl prefab bldgs                                                                                                                      | سایر اسکلت فلزی و قطعات آن (مثل: پل و قطعات پل، برج منقش، پایه اسکلت، سقف، سوله، بر و پنجره و چارچوب آنها) و استله، بر، نرود، از آلومینیوم بهشتی ساخته شده، برای پیش ساخته شماره 94 06 صفحه، میله، پرورق، توله و هفت از آلومینیوم، آمده شده به منظور استفاده در ساختمان. | 12             |      | 30% |       |
| 82   | 761699  | Other Articles of aluminium                                                                                                                                                                   | والباتور حرارتی شوق از جنس آلومینیوم. سایر مصنوعات دیگر از آلومینیوم                                                                                                                                                                                                     | 12-40          |      | 30% |       |
| 83   | 840310  | Boilers                                                                                                                                                                                       | دیگ های آب گرم                                                                                                                                                                                                                                                           | 26             |      | 30% |       |
| 84   | 840734  | Engines, spark-ignition reciprocating displacing more than 1000 cc                                                                                                                            | سایر موتورهای پیستونی بدون سوز جرقه ای - احتراقی شتابی یا دور.                                                                                                                                                                                                           | 10-15          |      | 30% |       |
| 85   | 840991  | Other Parts suitable for use solely or principally with the engines of heading 84.07 or 84.08.(Suitable for use solely or principally with spark-ignition internal combustion piston engines) | کیت کامل گازسوز                                                                                                                                                                                                                                                          | 6-8-12         |      | 30% |       |
| 86   | 840999  | Other Parts suitable for use solely or principally with the engines of heading 84.07 or 84.08.                                                                                                | موتورهای صنعتی                                                                                                                                                                                                                                                           | 2-8            |      | 30% |       |
| 87   | 841510  | Air conditioning machines window or wall types, self-contained                                                                                                                                | دستگاه تهویه مطبوع                                                                                                                                                                                                                                                       | 18             |      | 30% | 3     |
| 88   | 841810  | Combined refrigerator-freezers, fitted with separate external doors                                                                                                                           | یخچال فریزرهای مجهز به درهای خارجی جداگانه                                                                                                                                                                                                                               | 40             |      | 30% | 3     |
| 89   | 841821  | Refrigerators, household type, compression-type                                                                                                                                               | یخچال فریزرهای نوع تراکمی                                                                                                                                                                                                                                                | 40             |      | 30% | 3     |
| 90   | 841850  | Refrigerating or freezing display counters, cabinets, show-cases, etc                                                                                                                         | سور میزبان (Furniture) (صندوقچه ها (Chests)، کابینت ها، یخچال های نمایش (Display Counters) نمایش، ویترین ها (Show cases) و غیره) برای نگهداری و نمایش، یخچال چه شده یا یخچال های سرد کننده یا منجمد کننده.                                                               | 40             |      | 30% | 3     |
| 91   | 842211  | Dish washing machines of the HH type                                                                                                                                                          | ماشین های ظرفشویی: از نوع خانگی                                                                                                                                                                                                                                          | 40             |      | 30% | 3     |
| 92   | 845011  | Automatic washing machines, of a dry linen capacity not exceeding 10 kg                                                                                                                       | ماشین های رختشویی خانگی یا غیر خانگی، حتی با تجهیزات خشک کردن، تمام اتوماتیک                                                                                                                                                                                             | 40             |      | 30% | 3     |
| 93   | 848180  | Taps, cocks, valves and similar appliances, nes                                                                                                                                               | شیر گاز                                                                                                                                                                                                                                                                  | 4-22-6-8-12-55 |      | 30% | 3     |
| 94   | 850213  | Electric generating sets and rotary converters Of an ouput exceeding 375 kVA:                                                                                                                 | تبدیل به قدرت بیش از 375 کیلو وات آمپر                                                                                                                                                                                                                                   | 10             |      | 30% |       |
| 95   | 850423  | Electrical transformers, static converters (for example, rectifiers) and inductors. Having a power handling capacity exceeding 10,000 kVA                                                     | ترانسفورماتورهای برقی، مبدل های (Converters) استیک برقی (مثل: یکسو کننده ها) و القا کننده ها (Inductors)، به قدرت بیشتر از 10000 کیلو وات آمپر                                                                                                                           | 15             |      | 30% |       |



| ردیف | HS 2013 | Product Description                                                                                | توضیحات                                                                                       | تاریخ تصویب | درصد | تعداد |
|------|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------|-------|
| 96   | 850440  | Static converters                                                                                  | مبدل‌های (Converters) استاتیکی                                                                | 2-22        | 30%  |       |
| 97   | 850710  | Lead-acid electric accumulators of a kind used f starting piston engines                           | اسید از نوع مورد استفاده در راه انداختن موتورهای پیستونی                                      | 40          | 30%  | 3     |
| 98   | 851220  | Other lighting or visual signalling equipment                                                      | وسایل روشنایی                                                                                 | 15-22-26    | 30%  |       |
| 99   | 851660  | Other Ovens,cookers,cooky plates,boiling rings,grillers & roasters,elec.                           | سایر فرها، خوراک پزها، اجاق‌ها، حلقه‌های جوش‌آوردن آب (Boiling Ring)، کباب پزها و تفت‌خنده‌ها | 55          | 30%  | 3     |
| 100  | 853120  | Indicator panels incorporating liquid crystal devices (LCD) or light emitting diodes (LED)         | تابلوهای شاخص مجهز به نشان‌دهنده‌های با کریستال مایع (LCD) یا دیودهای ساطع نور (LED)          | 22          | 30%  |       |
| 101  | 853620  | Automatic circuit breakers:                                                                        | کلیدهای اتوماتیک                                                                              | 18          | 30%  |       |
| 102  | 853650  | Other switches                                                                                     | سایر کلیدها                                                                                   | 3-18-22     | 30%  |       |
| 103  | 853669  | Other Lamp-holders, plugs and sockets:                                                             | سایر سرپیچ‌ها                                                                                 | 6-18.       | 30%  |       |
| 104  | 853690  | Other Electrical apparatus for switching or protecting electrical circuits,etc.                    | سایر دستگاه‌ها                                                                                | 2-18        | 30%  |       |
| 105  | 853710  | Boards, panels, consoles, desks, cabinets and other base etc. For a voltage not exceeding 1,000 V: | برای ریتل حفاظت 1000 ولت                                                                      | 2-26        | 30%  |       |
| 106  | 853720  | Boards, panels, consoles, desks, cabinets and other base etc. For a voltage exceeding 1,000 V:     | برای ریتل بیشتر 1000 ولت                                                                      | 26-55       | 30%  |       |
| 107  | 853890  | Other parts suitable for use solely or principally with the apparatus of heading 85.35 or 85.37    | سایر                                                                                          | 10-18       | 30%  |       |
| 108  | 854449  | Other Electric conductors, for a voltage not exceeding 80 V                                        | سایر                                                                                          | 22          | 30%  | 3     |
| 109  | 854460  | Other Electric conductors, for a voltage exceeding 1,000 V                                         | سایر هادی‌های برق برای ریتل بیشتر 1000 ولت                                                    | 2-10-15     | 20%  | 2     |
| 110  | 870829  | Parts and accessories of bodies nes for motor vehicles                                             | سایر                                                                                          | 8-12        | 30%  |       |
| 111  | 870830  | Brakes and servo-brakes and their parts, for tractors, motor vehicles                              | تورم                                                                                          | 2-8-12      | 40%  |       |
| 112  | 870870  | Wheels including parts and accessories for motor vehicles                                          | چرخ‌های جداش                                                                                  | 2-8-12      | 40%  |       |
| 113  | 870893  | Clutches and parts for motor vehicles                                                              | کلاچ و قطعات آن                                                                               | 2-8-12      | 40%  |       |
| 114  | 870899  | Other parts and components of motor vehicle headings 87.01 to 85.05                                | سایر                                                                                          | 2-8         | 40%  |       |
| 115  | 890392  | Motorboats, other than outboard motorboats                                                         | قایق موتوری                                                                                   | 32          | 40%  |       |
| 116  | 940120  | Seats, motor vehicles                                                                              | نشیمنها برای وسایل نقلیه موتوری                                                               | 15          | 40%  |       |

| ردیف | HS 2013 | Product Description                                                 | توضیحات                     | درصد   | تعداد | درصد | تعداد |
|------|---------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------|-------|------|-------|
| 117  | 940140  | Seats exclugd garden seats or campg equipment,convertible into beds | نشینها                      | 40     | 40%   |      |       |
| 118  | 940161  | Upholstered                                                         | رویه شده                    | 55     | 40%   |      |       |
| 119  | 940180  | Seats nes, other than those of heading No 94.02                     | سازر نشیمن ها               | 40     | 40%   |      |       |
| 120  | 940190  | Parts of seats other than those of heading No 94.02                 | اجزاء و قطعات               | 6-8-40 | 40%   |      |       |
| 121  | 940320  | Other metal furniture                                               | سازر مبلمان فلزی            | 40     | 30%   |      | 3     |
| 122  | 940350  | Wooden furniture of a kind used in the bedroom                      | مبلمان از جنس اقل خراب      | 55     | 30%   |      | 3     |
| 123  | 940360  | Other wooden furniture                                              | سازر مبلمان چوبی            | 55     | 30%   |      |       |
| 124  | 940390  | Other furniture parts                                               | اجزاء و قطعات مبلمان        | 40     | 30%   |      |       |
| 125  | 940600  | Prefabricated buildings                                             | سازر ساخته شده از پیش ساخته | 2-26   | 30%   |      |       |



## پیوست (۲)

### عنوان اول: اصول کلی

#### ماده ۱ - دامنه مشمول

پیوست (۲) در مورد تعیین مبدا محصولات واجد شرایط امنیتهای ترجیحی به موجب موافقت نامه تجارت ترجیحی (که از این پس « این موافقت نامه » نامیده می شود) بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ترکیه (از این پس « ایران » و « ترکیه » یا در صورت اقتضاء « طرف های متعاقد » نامیده می شود) اعمال خواهد شد.

#### ماده ۲ - تعاریف

از نظر این پیوست:

الف) « فصول » و « عناوین » به معنی فصول و عناوین (کدهای چهار رقمی) بکار رفته در فهرست واره های تشکیل دهنده سیستم هماهنگ کدگذاری و توصیف کالا است (که از این پس « سیستم » نامیده می شود).

ب) « طبقه بندی شده » به معنی طبقه بندی کالا یا ماده زیر عنوان خاص است.

پ) « محموله » به معنی محصولاتی است که یا در یک زمان از یک صادرکننده به تحویل گیرنده کالا فرستاده شده است یا توسط یک سند حمل و نقل واحد که حمل آن را از صادرکننده به تحویل گیرنده پوشش می دهد، یا در غیاب چنین سندی، توسط یک سیاهه واحد تحت پوشش قرار گرفته است.

ت) « ارزش گمرکی » به معنی ارزش معاملاتی کالاهای وارداتی است که قیمت واقعی پرداخت شده یا قابل پرداخت برای کالاهای فروخته شده برای صدور به کشور وارد کننده از جمله سایر هزینه های قابل وضع و تعدیل ها است. در مواردی که ارزش گمرکی نمی تواند بر پایه ارزش معاملاتی تعیین شود با استفاده از یکی از روش های زیر تعیین می گردد.

۱- ارزش معاملاتی کالاهای عینی

۲- ارزش معاملاتی کالاهای مشابه

۳- الگوی ارزش قیمتی

۴- الگوی ارزش محاسبه ای

۵- الگوی انتظار

ث) « کالاها » به معنی مواد و محصولات است.

ج) « تولید » به معنی هر نوع عملیات یا فراوری کافی از جمله سوار کردن قطعات یا عملیات خاص بر روی هر دو نوع محصولات صنعتی و کشاورزی است.

چ) « ماده » به معنی هر گونه ترکیب، ماده خام، جزء، یا قسمت یا غیره استفاده شده در تولید یک محصول است.

ح) « محصول » به معنی محصول تولید شده است حتی اگر در نظر باشد استفاده نهایی در یک مرحله تولیدی دیگر باشد.

خ) « سرزمین ها » به معنی سرزمین های طرف های متعاقد از جمله آب های سرزمینی است.

د) « ارزش مواد » به معنی ارزش گمرکی است که در زمان واردات مواد مصرفی غیر از مبدا یا، اگر مشخص نبوده و قابل تعیین نباشد، اولین قیمت قابل تعیین پرداخت شده برای مواد غیر مبدا، در یکی از طرف های متعاقد منظور می شود.

ذ) « ارزش مواد با مبدا یکی از طرف های متعاقد » به معنی ارزش مواد مزبور به گونه تعریف شده در جزء (د) با اعمال اصلاحات لازم است.

ر) « ارزش افزوده » به معنی قیمت تحویل در کارخانه منهای ارزش گمرکی هر یک از مواد به کار رفته که مبدا آنها طرف متعاقد دیگر است یا چنانچه ارزش گمرکی مشخص نباشد یا نتوان آن را تعیین نمود، اولین قیمت قابل تأیید است که در یک طرف متعاقد برای این مواد پرداخت شده است.



ز) « قیمت تحویل در محل کارخانه » به معنی قیمت پرداخت شده برای محصول در محل کارخانه به تولیدکننده در یک طرف متعاقد است که آخرین عملیات یا فراوری محصول با مباشرت او انجام شده است، مشروط بر این که قیمت شامل ارزش کلیه مواد به کار رفته در محصول با کسر هر گونه مالیات داخلی باشد که هنگام صدور محصول بدست آمده، مسترد می شود یا ممکن است بشود.

### عنوان دوم: محصولات با مبدا یکی از طرفیای متعاقد

#### ماده ۳- الزامات کلی

محصولات تحت پوشش این موافقت نامه که از سرزمین یک طرف متعاقد به سرزمین طرف متعاقد دیگر وارد شده و در مفهوم ماده (۱۲) زیر طبق مفاد ماده (۹) به طور مستقیم حمل می شود، در صورتی مشمول استفاده از امتیازهای ترجیحی خواهد بود که با یکی از الزامات مبدا به شرح زیر مطابقت داشته باشد:

الف) محصولاتی که بنا به تعریف ماده (۴) این پیوست تماماً در طرف متعاقد صادرکننده تولید شده یا بدست آمده است، یا

ب) محصولاتی که تماماً در یک طرف متعاقد تولید نشده یا بدست نیامده است، مشروط به اینکه مواد مزبور در مفهوم ماده (۵) تحت عملیات یا فراوری کافی در آن طرف متعاقد قرار گرفته باشند.

#### ماده ۴- محصولاتی که تماماً در یکی از طرفهای متعاقد تولید شده یا بدست آمده است

۱- در مفهوم بند الف) ماده (۲) اقلام زیر محصولات تماماً تولید شده یا بدست آمده در سرزمین طرف متعاقد صادرکننده تلقی خواهد شد:

الف) محصولات خام یا کشتی های استخراج شده از زمین، آبها یا بستر دریای آن.

ب) محصولات کشاورزی به دست آمده در سرزمین طرفهای متعاقد از حمله محصولات جنگلی.

پ) حیوانات زنده زاده شده یا پرورش یافته در آن.

ت) محصولات بدست آمده از حیوانات زنده زاده شده یا پرورش یافته در آن.

ث) محصولات به دست آمده از شکار یا صید ماهی یا فعالیت های آبی پروری در آن.

ج) محصولات بدست آمده از صید در دریا و سایر محصولات دریایی که بوسیله کشتی های آن از دریای خارج از آبهای سرزمینی طرفهای متعاقد به دست می آیند.

چ) محصولاتی که در کشتی های کارخانه دار آن منحصر از محصولات موضوع بند (ت) و (ج) فوق فراوری و یا ساخته می شود.

ح) اشیاء مستعمل جمع آوری شده در آنجا که فقط به منظور بازیافت مواد خام طراحی شده است.

خ) ضایعات و قراضه هایی که از عملیات تولیدی انجام شده در آنجا به دست می آید.

د) کالاهایی که منحصر از محصولات مذکور در بندهای الف) تا (خ) فوق در آنجا تولید می شود.

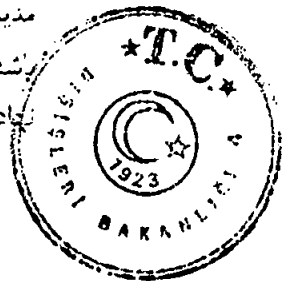
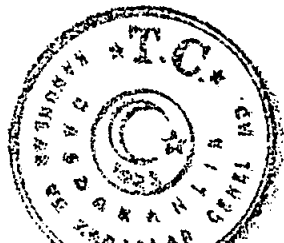
۲- اصطلاحات « کشتی آن » و « کشتی کارخانه دار آن » در جزوهای (ج) و (چ) تنها در مورد کشتی ها و کشتی های کارخانه داری اعمال می شود که:

الف) در یک طرف متعاقد ثبت می شوند:

ب) تحت پرچم یک طرف متعاقد دریانوردی می کنند.

پ) حداقل ۶۰ درصد آن در مالکیت اتباع یک طرف متعاقد یا شرکتي باشد که مقرر آن در یک طرف متعاقد است و مدیر یا مدیران، رئیس هیات مدیره یا هیات نظارت و اکثریت اعضاء هیات های مزبور تبعه یک طرف متعاقد

باشد، همچنین در مورد مشارکتهای یا شرکت های محدود حداقل نیمی از سرمایه متعلق به طرف های متعاقد یا نهادهای دولتی اتباع طرف های متعاقد باشد.



**ماده ۵ - محصولاتی که به طور کافی تحت عملیات یا فرآوری قرار گرفته‌اند**

- ۱- در مفهوم بند (ب) ماده (۳) مواد فاقد عبء یکی از طرف‌ها که در تولید محصولات بدست آمده در یک طرف متعاقد استفاده شده‌اند، به عنوان محصولاتی که به طور کافی تحت عملیات یا فرآوری قرار گرفته‌اند تلقی می‌شوند مشروط بر اینکه ارزش این گونه مواد از ۶۰٪ ارزش و قیمت تحویل در محل کارخانه تجاوز ننمید.
- ۲- بند (۱) در مورد مفاد ماده (۷) اعمالی می‌گردد.

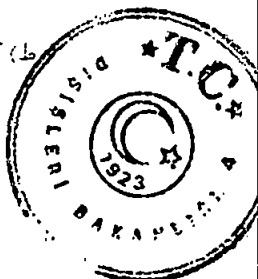
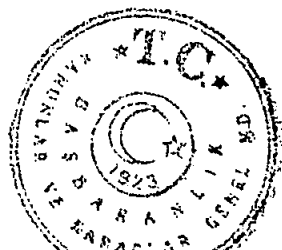
**ماده ۶- تراکم عبء**

محصولاتی که دارای الزامات عبء پیش‌بینی شده در ماده (۳) هستند و توسط یک طرف متعاقد به عنوان درودن داد برای یک محصول تمام شده واجد شرایط رفتار ترجیحی توسط طرف متعاقد دیگر می‌باشند، به عنوان محصول دارای عبء یک طرف متعاقد که در آنجا عملیات یا فرآوری محصول تمام شده انجام شده است تلقی می‌شوند، مشروط به آنکه عملیات یا فرآوری آنها فراتر از عملیات موضوع ماده (۷) باشد.

چنانچه عملیات یا فرآوری انجام شده در یک طرف متعاقد فراتر از عملیات موضوع ماده (۷) نباشد، محصول بدست آمده به عنوان محصول دارای عبء آن طرف متعاقد محسوب می‌شود، مشروط به آنکه ارزش افزوده آنجا بیشتر از ارزش مواد بکار رفته دارای عبء طرف متعاقد دیگر باشد.

**ماده ۷ - محصولاتی که به طور کافی تحت عملیات یا فرآوری قرار نگرفته‌اند**

- هر یک یا ترکیبی از دو یا چند عملیات یا فرایندهای زیر به خودی خود، فرایند نهایی تولید محسوب نمی‌شوند:
- الف) بسته بندی؛
- ب) مخلوط کردن ساده؛
- پ) صرف قرار دادن در بطری، قوطی، شیشه، کیسه، جعبه، قراردادن روی صفحه یا تخته و نمایی دیگر عملیات ساده بسته بندی؛
- ت) نصب کردن علامت یا نشان‌های چاپی، برجسب، اُرم و سایر علامت‌های مشخص کننده مشابه بر روی محصولات یا بسته بندی آنها؛
- ث) جداسازی؛
- ج) جور کردن یا درجه بندی کردن؛
- چ) علامت زدن؛
- ح) قراردادن در مجموعه‌ها؛
- خ) سرهم سازی ساده؛
- د) عملیات حفظ برای تضمین آنکه محصولات در جریان حمل و ذخیره در وضعیت مطلوب باقی می‌مانند؛
- ذ) جداسازی و سرهم سازی بسته‌ها؛
- ر) تست‌نویس دادن، تمیز کردن، غبار روبی، جداسازی اکسید، روغن، رنگ یا هر پوشش دیگر؛
- ز) اتو کردن یا تحت فشار قرار دادن منسوجات؛
- ژ) عملیات ساده رنگ‌رزی و براق نمودن، خارج کردن از پوشش و سیوس گیری، سفید کردن بخشی یا کامل، براق نمودن، لعاب دادن غلات و برنج؛
- س) عملیات مربوط به رنگ دادن به شکر و قند یا شکل دهی به قند کلوخه؛
- ش) پوست گیری، حسنه گیری، مغزگیری میوه‌ها، آجیل و سبزیجات؛
- ص) تیز کردن، آسیاب کردن یا بریدن و خرد کردن؛
- ض) غربالگری، سرند کردن، مرتب سازی، طبقه بندی کردن، درجه بندی کردن و جور کردن (ازجمله درست کردن مجسمه‌های از کالاعا)؛
- ط) کشتار حیوانات.



#### ماده ۸- واحد توصیف

- ۱- از نظر این پیوست، کالاهای، مواد و محصولات طبق سیستم هماهنگ، طبقه بندی خواهند شد.
- الف) اگر یک محصول از یک گروه یا تجمع مواد، تشکیل شده باشد اما در یک عنوان واحد طبقه بندی شود به عنوان یک نام واحد تحت سرابط سیستم هماهنگ تلقی می شود.
- ب) اگر یک محصول از شماری از محصولات یکسان تشکیل شده باشد اما در یک عنوان مشابه سیستم هماهنگی دیده بندی شده باشد، هر محصول از نظر طبقه بندی باید به طور جداگانه مورد توجه قرار گیرد.
- ۲- چنانچه به موجب قاعده کلی شماره (۵) سیستم هماهنگ، از نظر طبقه بندی، بسته بندی نیز در یک محصول درج شده باشد، مراتب از نظر تعیین مبداء هم درج خواهد شد.

#### ماده ۹- لوازم، قطعات یدکی و ابزار آلات

- لوازم، قطعات یدکی و ابزار آلات بکار رفته در یک قطعه از ماشین آلات، تجهیزات، دستگاهها یا نیرو محرکه، ضمن تلقی می شوند که دارای مبداء مشابه ماشین آلات، تجهیزات، دستگاهها یا نیرومحرکه هستند به شرطی که:
- الف) بخشی از تجهیزات معمولی باشند؛ و
- ب) در ارزش و قیمت آن محسوب شده باشند؛ یا
- پ) به طور جداگانه فاکتور نشده باشند.

#### ماده ۱۰- دستگاهها

- چنانچه تمامی اجزاء و قطعات محصول دارای مبداء یکی از طرفها باشند، دستگاهها همانطور که در قاعده کلی شماره ۳ سیستم هماهنگ تعریف شده است، دارای مبداء یکی از طرفهای متعاقد محسوب می شوند. با این خود وقتی دستگاهی از محصولات دارای و فاقد مبداء مبداء یکی از طرفهای متعاقد تشکیل شده است، آن دستگاه به طور کل به عنوان دارای مبداء یکی از طرفهای متعاقد طبق الزامات ماده (۵) یا (۶) محسوب می شود.

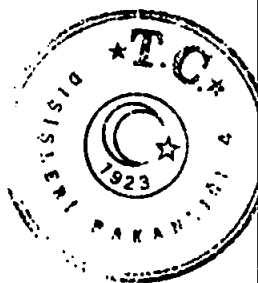
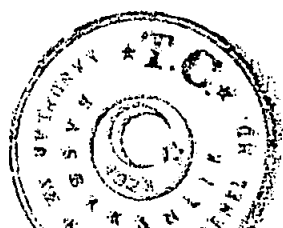
#### ماده ۱۱- عناصر خنثی

- به منظور تشخیص مبداء، یک محصول، نیازی به تعیین مبداء موارد زیر که ممکن است در تولید آن به کار رفته باشد، نمی باشد:
- الف) سوخت و انرژی
- ب) دستگاه و تجهیزات
- پ) ماشین ها و ابزار
- ت) کالاهایی که در ترکیب نهایی محصول وارد نمی شوند و قابل نیست که وارد شوند.

#### عنوان سوم: الزامات سرزمینی

#### ماده ۱۲- حمل مستقیم

- موارد زیر به عنوان حمل مستقیم از طرف صادر کننده به طرف وارد کننده شناخته خواهد شد:
- الف) اگر محصولات بدون عبور از سرزمین هیچ طرف غیرمتعاقدی حمل شده باشند.
- ب) محصولاتی که حمل آنها متضمن گذر از یک یا چند طرف غیرمتعاقد یا بدون ترابری یا تغییرتری موقت در کشورهای مرزور باشد، مربوط به شبکه.
- ۱- ورود گشتری به دلایل جغرافیایی یا ملاحظاتی که منحصر به الزامات حمل و نقل است، مرجع باشد
- ۲- محصولات در آن کشورها در جریان تجارت با معرف قرار نگرفته باشند.
- ۳- محصولات در آن کشورها تحت هیچ عملیاتی به جزء تخلیه و بارگیری یا هر عملیاتی که برای حفظ آنها در وضعیت مطلوب ضروری است، قرار نگرفته باشند.



۴- مدرک نشان دهنده رعایت شرایط مندرج در جزء (۲) و (۳) فوق، مانند بارنامه یا یک سند واحد حمل و نقل پوشش دهنده عبور از کشور صادرکننده از طریق کشور گذر، یا در صورت فقدان این مورد، هر تونه مدرک مستند ارائه شود.

#### ماده ۱۳ - نمایشگاهها

۱- کالاهای دارای مبدا یک طرف متعاقد که برای نمایشگاه در خارج از طرفهای متعاقد فرستاده شده اند و پس از نمایشگاه برای واردات به یک طرف متعاقد فروخته شده باشند، به شرطی از منافع این موافقتنامه بهره مند نمی شوند که مورد زیر برای کسب رضایت مراجع گمرکی مشخص شده باشد.

الف) صادرکننده این محصولات را از یک طرف متعاقد به کشوری که نمایشگاه در آن برگزار می شود، حمل کرده است و آنها را به نمایش گذاشته است.

ب) محصولات بوسیله آن صادرکننده به فردی در سرزمین یک طرف متعاقد فروخته شده یا به گونه دیگری واگذار شده باشند.

ت) محصولات در طول زمان نمایشگاه یا بلافاصله پس از آن، در وضعیتی که برای نمایشگاه ارسال شده بودند، حمل شده باشند.

ث) محصولات از زمانی که برای نمایشگاه حمل شده بودند، برای هیچ منظوری به غیر از نمایش در نمایشگاه مورد استفاده قرار نگرفته باشند.

۲- یک گواهی مبدا باید طبق مفاد عنوان (۴) صادر و به مراجع گمرکی کشور وارد کننده به روش عادی تقدیم گردد. نام و نشانی نمایشگاه باید روی آن درج گردد. در صورت لزوم، ممکن است مدرک مستند اضافی در خصوص شرایطی که به موجب آن ها، محصولات به نمایش گذاشته شده است، درخواست گردد.

۳- بند (۱) در مورد هر نمایشگاه تجاری، صنعتی، کشاورزی یا مهارتی یا بازار مکاره یا نمایش عمومی مشابه یا نمایشی که برای اهداف شخصی در فروشگاه ها یا مراکز تجاری با هدف فروش کالاهای خارجی سازماندهی نمی شوند و در ضوابط آن ها، محصولات تحت کنترل گمرکی باقی می مانند، اعمال نخواهد شد.

#### عنوان چهارم: گواهی مبدا

##### ماده ۱۴ - الزامات کلی

محصولات دارای مبدا یک طرف متعاقد به هنگام واردات به طرف دیگر متعاقد در صورت ارائه گواهی مبدا، که نمونه آن پیوست گردیده است می توانند از منافع این موافقت نامه بهره مند شوند.

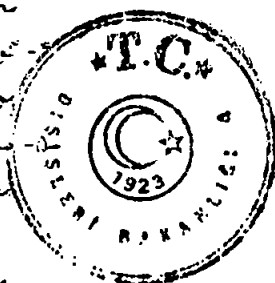
##### ماده ۱۵ - مراحل صدور گواهی مبدا

۱- گواهی مبدا توسط مراجع صلاحیتدار مربوط یا متخصص شده کشور صادرکننده بنا به درخواست کتبی صادرکننده یا، یا مسئولیت صادرکننده، تسلیم مجاز وی، صادر گردد.

۲- بدین منظور، صادرکننده یا نماینده مجاز او گواهی مبدا و فرم های درخواست را که نمونه های آن ضمیمه می باشد، بر می نماید. فرم های مذکور به یکی از زبان های رسمی طرف های متعاقد یا به زبان انگلیسی و طبق مفاد قوانین داخلی کشور صادرکننده تکمیل می شود. در صورتی که آن ها به صورت دستی نوشته شده باشند به مرکب و با حروف جایی تکمیل می شوند. توصیف محصولات باید در قالب شماره ۸ فرم های ضمیمه که بدین منظور بدون هر گونه خط خالی تهیه شده است ارائه شود. نتیجه قاب مذکور به صورت کامل بر نشود یک خط فنی باید زیر آخرین خط توصیف، کشیده شود و فضای خالی خط بخورد.

۳- صادرکننده متقاضی صدور گواهی مبدا در هر زمانی و به درخواست مراجع صلاحیتدار مربوط به مشخص شده کشور صادرکننده که گواهی مبدا در آنجا صادر می شود، باید برای ارائه تمامی مدارک مربوط ثابت کننده وضعیت مبدا، محصولات ذی ربط و اجرای سایر الزامات این ضمیمه آمادگی داشته باشد.

۴- گواهی مبدا توسط مراجع صلاحیتدار مربوط یا مشخص شده یک طرف متعاقد صادر می شود، مشروط بر اینکه محصولات مورد نظر را بتوان به عنوان محصولات دارای مبدا، یک طرف متعاقد به شمار آورد و سایر الزامات این ضمیمه را برآورده نمود. مراجع صلاحیتدار مربوط یا مشخص شده صادرکننده گواهی مبدا باید هر گونه اقدام لازم برای تأیید وضعیت مبدا، محصولات و اجرای سایر الزامات این ضمیمه را انجام دهند. بدین منظور آنها این حق را دارند که هرگونه مدرکی را



درخواست کنند و هر گونه بررسی را از حساب های صادرکننده به عمل آورند یا هر بررسی دیگری را که مناسب تلقی می کنند انجام دهند. مراجع صلاحیتدار مربوط یا مشخص شده باید مطمئن شوند که فرم های موضوع بند (۲) به طور مفصلی تکمیل شده اند. آن ها باید به ویژه بررسی نمایند که فضای اختصاص داده شده برای توصیف محصولات در قالب شماره ۸ به گونه ای تکمیل شده است که امکان هر گونه اضافه کردن جملی را از بین می برد.

۶- مکان و زمان صدور گواهی مبدا باید در قالب شماره (۱۱) گواهی مشخص گردد.

۷- گواهی مبدا باید توسط مراجع صلاحیتدار مربوط یا مشخص شده صادر شود و به محض انجام یا اطمینان از انجام صادرات و قبی در دفترش صادرکننده قرار گیرد.

#### ماده ۱۶ - گواهی مبدا صادر شده عطف کنند به ماسبق

- ۱- غیرمعمول بند (۷) ماده (۱۵)، گواهی مبدا ممکن است استثنائاً پس از صدور محصولاتی که به آن مربوط می شود، صادر شود. مشروط بر این که:
  - الف) در زمان صدور به علت اشتباه یا از قلم افتادگی غیرعمدی یا در موقع خرید و بیع صادر نشده باشد؛ یا
  - ب) برای مراجع صلاحیتدار مربوط یا مشخص شده اثبات گردد که گواهی مبدا صادر شده است اما در زمان ورود به دلایل فنی پذیرفته نشده است.
- ۲- به منظور اجرای بند (۱)، صادرکننده باید در درخواست خود، مکان و زمان صدور محصولاتی که گواهی مبدا مربوط به آنها می باشد را مشخص و دلایل درخواست خود را اعلام نماید.
- ۳- مراجع صلاحیتدار مربوط یا مشخص شده تنها پس از تایید این که اطلاعات ارائه شده در درخواست صادرکننده با اطلاعات موجود در پرونده مکانبات هم خوانی دارد، می توانند گواهی مبدا را به صورت عطف به ماسبق صادر کنند.
- ۴- گواهی مبدا صادر شده به صورت عطف به ماسبق باید با عبارت زیر ظهرنویسی گردد:
 

« به صورت عطف به ماسبق صادر گردید. »
- ۵- ظهرنویسی موضوع بند (۲) باید در قالب شماره ۷ (ملاحظات) گواهی مبدا درج گردد.

#### ماده ۱۷ - صدور گواهی المثنی

- ۱- در صورت سرقت، مفقود شدن یا از بین رفتن گواهی مبدا، صادرکننده می تواند از مراجع صلاحیتدار مربوط یا مشخص شدمای که گواهی مذکور را صادر کرده اند، درخواست نماید که گواهی المثنی را بر اساس اسناد صادرات که در اختیار آنها است، صادر نمایند.
- ۲- گواهی المثنی که به این ترتیب صادر می شود باید با عبارت زیر ظهرنویسی گردد:
 

« المثنی »
- ۳- ظهرنویسی موضوع بند (۲) باید در قالب شماره ۷ (ملاحظات) گواهی مبدا المثنی درج گردد.
- ۴- گواهی المثنی که باید تاریخ صدور گواهی اصلی را داشته باشد، از همان تاریخ قابل اجراء خواهد بود.

#### ماده ۱۸ - صدور مدارک گواهی مبدأ بر اساس گواهی مبدأ که قبلاً صادر یا تهیه شده

هنگامی که محصولات در ی مبدأ تحت نظارت گمرک یک طرف متعاقد گذاشته می شوند، این امکان وجود دارد که یک یا چند گواهی مبدا از نظر ارسال تمامی یا بخشی از محصولات مورد نظر به جای دیگری در یک طرف متعاقد، صادرین گواهی مبدا ملی گردد. گواهی (های) مبدا جایگزین باید توسط مراجع صلاحیتدار مربوط یا مشخص شده ای صادر گردد که محصولات تحت نظارت آنها قرار دارد.

#### ماده ۱۹ - اعتبار گواهی مبدا

گواهی مبدا به مدت شش ماه از تاریخ صدور در کشور صادرکننده معتبر خواهد بود و باید در دوره زمانی مذکور به مراجع گمرکی کشور وارد کننده ارائه شود.



- ۲- گواهی مبدا که به مراجع گمرکی کشور وارد کننده پس از تاریخ نهایی ارائه موضوع بند (۱) ارائه گردیده است، ممکن است از نظر درخواست رفتار ترجیحی در صورت صدور در ارائه این اسناد تا زمان نهایی مسرج به دلائل خاص و استثنای، بدرجه شود.
- ۳- در سایر موارد ناخیز در ارائه مذاکره، مراجع گمرکی کشور وارد کننده می توانند گواهی مبدا را در صورتی بپذیرند که محصولات پیش از تاریخ نهایی مذکور ارائه شده باشند.

#### ماده ۲۰ - ارائه گواهی مبدا

گواهی مبدا به مراجع گمرکی کشور وارد کننده طبق تشریفات حاکم در آن کشور ارائه می گردد. مراجع مذکور ممکن است خواستار ترجمه گواهی مبدا و نیز سند مرتبطی که همراه با اعلامیه ای از سوی وارد کننده است، بشوند که باینتر این مطلب باشد که این محصولات شرایط لازم برای اجرای این موافقت نامه را دارند.

#### ماده ۲۱ - واردات چند مرحله ای

چنانچه بنا به درخواست وارد کننده و تحت شرایط تعیین شده از سوی مراجع گمرکی کشور وارد کننده، محصولات بیده شده یا سوار نشده ای در مفیوم قاعده کلی ۲ (الف) سیستم هماهنگ مشمول بخشهای (۱۶) و (۱۷) یا عناوین شماره ۷۳۰۸ و ۹۴۰۶ سیستم هماهنگ در چند مرحله وارد شده باشند، گواهی مبدا، واحدی برای این گونه محصولات هنگام واردات مرحله اول به مراجع گمرکی ارائه می شود.

#### ماده ۲۲ - اسناد پشتیبان

اسناد موضوع بند (۳) ماده (۱۵) که به منظور اثبات این که محصولات تحت پوشش گواهی مبدا استفاده می شوند را می توان به عنوان محصولات دارای مبدأ یکی از طرف های متعاقد تلفی نمود و سایر الزامات این پیوست ممکن است از جمله شامل موارد زیر باشد:

الف) شواهد مستقیم در مورد فرایندهایی که توسط صادر کننده یا فروشنده جهت بدست آوردن کالاهای مورد نظر انجام شده است و به عنوان مثال در حسابها یا دفاتر داخلی او منعکس است.

ب) اسناد اثبات کننده وضعیت مبدا، مواد مورد استفاده، که در یک طرف متعاقد که در آنجا این اسناد طبق قوانین داخلی استفاده شده اند، صادر یا تهیه شده است.

ب) اسناد اثبات کننده کارکردن یا فرآوری مواد در یک طرف متعاقد، که در آن طرف متعاقد و در آنجا این اسناد طبق قوانین داخلی استفاده شده اند، صادر یا تهیه شده است.

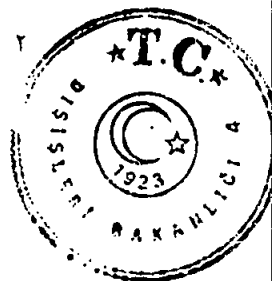
ت) گواهی مبدا، اثبات کننده وضعیت مبدا، مواد استفاده شده، که در یک طرف متعاقد طبق این پیوست صادر یا تهیه شده است.

#### ماده ۲۳ - نگهداری از گواهی مبدا و اسناد پشتیبان

- ۱- صادر کننده متقاضی صدور گواهی مبدا باید حداقل سه سال اسناد موضوع بند (۳) ماده (۱۵) را نگهداری نماید.
- ۲- مراجع صلاحیندار مربوط با مشخص شده کشور صادر کننده ای که گواهی مبدا را صادر می کنند باید حداقل سه سال فرم درخواست موضوع بند (۲) ماده (۱۵) را نگهداری نمایند.
- ۳- مراجع گمرکی کشور وارد کننده باید گواهی مبدا ارائه شده به آنها را حداقل سه سال نگهداری نمایند.

#### ماده ۲۴ - موارد مغایرت و اشتباه های اداری

- ۱- کشف مغایرت های جزئی بین مندرجات گواهی مبدا و مندرجات اسنادی که جهت تجم تسریفات ورود محصولات به گمرک ارائه می شود، به خودی خود موجب سلب اعتبار گواهی مبدا نخواهد شد، مشروط بر اینکه مراجع گمرکی کشور وارد کننده به نحو مقتضی اجراء کند که سند مزبور با مشخصات محصولات ارائه شده مطابقت دارد.
- ۲- اشتباه های اداری آشکار از قبیل اشتباه در ماتین نویسی گواهی مبدا، موجب رد گواهی نمی شود، مشروط بر اینکه این گونه اشتباه ها به نحوی نباشد که نسبت به صحت مندرجات سند مزبور ایجاد شبهه نمایند.



## عنوان پنجم - ترتیبات همکاری اداری

### ماده ۲۵ - کمک متقابل

- ۱- مراجع گمرکی طرف‌های متعاقد باید نمونه‌های مبرهای مورد استفاده مراجع صلاحیتدار مربوط با مشخص شده برای صدور گواهی مبدأ و نشانی مراجع گمرکی با نهاد‌های صلاحیتدار مربوط مسؤول بررسی گواهی‌های مزیور را در اختیار یکدیگر قرار دهند.
- ۲- به منظور اطمینان از حسن اجرای این بیوست، طرف‌های متعاقد از طریق مراجع گمرکی و نهادهای صلاحیتدار مربوط با به طور مقتضی مجاز، یکدیگر را در بررسی صحت اصالت مبدأ و صحت اطلاعات ارائه شده در این اسناد یاری خواهند کرد.

### ماده ۲۶ - بررسی اصالت گواهی مبدأ

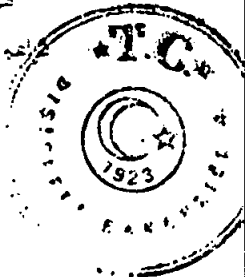
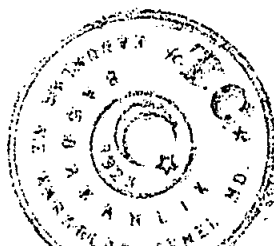
- ۱- بررسی‌های بعدی اصالت گواهی مبدأ به صورت تصادفی یا در مواردی صورت می‌گیرد که مراجع گمرکی کشور وارد کننده درباره اصالت این اسناد، وضعیت مبدأ محصولات مربوط با اجرای سایر الزامات این بیوست، تردیدهای متعارفی داشته باشند.
- ۲- از نظر اجرای مفاد بند (۱)، مراجع گمرکی کشور وارد کننده، گواهی مبدأ و سیاه کالا یا تصویر از این اسناد را به مراجع گمرکی کشور صادر کننده عودت خواهند داد و در صورت اقتضاء دلایل لزوم تحقیق را نیز اعلام خواهند کرد. هر گونه مدرک و اطلاعات بدست آمده که نشان دهد اطلاعات مندرج در گواهی مبدأ صحیح است، در حمایت از درخواست بررسی ارسال خواهند شد.
- ۳- بررسی بوسیله مراجع صلاحیتدار مربوط با مشخص شده کشور صادر کننده انجام خواهد شد. برای این منظور مراجع مذکور حق دارند هر گونه سندی را مطالبه کنند و هر گونه بازرسی در مورد حساب‌های صادر کننده و بررسی دیگری را که مقتضی بدانند، بعمل آورند.
- ۴- اگر مراجع گمرکی کشور وارد کننده تصمیم بگیرند که اعطای رفتار ترجیحی به محصولات مورد نظر را تا روشن شدن نتیجه بررسی به حال تعلیق درآورند، در این صورت ترخیص محصولات به شرط اتخاذ تدبیر احتیاطی لازم به وارد کننده پیشنهاد می‌شود.
- ۵- مراجع گمرکی درخواست کننده بررسی، در اولین فرصت از نتایج بررسی آگاه خواهند شد. نتایج باید بطور روشن نشان دهد که آیا مدارک اصالت دارند و آیا محصولات مورد نظر را می‌توان به عنوان محصولات دارای مبدأ یک طرف متعاقد تلقی نمود و سایر الزامات این بیوست را انجام داد. چنانچه جمیع شرایط طبق ماده (۶) این بیوست و در ارتباط با بند (۴) ماده (۱۵) اعمال شده باشد، پاسخ شامل یک یا چند تصویر از گواهی(های) قابل اعتماد خواهد بود.
- ۶- چنانچه در موارد تردید متعارف، باسحق طرف مدت ده ماه از تاریخ درخواست بررسی وصل نشود یا چنانچه پاسخ حاوی اطلاعات کافی برای تشخیص اصالت مدرک مورد نظر یا مبدأ واقعی محصولات نباشد، مراجع گمرکی درخواست کننده، به جز در موارد استثناء، استحقاق برخورداری از ترجیحات را رد می‌نمایند.

### ماده ۲۷ - حل و فصل اختلاف

در مواردی که بین مقام‌های گمرکی درخواست کننده بررسی و مراجع صلاحیتدار مربوط با مشخص شده مسؤول انجام این بررسی اختلاف‌هایی در ارتباط با نحوه بررسی موضوع ماده (۲۶) بروز کند که نتوان آن‌ها را حل و فصل نمود یا در مواردی که آن‌ها سوالی را در خصوص تفسیر این بیوست مطرح نمایند، موضوع به گروه مشترک ارجاع خواهد شد. حل و فصل اختلاف بر وارد کننده و مقام‌های گمرکی کشور وارد کننده، در تمامی موارد به موجب قوانین کشور مذکور صورت خواهد گرفت.

### ماده ۲۸ - جرایم

هر شخصی که به منظور بهره مندی از رفتار ترجیحی برای محصولات، مدرکی را تهیه نماید یا موجبات تهیه مبرکی را فراهم آورد که حاوی اطلاعات نادرست باشد، طبق قوانین کشور وارد کننده، مسئول مجازات خواهد شد.



#### ماده ۲۹ - مناطق آزاد

۱- طرف‌های متعاقد تمامی اقدامات لازم را معمول خواهند داشت تا اطمینان حاصل شود که محصولات که تحت پوشش گواهی مبدأ مبادله می‌شوند و در مسیر حمل از یک منطقه آزاد واقع در سرزمین آنها استفاده می‌کنند، ر کالاهای دیگری جایگزین نمی‌گردند و مورد هیچگونه جابجایی غیر از عملیات متعارف مشخص شده جهت جلوگیری از خرابی آنها، قرار نمی‌گیرند.

۲- به عنوان استثنایی بر مقررات مندرج در بند (۱)، هر گاه محصولات دارای مبدأ یک طرف متعاقد تحت پوشش گواهی مبدأ وارد یک منطقه آزاد می‌شوند و مورد فرآوری قرار می‌گیرند، مقام‌های ذی‌ربط بنا به درخواست صادر کننده، گواهی مبدأ جدیدی را صادر خواهند کرد، به شرطی که فرآوری انجام شده با مقررات این پیوست مطابقت داشته باشد.

#### عنوان ششم: مقررات نهایی

#### ماده ۳۰ - کار گروه فرعی موضوعات گمرکی و مبداء

کار گروه فرعی موضوعات گمرکی و مبداء زیر نظر کار گروه مشترک به منظور کمک به اجرای وظایف آن و حصول اطمینان از برقراری فرایند مستمر اطلاعاتی و مشورتی بین کارشناسان تشکیل می‌شود. کار گروه فرعی مذکور متشکل از کارشناسان مسئول در امور گمرکی و مبداء طرف‌های متعاقد خواهد بود.

#### ماده ۳۱ - ضمیمه

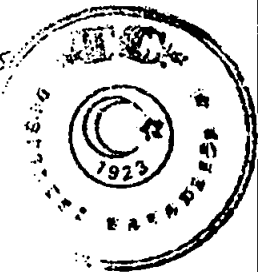
ضمیمه این پیوست، بخش جدایی ناپذیر آن خواهد بود.

#### ماده ۳۲ - کالاهای گذری و ذخیره شده در انبار

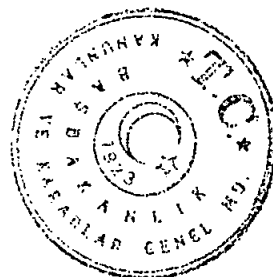
کالایی که با شرایط مندرج در عنوان (۲) مطابقت دارند و در تاریخ لازم‌الاجرا شدن این موافقتنامه در حال حمل بوده یا در یک طرف متعاقد بطور موقت در انبارهای تحت نظارت یا در مناطق آزاد نگهداری می‌شوند را ممکن است به عنوان محصولات دارای مبدأ یک طرف متعاقد پذیرفت، مشروط بر اینکه ظرف چهار ماه از تاریخ لازم‌الاجرا شدن این موافقتنامه، گواهی مبدأ آنها که به طور عطف به ماسبق تهیه شده و هر گونه مدرک مثبت‌های راجع به وضعیت حمل آنها، به مقام‌های گمرکی کشور وارد کننده تسلیم شود.

#### ماده ۳۳ - اصلاحیه‌ها

کار گروه مشترک می‌تواند تصمیم به اصلاح مفاد این پیوست بگیرد.



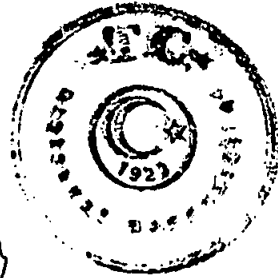
۸۸



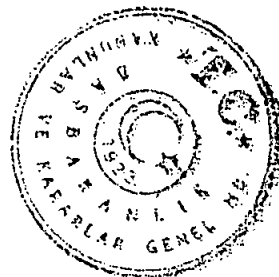
## ضمیمه

### نمونه گواهی مبداء و درخواست برای گواهی مبداء راهنمای تکمیل فرم

- ۱- ابعاد هر فرم باید به اندازه ۲۱۰ در ۲۹۷ میلی متر باشد که اختلاف اندازه طول آن تا متغیای ۵ میلی متر با به ضافه ۸ میلی متر مجاز می باشد. این برگه باید سفید، مناسب برای نوشتن و بدون خمیر مکانیکی بوده و وزن آن کمتر از ۲۵ گرم در هر متر مربع نباشد و یک طرح جایی به رنگ سبز در نس زمینه داشته باشد تا هر گونه دستکاری به استفاده از وسیله مکانیکی یا مواد شیمیایی با جسم قابل مشاهده باشد.
- ۲- مراجع صلاحیتدار طرف های متعاقد این حق را برای خود محفوظ می دارند که فرم ها خود را رأسیاً چاپ کرده یا چاپ انیا را به چاپخانه های مورد تأیید واگذار کنند در حالت اخیر هر فرم باید شامل شماره مرجعی باشد که در بر دارنده حروف اول نام طرف متعاقد (به عنوان مثال «تی آر» برای ترکیه) است. هر فرم باید در بردارنده نام و نشانی چاپخانه یا علامتی باشد که توسط آن قابل شناسایی باشد. فرم باید دارای شماره سریال، چه به صورت جایی یا غیرجایی نیز باشد که بوسیله آن، فرم قابل شناسایی باشد.



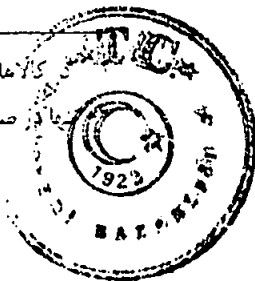
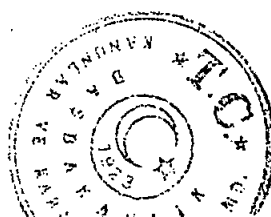
۱۳



# نمونه گواهی مبدا

|                                                                                                                                                                   |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| صادر کننده ( نام ، نشانی کامل، کشور )                                                                                                                             |  |
| شماره: الف ..... ن. ا. ر                                                                                                                                          |  |
| اختیاری                                                                                                                                                           |  |
| (نام کشور مربوطه را درج نمایید)                                                                                                                                   |  |
| آن شناخته می شود                                                                                                                                                  |  |
| (کیلوگرم) یا سایر<br>واحد های اندازه گیری<br>(لیتر، متر مکعب و غیره)<br>(اختیاری)                                                                                 |  |
| اینجانب امضا کننده زیر، اظهار می دارم که کالاهای<br>موضوع فوق شرایط لازم برای صدور این گواهی را دارا<br>می باشد                                                   |  |
| اظهارات تایید شد<br>سند صادرات ۲<br>از ..... شماره .....<br>به .....<br>کمرک .....<br>کشور های صادر کننده .....<br>.....<br>.....<br>(مکان و زمان)<br>امضاء ..... |  |
| (مکان و زمان)<br>.....<br>امضاء .....                                                                                                                             |  |

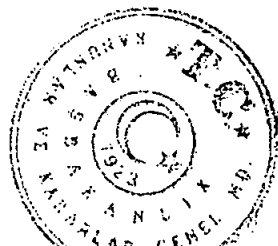
کالاها بسته بندی نشده باشند. تعداد اقلام را مشخص نمایید یا در صورت اقتضا میزان قله را بیان کنید.  
این گواهی در صورتی تکمیل شود که مقررات سرزمین با کشور صادر کننده مقرر می دارد.



|                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۱۲- نتیجه بازرسی                                                                                                                                    | ۱۳- درخواست بازرسی به                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                     | بازرسی انجام شده نشان می دهد که این گواهی<br><input type="checkbox"/> توسط گمرک مشخص شده صادر گردیده است و اطلاعات<br>مندرج در آن صحیح است.<br><input type="checkbox"/> اذاعت مربوطه به اعتبار و صحت را دارا نمی باشد (تظلمات<br>یادشده را ملاحظه نمایید) |
| اعتبار و بازرسی صحت این گواهی درخواست شده است                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                           |
| (مکان و زمان)                                                                                                                                       | (مکان و زمان)                                                                                                                                                                                                                                             |
| <div style="text-align: center;"> <br/>         امضاء       </div> | <div style="text-align: center;"> <br/>         امضاء       </div>                                                                                                       |
|                                                                                                                                                     | در مربع مربوط علامت ضربدر درج کنید                                                                                                                                                                                                                        |

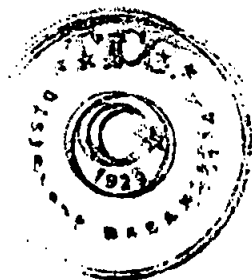
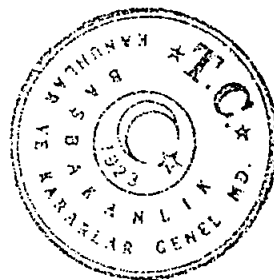
### ملاحظات

- ۱- گواهی باید فاقد پاک کردگی بوده یاواژه ها نباید به روی هم نوشته شده باشند، هر گونه تغییری باید با حذف و آژده ناصحیح و اضافه نمودن اصلاحات لازم انجام گیرد. این گونه تغییرات باید بوسیله شخص تکمیل کننده گواهی پاراف شده و به تایید مراجع گمرکی کشور یا سرزمین صادر کننده گواهی برسد.
- ۲- بین مطالب مندرج در گواهی هیچگونه فاصله ای نباید گذاشته شود و قبل از درج هر قلم شماره آن نوشته شود و زیر کلمه مندرجات بلافاصله باید یک خط افقی کشیده شود. هر قسمت از فرم گواهی که پس از درج مطالب مفید می ماند باید با کشیدن خط بسته شود به نحوی که اضافه نمودن مطالب دیگر امکان نداشته باشد.
- ۳- شرح کالا باید مطابق با رویه ها و عرف بازرگانی و با ذکر مشخصات کافی درج شود، تا شناسایی آن امکان پذیر



### درخواست گواهی مبدا

|                                                                                                                          |                             |                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------|
| ۱- صادر کننده ( نام ، نشانی کامل، کشور)<br>گواهی مبدا:<br>شماره: الف ۰۰۰۰۰۰۰ تی آر                                       |                             |                                                                  |
| پیش از پر کردن فرم: ملاحظات ذیل صفحه را ببیند                                                                            |                             |                                                                  |
| ۲- درخواست گواهی مبدا برای استفاده در تجارت<br>ترجیحی میان<br>.....<br>.....<br>.....<br>(نام کشور مربوطه را درج نمایید) |                             | ۳- کالا حمل شده است برای (نام، نشانی کامل، کشور)<br>اختیاری      |
| ۴- کشوری که کالا با مبدا<br>آن شناخته می شود                                                                             | ۵- کشور مقصد                |                                                                  |
| ۷- ملاحظات                                                                                                               |                             | ۶- جریات حمل و نقل (اختیاری)                                     |
| ۹- وزن ناخالص<br>(کیلوگرم) یا سایر<br>واحدهای اندازه گیری<br>(لیتر، متر مکعب و غیره)                                     | ۱۰- سیاهه کالا<br>(اختیاری) | ۸- شماره قلم: علائم و شماره ها: شماره و نوع بسته ها: ۳: شرح کالا |



۱- اگر کالاها بسته بندی نشده باشند، تعداد اقلام را مشخص نمایید یا در صورت اقتضا میزان فله را بیان کنید.

## اظهار ناعه صادر کننده

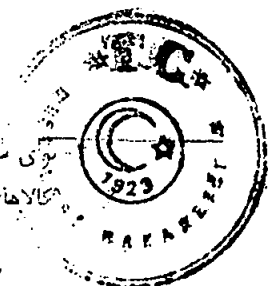
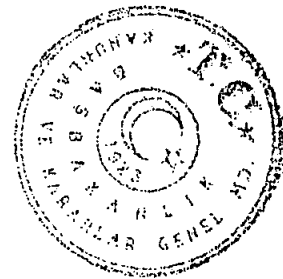
اینجانب امضاء کننده زیر صادر کننده کالاهای مندرج در روی این فرم،  
اعلام می‌دارم که کالاها با شرایط مقرر برای صدور گواهی پیوست مطابقت دارند:  
وضعیتی را که سبب شده کالاهای مورد نظر شرایط فوق را احراز نمایند به شرح زیر مشخص می‌نمایم:

اسناد و مدارک زیر را به عنوان تایید این موضوع تسلیم می‌کنم:

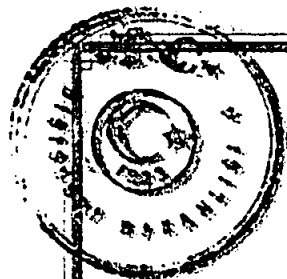
متعهد می‌شوم هر گونه مدرک مثبتی که مراجع ذی‌ربط به منظور صدور گواهی پیوست درخواست نمایند، تسلیم کنم  
و همچنین تعهد می‌نمایم که در صورت درخواست، با هر گونه بازرسی از حساب‌های اینجانب و نیز با هر گونه بررسی  
در مورد فرایندهای ساخت کالاهای فوق بوسیله مقامات مذکور موافقت کنم.  
درخواست می‌کنم گواهی پیوست در مورد این کالاها صادر شود.

محل و تاریخ

امضاء



نویسندگان : مدارک واردات، گواهی‌های جابجایی، سیاه‌ها، اظهارنامه تولیدکننده و غیره که به محصولات مورد استفاده در تولید یا به  
کالاهای صدور مجدد شده در همان حالت اشاره می‌کند.



بسمه تعالی

## موافقتنامه تجارت ترجیحی بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ترکیه

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه که از این پس در صورت اقتضاء "ایران" و "ترکیه" و طرفهای متعاقد خواهند شد:

با توجه به رابطه دوستی و برادری دیرین بین ملت‌های خود:

با در نظر داشتن تمایلشان به گسترش تجارت دو جانبه ای که به نفع هر دوی آنهاست:

با امید به اینکه موافقتنامه تجارت ترجیحی بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ترکیه که از این پس "موافقتنامه" خوانده می‌شود، فضای جذبی را برای روابط اقتصادی و تجاری میان آنها ایجاد خواهد کرد:

با تصدیق اینکه تقویت مشارکت نزدیکتر اقتصادی آنها متضمن منافع اقتصادی و ویژه بوده و موجب بهبود استانداردهای زندگی مردمانشان خواهد گردید:

با اعتقاد به اینکه مفاد این موافقتنامه می‌تواند به تدریج گسترش یابد و به حوزه‌های جدیدی از منافع مشترک نیز تعمیم یابد:

با توجه به حقوق و تعهدات طرف‌های متعاقد از سایر موافقتنامه‌های دوجانبه، چند جانبه و بین‌المللی مفاد این موافقتنامه را تحت تاثیر قرار نخواهد داد با در نظر گرفتن موافقتنامه ایجاد همکاری بین جمهوری ترکیه و جامعه اقتصادی اروپا

با در نظر گرفتن ضرورت حمایت از تلاشهای ایران در جهت الحاق به سازمان جهانی تجارت؛ با تاکید بر ضرورت متنوع سازی محصولات مبادله شده، با هدف کمک به توسعه بیشتر اقتصاد خود، و با تصدیق اینکه کاهش و حذف تدریجی موانع فرا راد تجارت از طریق این موافقتنامه به توسعه تجارت کمک خواهد کرد.

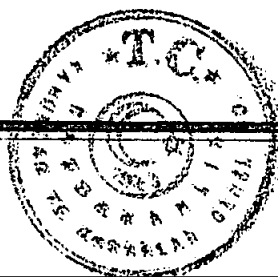
به شرح زیر توافق می‌کنند:

### ماده ۱

#### اهداف

۱- طرف‌های متعاقد بدینوسیله موافقت نمودند که موافقتنامه تجارت ترجیحی را برقرار نمایند.

۲- اهداف این موافقتنامه تقویت روابط تجارت بین ایران و ترکیه به ویژه از راه‌های زیر است:



الف) اصول عمومی موضوع ماده ( ۴ )

ب) کاهش تعرفه ها و حذف موانع غیر تعرفه ای و شبه تعرفه ها

پ) گسترش و توسعه تجارت، همکاری در جهت توسعه هماهنگ روابط اقتصادی بین طرفهای متعاقد

ت) ایجاد شرایط مساعد برای رقابت منصفانه بین طرفهای متعاقد

ث) ایجاد شرایط قابل پیش بینی و امن برای رشد پایدار تجارت بین طرفهای متعاقد

ج) تسهیل متنوع سازی مبادلات بازرگانی فیما بین طرفهای متعاقد

ماده ۲

تفسیر موافقتنامه

مفاد این موافقتنامه مطابق با قواعد رایج تفسیر حقوق بین المللی عمومی و لحاظ نمودن این حقیقت تفسیر خواهد شد که طرفهای متعاقد بایستی این موافقت نامه را با حسن نیت و اجتناب از نادیده گرفتن تعهداتشان اجرا نمایند. پیوستهای این موافقتنامه جز لاینفک این موافقتنامه می باشد.

ماده ۳

تعاریف

از نظر این موافقتنامه:

الف) " تعرفه " یعنی تعرفه گمرکی یا حقوق گمرکی با اثری شبیه تعرفه تعریف شده در جداول تعرفه ای ملی تحت قانون مصوب قلمرو کشورهای متعاقد:

تعرفه شامل اقدامات قیمت شکنی یا حقوق جبرانی اعمال شده مرتبط با ماده ۱۰ و اقدامات حفاظتی اعمال شده مرتبط با ماده ( ۱۱ ) نمی باشد

ب) " شبه تعرفه " یعنی هر گونه هزینه و عوارض مرزی غیر از تعرفه، با اثری شبیه تعرفه که بر معاملات تجاری خارجی و صرفاً بر واردات وضع می شود. در عین حال مالیاتهای غیر مستقیم و هزینه هایی که به همان ترتیب بر محصولات داخلی مشابه وضع می شوند، شبه تعرفه تلقی نخواهند شد. هزینه های ورودی مربوط به خدمات خاص ارائه شده و سایر هزینه های مجاز به موجب این موافقتنامه نیز شبه تعرفه محسوب نخواهد شد.

پ) " مانع غیر تعرفه ای " یعنی هر اقدام، مقرر یا رویه ای غیر از تعرفه و شبه تعرفه، که اثرش محدود کردن واردات و ایجاد اختلالی قابل توجه در تجارت بین طرفهای متعاقد باشد. اقداماتی که به موجب این موافقتنامه مجاز دانسته شده اند موانع غیر تعرفه ای محسوب نمی شوند.

